Buku Standar Bahasa Korea

EPS-TOPIK

Untuk Orang Indonesia

Panduan Belajar Mandiri

한국어 2

Bahasa Korea 2

고용노동부
Kementerian Ketenagakerjaan
한국산업인력공단
HRD Korea

Panduan Belajar Mandiri

한국어 2

Bahasa Korea 2

고용노동부
Kementerian Ketenagakerjaan
한국산업인력공단
HRD Korea

교재 길잡이 Panduan Materi Belajar

이 교재는 고용허가제 한국어능력시험을 대비하는 데 도움을 주기 위해 집필된『한국어 표준교재 개정판』을 집에서 스스로 공부할 수 있도록 개발한 책입니다.
특히 인도네시아 사람들이 한국어를 쉽고 재미있게 배울 수 있도록 현지의 언어 및 사회 · 문화적 환경에 맞추어 개발한 자가학습 교재입니다.
이러한 이유로 교재의 앞부분에는 인도네시아어와 한국어의 차이점을 간략히 정리하여 제시하였습니다.

Buku ini adalah buku yang dirancang agar pembelajar bisa belajar『Buku Standar Bahasa Korea Edisi Terbaru』secara mandiri di rumah. Buku ini juga digunakan untuk membantu mempersiapkan ujian EPS-TOPIK.
Buku latihan mandiri ini dalam penyusunannya disesuaikan dengan lingkungan sosial, budaya, dan bahasa setempat agar pembelajar, khususnya orang Indonesia, bisa mempelajari bahasa Korea dengan mudah dan menarik.
Dengan alasan itulah, di bagian depan buku ini ditampilkan penjelasan singkat mengenai perbedaan bahasa Indonesia dan bahasa Korea.

이 교재는 먼저 현지에 한국어 교육기관과 한국어 교사가 없다는 점을 감안하여 참고서의 역할을 하는 친절한 교재가 되도록 애를 썼습니다.

Penyusunan buku ini merupakan sebuah usaha untuk mengatasi masalah kelangkaan pengajar dan lembaga bahasa Korea di Indonesia.

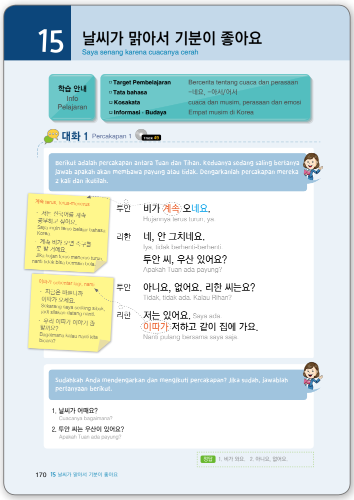
또한 한국어를 연습할 기회가 많지 않다는 환경을 고려하여 익힘책의 기능을 하도록 하였으며, 나아가 EPS-TOPIK을 준비할 수 있도록 구성하였습니다.

Buku ini disusun dengan harapan agar bisa berfungsi sebagai sarana bagi pembelajar untuk memperlancar bahasa Korea, dan bisa digunakan oleh pembelajar untuk mempersiapkan ujian EPS-TOPIK yang akan dihadapi di tengah-tengah situasi kurangnya kesempatan berlatih bahasa Korea.

이렇게 구성된 교재는 가상의 교사를 설정하여 학습 안내를 하도록 하였습니다. 특히 '한글 익히기' 단원과 과마다 수록되어 있는 문법 항목에 대한 설명은 인도네시아어로 녹음을 하여 제시함으로써 이해를 돕고자 하였습니다. 이 교재의 특징을 대화, 어휘 등 항목별로 나누어 살펴보면 다음과 같습니다.

Pembelajar akan dipandu oleh pengajar dalam rekaman audio materi bahasa Korea. Adanya rekaman dalam bahasa Indonesia untuk materi 'Pengenalan Hangeul' dan penjelasan tata bahasa yang ada di setiap pelajaran akan sangat membantu dalam proses pembelajaran bahsa Korea. Berikut ini adalah penjelasan lebih detail mengenai percakapan, kosakata, dan lain sebagainya.





01 대화 Percakapan

본문의 내용을 쉽게 이해할 수 있도록 대화 앞에 대화의 상황을 설명하는 글을 제시하였습니다. 본문은 인도네시아어로 번역하여 제시하였습니다.

Agar pembelajar bisa memahami materi pembelajaran dengan mudah, di bagian depan materi percakapan dituliskan penjelasan mengenai situasi percakapan dalam bahasa Indonesia.

학습자들이 본문을 이해하는 데 도움을 주기 위해 본문에 사용된 어휘 및 표현 중 설명이 필요하다고 생각되는 것을 골라 예문과 함께 인도네시아어로 제시하였습니다.

Untuk memudahkan pemahaman, disertakan juga contoh kalimat dan penjelasan dalam bahasa Indonesia mengenai kosakata dan ungkapan-ungkapan yang dianggap perlu.

본문 학습 후에는 스스로 본문에 대한 이해 정도를 측정할 수 있도록 내용 확인 문제를 제시하였습니다.

Selain itu, ditampilkan juga beberapa soal latihan untuk menilai seberapa jauh pembelajar telah menguasai materi pembelajaran.

02 어휘 Kosakata

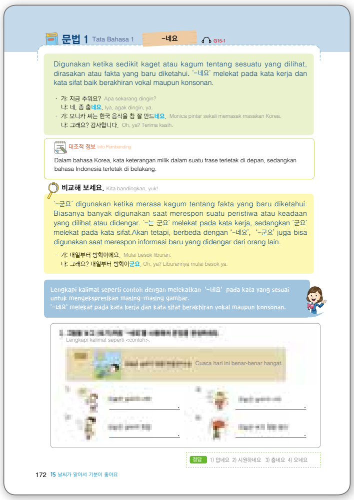
자가 학습을 염두에 두고 교재에 제시된 어휘의 특성(유사한 의미군, 유의어, 반의어 등)을 고려하여 재배열한 후에 인도네시아어와 함께 제시하였습니다.

Kosakata yang muncul dalam buku pelajaran disertai dengan terjemahannya dalam bahasa Indonesia, dengan tujuan supaya pembelajar bisa mengingat dan membedakan dengan baik masing-masing kosakata tersebut(kosakata yang memiliki makna yang mirip, kosakata yang memiliki makna yang sama, lawan kata, dan lain sebagainya).

교재에 수록된 어휘 연습 문제 외에도 여백이 허락할 경우 문제를 추가하였습니다.

Selain soal latihan kosakata, disediakan juga latihan soal kalimat rumpang atau mengisi bagian yang kosong dalam kalimat.





03 문법 Tata Bahasa

문법은 표로 정리하여 제시함으로써 이해를 돕고자 하였습니다. 자가 학습의 능률을 높일 수 있도록 인도네시아어와 한국어의 대조적 정보를 제공하였습니다. 목표 문법 항목을 예문과 함께 제시한 후 기 학습한 유사 문법 항목과 비교함으로써 두 문법 항목 간의 차이점을 이해하기 쉽도록 하였습니다.

Tata bahasa disusun dan disajikan dengan tabel agar mudah dipahami. Selain itu, untuk meningkatkan efisiensi belajar mandiri, disajikan pula perbandingan bahasa Indonesia dan bahasa Korea. Penjelasan tata bahasa disampaikan dengan menggunakan contoh dan kemudian membandingkannya dengan tata bahasa yang memiliki makna yang mirip serta telah dipelajari sebelumnya agar pembelajar mudah memahami perbedaan antara kedua tata bahasa tersebut.

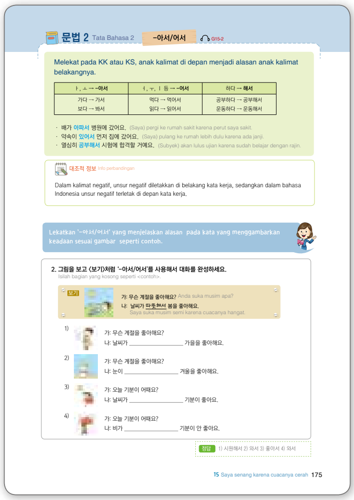
04 연습 Latihan

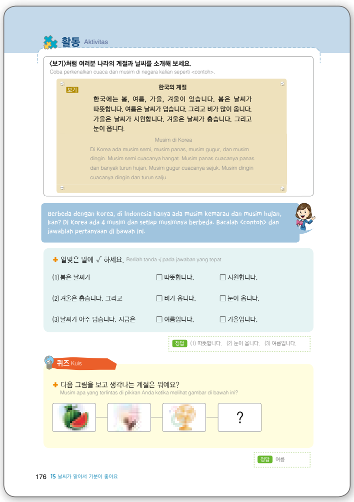
『한국어 표준교재』에는 같은 페이지에 제시되어 있는 어휘와 문법 문제를 해당 항목을 학습한 후 바로 연습할 수 있도록 하였습니다.

『Buku Standar Bahasa Korea』 dilengkapi dengan soal mengenai kosakata dan tata bahasa yang disajikan dalam lembar halaman yang sama supaya pembelajar bisa langsung berlatih setelah belajar.

어휘 연습 문제는 어휘 제시 후에, 문법 연습 문제는 문법 제시 후에 실어 학습의 효율을 높이고자 하였습니다. 각 과의 문법과 어휘를 학습한 후에 학습 내용을 내재화할 수 있도록 연습 문제를 추가로 구성하여 정답과 함께 제시하였습니다.

Latihan kosakata diberikan setelah pembahasan kosakata, dan soal latihan tata bahasa diberikan setelah pembahasan tata bahasa dengan tujuan untuk meningkatkan efisiensi pembelajaran. Selain itu, disediakan pula soal latihan tambahan bersama dengan jawabannya agar pembelajar bisa mendalami kosakata dan tata bahasa yang dipelajarinya pada setiap pelajaran.





05 활동 Aktivitas

자가 학습의 능률을 높일 수 있도록 인도네시아어로 번역하여 제시하였고, 활동에 대한 〈내용 확인〉을 통해 스스로 학습 성취 여부를 판단할 수 있도록 하였습니다.

Bagian aktivitas ditampilkan dalam bahasa Indonesia dengan tujuan untuk meningkatan efisiensi pembelajaran mandiri. Melalui bagian <Pengecekan> kegiatan aktivitas, diharapkan pembelajar bisa menilai berhasil tidaknya pembelajaran yang telah dilakukannya.

또한 여백이 허락할 경우 〈퀴즈〉를 통해 학습 동기를 유발하고 학습의 흥미를 유지할 수 있도록 하였습니다.

Buku ini dilengkapi pula dengan <Kuis> mengisi bagian yang kosong untuk mendorong dan memotivasi pembelajar supaya tetap bersemangat dalam belajar.



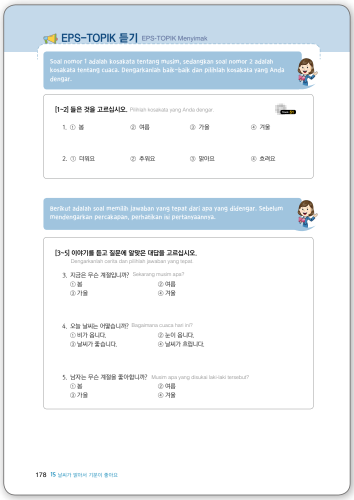
06 정보 · 문화 Informasi · Budaya



정확한 전달을 위해 정보 및 문화 내용을 인도네시아어로 번역하여 제시하였습니다. 또한 〈내용 확인〉 문제를 통해 스스로 내용 이해 여부를 판단할 수 있도록 하였습니다.

Bagian Informasi dan Budaya diterjemahkan dalam bahasa Indonesia supaya bisa disampaikan dengan lebih tepat. Melalui bagian 〈Pengecekan〉, pembelajar juga dapat menilai dirinya sendiri apakah telah memahami materi yang disampakan.

07 EPS-TOPIK



읽기와 듣기에서 다루고 있는 주제에 대해 간략히 인도네시아어로 설명해 줌으로써 한국어 수준이 좀 부족하더라도 한국어를 혼자서 공부하는 데 어려움이 없도록 하고자 하였습니다.

Pada materi membaca dan menyimak, diberikan penjelasan singkat dalam bahasa Indonesia mengenai topik yang dibahas sehingga walaupun kemampuan bahasa Korea pembelajar masih kurang, pembelajar bisa belajar sendiri tanpa kesulitan.

듣기 대본을 한국어와 인도네시아어로 제시해 줌은 물론 듣기 문제의 정답을 함께 넣어줌으로써 학습의 효율성을 높이고자 하였습니다. 비슷한 유형의 다른 문제를 연습할 수 있도록 〈확장 연습〉을 제공해 줌으로써 학습 효과를 극대화하고자 하였습니다.

Dalam bagian ini ditampilkan pula naskah menyimak dalam bahasa Korea dan bahasa Indonesia beserta jawaban naskahnya untuk meningkatkan keefektifan dalam belajar. Selain itu, disertakan juga 〈Latihan Tambahan〉 agar pembelajar bisa berlatih dengan soal lain yang berbentuk mirip. Dengan demikian, efektivitas pembelajaran bisa dimaksimalkan.

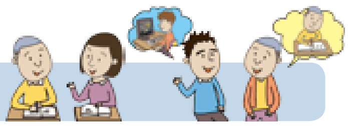
듣기 파일 안내
Petunjuk Nama File MP3

Track 01 ~ Track 180	『한국어 표준교재』에 수록된 듣기 파일 File menyimak yang dimuat di 『Buku Standar Bahasa Korea』
IK 1	인사말 Salam
IK 2	인도네시아어(Indonesian)와 한국어(Korean) 대조 Perbandingan antara Bahasa Indonesia dan Bahasa Korea
K1 ~ K8	한글 익히기 Ⅰ & Ⅱ Pengenalan Hangeul Ⅰ & Ⅱ
G06-1 ~ G50-2	각 과의 문법(Grammar) 포인트 강의 Penjelasan Tata Bahasa 예 G30-1 → 30과의 문법 1에 대한 포인트 강의 contoh) G30-1 : 'Tata Bahasa 1' Pelajaran 30
L06 ~ L58	각 과의 듣기(Listening) 확장 연습 Listening: Latihan Tambahan Materi Menyimak 예 L30 → 30과의 듣기 확장 연습 contoh) L30 : Latihan Tambahan Materi Menyimak Pelajaran 30

목차 Daftar Isi



주제 Tema	과 Pelajaran	제목 Judul	기능/직무 구조 Fungsi/Tugas	어휘 Kosakata	문법 Tata Bahasa	정보/문화 Informasi/Budaya
예비편 Persiapan	1	한글 익히기 Ⅰ Pengenalan Hangeul I				
	2	한글 익히기 Ⅱ Pengenalan Hangeul II				
	3	교실 한국어 Instruksi Pengajar dalam Bahasa Korea				
	4	안녕하세요 Apa kabar				
	5	주말 잘 보내세요 Selamat berakhir pekan				
기본생활 Kehidupan Dasar di Korea	6	저는 투안입니다 Saya Tuan	자기소개하기 Perkenalan diri	나라 Negara 직업 Pekerjaan	입니다 입니까	인사 예절 Etika Memberi Salam
	7	여기가 사무실이에요 Di sini adalah ruang kantor	장소 및 물건 묻고 대답하기 Tanya jawab tentang tempat dan barang	장소 Tempat 물건 Barang	이/가 이에요/예요	한국의 좌식 문화 Budaya Korea Duduk di Lantai 생활필수품 Barang Kebutuhan Pokok/sehari-hari
	8	12시 30분에 점심을 먹어요 Saya makan siang pukul 12.30	일과 시간 묻고 대답하기 Tanya jawab tentang kegiatan sehari-hari dan waktu	일과 Rutinitas Sehari-hari 시간 Waktu	–아요/어요 에(시간)	출근 시간을 지킵시다 Mari Menaati Waktu Masuk Kerja
	9	가족이 몇 명이에요? Keluarga Anda ada berapa orang?	가족에 대해 묻고 대답하기 Tanya jawab tentang keluarga	가족 Keluarga 외모와 성격 Penampilan dan Sifat	하고 에(장소)	높임말과 반말 Bentuk Halus(Honorifik) dan Bentuk Biasa(Bukan Honorifik)
	10	어제 도서관에서 한국어를 공부했어요 Kemarin saya belajar bahasa Korea di perpustakaan	날짜와 장소 묻고 대답하기 Tanya jawab tentang tanggal dan tempat	날짜와 요일 Tanggal dan Hari 장소 및 동작 Tempat dan kegiatan	–았/었– 에서	한국의 공휴일 Hari Libur Nasional Korea
	11	사과 다섯 개 주세요 Tolong beri saya apel 5 buah	물품 구매하기 Membeli barang	과일과 식료품 Buah dan Makanan 화폐 및 물품 구매 Uang dan Pembelian	주세요 –아/어 주세요	의류 Pakaian
	12	병원 옆에 약국이 있어요 Apotek ada di samping rumah sakit	위치와 길 찾기 Mencari lokasi dan jalan	이동 동사 Kata Kerja Perpindahan 위치와 방향 Lokasi dan Arah	–(으)세요 (으)로	길거리 Jalanan
	13	시청 앞에서 일곱 시에 만나요 Kita bertemu di depan Balai Kota pada pukul 07.00	약속 시간과 장소를 정하기 Menentukan tempat dan waktu janjian	상태 1 Verba Keadaan 1 상태 2 Verba keadaan 2	–고 싶다 –(으)ㄹ까요	한국 사람들이 인사로 하는 약속 Janji yang Dibuat Orang Korea sebagai Bentuk dari Salam
	14	저는 비빔밥을 먹을래요 Saya mau makan bibimbap	음식 주문하기 Memesan makanan	식당 Rumah Makan 음식의 맛 Rasa Makanan	–(으)ㄹ래요 안	음식 메뉴 Menu Makanan
	15	날씨가 맑아서 기분이 좋아요 Saya senang karena cuacanya cerah	날씨와 기분 이야기하기 Bercerita tentang cuaca dan perasaan	날씨와 계절 Cuaca dan Musim 기분과 감정 Perasaan dan Emosi	–네요 –아서/어서	한국의 사계절 Empat Musim di Korea
	16	시간이 있을 때 주로 테니스를 치러 가요 Ketika ada waktu, saya biasanya pergi bermain tenis	취미 이야기하기 Bercerita tentang hobi	취미 Hobi 운동 Olahraga	–(으)ㄹ 때 –(으)러 가다	취미 활동 프로그램 Program Penyaluran Hobi
	17	휴가 때 제주도에 다녀올 거예요 Pada saat liburan, saya akan pergi ke Pulau Jeju	여행 경험 및 계획 이야기하기 Bercerita tentang rencana dan pengalaman berwisata	여행지 Tempat Wisata 여행 준비와 활동 Kegiatan dan Persiapan Wisata	–아/어 보다 –(으)ㄹ 거예요	한국의 관광지 Lokasi Wisata di Korea

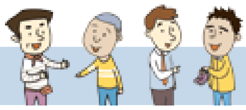


주제 Tema	과 Pelajaran	제목 Judul	기능/직무 구조 Fungsi/Tugas	어휘 Kosakata	문법 Tata Bahasa	정보/문화 Informasi/Budaya
일상 및 여가생활 Kedidupan Sehari-hari dan Hobi	18	버스나 지하철을 타고 가요 Saya pergi naik bus atau kereta bawah tanah	교통수단과 소요 시간 말하기 Bercerita tentang sarana transportasi dan jangka waktu perjalanan	교통 Transportasi 이동 Perpindahan	(이)나 에서 까지	대중교통 이용 방법 Cara Menggunakan Transportasi Umum
	19	거기 한국가구지요? Di situ Mebel Korea, bukan?	전화하기 Menelepon 인터넷에 대해 말하기 Bercakap-cakap tentang internet	전화 Telepon 인터넷 Internet	－지요 －고	생활에 유용한 전화번호 Nomor Telepon yang Berguna
	20	저는 설거지를 할게요 Saya akan mencuci piring	집안일 부탁하기 Meminta bantuan pekerjaan rumah 집안일 말하기 Bercerita tentang pekerjaan rumah	청소 Bersih-bersih 집안일 Pekerjaan Rumah	－(으)ㄹ게요 －는 것	쓰레기 분리수거 Pemilahan Sampah
	21	상 차리는 것을 도와줄까요? Bagaimana kalau saya bantu menata mejanya?	설명하기 Menjelaskan 허락 구하기 Meminta izin	약속 Janji 초대 Undangan	－는데/－(으)ㄴ데 －(으)ㄹ까요	집들이 선물 Hadiah Syukuran Pindah Rumah
	22	무단횡단을 하면 안 돼요 Tidak boleh menyeberang jalan sembarangan	금지하기 Melarang 이유 말하기 Menceritakan alasan	금지 Larangan 하면 안 되는 행동 Kegiatan yang Tidak Boleh Dilakukan	－(으)면 안 되다 －(으)니까	공공장소 표지판 Rambu-rambu Tempat Umum
	23	어른께는 두 손으로 물건을 드려야 돼요 Kita harus menyerahkan barang kepada orang yang lebih tua dengan dua tangan	높임말 말하기 Berbicara dengan bentuk sopan (honorifik) 조언하기 Memberi nasihat	어휘 높임 Kosakata Bentuk Hormat(Honorifik) 생활 예절 Etika Sehari-hari	－(으)시－ －아야/어야 되다/하다	한국인들에게 나이란? Makna Umur bagi Orang Korea
	24	한국 영화를 보면서 공부해요 Saya belajar sambil menonton film Korea	공부 방법 말하기 Bercerita tentang cara belajar 신청 방법 설명하기 Menjelaskan cara mendaftar	공부 Belajar 교육 Pendidikan	－(으)면서 －기 쉽다/어렵다	외국인 근로자 교육 프로그램 Program pelatihan untuk pekerja asing
	25	일요일마다 교회에 가요 Setiap hari Minggu saya pergi ke gereja	빈도 표현하기 Menyatakan frekuensi 소원 말하기 Bercerita tentang harapan	종교 Agama 종교 활동 Aktivitas Keagamaan	마다 －았으면/었으면 좋겠다	종교 행사 Perayaan Keagamaan
공공기관 Lembaga Pemerintahan	26	밥을 먹은 후에 이 약을 드세요 Minumlah obat ini setelah makan	순서 말하기 Bercerita tentang urutan 금지하기 Larangan	신체 Bagian Tubuh 증상 Gejala	－(으)ㄴ 후에 －지 마세요	가정 비상약 Kotak PPPK (Pertolongan Pertama Pada Kecelakaan)
	27	어디가 아프십니까? Sakit apa?	조건 말하기 Berbicara tentang syarat 증상 묻고 대답하기 Tanya jawab tentang gejala penyakit	병원 Rumah Sakit 치료 Pengobatan	－(으)면 －ㅂ/습니까, －ㅂ/습니다	외국인근로자센터 진료 안내 Informasi Layanan Kesehatan dari Pusat Pekerja Asing
	28	통장을 만들려고 왔어요 Saya datang untuk membuat rekening	의도 말하기 Membicarakan maksud 방법 표현하기 Mengungkapkan cara	은행 Bank 은행 업무/현금인출기 Urusan Bank/ATM	－(으)려고 －(으)면 되다	외국인 근로자 전용 금융 서비스 Layanan Perbankan Khusus untuk Pekerja Asing
	29	필리핀으로 엽서를 보내고 싶은데요 Saya ingin mengirim kartu pos ke Filipina	편지 보내기 Mengirim surat 요청하기 Meminta	우편물 Pos 소포/택배 Paket	(으)로 －(으)십시오	국제특급 우편 서비스 Layanan Pos Kilat Internasional (EMS)
	30	거기에서 태권도를 배울 수 있어요? Apakah di sana bisa belajar taekwondo?	이용 문의하기 Bertanya penggunaan 교육 신청하기 Mendaftar pelatihan	교육 및 서비스 Pelatihan dan Pelayanan 외국인력 지원 센터 이용 Penggunaan Pusat Bantuan Pekerja Asing	－(으)ㄹ 수 있다/없다 －(으)려면	외국인 근로자를 위한 지원 기관 Lembaga Bantuan untuk Pekerja Asing

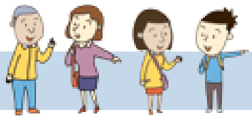
주제 Tema	과 Pelajaran	제목 Judul	기능/직무 구조 Fungsi/Tugas	어휘 Kosakata	문법 Tata Bahasa	정보/문화 Informasi/Budaya
한국에 대한 이해 Serba-Serbi Korea	31	우리 고향은 서울보다 공기가 맑아요 Kampung halaman saya udaranya lebih bersih daripada Seoul	날씨 표현하기 Mengekspresikan cuaca 비교하기 Membandingkan	날씨 Cuaca 도시의 특성 Ciri Khas Perkotaan	－지만 보다	한국의 행정구역 Daerah Administrasi Korea
	32	복날에는 삼계탕을 먹어요 Pada hari terpanas (Bongnal), orang Korea makan samgyetang	한국의 음식 문화 알기 Mengetahui budaya makanan Korea 조리법 설명하기 Menjelaskan cara memasak	계절 음식 Makanan Musiman 재료 및 조리법 Bahan dan Cara Memasak	－(으)ㄴ －아서/어서	특별한 날 먹는 음식 Makanan yang Dimakan pada Hari Istimewa
	33	송편을 만드는 체험도 할 수 있어요 Kita bisa praktik membuat kue beras songpyeon	추측하기 Memperkirakan 계획 말하기 Membicarakan rencana	설날 Seollal(Tahun Baru Kalender Bulan/Imlek) 추석 Chuseok(Hari Raya Panen Korea)	－겠－ －는	한국의 명절 Hari Raya Korea
	34	아기 옷을 선물하는 게 어때요? Bagaimana kalau memberi hadiah baju bayi?	추천하기 Merekomendasikan 순서 말하기 Membicarakan urutan	특별한 날 Hari Istimewa 결혼 문화 Budaya Pernikahan	－는 게 어때요 －고 나서	한국인의 경조사 Peristiwa dalam Daur Kehidupan Orang Korea
	35	한국 드라마가 재미있잖아요 Drama Korea kan seru	이유 말하기 Menceritakan alasan 추측하기 Memperkirakan	한류 Hallyu 경제 및 산업 Ekonomi dan Industri	－잖아요 －는/(으)ㄴ 것 같다	한류 여행 Wisata Hallyu
직장 문화 Budaya Kerja	36	단정한 모습이 좋아 보여요 Saya senang melihat Anda berpenampilan rapi	복장 설명하기 Menjelaskan pakaian 충고하기 Memberi nasihat	복장 Pakaian 태도 Tingkah Laku	－아/어 보이다 －게	작업 현장의 복장 Pakaian Kerja Lapangan
	37	출입문을 꼭 닫읍시다 Pastikan menutup pintu keluar masuknya	기숙사 주의사항 알리기 Memberi tahu tata tertib asrama	기숙사 Asrama 냉난방기 Alat Pemanas dan Pendingin	－(으)ㅂ시다 －는 동안	한국의 주거 형태 Tempat Tinggal di Korea
	38	일할 맛이 나요 Saya jadi bersemangat bekerja	직장의 분위기 소개하기 Memperkenalkan keadaan tempat kerja 동료와의 갈등 표현하기 Mengungkapkan konflik dengan rekan kerja	직장의 분위기 Suasana di Tempat Kerja 동료와의 갈등 Konflik dengan Rekan Kerja	－는/－(으)ㄴ 편이다 －다고 하다	직장 내에서의 호칭 Panggilan di Tempat Kerja 갈등 해결 방법 Cara Penyelesaian Konflik
	39	오늘 회식을 하자고 해요 Dia/Mereka mengajak makan malam bersama hari ini	회식 일정 공지하기 Menginformasikan jadwal makan bersama 새 직원 소개하기 Memperkenalkan pegawai baru	회식 Makan Bersama 직장에서의 모임 Pertemuan/Rapat di Tempat Kerja	－자고 하다 －(으)라고 하다	한국의 회식 문화 Budaya Makan Bersama
	40	불쾌감을 느꼈다면 그건 성희롱이에요 Kalau merasakan ketidaknyamanan, itu berarti pelecehan seksual	성희롱 예방 조언하기 Menasihati pencegahan pelecehan seksual 성추행에 대한 강의 듣기 Mendengarkan penyuluhan tentang kekerasan seksual	성희롱 Pelecehan Seksual 성희롱 대처 방법 Cara Menghadapi Pelecehan Seksual	－냐고 하다 간접화법의 축약형	성희롱의 개념과 처벌 Pengertian Pelecehan Seksual dan Hukumannya
	41	드라이버로 해 보세요 Coba kerjakan dengan obeng	작업 도구 제안하기 Menyarankan alat kerja (yang tepat) 작업 상황 설명하기 Menjelaskan keadaan pekerjaan	제조업 수공구 Perkakas Pertukangan 제조업 기계 Peralatan Teknik	(으)로 －고 있다	작업에 필요한 도구 Peralatan Kerja
	42	이 기계 어떻게 작동하는지 알아요? Bagaimana caranya mengoperasikan mesin ini?	기계 작동법 설명하기 Menjelaskan cara pengoperasian mesin 작업 보고하기 Melaporkan pekerjaan	기계 작동 Pengoperasian Mesin 포장 작업 Pembungkusan/Pengemasan	－는지 알다/모르다 －(으)ㄹ 것 같다	안전한 도구 및 기계 사용법 Cara menggunakan mesin dan alat dengan aman



주제 Tema	과 Pelajaran	제목 Judul	기능/직무 구조 Fungsi/Tugas	어휘 Kosakata	문법 Tata Bahasa	정보/문화 Informasi/Budaya
직장생활 Kehidupan di Lingkungan Kerja	43	철근을 옮겨 놓으세요 Tolong pindahkan batang lasnya	작업 지시하기 Mengarahkan pekerjaan 작업 확인하기 Mengecek pekerjaan	건설 현장 Tempat Pembangunan 유통업 포장 Pendistribusian dan Pembungkusan/ Pengemasan	–아/어 놓다 –지요	건설 현장의 중장비 Alat Berat Tempat Pembangunan
	44	페인트 작업을 했거든요 Saya/Kami melakukan pekerjaan pengecatan	작업장 환경 묘사하기 Mendeskripsikan lingkungan tempat kerja 정리 정돈 말하기 Membicarakan penyusunan dan pengaturan	작업장 환경 Lingkunan Tempat Kerja 폐기물과 정리 도구 Limbah dan Alat Pengaturan	–거든요 –아지다/어지다	작업 도구 정리 정돈 Penyusunan dan Pengaturan Alat Kerja
	45	호미를 챙겼는데요 Saya membawa beliung	작업 변경 요구하기 Meminta ganti pekerjaan 작업 요청하기 Meminta pekerjaan	농업 1 Pertanian 1 농업 2 Pertanian 2	–는데요 –기 전에	한국 농촌의 사계절 Empat Siklus Pertanian Korea
	46	더 신경 쓰도록 하자 Kita harus lebih perhatian (dalam bekerja)	문제 원인 찾기 Mencari penyebab masalah 해결 방안 말하기 Membicarakan solusi permasalahan	축산업 Peternakan 어업 Perikanan	–도록 하다 –게 되다	축산업과 어업 현장의 직업 Pekerjaan di Industri Peternakan dan Perikanan
	47	재고를 파악하는 것이 중요해요 Penting untuk mengetahui dengan baik stok barang	업무 관리하기 Pengelolaan pekerjaan 업무 실수 말하기 Menceritakan kesalahan kerja	창고 관리 Pengelolaan Gudang 가구 제조 Pembuatan Mebel	–는 것이 중요하다 –(으)ㄹ 것이다	직장에서의 칭찬 노하우 Cara Jitu Memuji di Tempat Kerja
	48	다치지 않도록 조심하세요 Berhati-hatilah supaya tidak terluka	기계 작업 시 주의사항 말하기 Membicarakan hal-hal yang perlu diperhatikan saat menjalankan mesin 위험 상황 대처하기 Menangani kondisi bahaya	기계 작업 Menjalankan Mesin 재해 Bencana	–(으)ㄴ 적이 있다/없다 –지 않도록 조심하다	작업장 사고 Kecelakaan di Tempat Kerja
	49	안전화를 안 신으면 다칠 수 있어요 Bisa terluka kalau tidak memakai sepatu pengaman	위험 상황 예방하기 Pencegahan kondisi berbahaya 위험 가능성 경고하기 Peringatan kemungkinan keadaan bahaya	보호구 Perlengkapan Keamanan 작업장 사고 Kecelakaan di Tempat Kerja	–(으)ㄹ 수 있다 –기 때문에	신체 기관과 보호구 Perlengkapan Keamanan dan Organ Tubuh
	50	열심히 해 준 덕분이에요 Berkat kerja kerasmu	업무 평가하기 Mengevaluasi pekerjaan 건강 말하기 Membicarakan kesehatan	안전 수칙 Peraturan Keselamatan 건강 증진 Meningkatkan Kesehatan	–(으)ㄴ 덕분에 –기로 하다	건강을 위한 스트레칭 Peregangan(stretching) untuk Kesehatan
법령 및 제도 Undang-Undang dan Aturan	51	한국에 가서 일을 하고 싶은데요 Harus lulus Ujian Kemampuan Bahasa Korea	고용허가제에 대해 묻고 답하기 Tanya jawab Sistem Perizinan Kerja(Employment Permit Sistem) EPS–TOPIK에 대해 문의하기 Bertanya tentang Ujian Kemampuan Bahasa Korea(EPS TOPIK)	고용허가제 Sistem Perizinan Kerja (Employment Permit Sistem) 한국어 능력시험 Ujian Kemampuan Bahasa Korea(EPS TOPIK)	EPS–TOPIK 신청서 작성하기 Mengisi formulir EPS-TOPIK	고용허가제 이해하기 Memahami Sistem Perizinan Kerja (Employment Permit Sistem)
	52	근로 조건이 좋은 편이에요 Persyaratan kerjanya termasuk baik	근로계약서 내용 문의하기 Bertanya tentang isi surat perjanjian kontrak kerja 근로 계약 체결하기 Menandatangani perjanjian kerja	근로 조건 Syarat Kerja 취업 절차 Prosedur Kerja	표준근로계약서 작성하기 Mengisi surat perjanjian kontrak kerja	표준근로계약서 Surat Kontrak Kerja Standar



주제 Tema	과 Pelajaran	제목 Judul	기능/직무 구조 Fungsi/Tugas	어휘 Kosakata	활동 Aktivitas	정보/문화 Informasi/Budaya
법령 및 제도 Undang-Undang dan Aturan	53	외국인 등록을 하러 가요 Saya pergi untuk melaporkan status kependudukan saya sebagai warga asing	입국 심사 받기 Pengecekan masuk imigrasi 외국인 등록하기 Melaporkan status kependudukan sebagai warga asing	입국 절차 Prosedur Masuk 외국인 등록 Pendaftaran Status Kependudukan Warga Asing	취업 교육 이해하기 Memahami liku-liku dunia kerja	외국인 등록 Pendaftaran Status Kependudukan Warga Asing
	54	보험금을 신청하려고요 Saya bermaksud untuk ikut asuransi	보험 가입하기 Mendaftar asuransi 보험금 청구하기 Memberikan klaim ke asuransi	보험 가입 Pendaftaran Asuransi 보험금 청구 Klaim Asuransi	보험 안내 이해하기 Memahami informasi tentang asuransi	외국인 근로자 보험 Asuransi Pekerja Asing
	55	급여 명세서를 확인해 보세요 Coba cek slip gajinya	급여 명세서 확인하기 Gaji dan Pajak 수당 확인하기 Bonus/Gaji Tambahan	급여와 세금 Gaji dan pajak 수당 Bonus/gaji tambahan	급여 명세서 읽기 Membaca slip gaji	월급 Upah Bulanan
	56	이번 여름 휴가 계획은 세웠어? Apakah kamu sudah membuat rencana liburan musim panas kali ini?	휴가 알아보기 Mencari tahu tentang cuti 병가 신청하기 Mendaftar cuti sakit	휴가 Cuti 병가 Cuti Sakit	휴가 신청서 이해하기 Memahami formulir izin cuti/libur	휴가에 대한 근로기준법의 이해 Memahami undang-undang ketenagakerjan tentang cuti
	57	사업장을 변경하고 싶은데 Saya ingin pindah tempat kerja	사업장 변경 절차 알아보기 Mencari tahu prosedur pindah tempat kerja 일시 출국 절차 확인하기 Mengecek prosedur kepulangan	사업장 변경 Perpindahan Tempat Kerja 조기 귀국과 일시 출국 'Pulang Lebih Awal dari Masa Kontrak Kerja' dan 'Pulang Cuti Kerja Sementara'	재입국 허가 동의서 이해하기 'Pulang lebih awal dari masa kontrak kerja' dan 'pulang cuti kerja sementara'	사업장 변경 Perpindahan Tempat Kerja
	58	체류 기간을 연장한 후에 꼭 신고해야 해 Kamu harus melapor setelah memperpanjang masa tinggal	체류 연장 절차 알아보기 Mencari tahu prosedur perpanjangan tinggal 체류 자격 변경 이해하기 Memahami pindah status tinggal	체류 기간 연장 Perpanjangan Masa Tinggal 체류 자격 Syarat Tinggal	체류 기간 연장 신청서 작성하기 Mengisi formulir perpanjangan masa tinggal	체류 기간 연장 신청 Pendaftaran Perpanjangan Masa Tinggal
직장생활용어 Istilah di Tempat Kerja	59	산업 안전 Ⅰ Keselamatan kerja I	산업 안전표지 익히기 Memahami rambu keamanan industri 제조업 관련 안전 수칙 익히기 Memahami aturan keamanan manufaktur	산업 안전표지 Rambu Keamanan tentang Manufaktur 제조업 관련 안전 수칙 Aturan Keamanan Manufaktur		직업병 Penyakit akibat Kerja
	60	산업 안전 Ⅱ Keselamatan kerja II	건축업 관련 안전 수칙 익히기 Memahami aturan keamanan tentang pekerjaan konstruksi	건축업 관련 안전 수칙 Aturan Keamanan tentang Pekerjaan Konstruksi		직업병 예방 Pencegahan Penyakit akibat Kerja



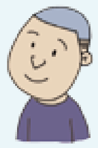
등장 인물 Tokoh-Tokoh



선생님 Bu guru



리한 Rihan
Pakistan



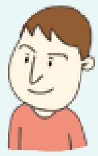
투안 Tuan
Vietnam



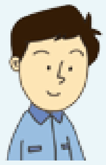
바루 Baru
Indonesia



아딧 Adit
Thailand



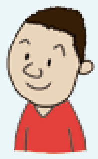
카림 Karim
Uzbekistan



바트 Batt
Mongol



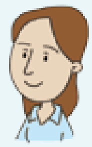
칸 Khan
Kamboja



타타 Tata
Indonesia



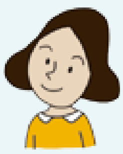
이반 Ivan
Uzbekistan



인디카 Indika
Srilanka



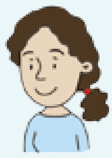
리리 Riri
Cina



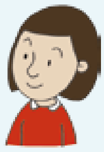
수피카 Supika
Thailand



흐엉 Heong
Vietnam



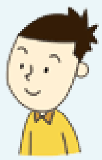
모니카 Monika
Srilanka



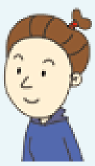
수루 Suru
Cina



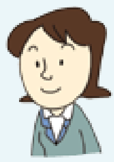
박지훈 Park Jihun
Korea



김건우 Kim Geon-u
Korea



이미영 Lee Miyeong
Korea



정소희 Jeong Sohui
Korea



이민우 Lee Minu
Korea

Perbandingan antara Bahasa Indonesia dan Bahasa Korea

1 Rumpun Bahasa

Bahasa Indonesia termasuk dalam rumpun bahasa Austronesia, sedangkan bahasa Korea termasuk dalam rumpun bahasa Altai. Berikut adalah bahasa-bahasa yang serumpun dengan bahasa Indonesia dan bahasa Korea.

	Rumpun Bahasa	Bahasa yang Serumpun
BI	Bahasa Austronesia	Bahasa Melayu, Tagalog, Tetun
BK	Bahasa Altai	Bahasa Jepang, Uzbekistan, Kazakh, Turki

2 Pelafalan

① Vokal Tunggal

BI (5 buah)	a i u e o
BK (8 buah)	a i u e o ɛ ʌ ɯ

Dalam bahasa Korea terdapat vokal ‘ʌ, ɯ’ yang tidak terdapat di dalam bahasa Indonesia. Selain itu, banyak orang melafalkan ‘e’ dan ‘ɛ’ dengan pelafalan yang sama.

② Bunyi letupan dalam bahasa Indonesia dibedakan menjadi bunyi letupan bersuara dan tidak bersuara (contoh : p/b, t/d, k/g, c/j). Berbeda dengan bahasa Indonesia, bunyi letupan dalam bahasa Korea dibedakan menjadi bunyi lembut, bunyi keras atau fortis, dan bunyi hentak aspiratif (contoh : p/p’/p^h(ㅂ/ㅃ/ㅍ), t/t’/t^h (ㄷ/ㄸ/ㅌ), k/k’/k^h (ㄱ/ㄲ/ㅋ), ts/ts’/ts^h (ㅈ/ㅉ/ㅊ)).

③ Bahasa Indonesia hanya mempunyai satu ‘s’, sedangkan bahasa Korea mempunyai dua ‘s’, yaitu ‘ㅅ’ dan ‘ㅆ’.

④ Dalam bahasa Indonesia ‘r’ dan ‘l’ dilafalkan secara berbeda, sedangkan dalam bahasa Korea ‘r’ dan ‘l’ tidak dibedakan dan hanya menggunakan ‘ㄹ’.

⑤ Dalam pelafalan bahasa Indonesia, suku kata dilafalkan secara terpisah satu per satu, tetapi tidak demikian dengan bahasa Korea. Oleh karena itu, sering terjadi perubahan bunyi fonem pada bahasa Korea.

BI	Jumat → [jum · at] * [jumat]
BK	ʌnʌ → [ʌnʌ] * [ʌn • ʌ]

BI	mak + na → [mak · na]
BK	mak + nɛ → [maŋnɛ]

3 Tata Bahasa

3.1 Susunan Kata

① Berbeda dengan bahasa Indonesia yang berstruktur SPO(Subjek+Predikat+Objek), struktur kalimat bahasa Korea adalah SOP(Subjek+Objek+Predikat).

BI	Saya	mimum	kopi
	Subyek	Predikat	Objek
BK	Saya	kopi	mimum
	Subyek	Objek	Predikat

② Dalam bahasa Indonesia, kata sifat yang bersifat menerangkan 'cantik' muncul di belakang kata ganti atau kata benda yang diterangkan 'anak'. Sedangkan, bahasa Korea adalah kebalikannya.

BI	Kata Benda	+	**Kata Sifat**	→	anak **cantik**
BK	**Kata Sifat**	+	Kata Benda	→	**예쁜** 아이

③ Dalam bahasa Indonesia, kata yang melekat pada kata benda dan digunakan untuk menerangkan waktu atau tempat terletak di depan kata benda sehingga disebut pula kata depan atau preposisi dan penulisannya tidak menyambung dengan kata benda. Sedangkan, dalam bahasa Korea, disebut partikel penanda waktu/tempat, terletak di belakang kata benda dan penulisannya menempel pada kata benda di depannya.

BI	**Preposisi**	+	Kata Benda	→	**di** rumah
BK	Kata Benda	+	**Preposisi**	→	집**에서**

④ Ketika mengungkapkan kepemilikan dalam bahasa Indonesia, barang milik ‘rumah’ muncul terlebih dahulu dan diikuti oleh pemiliknya ‘teman’. Sedangkan, bahasa Korea adalah kebalikannya.

BI	Kata Benda	+	**Kepemilikan**	→	rumah teman
BK	**Kepemilikan**	+	Kata Benda	→	친구의 집

Dengan demikian, ‘rumah teman saya’ dalam bahasa Korea menjadi ‘내 친구의 집’.

⑤ Dalam bahasa Indonesia, kata kerja ‘tidur’ muncul di belakang kata kerja bantu ‘ingin’. Sedangkan, bahasa Korea adalah kebalikannya.

BI	**Kata Kerja Bantu**	+	Kata Kerja	→	ingin tidur
BK	Kata Kerja	+	**Kata Kerja Bantu**	→	자고 싶어요

⑥ Dalam kalimat negatif bahasa Indonesia, negasi ‘jangan’ muncul di depan kata kerja ‘makan’. Sedangkan, dalam bahasa Korea, negasi muncul di belakang kata benda.

BI	**Negasi**	+	Kata Kerja	→	Jangan makan!
BK	Kata Kerja	+	**Negasi**	→	먹지 마!

3.2 Tata Bahasa dan Ekspresi-Ekspresi

① Dalam bahasa Indonesia, kata benda seperti subjek dan objek diidentifikasi berdasarkan posisinya. Sedangkan dalam bahasa Korea, kata benda tersebut ditandai dengan menempelkan partikel.

BI	Udin	mimum	kopi.
BK	우딘**이**	커피**를**	마신다.
	Subyek	Objek	Predikat

② Dalam bahasa Indonesia, penanda waktu(bentuk lampau, bentuk sekarang, bentuk yang akan datang, serta ‘sedang berlangsung’ dan ‘telah selesai’) ditandi dengan kosakata. Dalam bahasa Korea, penanda waktu tersebut ditandai dengan tata bahasa terkait yang ditempelkan di belakang kata kerja.

BI	makan	**sudah** makan	**sedang** makan	**akan** makan
BK	먹다	먹었다	먹고 있다	먹을 것이다

③ Dalam bahasa Indonesia, lawan bicara atau subjek kalimat tidak mempengaruhi kata yang digunakan. Sedangkan bahasa Korea memiliki bentuk honorifik, sehingga kata yang digunakan berbeda berdasarkan umur, status sosial, hubungan kedekatan dengan lawan bicara atau subjek.

BI	Saya ada di rumah.
BK	저는 집에 있습니다.

BI	Bapak/Ibu guru ada di rumah
BK	선생님께서 댁에 계십니다.

④ Penulisan dalam bahasa dimulai dari satuan kecil ke besar. Berbeda dengan Bahasa Indonesia, penulisan dalam bahasa Korea dimulai dari yang besar ke kecil.

BI	HRD Korea 345 Jongga-ro Jung-gu Kota Metropolitan Ulsan Republik Korea
BK	대한민국 울산광역시 중구 종가로 345 한국산업인력공단

Selain itu, tanggal dalam bahasa Indonesia ditulis dengan urutan 'tanggal/bulan/tahun' seperti 30 Agustus 2018. Sebaliknya, tanggal dalam bahasa Korea ditulis dengan urutan 'tahun/bulan/tanggal' seperti 2018년 8월 30일.

31 우리 고향은 서울보다 공기가 맑아요

Kampung halaman saya udaranya lebih bersih daripada Seoul

학습 안내
Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** menceritakan, membandingkan
- **Tata Bahasa** –지만, 보다
- **Kosakata** cuaca, karakteristik kota
- **Informasi · Budaya** daerah administrasi Korea

대화 1 Percakapan 1

Track 97

Berikut adalah percakapan telepon antara Baru dan Cheol-min. Simak percakapan dua kali, lalu ikutilah!

바루 철민 씨, 밖을 보세요. 지금 눈이 와요. 우와 신기해요.
Cheol-min, coba lihat keluar. Salju sedang turun sekarang. Wah, mengagumkan.

철민 바루 씨는 눈을 처음 봐요?
Baru, baru pertama kali melihat salju?

바루 네, 우리 고향은 일 년 내내 더워요. 12월에도 최저기온이 20도 정도라서 바닷가에 가서 수영도 할 수 있어요.
Iya, kampung halaman saya panas sepanjang tahun. Suhu terendah pada bulan Desember pun sekitar 20°C, jadi bisa pergi ke pantai dan berenang.

철민 정말요? 바루 씨 고향에 여행 가고 싶네요.
Benarkah? Saya ingin pergi berwisata ke kampung halaman Baru.

바루 겨울에는 비가 많이 와서 습해요. 여행을 하려면 여름에 가세요. 기온은 높지만 비가 오지 않아서 여행가기 좋아요.
Di musim dingin, udara lembab karena sering turun hujan. Kalau ingin berwisata pergilah saat musim panas. Walaupun suhunya tinggi, karena tidak turun hujan, musim panas bagus untuk berwisata.

정도 kira-kira, sekitar

Kata benda+정도.
Bisa diganti dengan 쯤.

- 집에서 회사까지 30분 정도 걸려요.
  Dari rumah sampai kantor menempuh waktu sekitar 30 menit.
- 한국에서 산 지 1년 정도 됐어요.
  (Saya) sudah tinggal di Korea sekitar 1 tahun.

신기하다

Ungkapan yang digunakan untuk menyatakan sebuah fenomena atau suatu hal yang di luar kebiasaan, baru, dan mengagumkan.

- 외국인인데 한국 사람처럼 한국말을 하니까 정말 신기해요.
  Sungguh mengagumkan, Anda pintar berbahasa Korea seperti orang Korea padahal orang asing.
- TV에서 마술을 하는 것을 봤는데 아주 신기했어요.
  Saya sangat kagum melihat sulap di TV.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudch, jawablah pertanyaan berikut.

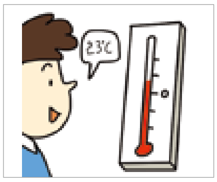
1. 두 사람은 지금 무엇을 보고 있어요?
   Dua orang ini sekarang sedang melihat apa?
2. 바루 씨의 고향은 날씨가 어때요?
   Bagaimana cuaca di kampung halaman Baru?

정답 1. 눈 오는 것을 보고 있어요. 2. 일 년 내내 더워요.

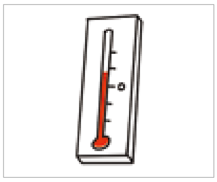


어휘 1 Kosakata 1 **날씨** Cuaca

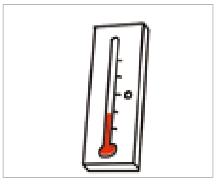
Berikut adalah kosakata yang berhubungan dengan cuaca. Mari kita lihat bersama!



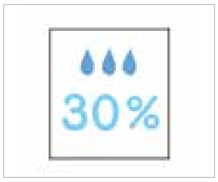
기온
temperatur/subu



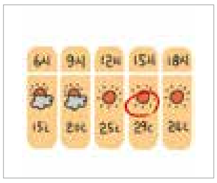
영상
di atas nol derajat



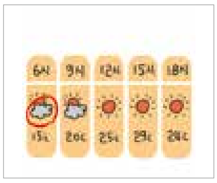
영하
di bawah nol derajat



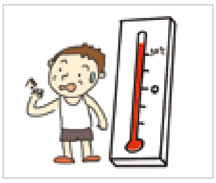
습도
kelembapan



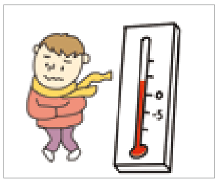
최고기온
suhu tertinggi



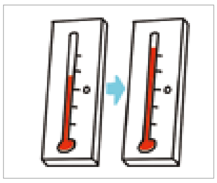
최저기온
suhu terendah



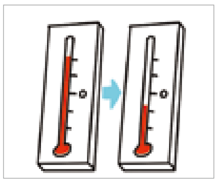
기온이 높다
suhunya tinggi



기온이 낮다
suhunya rendah



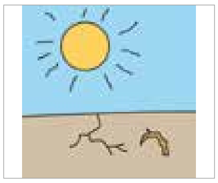
기온이 올라가다
suhunya naik



기온이 내려가다
suhunya turun



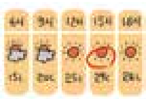
습하다
lembab

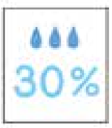


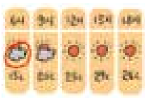
건조하다
kering

Coba kerjakan soal tanpa melihat kosakata pada bagian sebelumnya.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan kata yang tepat.

① 

② 

③ 

④ 

⑤ 

㉠ 영상　㉡ 최고기온　㉢ 습도　㉣ 최저기온　㉤ 영하

정답 1. ㉡ 2. ㉢ 3. ㉣ 4. ㉤ 5. ㉠

문법 1 Tata Bahasa 1 –지만

G31-1

'–지만' dilekatkan pada kata kerja dan kata sifat untuk menyambungkan dua kalimat ketika kalimat depan berlawanan dengan kalimat belakang. Jika melekat pada kata benda yang tidak diakhiri konsonan bentuknya menjadi '(이)지만', tetapi pada kata benda yang diakhiri vokal bentuknya menjadi '–지만'

- 가: 수루 씨 고향의 여름 날씨는 어때요? Cuaca musim panas di kampung halaman Suru bagaimana?
  나: 30도까지 기온이 **올라가지만** 습도가 낮아서 많이 덥지 않아요.
  Suhunya bisa mencapai 30˚C, tetapi tingkat kelembabannya rendah jadi tidak terlalu panas.
- 가: 인디카 씨 고향은 서울하고 비슷해요? Kampung halaman Indika mirip dengan Seoul?
  나: 아니요, 서울에는 사람이 **많지만** 우리 고향에는 사람이 별로 없어요.
  Tidak, di Seoul banyak orang tetapi di kampung halaman kami tidak begitu banyak orang.

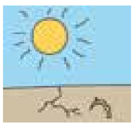
대조적 정보 Informasi Pembanding

Dalam bahasa Informasi Pembanding diartikan sebagai 'tetapi'.
contoh)
– 동생은 라면을 좋아하지만 저는 라면을 좋아하지 않아요.
  Adik saya suka mi instan, tetapi saya tidak (suka mi instan).
– 어제는 비가 왔지만 오늘은 날씨가 좋아요. Kemarin turun hujan, sedangkan hari ini cuacanya cerah.

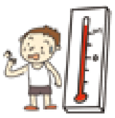
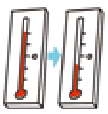
Sudahkah Anda mengerti penggunaan '–지만'? Jika sudah, lengkapilah percakapan berikut.



2. 그림을 보고 '–지만'을 사용해서 대화를 완성하세요.
Perhatikah gambar dan lengkapilah percakapan dengan menggunakan '–지만'.

1) 
여름

겨울

가: 한국은 겨울에도 습해요?
나: 아니요, 여름에는 ____________________
겨울에는 ____________________.

2) 
낮

밤

가: 투안 씨 고향 날씨는 어때요?
나: 낮에는 ____________________
밤에는 ____________________.

정답 1. 습하지만, 습하지 않아요
2. 덥지만, 시원해요

Kita lanjutkan belajarnya yuk! Lihatlah kalimat berikut kemudian lengkapilah kalimat dengan menggunakan '–지만'.



1. 운동화는 ____________ 구두는 불편해요.
2. 오늘은 비가 ____________ 어제는 비가 안 왔어요.
3. 지금은 ____________ 어렸을 때는 뚱뚱했어요.
4. 저는 피아노를 잘 ____________ 동생은 잘 못 쳐요.

정답 1. 편하지만 2. 오지만
3. 날씬하지만 4. 치지만

대화 2 Percakapan 2

Track 98

Kalau naik taksi, kira-kira berbicara tentang apa ya dengan sopir taksi? Pertama-tama, simaklah percakapan berikut ini dua kali.

택시 기사 어서 오세요.
Selamat datang.

칸 신도림으로 가 주세요.
Tolong antar saya ke Sindorim.

택시 기사 네, 알겠습니다. 그런데 어디에서 오셨어요?
Baik. (Anda) berasal dari mana?

칸 캄보디아에서 왔어요.
(Saya berasal) dari Kamboja.

택시 기사 아, 캄보디아요? 저도 한 번 여행을 가 봤는데 정말 좋았어요. 공기도 맑고 시끄럽지 않고요.
Oh, Kamboja? Saya juga pernah pergi berwisata ke sana, sangat menyenangkan. Udaranya bersih(segar), juga tidak ramai.

칸 네, 우리 고향은 서울보다 인구도 적고 조용해요. 그래서 처음 서울에 왔을 때는 사람이 너무 많아서 깜짝 놀랐어요.
Iya, kampung halaman saya penduduknya lebih sedikit dan lebih sepi daripada Seoul. Jadi, waktu pertama kali datang ke Seoul, saya kaget karena orangnya banyak sekali.

> 어디에서 오셨어요?
> Datang dari mana? (Anda berasal dari mana?)
> · 가: 어디에서 오셨어요?
> (Anda) berasal dari mana?
> 나: 인도네시아에서 왔어요.
> (Saya berasal) dari Indonesia.

> 깜짝 놀라다
> Terkejut akan suatu hal yang tidak terduga. Kagum terhadap sesuatu yang mencolok atau hebat.
> · 한국에서 일하는 친구가 한국어를 너무 잘해서 깜짝 놀랐어요.
> Saya kaget karena teman saya yang bekerja di Korea sangat pintar berbahasa Korea.
> · 리한 씨가 갑자기 고향으로 돌아간다고 해서 깜짝 놀랐어요.
> Saya kaget karena Rihan tibat-tiba bilang mau pulang ke halamannya.

Kali ini, perankan Tuan dan Rihan, lalu ikuti percakapan mereka. Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

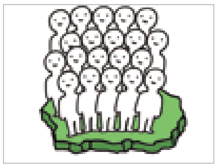
1. 칸은 어디에서 왔어요? Khan datang/berasal dari mana?
2. 칸의 고향은 어때요? Bagaimana kampung halaman Khan?

정답 1. 캄보디아 2. 서울보다 인구가 적고 조용해요.

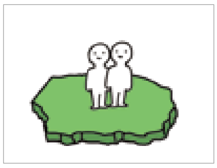
어휘 2 Kosakata 2 — 도시의 특성 Ciri Khas Perkotaan



Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan perkotaan!



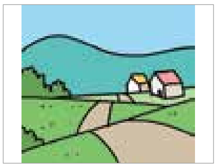
인구가 많다
penduduknya banyak



인구가 적다
penduduknya sedikit



복잡하다
ramai, ruwet



한적하다
sepi, tidak ramai



교통이 편리하다
transportasinya nyaman/praktis



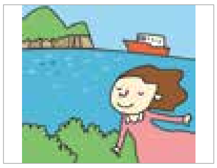
교통이 불편하다
transportasinya tidak nyaman



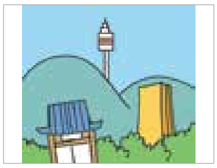
시끄럽다
ramai, ribut



조용하다
sepi, tidak bising



공기가 맑다
udaranya bersih(segar)



유명하다
terkenal



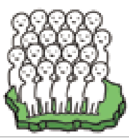
친절하다
ramah/baik

- 출퇴근 시간에는 항상 교통이 복잡해요. Pada jam-jam berangkat dan pulang kerja, lalu lintas ruwet.
- 지금 살고 있는 집은 지하철역에서 가까워서 교통이 편리해요.
Rumah yang saya tinggali sekarang dekat dari stasiun kereta bawah tanah, jadi transportasinya praktis.



Mari kita kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. Isi pada kotak kosakata yang sesuai dengan gambar.



1)



2)



3)



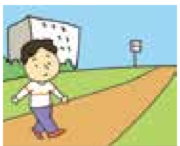
4)



5)



6)



7)



8)

보기				
	한적하다	시끄럽다	인구가 적다	교통이 편리하다
	복잡하다	교통이 불편하다	인구가 많다	친절하다

정답 1) 인구가 많다 2) 복잡하다 3) 교통이 편리하다 4) 시끄럽다
5) 인구가 적다 6) 한적하다 7) 교통이 불편하다 8) 친절하다

문법 2 Tata Bahasa 2 보다

G31-2

'보다' dilekatkan dengan kata benda yang menunjukkan bahwa kata benda di depannya menjadi objek standar perbandingan.

- 가: 모니카 씨의 고향은 **서울보다** 커요? Apa kampung halaman Monika lebih besar daripada Seoul?
  나: 아니요, **서울보다** 작아요. Tidak, (kampung halaman saya) lebih kecil daripada Seoul.
- 가: 오늘 날씨가 참 춥네요. Cuaca hari ini sungguh dingin, ya.
  나: 네, **어제보다** 기온이 내려갔어요. Ya, suhunya turun daripada kemarin.

대조적 정보 Informasi Pembanding

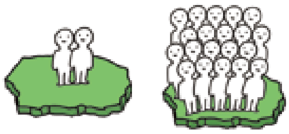
Kita lanjutkan belajarnya, yuk! Lengkapilah kalimat dengan menggunakan '보다'.
contoh)

– 삼계탕이 김치찌개**보다** **더** 맛있어요. Lebih enak samgyetang daripada kimchi-jjigae.
– 치마**보다** 바지가 **더** 편해요. Daripada rok, lebih nyaman celana.

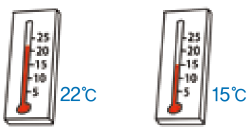
Sudahkah Anda mengerti penggunaan '보다'? Jika sudah, lengkapilah percakapan berikut.



2. 그림을 보고 대화를 완성하세요.
Isilah dengan kosakata yang sesuai.

1) 

가: 투안 씨 고향은 인구가 많아요?
나: 아니요, 서울보다 ____________________.

2) 

가: 오늘은 날씨가 어때요?
나: 어제보다 ____________________.

정답 1) 적어요 2) 시원해요

Lanjutkan belajarnya yuk! Lengkapilah kalimat dengan menggunakan '보다'.



1. 봄이 좋아요? 가을이 좋아요?
2. 인도네시아가 커요? 한국이 커요?
3. 백화점 물건이 비싸요? 시장 물건이 비싸요?
4. 운동을 잘해요? 노래를 잘해요?

활동 Aktivitas

〈보기〉처럼 메모를 한 후에 고향을 소개해 보세요.

Perkenalkan kampung halaman Anda setelah membuat catatan seperti <contoh>.

보기

필리핀 보라카이	
최고기온	38도
최저기온	20도
습도	높다
특징	인구가 적다 조용하다 바다가 유명하다

가: 고향이 어디예요?
나: 제 고향은 필리핀 보라카이예요.
가: 보라카이 날씨는 어때요?
나: 서울보다 더워요. 최고기온은 38도 정도이고 최저기온은 20도 정도예요.
가: 습도도 높아요?
나: 네. 서울보다 습도가 높아요.
가: 보라카이는 어떤 곳이에요?
나: 제 고향은 서울보다 인구도 적고 조용해요. 그리고 바다가 유명해서 관광객이 많이 와요.

Boracay, Filipina	
Suhu tertinggi	38˚C
Suhu terendah	20˚C
Tingkat kelembapan	tinggi
Ciri khas	Penduduknya sedikit Sepi Pantainya terkenal

가: Kampung halaman Anda di mana?
나: Kampung halaman saya Boracay, Filipina.
가: Bagaimana cuaca Boracay?
나: Lebih panas daripada Seoul. suhu tertingg sekitar 38˚C dan suhu terendahnya sekitar 20˚C.
가: Apa tingkat kelembapannya tinggi?
나: Iya. Tingkat kelembapannya lebih tinggi daripada Seoul.
가: Boracay itu tempat yang seperti apa?
나: Kampung halaman saya itu penduduknya lebih sedikit dan sepi daripada(dibandingkan) Seoul. Lalu, banyak wisatawan datang karena lautnya terkenal.

고향:	
최고기온	
최저기온	
습도	
특징	

한국의 행정구역 Daerah Administratif Korea

한국은 1개의 특별시(서울), 6개의 광역시(부산, 인천, 대구, 광주, 대전, 울산), 8개의 도(경기도, 강원도, 충청북도, 충청남도, 전라북도, 전라남도, 경상북도, 경상북도), 1개의 특별자치시(세종시), 1개의 특별자치도(제주도)로 이루어져 있습니다.

Daerah Administratif Republik Korea atau Korea Selatan terdiri dari Daerah Khusus Ibu Kota Seoul, 6 kota metropolitan (Busan, Incheon, Daegu, Gwangju, Daejeon dan Ulsan), 8 Provinsi (Provinsi Gyeonggi-do, Provinsi Gangwan-do, Provinsi Chunghceongbuk-do, Provinsi Jeollanam-do, Provinsi Gyeongsangbuk-do, dan Provinsi Gyeongsangnam-do), Daerah Otonomi Khusus Sejong dan Provinsi Khusus Jeju-do atau 'Pulau Jeju').

경기도와 인천광역시는 서울과 함께 '수도권'으로 불리는데, 이곳에는 대한민국 인구의 절반을 넘는 사람들이 살고 있습니다. 강원도는 80%가 산지이고 바다도 있어 관광객들이 많이 찾는 곳입니다. 충청도는 중부 지방과 남부 지방을 이어 주는 역할을 하는 곳으로 교통이 편리하고 과학과 행정의 중심지입니다. 전라도는 한국의 최대 쌀 생산지로 전주, 광주 등의 도시가 유명합니다. 이곳에는 맛있는 음식이 많은 것으로도 유명해 관광객들이 많이 찾습니다. 경상도는 대구, 울산, 부산 등의 광역시가 모여 있어 바다를 중심으로 공업이 많이 발달했습니다. 경주는 신라의 수도였던 곳으로 전통 문화가 많이 남아 있어 세계 문화유산으로 지정되었습니다. 한국의 대표적인 관광지인 제주도는 독특한 자연환경과 문화를 간직한 곳으로 국제 자유 도시로 지정해 한국뿐만 아니라 외국에서도 많이 찾는 관광지로 거듭나고 있습니다.

Provinsi Gyeonggi-do, Kota Incheon, dan Seoul disebut sebagai daerah ibu kota. Di daerah inilah tinggal lebih dari separo jumlah penduduk Korea.

Provinsi Gangwon-do merupakan provinsi dengan 80% wilayahnya terdiri dari pegunungan dan pantai. Oleh karena itu, banyak wisatawan datang mengunjungi provinsi ini.

Provinsi Chungcheong-do merupakan daerah penghubung antara Korea Selatan bagian tengah dan bagian selatan. Trasportasiya praktis karena letak daerah tersebut strategis. Provinsi Chungcheong-do ini merupakan pusat ilmu pengetahuan dan administrasi.

Provinsi Jeolla-do adalah provinsi penghasil beras terbesar di Korea Selatan. Jeonju dan Gwangju adalah dua kota terkenal di wilayah ini. Provinsi ini juga terkenal dengan kelezatan makanannya, sehingga tidak mengherankan jika banyak wisatan berkunjung untuk menikmatinya.

Provinsi Gyeogsang-do meliputi kota-kota seperti Daegu, Ulsan, Busan, dan lain sebagainya. Kota dengan banyak yang industri manufaktur yang berbasis kelautan.

Kota Gyeongju merupakan Ibu Kota zaman Kerjaan Silla. Banyaknya peninggalan budaya di sana menjadikan kota ini terdaftar sebagai situs warisan budaya dunia Unesco.

Provinsi Jeju-do, dengan lingkungan alam dan budaya unik yang dimilikinya merupakan representasi daerah pariwisata di Korea.

Ditetapkannya Jeju-do sebagai Kota Bebas Internasional (Free Interntional City) menjadi daya tarik wisatawan baik dari dalam maupun luar negeri untuk berkunjung.



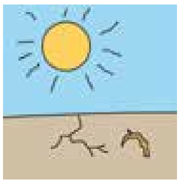
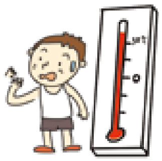
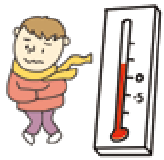


Soal 1–3 adalah soal memilih gambar yang sesuai dengan isi percakapan. Simaklah dengan baik dan pilihlah gambar yang tepat.

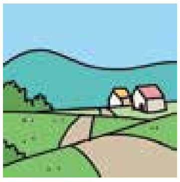
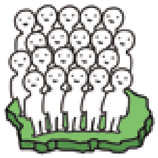
[1~3] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.

Dengarkan dengan baik, lalu pilih gambar yang berhubungan dengan isi percakapan.

Track 99

1. ①  ②  ③  ④ 

2. ①  ②  ③  ④ 

3. ①  ②  ③  ④ 



Berikut adalah soal memilih jawaban yang tepat. Sebelum mendengarkan pertanyaan, coba perhatikan terlebih dahulu pilihan jawabannya.

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkah pertanyaan, kemudian pilih jawaban yang benar.

4. ① 오늘은 덥고 습해요.
② 30도까지 올라갈 거예요.
③ 어제가 오늘보다 추웠어요.
④ 기온이 높지만 바람이 많이 불어요.

5. ① 네, 인구가 적고 조용해요.
② 네, 바다가 아주 유명해요.
③ 아니요, 서울보다 한적해요.
④ 아니요, 복잡하지만 공기가 맑아요.

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 남: 오늘 날씨는 어때요? Bagaimana cuaca hari ini?
   여: 건조해요. Kering.
2. 여: 투안 씨 고향은 서울하고 비슷해요? Apa kampung halaman Tuan mirip dengan Seoul?
   남 : 아니요. 서울보다 인구가 적어서 훨씬 조용해요. Tidak. Jauh lebih sepi karena penduduknya lebih sedikit daripada Seoul.
3. 남: 서울은 교통이 편리해서 버스나 지하철을 타면 어디든지 갈 수 있습니다. Karena alat transportasi di Seoul nyaman, Anda bisa pergi ke mana saja dengan naik kereta bawah tanah atau bus.
4. 여: 오늘 최고기온은 몇 도예요? Berapa derajat suhu tertinggi hari ini?
5. 남: 모니카 씨 고향은 복잡해요? Apa kampung halaman Monika ramai?

정답 1. ② 2. ③ 3. ④ 4. ② 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan L31

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오
   Dengarkanlah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   수피카의 고향은 겨울 날씨가 어떻습니까?
   Bagaimana cuaca musim dingin kampung halaman Supika?

   ① 춥다 ② 따뜻하다 ③ 비가 온다 ④ 눈이 내린다

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

남: 한국은 겨울이 너무 추워요.Di Korea musim dinginnya sangat dingin.

여: 수피카 씨 고향은 어때요? Bagaimana dengan kampung halaman Supika?

남: 겨울이 있지만 별로 춥지 않아요. 대신 비가 많이 와요. Walaupun ada musim dingin, (cuacanya) tidak begitu dingin. Tapi, sering turun hujan.

여: 그래요? 한국은 춥고 눈도 내려요. Begitu ya? Kalau Korea dingin dan juga turun salju.

정답 1. ③

Soal nomor 1 dan 2 adalah soal memilih kosakata yang tepat untuk mengisi titik-titik. Pilihlah kosakata yang sesuai dengan isi.



[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilih jawaban yang tepat untuk mengisi titik-titik.

1. 우리 고향은 일 년 내내 따뜻합니다. 평균 기온은 보통 25도 정도이고 ____________________로 내려가는 날이 없어서 눈이 오지 않습니다.
Kampung halaman saya hangat sepanjang tahun. Biasanya suhu rata-ratanya sekitar 25˚C dan suhu tidak pernah turun ...., jadi tidak turun salju.

① 날씨 ② 영하 ③ 온도 ④ 습도

2. 가: 가장 기온이 낮을 때는 몇 도까지 내려가요?
Turun hingga berapa derajat ketika suhunya paling rendah?
나: 우리 고향의 _________은/는 15도 정도예요.
.... kampung halaman saya sekitar 15˚C.

① 습도 ② 영상 ③ 최고기온 ④ 최저기온

3. 가: 한국은 여름에 비가 많이 와요?
Apa Korea sering turun hujan waktu musim panas?
나: 네. 비가 많이 와서 _________이/가 높아요.
Ya. Karena sering turun hujan, ... nya tinggi.

① 습도 ② 날씨 ③ 최고기온 ④ 최저기온

Berikut adalah soal menjawab pertanyaan setelah membaca satu tulisan. Kerjakan sambil mengingat yang sudah dipelajari.



[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Baca tulisan berikut, kemudian jawablah pertanyaannya.

제 고향은 필리핀 보라카이입니다. 보라카이는 제주도보다 작은 섬인데 연평균 기온이 27도 정도로 일 년 내내 따뜻합니다. 그런데 6월부터 10월가지는 비가 많이 와서 습도가 높습니다. 그러니까 여행을 가고 싶으면 11월에서 5월에 가는 것이 좋습니다. 이 때에는 기온은 높지만 습도가 낮아서 여행하기 좋습니다. 보라카이는 연평균 최고기온이 34도이고 최저기온이 20도라서 일 년 내내 바다에 가서 수영할 수 있습니다. 보라카이는 작지만 아주 아름다워서 관광객이 많이 옵니다. 그리고 바다가 아주 유명하니까 보라카이에 오면 바다에 꼭 가 보십시오.

Kampung halaman saya adalah Boracay, Filipina. Boracay adalah pulau yang lebih kecil dibandingkan dengan Pulau Jeju. Cuacanya hangat sepanjang tahun dengan suhu rata-rata sekitar 27 °C. Namun demikian, dari bulan Juni hingga Oktober hujan turun dengan lebat, sehingga pada waktu ini udara di Boracay memiliki tingkat kelembaban yang tinggi. Oleh karena itu, jika ingin berwisata ke sana, sebaiknya pergi antara bulan November sampai dengan Mei. Saat ini adalah waktu yang tepat untuk ke sana, karena meskipun suhunya tinggi tetapi tingkat kelembabannya rendah. Suhu tertinggi rata-rata tahunan di Boracay mencapai 34 °C, sedangkan suhu terendahnya adalah 20 °C. Oleh karena itu, kita bisa berenang di pantai sepanjang tahun. Walaupun Boracay kecil, keindahkannya menarik banyak wisatawan. Jika Anda mengunjungi Boracay, pergilah ke pantai karena laut di sana sangat terkenal.

4. 이 글은 무엇에 대한 글입니까? Tentang apakah bacaan di atas?

① 고향 음식　② 고향 날씨　③ 휴가 계획　④ 여행 경험

5. 보라카이에 대한 설명으로 알맞지 <u>않은</u> 것을 고르십시오.
Pilihlah kalimat yang tidak sesuai dengan penjelasan tentang Boracay.

① 제주도보다 큽니다.　② 11월에는 습도가 낮습니다.
③ 1월에도 수영을 할 수 있습니다.　④ 7월과 8월에는 비가 많이 옵니다.

정답 1. ② 2. ④ 3. ① 4. ② 5. ①

확장 연습 Latihan Tambahan

[1~2] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오.
Bacalah tulisan berikut dan jawablah pertanyaannya.

한국은 1년에 사계절이 있습니다. 봄, 여름, 가을, 겨울이 있습니다. 봄에는 보통 날씨가 따뜻해서 꽃이 예쁘게 피는 계절입니다. 그러나 봄에 며칠 정도 겨울처럼 추운 날이 있는데 이것을 꽃샘추위라고 합니다. 한국의 여름은 덥습니다. 더울 때는 일하기가 힘들기 때문에 여름에는 휴가를 많이 갑니다. 가을은 선선합니다. 가을에는 맛있는 과일이 많이 있습니다. 나무와 꽃의 색이 아름답게 변합니다. 그리고 한국의 겨울은 춥습니다. 영하로 내려갈 때도 많아서 감기에 자주 걸립니다. 그러나 하얀 눈을 볼 수 있는 계절입니다.

Di Korea ada empat musim dalam setahun. Ada musim semi, musim panas, musim gugur, dan musim dingin. Cucaca pada musim semi biasanya hangat sehingga banyak bermekaran bunga yang indah. Namun demikian, ada pun beberapa hari pada musim semi yang terasa sedingin musim dingin, dan hari-hari ini disebut '꽃샘추위'('dingin' iri pada 'mekarnya bunga' pada musim semi). 여름(musim panas) di Korea panas. Karena bekerja saat musim panas itu melelahkan, banyak orang yang bepergian untuk berlibur. Sementara, 가을(musim gugur) cuacanya sejuk. Pada musim gugur, banyak buah yang enak. Warna pohon dan bunga pun berubah menjadi indah. Kemudian, terasa dingin pada 겨울(musim dingin) di Korea. Jika suhu turun di bawah minus, banyak orang terkena flu. Namun, pada musim dingin ini kita bias melihat salju putih.

1. 이 글은 무엇에 대한 것입니까?
Tentang apakah bacaan di atas?

① 계절　② 날씨　③ 휴가　④ 여행

2. 이 글의 내용과 맞는 것은 무엇입니까?
Pilihlah kalimat yang seusai dengan isi bacaan di atas.

① 꽃이 예쁘게 피기 시작하면 휴가를 갑니다.
② 눈이 많이 오면 꽃샘추위가 일찍 시작됩니다.
③ 사계절이 있기 때문에 감기에 걸리기 쉽습니다.
④ 한국에서 살면 여러 계절을 경험할 수 있습니다.

정답 1. ① 2. ④

32 복날에는 삼계탕을 먹어요

Pada hari terpanas (Bongnal), orang Korea makan samgyetang

학습 안내
Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** mengetahui budaya makanan Korea, menjelaskan cara memasak
- **Tata Bahasa** -(으)ㄴ, -아서/어서
- **Kosakata** makanan musiman, bahan dan cara memasak
- **Informasi · Budaya** makanan yang dimakan pada hari spesial

대화 1 Percakapan 1

Track 100

Berikut adalah percakapan antara Rihan dan Ji-hoon. Dengarkan sebanyak 2 kali, lalu ikutilah percakapan mereka.

리한 오늘 점심 메뉴는 삼계탕이네요.
Wah...menu makan siang hari ini samgyetang, ya.

지훈 리한 씨, 오늘은 복날이에요. 한국 사람들은 복날에 삼계탕을 먹어요.
Rihan, hari ini adalah hari Bongnal (salah satu dari hari terpanas). Orang Korea makan samgyetang di hari Bongnal.

리한 정말요? 날씨가 더운데 왜 뜨거운 삼계탕을 먹어요?
Benarkah? Kenapa makan samgyetang padahal cuacanya panas?

지훈 여름에 뜨거운 음식을 먹으면 몸이 따뜻해져서 더위를 이길 수 있어요.
Kalau makan makanan panas di musim panas, tubuh akan menjadi hangat sehingga bisa mengalahkan hawa panas.

리한 그래요? 요즘 저도 너무 더워서 힘이 없었는데 잘됐네요.
Benarkah? Baguslah karena akhir-akhir ini saya tidak bertenaga akibat cuaca panas.

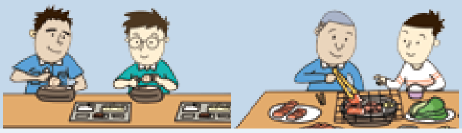
> **더위** panas
> Sering digunakan untuk mengatakan 'menang melawan panas/ mengalahkan hawa panas' pada kondisi yang sangat panas berarti sanggup bertahan dalam cuaca panas.
> · 한국은 8월에 더위가 가장 심해요.
> Udara panas Korea pada bulan Agustus adalah yang paling parah.
> · 한국에서는 여름에 더위를 잘 견디기 위해서 뜨거운 음식을 먹어요.
> Di Korea (orang-orang) makan makanan panas untuk bisa bertahan dalam cuaca panas musim panas.

> **잘됐다**
> situasi/peristiwa, atau pekerjaannya berjalan dengan lancar
> · 가: 시험에 합격해서 한국에서 일할 수 있게 됐어요.
> Saya lulus ujian sehingga bisa bekerja di Korea.
> 나: 잘됐네요. 축하해요.
> Baguslah. Selamat.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

1. 두 사람은 점심에 뭘 먹어요? Apa yang kedua orang itu makan waktu makan siang?
2. 오늘은 무슨 날이에요? Hari apa hari ini?

정답 1. 삼계탕 2. 복날



어휘 1 Kosakata 1 계절 음식 Makanan Musiman



Berikut adalah kosakata yang berhubungan dengan makanan musiman. Mari kita lihat bersama.



뜨겁다
panas



차다/차갑다
dingin

여름 음식 Makanan Musim Panas



삼계탕
samgyetang
(sup ayam ginseng)



냉면
naengmyeon
(mie dingin)



콩국수
kong-guksu
(mie kacang kedelai dingin)



팥빙수
patbingsu
(es serut kacang merah manis)

겨울 음식 Makanan Musim Dingin



팥죽
patjuk (bubur kacang merah manis)



군고구마
gun-goguma
(ubi jalar panggang)



찐빵
jjinppang(bakpao)



호떡
hotteok
(pancake isi gula coklat)



Coba kerjakan soal tanpa melihat kosakata pada bagian sebelumnya.

1. 사진에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. Pilih kosakata yang sesuai dengan gambar.



1)



2)



3)



4)



5)



6)



7)



8)

보기				
	팥빙수	삼계탕	군고구마	팥죽
	콩국수	찐빵	냉면	호떡

정답 1) 군고구마 2) 팥빙수 3) 삼계탕 4) 찐빵 5) 냉면 6) 호떡 7) 콩국수 8) 팥죽

문법 1 Tata Bahasa 1 -(으)ㄴ G32-1

'-(으)ㄴ' dilekatkan pada kata sifat dan berfungsi menerangkan kata benda yang berada di depannya. Bentuk kata sifat yang menerangkan kata benda di ini bersifat masa kini atau sesuai dengan kondisi kalimat sebelumnya. Biasanya mengekspresikan detail keadaan atau kondisi yang dimiliki kata benda. Pada kata sifat yang diakhiri konsonan melekat '-(으)ㄴ' dan yang diakhiri vokal atau 'ㄹ' melekat bentuk '-ㄴ'. Kata sifat yang stem katanya berupa '있다/없다' dilekatkan '-는'.

자음(konsonan) + -은	모음(vokal), 자음(konsonan) 'ㄹ' + -ㄴ
작다 → 작은	크다 → 큰 길다 → 긴

- **따뜻한** 커피를 마시고 싶어요. Saya ingin minum kopi yang hangat.
- 도시에는 **높은** 건물이 많아요. Di kota rumah kami banyak rumah makan yang enak.
- 주말에 친구하고 **재미있는** 영화를 봤어요.
  Pada akhir pekan bersama teman saya menonton film yang menarik.

대조적 정보 Informasi Pembanding

'-(으)ㄴ' yang melekat pada kata sifat dan berfungsi untuk menerangkan kata benda, dalam bahasa Indonesia dapat diartikan sebagai 'yang'. Keduanya sama-sama digunakan untuk membentuk frasa, tetapi susunan penggunaan '-(으)ㄴ' dan 'yang' juga berbeda. Dalam bahasa Indonesia, 'yang' menempel di depan kata kerja, sedangkan '-(으)ㄴ' menempel di belakangnya.
contoh)

- **맛있는** 음식 makanan yang enak – **싼** 과일 buah yang murah – **많은** 돈 uang yang banyak



Sudah mengerti penggunaan '-(으)ㄴ'? Jika sudah, lengkapilah kalimat berikut.

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 '-(으)ㄴ'을 사용해서 대화를 완성하세요.
Lengkapilah percakapan menggunakan '-(으)ㄴ' dengan memilih kosakata yang tepat.

1) 가: 어느 식당에 갈까요?
나: 저기 사람이 ________________ 식당에 들어가요.

2) 가: 무슨 음식을 먹을까요?
나: 오늘은 추우니까 ________________ 음식을 먹고 싶어요.

3) 가: 어디 아파요?
나: 아까 ________________ 음식을 먹어서 배탈이 났어요.

보기 따뜻하다 차다 많다

정답 1) 많은 2) 따뜻한 3) 찬



Kita lanjutkan belajarnya yuk! Lihatlah soal berikut kemudian lengkapilah kalimat dengan menggunakan '-(으)ㄴ'.

1. (시원하다, 물, 마시다) ________________.
2. (맛있다, 불고기, 먹다) ________________.
3. (친절하다, 사람, 만나다) ________________.

정답 1. 시원한 물을 마셔요 2. 맛있는 불고기를 먹어요 3. 친절한 사람을 만나요

대화 2 Percakapan 2

Track 101

Kira-kira dua orang ini membicarakan apa ya? Sebelumnya, simak percapakan berikut dua kali.



건우 투안 씨, 삼겹살을 좋아해요?
Apa Tuan suka samgyeopsal?

투안 네, 저는 한국 음식 중에서 삼겹살을 제일 좋아해요. 그런데 처음에는 식탁에서 고기를 구워서 먹는 것이 좀 신기했어요.
Ya, di antara masakan Korea, saya paling suka samgyeopsal. Pada awalnya saya heran dengan cara makan daging dengan memanggangnya di meja makan.

> **중에서**
> di antara + kata benda.
> · 저는 과일 중에서 딸기를 제일 좋아해요.
> Saya paling suka stroberi di antara buah-buahan.
> · 투안 씨는 제 친구 중에서 키가 제일 커요.
> Tuan adalah yang paling tinggi di antara teman-teman saya.

건우 그래요? 한국에서는 이렇게 먹는 음식이 많아요.
Begitu ya? Banyak makanan yang dimakan dengan cara seperti ini di Korea.

투안 우리 나라에서는 식탁 위에서 직접 요리를 하지 않아요. 그래서 한국에서 처음 고기를 먹을 때 식탁 위에 불이 있어서 너무 무서웠어요.
Di negara saya, kami tidak memasak secara langsung di meja makan. Jadi, saat pertama kali makan daging di Korea, saya sangat takut, karena ada api di meja makan.

> **직접**
> secara langsung, melakukan sesuatu sendiri secara langsung.
> · 환전을 하려면 직접 은행에 가야 해요.
> Kalau ingin menukar uang harus pergi (secara) langsung ke bank.
> · 저는 음식을 사 먹지 않고 직접 요리해서 먹어요.
> Saya memasak sendiri, tidak membeli makanan(di luar).

Kali ini, perankan Tuan dan Geon-woo, lalu ikuti percakapan mereka. Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 두 사람은 지금 어디에 있어요? Dua orang itu ada di mana sekarang?
2. 투안이 한국에서 제일 좋아하는 음식은 뭐예요? Apa masakan Korea yang paling disukai oleh Tuan?

정답 1. 식당 2. 삼겹살

어휘 2 Kosakata 2

재료 및 조리법 Bahan Makanan dan Cara Masak



Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan cara memasak dan bahan-bahan makanan.


고기
daging


생선
ikan


채소
sayuran


소고기
daging sapi


돼지고기
daging babi


닭고기
daging ayam

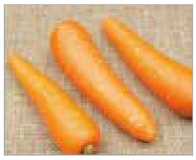

양고기
daging kambing


파
daun bawang


양파
bawang bombay

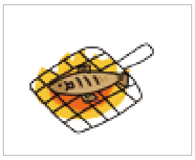

마늘
bawang putih


감자
kentang


당근
wortel


끓이다
merebus (mie, air, sup)


삶다
merebus (telur, ubi)


굽다
memanggang


볶다
menumis

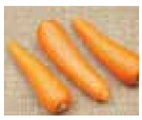

튀기다
menggoreng



Mari kita kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.

1. 문장을 읽고 알맞은 그림을 연결하세요. Hubungkan kalimat dengan gambar yang tepat.

① 감자를 튀기세요.
② 생선을 구우세요.
③ 당근을 볶으세요.
④ 돼지고기를 삶으세요.

㉠ 
㉡ 
㉢ 
㉣ 

ⓐ 
ⓑ 
ⓒ 
ⓓ 

정답 ① ㉠ ⓓ, ② ㉢ ⓒ, ③ ㉣ ⓑ, ④ ㉡ ⓐ

문법 2 Tata Bahasa 2 -아서/어서 G32-2

'-아서/어서' dilekatkan pada kata kerja dan mempunyai fungsi untuk menggabungkan dua kalimat sesuai dengan urutan waktu kegiatan.

ㅏ, ㅗ → -아서	ㅓ, ㅜ, ㅣ 등 → -어서	하다 → 해서
가다 → 가서 만나다 → 만나서	찍다 → 찍어서 내리다 → 내려서	하다 → 해서 요리하다 → 요리해서

- 가: 오늘 저녁은 밖에 **나가서** 먹을까요? Bagaimana kalau hari ini kita keluar lalu makan?
  나: 아니요. 그냥 집에서 먹어요. Tidak, makan saja di rumah.
- 가: 가족들에게 선물을 보냈어요? Apakah kamu sudah mengirim hadiah ke saudara-saudaramu?
  나: 네, 옷을 **사서** 보냈어요. Ya, saya sudah membeli baju dan mengirimkannya.

비교해 보세요. Kita Bandingkan, Yuk.

✓ '-아서/어서' dan '-고'

'-아서/어서' dan '-고' sama-sama digunakan untuk menggabungkan dua kalimat yang waktu kegiataannya berurutan. Jika kedua kalimat digabungkan oleh '-어서', maka kegiatan di kalimat depan dan belakang saling berhubungan dan terjadi di satu tempat yang sama. Dengan kata lain, untuk melakukan 'kegiatan kedua', harus dilakuan 'kegiatan pertama' terlebih dahulu. Sebaliknya, dua kalimat yang digabungkan oleh '-고' tidak saling berhubungan dan sangat mungkin terjadi di tempat yang berbeda.

- 백화점에 가서 친구를 만나요. (백화에 가요. 그 백화점에서 친구를 만나요.)
  Saya pergi ke mal, lalu bertemu teman. (Pergi ke mal. Bertemu teman di mal tersebut.)
  -Kegiatan 'pergi ke mal' dan 'bertemu teman' terjadi di tempat yang sama, yaitu di mal.
  백화점에 가고 친구를 만나요. (백화점에 가요. 그 후에 친구를 만나요.)
  Saya pergi ke mal , dan bertemu teman. (Pergi ke mal. Setelah itu, bertemu teman 'di tempat lain').
  -Kegiatan 'pergi ke mal' dan 'bertemu teman' terjadi di tempat yang berbeda. Kemudian, kedua kegiatan tersebut juga tidak saling berhubungan.
- 친구를 만나서 공부해요. (친구를 만나요. 그 친구와 함께 공부해요.)
  Saya bertemu teman, lalu belajar. (Bertemu teman. Kemudian, belajar bersama teman tersebut)
  -Kegiatan 'bertemu teman' dan 'belajar' dilakukan secara berurutan. Untuk 'belajar', dia harus 'bertemu teman' terlebih dahulu.
  친구를 만나고 공부해요. (친구를 만나요. 그 후에 공부해요.)
  Saya bertemu teman dan belajar. (Bertemu teman. Setelah itu belajar.)
  -Kedua kegiatan ini tidak terjadi pada waktu berurutan. Setelah menyelesaikankegiatan 'bertemu teman', baru melaksanakan kegiatan 'belajar'.

Sudah mengerti penggunaan '-아/어서'? Jika sudah, lengkapilah percakapan berikut ini.



2. 그림을 보고 '-아서/어서'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Perhatikan gambar kemudian lengkapilah percakapan dengan menggunakan '-아서/어서'.

1) 
가: 양파는 어떻게 해요?
나: ________________ 넣으세요.

2) 
가: 이 음식은 어떻게 먹어요?
나: ________________ 먹으면 돼요.

정답 1) 볶아서 2) 끓여서

활동 Aktivitas

어제 저녁에 무슨 음식을 먹었어요? 〈보기〉처럼 이야기해 보세요.

Makan makanan apa kemarin malam? Ceritakanlah seperti contoh yang ada.

보기
<contoh>



가: 모니카 씨, 어제 저녁에 뭐 먹었어요?
Monika, kemarin malam makan apa?

나: 집에서 고기를 구워서 먹었어요.
Saya memanggang daging, daun bawang memakannya.

가: 맛있었어요?
Enak?

가: 네, 정말 맛있었어요.
Ya, sangat enak.

〈재료 Bahan〉



〈조리법 Cara Masak〉



특별한 날 먹는 음식 Makanan yang Dimakan pada Hari Istimewa



여름철 중 가장 더운 때를 '복날'이라고 하는데 한국 사람들은 이때 삼계탕을 먹습니다. 여름에는 땀을 많이 흘려서 기운이 없는데 인삼, 밤, 마늘 같은 좋은 재료가 많이 들어간 삼계탕을 먹으면 힘이 나기 때문입니다. 여러분도 힘이 없는 여름날 삼계탕을 드셔 보세요.

Hari-hari terpanas di musim panas (menurut kalender lunar) disebut 'Bongnal' dan pada hari-hari panas tersebut orang Korea makan 'Samgyetang' (sup ayam ginseng). Pada musim panas, tubuh mengeluarkan banyak keringat sehingga tidak bertenaga. Dengan mengonsumsi bahan-bahan makanan seperti ginseng, kastanye (kacang chestnut), dan bawang putih, orang Korea bersemangat kembali. Cobalah samgyetang bila Anda merasa lelah untuk menghilangkan gerahnya musim panas.



한국 사람들은 생일에 무슨 음식을 먹을까요? 케이크도 먹고 맛있는 음식도 많이 먹습니다. 그런데 생일날 꼭 빠지지 않는 음식이 있습니다. 그것은 바로 미역국입니다. 미역국은 산모가 아기를 낳은 후 먹는 음식입니다. 그래서 생일에 미역국을 먹는 것은 낳아 주신 어머니의 은혜를 기억하고 감사한다는 의미가 있습니다.

Makanan apa yang biasa dimakan orang Korea pada hari ulang tahunnya? Orang Korea makan kue ulang tahun dan juga berbagai makanan yang enak. Namun demikian, ada satu makanan khas yang pasti dimakan pada hari ulang tahunnya, yaitu sup rumput laut atau 'miyeokguk'. Makan sup rumput laut pada hari ulang tahun berarti 'rasa sayang dan berterima kasih kepada ibu' mengingat seorang ibu yang makan sup ini sambil dirawat setelah melahirkan.

함께 먹는 음식 Makanan yang Bisa Dimakan Bersama-sama

한국에서는 밥과 국을 제외하고는 반찬이나 찌개와 같은 음식은 식탁 위에 놓고 밥을 먹는 사람들과 같이 먹습니다. 식탁 위에서 고기를 구워 먹거나 찌개를 끓여 먹을 때에는 각자의 접시에 덜어서 먹으면 됩니다.

Orang Korea berbagi lauk-pauk dan sup atau jjigae yang disajikan untuk dimakan bersama-sama kecuali nasi dan sup untuk sendiri. Jika memanggang daging di meja (ada sebuah kopor kecil yang dipasang/ditaruh di atas meja), atau makan jjigae (sup pekat) bersama dengan orang lain, biasanya mereka mengambil untuk sendiri dengan menggunakan mangkuk atau piring kecil.



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Soal 1-2 adalah soal memilih gambar yang sesuai dengan isi percakapan. Simaklah dengan baik dan pilihlah gambar yang tepat.

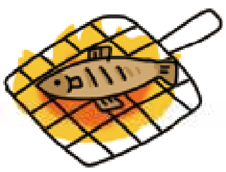
[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang sesuai dengan gambar berikut.

Track 102

1. 

이것은 무엇입니까? Apakah ini?

① ② ③ ④

2. 

지금 무엇을 합니까? Apa yang sedang dilakukan?

① ② ③ ④

Berikut ini adalah soal menjawab pertanyaan dengan tepat. Cermati contoh sebelum mendengarkan percakapan.

[3~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkan dan pilihlah jawaban yang tepat.

3. 이 사람은 왜 한국 음식을 좋아합니까? Kenapa orang itu Menyimak masakan Korea?

① 한국 음식은 시고 답니다.
② 한국 음식은 맵지 않습니다.
③ 한국 음식은 맵지만 맛있습니다.
④ 한국 음식은 싱겁지만 맛있습니다.

4. 무슨 음식에 대한 설명입니까? Penjelasan tentang masakan apakah ini?

① 불고기
② 비빔밥
③ 김치찌개
④ 된장찌개

5. 이 사람이 여름에 먹는 음식이 아닌 것은 무엇입니까?
Apa yang tidak dimakan orang itu pada musim panas?

① 냉면
② 삼계탕
③ 삼겹살
④ 콩국수

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. ① 남: 양파입니다. Ini adalah bawang bomba. ② 남: 당근입니다. Ini adalah wortel.
   ③ 남: 감자입니다. Ini adalah kentang. ④ 남: 생선입니다. Ini adalah ikan.
2. ① 여: 생선을 굽습니다. Memanggang ikan. ② 여: 생선을 튀깁니다. Menggoreng ikan.
   ③ 여: 생선을 삶습니다. Merebus ikan. ④ 여: 생선을 볶습니다. Menumis ikan.
3. 남: 수피카 씨는 한국 음식을 좋아해요? Apa Sufpka suka makanan Korea?
   여: 네, 정말 좋아해요. 한국 음식은 맵지만 맛있어요.
   Iya, sangat suka. Masakan Korea itu pedas, tapi enak.
4. 여: 김치찌개는 어떻게 만들어요? Bagaimana cara membuat kimchi-jjigae?
   남: 먼저 김치를 볶으세요. 그리고 물을 넣고 끓이면 돼요.
   Pertama, tumislah kimchi. Lalu masukkan air dan rebuslah.
5. 남: 수진 씨는 요즘처럼 더운 여름에 보통 뭘 먹어요?
   Apa yang biasa Sujin makan di musim panas yang panas seperti akhir-akhir ini?
   여: 저는 시원한 냉면이나 콩국수를 자주 먹어요. 그리고 힘이 없을 때는 삼계탕도 먹어요.
   Saya sering makan mie kacang atau naengmyeon (mie dingin). Lalu, di saat tidak bertenaga, saya makan samgyetang.

정답 1. ② 2. ① 3. ③ 4. ③ 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan G32

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkanlah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   남자가 주문한 것은 무엇입니까?
   Apa yang dipesan oleh laki-laki itu?

   ① 비빔밥 1인분하고 불고기 1인분 ② 비빔밥 1인분하고 불고기 2인분
   ③ 불고기 2인분하고 공깃밥 한 그릇 ④ 불고기 2인분하고 공깃밥 두 그릇

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여: 어서 오세요. 뭘 드릴까요? Selamat datang. Mau pesan apa?
남: 여기 불고기 1인분하고 비빔밥 하나 주세요. 그리고 공깃밥도 하나 주시고요.
Saya pesan bulgogi 1 porsi dan bibimbap 1. Kemudian, minta nasi putih satu juga ya.
여: 손님, 불고기는 2인분 이상만 돼요.
(Pak/Bu), hanya boleh memesan bulgogi lebih dari 2 porsi.
남: 그럼 불고기만 2인분 주세요. 공깃밥 두 그릇하고요.
Kalau begitu, minta bulgogi 2 porsi. Nasinya juga 2 (mangkuk).

정답 1. ④

EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

Soal nomor 1~2 adalah soal memilih gambar yang sesuai dengan kalimat. Soal nomor 3 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan isi bacaan. Baca dengan baik dan pilihlah jawaban yang tepat!



[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Lihat gambar berikut dan pilihlah kalimat yang sesuai.

1. 

① 식탁이 큽니다. ② 컵이 필요합니다.
③ 그릇이 많습니다. ④ 음식이 뜨겁습니다.

2. 

① 당근을 볶고 있습니다. ② 계란을 삶고 있습니다.
③ 감자를 튀기고 있습니다. ④ 라면을 끓이고 있습니다.

3. 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

> 한국 사람들은 식사를 할 때 밥과 함께 국이나 찌개, 그리고 여러 가지 반찬을 같이 먹어요. 이때 밥하고 국, 찌개는 숟가락으로 먹고 반찬은 젓가락으로 먹어요.
> Ketika makan, orang Korea makan nasi bersama kuah atau sup dan juga berbagai macam lauk pauk. Nasi, sup, dan kuah dimakan dengan menggunakan sendok, sedangkan lauk pauk dimakan dengan menggunakan sumpit.

위 글의 내용과 같은 것을 고르십시오. Pilihlah yang sesuai dengan isi tulisan di atas.

① 한국 사람들은 보통 빵과 우유를 먹어요.
② 한국 사람들은 국을 먹을 때 숟가락을 사용하지 않아요.
③ 한국 사람들은 식사할 때 숟가락과 젓가락을 모두 사용해요.
④ 한국 사람들은 숟가락과 젓가락을 한 손에 같이 잡고 밥을 먹어요.

Berikut adalah soal menjawab pertanyaan setelah membaca satu tulisan. Kerjakan sambil mengingat yang sudah dipelajari.



[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Baca bacaan berikut, lalu jawablah pertanyaan.

〈재료 Bahan〉
김치 300g, 돼지고기 100g, 양파 1개, 파 조금, 식용유 조금
Kimchi 300 gr, daging babi 100 gr, bawang bombai 1 buah, daun bawang secukupnya, minyak goreng sedikit

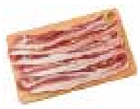
〈조리 방법 Cara Masak〉
1. 김치하고 돼지고기를 적당하게 써세요.
   Potong kimchi dan daging babi dengan ukuran yang sesuai.
2. 김치하고 돼지고기를 냄비에 넣고 식용유를 조금 넣어서 볶으세요.
   Masukkan kimchi dan daging babi ke dalam panci dan tumis dengan sedikit minyak goreng.
3. 냄비에 물을 넣고 끓이세요.
   Masukkan air ke dalam panci dan rebuslah.
4. 물이 끓으면 양파와 파를 넣으세요.
   Kalau sudah mendidih, masukkan bawang bombai dan daun daun bawang bawang.

4. 이 음식에 들어가지 않는 재료는 무엇입니까? Apa yang bukan bahan masakan ini?

① 

② 

③ 

④ 

5. 읽은 내용과 같은 것을 고르십시오. Pilihlah yang sesuai dengan isi bacaan di samping.

① 물과 김치를 같이 넣고 끓여야 돼요.
② 김치하고 돼지고기는 따로 볶아야 돼요.
③ 양파하고 파는 돼지고기하고 같이 넣어요.
④ 김치하고 돼지고기를 볶은 후에 물을 넣으면 돼요.

정답 1. ④ 2. ① 3. ③ 4. ③ 5. ④

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 다음을 읽고 맞는 것을 고르십시오.
Bacalah tulisan berikut dan pilih jawaban yang benar.

한국 음식은 그 이름을 알면 그 음식이 어떻게 만들어졌는지 알 수가 있습니다. 먼저 미역국, 된장국, 콩나물국같이 '국'이라는 말이 들어간 음식은 재료에 비해 물을 많이 넣어 끓인 것을 말합니다. 그리고 김치볶음, 순대볶음, 제육볶음 등은 재료와 야채 등을 함께 볶은 것을 말합니다. 이렇게 한국 음식 이름을 알면 음식의 조리 방법을 알 수가 있습니다.

Jika Anda tahu nama-nama masakan Korea, maka Anda akan tahu bagaimana cara memasaknya. Pertama, makanan yang ada kata 'guk' seperti, miyeok-guk(sup rumput laut), dwenjang-guk(sup pasta kedelai), kongnamul-guk(sup kecambah), adalah masakan yang direbus dengan air lebih banyak dibanding dengan bahan lainnya. Kemudian kimchi bokkeum(tumis kimchi), sundae bokkeum(tumis sundae/sosis usus babi), jeyuk bokkeum(tumis daging babi) adalah makanan yang ditumis bersama sayur-sayuran. Jadi, jika tahu nama-nama masakan Korea, kita bisa tahu bagaimana cara memasaknya.

① 한국 음식에는 국이 많다.
② 한국 사람들은 볶은 음식을 좋아한다.
③ 국을 끓이려면 물보다 재료를 많이 넣어야 한다.
④ 요리 방법을 알면 음식 이름을 쉽게 알 수 있다.

정답 1. ④

33 송편을 만드는 체험도 할 수 있어요

Bisa praktik membuat kue songpyeon

학습 안내
Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** memperkirakan, membicarakan rencana
- **Tata Bahasa** –겠–, –는
- **Kosakata** tahun baru Imlek/Seollal hari raya panen Korea
- **Informasi · Budaya** hari raya Korea

대화 1 Percakapan 1

Track 103

Berikut adalah percakapan antara Rihan dan Ji-hoon. Pertama-tama, simaklah percakapan dua kali, kemudian tirukanlah percakapan mereka.

리한 지훈 씨, 설날에 고향에 잘 다녀왔어요?
Ji-hoon, kamu sudah kembali dari kampung halaman Seollal kemarin?

지훈 네, 오랜만에 가족들을 봐서 정말 좋았어요. 리한 씨는 설날에 뭐 했어요?
Iya, sangat menyenangkan bertemu keluarga setelah sekian lama. Kalau Rihan, melakukan apa waktu Seollal?

리한 한국 친구 집에 가서 떡국도 먹고 윷놀이도 했어요.
Saya pergi ke rumah teman Korea, makan tteok-guk, juga main permainan yut.

지훈 재미있었겠어요.
Pasti sangat seru.

리한 네, 정말 재미있었어요. 그리고 친구 부모님께 세배도 하고 세뱃돈도 받았어요.
Iya, seru sekali. Lalu, saya juga memberi hormat kepada orang tua teman saya dan saya dapat angpao juga.

지훈 우와, 정말 특별한 경험을 했네요. 정말 좋았겠어요.
Wah, kamu memiliki pengalaman yang benar-benar istimewa. Pasti kamu senang.

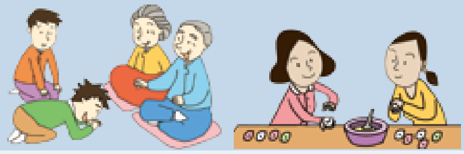
> **오랜만**
> Kembali melakukan suatu hal, setelah sekian lama tidak melakukannya.
> · 오랜만에 초등학교 때 친구를 만났어요.
> Setelah sekian lama, saya bertemu teman waktu SD.
> · 가: 투안 씨, 오랜만이에요.
> Tuan, lama tidak bertemu.
> 나: 네, 2년 만에 뵙네요.
> Iya. Sudah 2 tahun.

> **경험** pengalaman
> · 이 회사에서 일한 것은 저에게 좋은 경험이었어요.
> Bekerja di perusahaan ini adalah pengalaman bagus untuk saya.
> · 여행을 하면 여러 가지 좋은 경험을 할 수 있어요.
> Jika berwisata, bisa merasakan bermacam-macam pengalaman bagus.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

1. 지훈 씨는 설날에 어디에 갔어요? Ke mana Ji-hoon pergi saat Seollal?
2. 리한 씨는 설날에 무엇을 했어요? Ke mana Rihan pergi saat Seollal?

정답 1. 고향 2. 한국 친구 집에 가서 떡국도 먹고 윷놀이도 했어요.

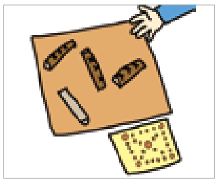


어휘 1 Kosakata 1

설날 Seollal (Tahun Baru Kalender Bulan/Imlek)

Berikut adalah kosakata yang berhubungan dengan Seollal . Mari kita lihat bersama!



			
한복을 입다 memakai hanbok	세배하다 melakukan Sebae	덕담을 하다 memberi wejangan	덕담을 듣다 mendengar wejangan
			
세뱃돈을 주다 memberi angpao	세뱃돈을 받다 menerima angpao	떡국을 먹다 makan tteok-guk	윷놀이를 하다 bermain Yunnori

Coba kerjakan soal tanpa melihat kosakata pada bagian sebelumnya.



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan kata/kalimat yang sesuai.

①  •   • ㉠ 윷놀이를 하다

②  •   • ㉡ 세배하다

③  •   • ㉢ 한복을 입다

④  •   • ㉣ 세뱃돈을 받다

⑤  •   • ㉤ 떡국을 먹다

정답 ①-㉢ ②-㉣ ③-㉤ ④-㉡ ⑤-㉠

문법 1 Tata Bahasa 1 **-겠-** G33-1

Dilekatkan pada kata kerja atau kata sifat menerima digunakan untuk menyampaikan perkiraan setelah melihat keadaan atau kondisi.
Bentuk yang digunakan untuk perkiraan masa lampau adalah '-았/었겠-'.

- 가: 설날에 한국 친구 집에 초대를 받았어요.
  Pada tahun baru Seollal, saya mendapat undangan datang ke rumah teman.
  나: 정말 **좋겠어요**. Pasti sangat menyenangkan.
- 가: 요즘 일이 많아서 너무 바빠요. Akhir-akhir ini saya sibuk karena banyak pekerjaan.
  나: 일이 많아서 **힘들겠어요**. Pasti kamu capai karena banyak pekerjaan.
- 가: 어제 제 생일 파티를 했는데 친구들이 많이 왔어요.
  Kemarin saya mengadakan pesta ulang tahun, banyak teman datang.
  나: 선물도 많이 **받았겠어요**. Pasti kamu mendapat banyak kado, ya!

대조적 정보 Informasi Pembanding

'-겠-' adalah akhiran yang dilekatkan pada kata kerja atau kata sifat. Dalam bahasa Indonesia bisa diartikan sebagai 'pastinya' atau 'sepertinya'.
contoh)
- 이 음식이 맛있겠어요. Makanan ini pasti/sepertinya enak.
- 가족 여행이 재미있었겠어요. Liburan keluarga kemarin pastinya sangat menyenangkan.

Sudah mengerti penggunaan '-겠-'? Jika demikian, lengkapilah percakapan di bawah ini.



2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. Bacalah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

1) 가: 요즘 일이 너무 많아요. Akhir-akhir ini pekerjaannya banyak.
나: ______________________.

① 바쁘겠어요 ② 바빴겠어요

2) 가: 지난주에 제주도로 여행을 다녀왔어요. Minggu lalu baru pulang dari jalan jalan ke pulau Jeju.
나: ______________________.

① 정말 재미있겠어요 ② 정말 재미있었겠어요

정답 1) ① 2) ②

Kita lanjutkan belajarnya yuk! Lihatlah contoh percakapan berikut. Kemudian, lengkapilah percakapan dengan menggunakan '-겠-'.



1. 가: 김밥을 만들었어요. 좀 드세요.
   나: ______________________.
2. 가: 친구한테서 생일 선물을 받았어요.
   나: ______________________.
3. 가: 밖에 눈이 많이 오네요.
   나: ______________________.
4. 가: 어제 너무 더워서 잠을 못 잤어요.
   나: ______________________.

정답 1. 맛있겠어요 2. 좋겠어요 3. 날씨가 춥겠어요 4. 피곤하겠어요

대화 2 Percakapan 2 Track 104

Heong dan Supika sedang bercerita tentang liburan Chuseok. Apa yang sedang dibicarakan oleh kedua orang ini? Pertama-tama, simaklah percakapan dua kali.



흐 엉 수피카 씨, 추석 연휴에 뭐 할 거예요?
Supika, apa yang akan kamu lakukan waktu liburan Chuseok?

수피카 글쎄요. 아직 잘 모르겠어요. 흐엉 씨는요?
Apa ya... Masih belum tahu. Kalau Heong?

흐 엉 저는 친구들하고 경복궁에 가려고 해요. 거기에서 고향에 못 가는 사람들을 위해서 여러 가지 행사를 해요.
Saya mau pergi ke Istana Gyeongbokgung bersama teman-teman. Di sana diadakan macam-macam acara untuk orang yang tidak bisa pulang kampung.

수피카 그래요? 가면 뭘 할 수 있어요?
Benarkah? Kalau pergi ke sana, apa yang bisa kita lakukan di sana?

흐 엉 한국의 전통 놀이도 할 수 있고 송편을 만드는 체험도 할 수 있어요. 수피카 씨도 같이 가요.
Bisa bermain permainan tradisional Korea, lalu bisa juga mencoba membuat songpyeon. Supika juga, ayo pergi bareng.

연휴 hari libur yang berurutan
- 연휴에 여행 온 가족들이 많이 있어요?
  Banyak keluarga yang berwisata pada hari libur berurutan.
- 이번 주에는 금요일이 공휴일이라서 사흘 동안 연휴예요.
  Hari Jumat minggu ini adalah hari libur nasional, jadi selama 4 hari adalah libur berurutan.

행사 event, acara
- 어린이날이 되면 어린이를 위해서 여러 가지 행사가 열려요.
  Pada Hari Anak, diadakan bermacam-maca acara untuk anak-anak.
- 우리 회사에서는 연말을 맞아 직원들을 위해서 여러 행사를 준비했어요.
  Menyambut akhir tahun, perusahaan kami telah menyiapkan macam-macam event untuk para pegawai.

Silakan berperan sebagai Supika dan Heong. Kemudian, tirukanlah percakapan mereka. Sudahkah Anda menyimak dan menirukan percakapan tadi? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 흐엉 씨는 추석에 뭘 하려고 해요? Heong akan melakukan apa pada waktu Chuseok?
2. 경복궁에는 어떤 행사가 있어요? Ada kegiatan apa di Istana Gyeongbokgung?

정답 1. 경복궁에 가려고 해요. 2. 한국의 전통 놀이와 송편을 만들 수 있어요.

어휘 2 Kosakata 2

추석 Chuseok



Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan Chuseok.



고향에 내려가다
pulang kampung



친척집에 가다
pergi ke rumah kerabat



차례를 지내다
mengadakan upacara peringatan untuk nenek moyang



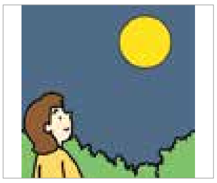
절하다
bersujud/sembahyang



성묘하다
berziarah/mengunjungi makam leluhur



송편을 만들다
membuat kue songpyeon



보름달을 보다
melihat bulan purnama



소원을 빌다
membuat permohonan



Mari kita kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Isilah kotak dengan kosakata yang sesuai.



1)



2)



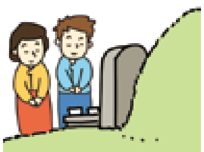
3)



4)



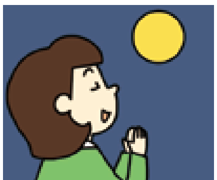
5)



6)



7)



8)

보기				
	차례를 지내다	친척집에 가다	성묘하다	송편을 만들다
	보름달을 보다	소원을 빌다	절하다	고향에 내려가다

정답 1) 고향에 내려가다 2) 친척집에 가다 3) 절하다 4) 송편을 만들다
5) 차례를 지내다 6) 성묘하다 7) 보름달을 보다 8) 소원을 빌다

-는

G33-2

'-는' dilekatkan pada kata kerja dan berfungsi menerangkan kata benda yang waktu terjadinya adalah masa kini.
☞ Kata kerja yang diakhiri konsonan 'ㄹ', konsonan 'ㄹ' nya dilesapkan.
contoh) 만들다 → 만드는

- 가: 한국 사람들은 명절에 보통 뭐 해요? Apa yang orang Korea bisa lakukan pada hari besar?
  나: 고향에 **내려가는** 사람이 많아요. Banyak orang yang pulang ke kampung halaman.
- 가: 지금 듣는 노래가 뭐예요? Lagu apa yang sedang didengar sekarang?
  나: 요즘 한국에서 **유행하는** 노래예요. Lagu yang sedang populer di Korea akhir-akhir ini.
- 가: 바루 씨는 무슨 일을 하세요? Baru, apa pekerjaanmu?
  나: 저는 가구를 **만드는** 일을 해요. Saya melakukan pekerjaan (yang) membuat mebel..

대조적 정보 Informasi Pembanding

'-는' dalam bahasa Indonesia bisa diartikan sebagai 'yang'. Dalam bahasa Korea, pembentukan frasa benda bisa menggunakan '-는' dan '-ㄴ' atau '-은' tergantung kata yang dilekati adalah kata kerja atau kata sifat serta penanda waktu masa kini atau masa lampau.
contoh)
- 만드는 음식 makanan yang sedang dibuat.
- 만든 음식 makanan yang sudah dibuat.

Sudah mengerti cara menggunakan '-는'? Jika sudah, lengkapilah percakapan di bawah ini.



2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 대화를 완성하세요.
Perhatikan gambar dan lengkapilah percakapan berikut.

1) 가: 안녕하세요. 저는 한국건설에 ____________ 아딧입니다.
   나: 반갑습니다.

2) 가: 요즘 날씨가 참 따뜻하지요?
   나: 네, 그래서 밖에서 ____________ 사람이 많네요.

3) 가: 바루 씨는 어떤 일을 하세요?
   나: 저는 가구를 ____________ 일을 해요.

보기 만들다 다니다 운동하다

정답 1) 다니는 2) 운동하는 3) 만드는

Kita lanjutkan belajarnya yuk! Lengkapilah kalimat dengan menggunakan '-는'.



1. 투안이 회사에서 일해요. 그 회사는 시청 근처에 있어요.
   ____________________.

2. 리한이 주스를 마셔요. 그 주스는 오렌지 주스예요.
   ____________________.

정답 1. 투안이 일하는 회사는 시청 근처에 있어요 2. 리한이 마시는 주스는 오렌지 주스예요

활동 Aktivitas

다음을 읽고 질문에 답하세요. Baca dan jawablah pertanyaan berikut!

지난주 금요일은 설날이었습니다. 저는 설날에 한국 친구 집에 초대를 받아서 친구의 집에 갔습니다. 친구의 할아버지와 할머니는 한복을 입고 계셨습니다. 저는 할아버지와 할머니, 친구의 부모님께 절을 했습니다. 한국에서는 설날에 어른들께 절을 하면서 새해 인사를 드리는데 이것을 '_____㉠_____'(이)라고 합니다. 절을 한 후에 가족들이 모여서 같이 떡국을 먹었습니다. 한국에서 처음 먹어 봤는데 정말 맛있었습니다. 그리고 친구의 가족과 함께 윷놀이를 하면서 즐거운 하루를 보냈습니다.

Jumat minggu lalu adalah Seollal. Saya mendapat undangan datang ke rumah teman Korea, jadi saya pergi ke rumah teman saya. Nenek dan kakek teman saya memakai hanbok. Saya memberi hormat (bersujud) kepada nenek, kakek, dan orang tua teman saya. Memberi salam tahun baru sambil memberi hormat (bersujud) kepada orang tua waktu Seollal di Korea disebut '...............'. Setelah memberi hormat, seluruh anggota keluarga berkumpul dan makan tteokguk bersama. Saya baru pertama kali makan tteokguk, enak sekali. Lalu, saya melewati hari yang menyenangkan sambil bermain permainan yut bersama keluarga teman saya.

1. ㉠에 들어갈 말로 알맞은 것을 고르세요. Pililah kata yang tepat untuk mengisi ㉠.

① 덕담　　② 세배　　③ 성묘　　④ 차례

2. 위의 내용과 같으면 ○, 다르면 X에 표시하세요.
Jika pernyataan berikut ini sesuai dengan isi teks tersebut, berilah tanda O. Jika tidak, berilah tanda X.

1) 한국에서는 설날에 떡국을 먹습니다. O X
2) 한국에서는 새해 인사를 할 때 절을 합니다. O X
3) 이 사람은 설날에 한국 친구를 집으로 초대했습니다. O X

정답 1. ② 2. ① O ② O ③ X

설날 Seollal-tahun Baru lunar/Imlok

설날은 음력 1월 1일로 한 해가 시작되는 것을 축하하면서 기념하는 날입니다. 가족들이 모여서 차례를 지내고 어른들께 세배를 합니다. 세배를 하면 어른들이 덕담을 해 주시고 세뱃돈을 주시기도 합니다. 그리고 설날에는 "새해 복 많이 받으세요"라는 인사를 합니다.

Orang Korea merayakan permulaan awal tahun pada hari Seollal, yaitu pada tanggal 1 bulan pertama pada penanggalan kalender bulan. Keluarga-keluarga berkumpul bersama untuk melakukan upacara peringatan kepada leluhur dan mengucapkan salam tahun baru bulan. Ketika anak-anak kecil membungkuk(memberi hormat), para orang tua memberikan wejangan dan juga memberikan angpao kepada mereka. Pada hari Seollal, orang Korea makan tteokguk (sup kue beras) dan bermain Yut (윷놀이), salah satu permainan tradisional di Korea. Orang Korea juga saling mengucapkan selamat satu sama lain dengan mengucapkan 'Sae Hae Bok Mani Badeuseyo', "새해 복 많이 받으세요" yang secara harfiah berarti 'Semoga mendapat berkah tahun baru yang banyak'.



정월대보름 Jeongwol Daeboreum, Hari Perayaan Bulan Purnama

정월대보름은 음력 1월 15일로 새해 첫 보름달이 뜨는 날입니다. 사람들은 다섯 가지 곡식으로 지은 오곡밥과 말린 나물을 요래해서 먹습니다. 그리고 땅콩이나 호두 등 껍질이 딱딱한 견과류를 먹는데, 이를 '부럼'이라고 합니다. 부럼을 깨 먹으면 몸에 부스럼이 생기지 않는다는 이야기가 있습니다.

Jeongwol Daeboreum adalah bulan purnama pertama di tahun yang baru, yang jatuh pada hari ke-15 bulan pertama kalender bulan. Orang Korea makan Ogokbap (오곡밥), nasi yang terbuat dari 5 biji-bijian dan sayuran yang dikeringkan. Mereka juga makan kacang-kacangan yang berkulit keras, seperti kacang tanah atau kenari yang disebut 'Bureom' (부럼). Ada cerita, jika mereka makan 'Bureom', maka pada musim panas tahun itu, merea tidak akan merasa kepanasan.



추석 Chuseok, Hari Raya Panen

추석은 음력 8월 15일로 '한가위'라고도 합니다. 추석에도 성묘를 하고 차례를 지내는데, 추석에는 갓 수확한 쌀로 쌀밥을 짓고 송편을 만들어서 먹습니다. 그리고 밤에는 보름달을 보면서 소원을 빕니다. 추석의 대표적인 놀이로는 '강강술래'가 있는데 이는 밤에 달 아래 여성들이 동그랗게 손을 잡고 노래를 부르면서 빙글빙글 도는 놀이입니다.

Chuseok adalah hari ke-15 bulan ke-8 kalender juga disebut sebagai Hangawi (한가위). Pada waktu Chuseok, orang Korea mengunjungi makam dan juga mengadakan upacara penghormatan kepada nenek moyang. Pada hari tersebut, orang Korea makan nasi dari beras yang dipanen saat itu dan membuat Songpyeon (kue dari tepung beras yang diisi kacang atau wijen) bersama-sama. Pada malam harinya, sambil melihat bulan purnama, mereka memanjatkan permohonan. Salah satu permainan yang dimainkan pada waktu Chuseok adalah 'Ganggangsullae' (강강술래), Pada malam itu, di bawah sinar bulan, perempuan-perempuan sambil bernyanyi, bergandengan tangan membentuk lingkaran dan berputar-putar.



Soal nomor 1-3 adalah soal memilih jawaban yang tepat setelah mendengar cerita. Dengarkah dengan baik, kemudian pilih jawaban yang benar.

[1~3] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 답을 고르십시오.

Dengarkan cerita dengan baik, lalu pilih jawaban yang tepat.

Track 105

1. 남자는 설날 연휴에 무엇을 했습니까?
   Apa yang akan dilakukan laki-laki itu di liburan Seollal?
   ① 떡국을 먹었습니다. ② 집에 혼자 있었습니다.
   ③ 세배를 받았습니다. ④ 친구하고 영화를 봤습니다.

2. 한국 사람들이 추석에 하는 일과 관계 <u>없는</u> 것을 고르십시오.
   Pilihlah kegiatan yang tidak berhubungan dengan kegiatan yang dilakukan orang Korea saat Chuseok.
   ① 고향에 갑니다. ② 세배를 합니다.
   ③ 차례를 지냅니다. ④ 맛있는 음식을 먹습니다.

3. 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?
   Dua orang tersebut berbicara tentang apa?
   ① 명절에 먹는 옷 ② 명절에 하는 인사
   ③ 명절에 입는 음식 ④ 명절에 하는 놀이

Berikut ini adalah soal menjawab pertanyaan dengan tepat. Cermati contoh sebelum mendengarkan percakapan.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

Dengarkah satu cerita, lalu jawablah dua pertanyaan.

4. 여자는 왜 추석에 고향에 <u>안</u> 내려갑니까?
   Kenapa wanita itu tidak pulang kampung?
   ① 일을 해야 돼서 ② 연휴가 너무 짧아서
   ③ 고향이 너무 멀어서 ④ 기차표가 다 팔려서

5. 두 사람은 추석 연휴에 무엇을 할 것입니까?
   Apa yang akan dilakukan kedua orang ini saat liburn Chuseok?
   ① 집에서 쉴 것입니다. ② 같이 일을 할 것입니다.
   ③ 콘서트에 갈 것입니다. ④ 영화를 보러 갈 것입니다.

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 여: 투안 씨는 설날 연휴에 뭐 했어요? Tuan melakukan apa waktu liburan Seollal?
   남: 친구 집에 가서 어른들께 세배도 하고 떡국도 먹었어요.
   Saya pergi ke rumah teman, memberi Hormat kepada orang tua, dan makan tteokguk.
2. 여: 한국 사람들은 추석에 보통 뭐 해요? Apa yang biasa orang Korea lakukan waktu Chuseok?
   남: 고향에 내려가는 사람들이 많아요. 고향에 가서 가족들과 맛있는 음식도 먹고 차례도 지내요. Banyak yang pulang kampung. Mereka pulang kampung, makan masakan enak bersama keluarga, juga mengadakan upacara penghormatan kepada leluhur.
3. 여: 명절에 가족들이 만나서 하는 놀이가 있어요?
   Adakah permainan yang dilakukan ketika bertemu keluarga saat hari raya?
   남: 네. 설날이나 추석 같은 명절에 가족들이 모여서 윷놀이를 해요.
   Ya, semua keluarga berkumpul pada hari raya seperti Seollal atau Chuseok dan bermain Yunnori.

4-5.

여: 미영 씨, 이제 곧 추석인데 언제 고향에 내려가요?
Mi-yeong, sebentar lagi Chuseok, kapan pulang kampung?

남: 이번 추석에는 고향에 안 내려갈 거예요. Chuseok kali ini saya tidak pulang kampung.

여: 왜요? 추석에도 일을 해야 돼요? Kenapa? Apa waktu Chuseok pun harus bekerja?

남: 아니요. 일은 안 하는데 고향에 가는 기차표가 없어요. Tidak. Saya tidak bekerja, tiket mudik habis.

여: 아, 그럼 우리 추석 연휴에 만날까요?
Ah, kalau begitu bagaimana kalau kita bertemu waktu liburan Chuseok?

남: 좋아요. 같이 영화도 보고 밥도 먹어요. Baik. Ayo kita menonton film dan makan bersama.

정답 1. ① 2. ② 3. ④ 4. ④ 5. ④

확장 연습 Latihan Tambahan

L33

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkanlah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?
   Apa yang dibicarakan kedua dua orang itu?

   ① 명절 ② 회식 ③ 여행 ④ 고향

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여: 지훈 씨는 이번 명절에 뭐 할 거예요? Ji-hoon, mau melakukan apa saat hari raya?

남: 해마다 고향에 다녀왔는데 이번에는 집에 있으려고요.
Setiap tahun, saya pulang kampung, tapi kali ini saya hanya akan di rumah.

여: 그럼 고향에 안 갈 거예요? Kalau begitu, Ji-hoon tidak akan pulang kampung?

남: 네. 일도 많고 연휴도 짧아서 못 갈 것 같아요.
Iya. Sepertinya tidak bisa pulang karena liburannya pendek dan banyak pekerjaan.

정답 1. ①

Soal nomor 1-3 adalah soal memilih jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong setelah membaca percakapan. Pilihlah yang sesuai dengan isi percakapan.

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

1. 가: 한국의 전통 옷이 한복이지요? 한복은 보통 언제 입어요?
Pakaian tradisional Korea itu Hanbok, kan? Kapan biasanya memakai Hanbok?
나: 설날이나 추석 같은 ____________에 주로 입어요.
Biasanya memakai hanbok saat .... seperti Seollal atau Chuseok.

① 생일 ② 명절 ③ 계절 ④ 회의

2. 가: 지훈 씨는 설날 연휴에 뭐 할 거예요?
Apa yang akan Ji-hoon lakukan saat liburan Seollal?
나: 저는 고향에 ____________.
Saya akan .... ke kampung halaman.

① 다닐 거예요 ② 내려갈 거예요 ③ 돌아올 거예요 ④ 이사할 거예요

3. 가: 저는 지난 설 연휴에 친구 집에 가서 떡국도 먹고 세뱃돈도 받았어요.
Waktu libur Seollal kemarin, saya pergi ke rumah teman saya, makan tteokguk dan mendapat angpao.
나: 우와, 정말 ____________ 저는 집에만 있었는데 부러워요.
Wah, pasti benar-benar .... Iri. Saya cuma berada di rumah.

① 추웠겠어요 ② 속상했겠어요
③ 재미있었겠어요 ④ 사람이 없었겠어요

Berikut adalah soal menjawab pertanyaan setelah membaca satu tulisan. Kerjakan sambil mengingat yang sudah dipelajari.

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Baca tullisan berikut dan jawablah pertanyaannya.

한국의 대표적인 명절은 설날과 추석입니다. 설날은 음력 1월 1일로 한 해의 시작을 축하하는 날입니다. 설날에는 가족이 모여 조상들께 차례를 지내고 어른들께 세배를 합니다. 그리고 떡국도 먹습니다. 추석은 음력 8월 15일로 과일과 곡식을 거둔 것을 감사하는 날입니다. 추석에는 차례를 지내고 송편을 먹습니다. 밤에는 보름달을 보고 소원도 빕니다. 추석에는 과일과 음식이 많아서 '더도 말고 덜도 말고 한가위만 같아라'라는 말도 있습니다.

Hari raya terbesar Korea adalah Seollal dan Chuseok. Seollal adalah hari perayaan dimulainya tahun baru pada tanggal 1 bulan pertama kalender bulan. Pada tahun baru Seollal, keluarga berkumpul melakukan upacara penghormatan kepada nenek moyang dan memberi hormat kepada orang tua. Selain itu, juga makan tteokguk. Chuseok adalah hari mensyukuri panen padi-padian(biji-bijian) dan buah-buahan pada tanggal 15 bulan ke-9 kalender bulan. Pada hari Chuseok, orang Korea mengadakan upacara penghormatan kepada leluhur dan makan kue songpyeon. Pada malam harinya, orang-orang melihat bulan purnama dan membuat permohonan. Pada saat Chuseok, makanan dan buah berlimpah, sehingga ada ucapan '더도 말고 덜도 말고 한가위만 같아라' yang berarti 'tercukupilah seperti hangawi, tidak lebih tidak kurang'.

4. 한 해의 시작을 축하하는 날은 언제입니까? Hari apa dimulainya tahun perayaan baru?

① 설날 ② 추석 ③ 명절 ④ 한가위

5. 읽은 내용과 같은 것을 고르십시오. Pilihlah yang sesuai dengan isi bacaan.

① 추석은 음력 1월 1일이다.
② 설날에 송편을 만들어서 먹는다.
③ 설날에는 조상들께 차례를 지내지 않는다.
④ 추석에는 과일과 음식을 많이 먹을 수 있다.

정답 1. ② 2. ② 3. ③ 4. ① 5. ④

확장 연습 Latihan Tambahan

[1~2] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오.
Baca tulisan berikut dan jawablah pertanyaannya.

음력 1월 1일 설날과 음력 8월 15일 추석은 한국의 가장 큰 명절입니다. 설날에는 가족이 모여 조상께 차례를 지내고 어른께 세배를 드린 다음 떡국을 먹습니다. 떡국을 먹는 데는 하얀 떡국처럼 새롭게 시작하자는 의미가 들어 있습니다. 추석에는 햇곡식과 햇과일로 차례를 지내고 햅쌀로 송편을 빚어서 먹습니다. 밤에는 둥근 보름달을 보며 소원을 빌기도 합니다. 추석 때는 농작물을 수확하는 시기입니다. 그래서 추석은 '더도 말고 덜도 말고 한가위만 같아라'는 말이 있을 정도로 풍요로운 명절입니다.

Seollal pada tanggal 1 bulan pertama kalender bulan dan Chuseok pada tanggal 15 bulan ke-9 kalender bulan adalah hari raya terbesar di Korea. Pada hari Seollal, keluarga berkumpul melakukan upacara penghormatan kepada leluhur, kemudian makan tteokguk setelah memberi hormat kepada orang tua. Makan tteokguk mengandung arti memulai kehidupan baru seperti warna putih pada tteokguk. Pada hari Chuseok, orang-orang mengadakan upacara penghormatan kepada leluhur dengan mempersembahkan biji-bijian dan buah-buahan, lalu makan songpyeon yang terbuat dari tepung ketan. Pada malam harinya, sambil melihat bulan purnama memanjatkan permohonan. Chuseok adalah masa panen hasil tani pertanian. Oleh karena itu, Chuseok merupakan hari besar yang yang penuh keberlimpahan, sehingga ada ucapan '더도 말고 덜도 말고 한가위만 같아라' yang berarti 'tercukupilah seperti hangawi, tidak lebih tidak kurang'.

1. 무엇에 대한 글입니까? Tulisan di atas bercerita tentang apa?

① 한국의 대표 명절 ② 한국의 대표 음식 ③ 한국의 명절 인사 ④ 한국의 명절 놀이

2. 이 글의 내용과 같은 것은 무엇입니까? Manakah yang sesuai dengan bacaan berikut ini?

① 설날에는 쌀로 떡을 합니다.
② 떡국은 새로운 시작을 의미합니다.
③ 설날에는 달을 보고 소원을 빕니다.
④ 추석에는 어른들께 세배를 드립니다.

정답 1. ① 2. ②

34 아기 옷을 선물하는 게 어때요?

Bagaimana kalau memberi hadiah baju bayi?

학습 안내 Materi Pelajaran	
	▫ **Target Pembelajaran** merekomendasikan, membicarakan urutan
	▫ **Tata Bahasa** –는 게 어때요, –고 나서
	▫ **Kosakata** hari istimewa, budaya pernikahan
	▫ **Informasi · Budaya** acara keluarga Korea

대화 1 Percakapan 1

Track 106

Berikut adalah percakapan antara Monica dan So-hee. Pertama, simak dua kali dan ikuti percakapan mereka.



모니카 소희 씨도 이번 주말에 순영 씨의 아기 돌잔치에 가요?
Apa So-hee juga akan pergi ke perayaan ulang tahun pertama anak Soon-young akhir minggu ini?

소 희 네, 저도 갈 거예요.
Ya, saya juga akan pergi.

모니카 돌잔치에 가면 뭐 해요?
Kalau pergi ke perayaan ulang tahun pertama anak (doljanchi), apa yang akan dilakukan (di sana)?

소 희 가족과 친구들이 아기의 첫 번째 생일을 축하하고 밥도 먹어요.
Keluarga dan teman-teman merayakan bersama ulang tahun pertama anak, juga makan bersama.

모니카 그런데 아기한테 무슨 선물을 하는 게 좋아요?
Hadiah apa yang cocok untuk bayi?

소 희 아기 옷이나 인형을 많이 선물해요. 저는 인형을 샀으니까 모니카 씨는 옷을 선물하는 게 어때요?
Banyak yang memberi hadiah berupa pakaian atau boneka. Bagaimana kalau Monica menghadiahkan baju karena saya sudah beli boneka?

모니카 그게 좋겠네요. 고마워요.
Begitu saja ya baiknya. Terima kasih.

> **번째**
> Satuan untuk menunjukkan urutan. Seperti ke-2, ke-3, dst.
> · 다음 달 첫 번째 토요일에 만나요.
> Mari bertemu di hari Sabtu pertama bulan depan.
> · 한국 방문은 이번이 두 번째예요.
> Kunjungan ke Korea kali ini adalah yang ke-2.

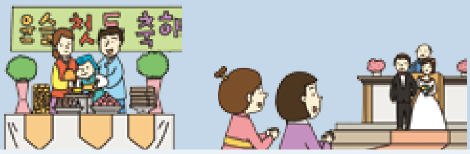
> **선물** hadiah, kado
> · 모니카 씨의 생일 선물로 꽃을 준비했어요.
> Saya menyiapkan bunga sebagai hadiah ulang tahun Monica.
> · 어린이날에 제 조카에게 장난감 선물을 할 거예요.
> Di hari anak-anak, saya akan memberi hadiah mainan kepada keponakan saya.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Kalau begitu, jawablah pertanyaan berikut.



1. 이번 주말은 무슨 날이에요? Akhir pekan ini ada acara apa?
2. 두 사람은 무슨 선물을 준비할 거예요? Kedua orang ini menyiapkan hadiah apa?

정답 1. 순영 씨의 아기 돌잔치 2. 인형과 옷



어휘 1 Kosakata 1

특별한 날 Hari Istimewa

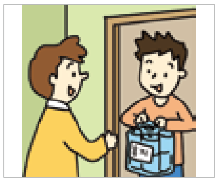
Berikut adalah kosakata yang berhubungan dengan hari istimewa di Korea. Mari kita lihat bersama.

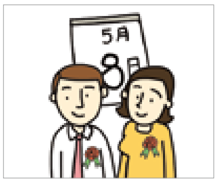


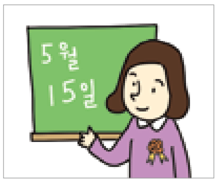

생일
ulang tahun


백일
perayaan bayi 100 hari

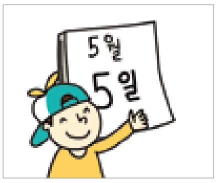

돌
ulang tahun pertama (dol)


집들이
syukuran,pesta pindahan rumah


어버이날
hari orang tua



스승의 날
hari guru



어린이날
hari anak


결혼기념일
hari peringatan pernikahan



환갑
ulang tahun ke-60

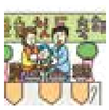


칠순
ulang tahun ke-70

Coba kerjakan soal tanpa melihat kosakata pada bagian sebelumnya.



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan kosakata yang tepat.

① 
② 
③ 
④ 
⑤ 

㉠ 생일
㉡ 돌
㉢ 어버이날
㉣ 결혼기념일
㉤ 집들이

정답 ① ㉡ ② ㉤ ③ ㉣ ④ ㉢ ⑤ ㉠

문법 1 Tata Bahasa 1 -는 게 어때요

G34-1

'-는 게 어때요' dilekatkan pada kata kerja dan digunakan ketika memberikan saran atau menasehati untuk mencoba melakukan sesuatu kegiatan.

- 가: 주말에 친구 집들이가 있는데 무슨 선물이 좋을까요? Ada acara selamatan pindahan rumah teman pada akhir pekan, menurut kamu hadiah apa yang bagus?
  나: 세제나 휴지를 **사는 게 어때요**? Bagaimana kalau membeli tisu atau detergen?
- 가: 지금 밥을 먹을까요? Bagaimana kalau kita makan sekarang?
  나: 영화를 본 후에 밥을 **먹는 게 어때요**? Bagaimana kalau kita makan setelah me nonton film?

대조적 정보 Informasi Pembanding

Dalam bahasa Indonesia bisa diartikan 'bagaimana kalau'. Keduanya sama-sama dilekatkan di belakang kata kerja.
contoh)

- 내일 만나는 게 어때요? Bagaimana kalau kita bertemu besok?
- 집을 같이 청소하는 게 어때요? Bagaimana kalau kita bersihkan rumah bersama?

Sudah mengerti penggunaan '-는 게 어때요' Jika sudah, lengkapilah kalimat di bawah ini.



2. 그림을 보고 '-는 게 어때요'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Perhatikan gambar dan lengkapilah percakapan dengan menggunakan '-는 게 어때요'.

1) 

가: 수진 씨가 집들이를 하는데 무슨 선물을 하면 좋을까요?
나: ______________________________?

2) 

가: 다음 주 토요일이 모니카 씨 생일인데 뭘 살까요?
나: ______________________________?

정답 1) 휴지를 선물하는 게 어때요 2) 티셔츠를 선물하는 게 어때요

Kita lanjutkan belajarnya yuk! Lihatlah percakapan berikut kemudian lengkapilah kalimat dengan menggunakan '-는 게 어때요'.



1. 가: 목이 좀 아파요.
   나: 따뜻한 물을 ______________?
2. 가: 주말에 어디로 여행을 갈까요?
   나: 제주도에 ______________?
3. 가: 어디에서 만날까요?
   나: 시내에서 ______________?
4. 가: 저는 공포 영화를 싫어해요.
   나: 그럼, 다른 영화를 ______________?

정답 1. 마시는 게 어때요 2. 가는 게 어때요 3. 만나는 게 어때요 4. 보는 게 어때요

대화 2 Percakapan 2

Track 107

Miyeong dan Riri sedang membicarakan tentang pesta pernikahan Korea. Apa yang sedang mereka bicarakan? Pertama, simak percakapan mereka dua kali.

미영　신랑하고 수진 씨가 참 잘 어울리지요?
Su-jin sangat cocok ya dengan suaminya?

리리　네, 정말 잘 어울려요. 그런데 한국에서는 결혼할 때 한복을 안 입어요?
Iya, sangat cocok. Ngomong-ngomong, apa waktu menikah di Korea tidak pakai hanbok?

미영　결혼식이 끝나고 나서 폐백을 드리는데 그때 한복을 입어요.
Setelah upacara pernikahan selesai dilakukan upacara pyebaek, saat itulah memakai hanbok.

리리　폐백이 뭐예요?
Apa itu pyebaek?

미영　결혼할 때 신랑 부모님과 친척들께 하는 인사예요.
Memberi salam kepada orang tua dan kerabat mempelai pria saat menikah.

리리　아, 그렇군요. 한국의 전통 혼례도 보고 싶어요.
Oh, begitu. Saya juga ingin melihat upacara pernikahan tradisional Korea.

> **참**
> sangat KS, KS sekali
> · 오늘은 날씨가 참 좋네요.
> Cuaca hari ini sangat bagus.
> · 투안 씨는 일을 참 잘해요.
> Tuan bekerja bagus sekali.

> **어울리다**
> cocok, serasi, terlihat harmonis satu sama yang lain.
> · 이 원피스가 리리 씨에게 아주 잘 어울려요.
> One-piece ini sangat cocok untuk Riri.
> · 가: 민수 씨하고 미영 씨가 결혼한다면서요?
> Katanya Minsu dan Miyeong akan menikah?
> 나: 네, 저도 들었어요. 두 사람이 정말 잘 어울리는 것 같아요.
> Iya, saya juga sudah dengar. Mereka sangat cocok.

Kali ini, perankan Riri dan Miyeong, lalu ikuti percakapan mereka. Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan mereka? Kalau begitu, jawablah pertanyaan berikut.

1. 미영 씨와 리리는 지금 어디에 있어요? Miyeong dan Riri sedang berada di mana sekarang?
2. 폐백이 뭐예요? Apa itu pyebaek?

정답 1. 수진 씨의 결혼식 2. 신부가 신랑 부모님과 친척들께 하는 인사

어휘 2 Kosakata 2

결혼 문화 Budaya Pernikahan



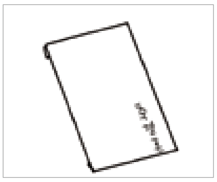
Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan budaya pernikahan.



결혼식
pesta pernikahan



청첩장
undangan pernikahan



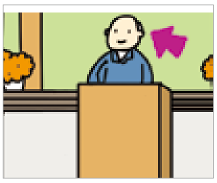
축의금
uang sumbangan pernikahan



신랑
mempelai pria



신부
mempelai wanita



주례
pembawa acara pernikahan



하객
tamu undangan



사진 촬영을 하다
mengampil gambar



피로연을 하다
mengadakan resepsi

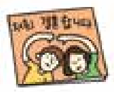


폐백을 드리다
melakukan pyebaek



Mari kita kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya!

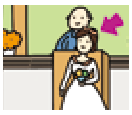
1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. Isilah dengan kosakata yang tepat.

1)  제 한국 친구한테서 ________________을 받았어요.

2)  그래서 저는 지난주 토요일에 친구의 ________________에 갔어요.

3)  선물 대신 ________________을 준비했어요.

4)  결혼식이 시작되고 먼저 ________________이 입장했어요.

5)  그리고 ________________가 입장했는데 정말 아름다워요.

보기
결혼식
청첩장
신부
축의금
신랑

정답 1) 청첩장 2) 결혼식
3) 축의금 4) 신랑
5) 신부

-고 나서

G34-2

'-고 나서' dilekatkan pada kata kerja untuk mengekspresikan kejadian atau kegiatan yang selesai kemudian melakukan kegiatan yang lain.

- 가: 미영 씨, 언제 밥 먹을 거예요? Miyeong, kapan akan makan?
  나: 이 일을 **끝내고 나서** 먹으러 갈 거예요.
  Setelah menyelesaikan pekerjaan ini, saya akan pergi untuk makan.
- 가: 모니카 씨, 당근하고 양파는 어떻게 할까요? Monika, wortel dan daun bawangnya mau diapakan?
  나: 고기를 **삶고 나서** 볶으세요. Tolong tumis setelah merebus daging.

대조적 정보 Informasi Pembanding

Dalam bahasa Indonesia bisa diartikan 'setelah'.
contoh)

- 밥을 먹고 나서 물을 마셔요. Setelah makan nasi, minum air.
- 집을 청소하고 나서 샤워해요. Setelah membersihkan rumah, (saya) mandi.

Sudah mengerti penggunaan '-고 나서' Jika sudah, perhatikan gambar dan lengkapilah percakapan.



2. 그림을 보고 '-고 나서'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Perhatikan gambar dan lengkapilah percakapan dengan menggunakan '-고 나서'.

1) 

가: 언제 폐백을 드려요?
나: ____________________ 폐백을 드려요.

2) 

가: 언제 밥 먹으러 갈까요?
나: ____________________ 갑시다.

정답 1) 결혼식을 하고 나서 2) 사진을 찍고 나서

Kita lanjutkan belajarnya yuk! Lengkapilah kalimat dengan menggunakan '-고 나서'.



1. 아침을 ____________________.
2. 장을 ____________________.

정답 1. 먹고 나서 회사에 가요 2. 보고 나서 요리해요

활동 Aktivitas

〈보기〉처럼 이야기해 보세요.

Lakukan percakapan seperti pada <contoh>.

보기

다음 주 토요일 Sabtu minggu depan

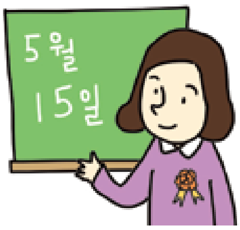


수진 씨 아기 돌
Perayaan Dol anak Su-jin

가: 다음 주 토요일이 수진 씨 아기 돌인데 무슨 선물을 하면 좋을까요?
Sabtu minggu depan perayaan Dol (ulang tahun pertama) anaknya Su-jin, bagusnya memberi hadiah apa ya?

나: 아기 옷을 선물하는 게 어때요?
Bagaimana kalau memberi hadiah pakaian bayi?

1) 5월 15일



스승의 날

2) 내일



친구 생일

3) 다음 주 일요일



친구 결혼식

4) 이번 주 토요일



반장님 집들이

돌 Hari Perayaan Ulang Tahun Pertama Seorang Bayi

아기가 태어난 후 1년이 되면 돌잔치를 합니다. 아기의 부모는 친척과 친구들을 초대해서 같이 밥을 먹는데 이때 '돌잡이'를 합니다. '돌잡이'는 아기의 미래를 알아보기 위해 여러 가지 물건을 놓고 아기가 잡게 하는 것입니다.

Dol, adalah tradisi Korea untuk merayakan ulang tahun pertama seorang bayi. Orang tua bayi mengundang sanak saudara dan teman-teman mereka untuk makan bersama dan mengadakan perayaan yang disebut 'Doljabi'. 'Doljabi' adalah upacara ritual di mana bayi ditempatkan di depan meja yang dipenuhi dengan benda-benda, agar bayi dapat mengambil salah satu benda yang ada di meja tersebut. Orang Korea percaya bahwa benda-benda yang disediakan mengandung arti layaknya karier yang akan bayi mereka tempuh pada masa depan.



결혼 Pernikahan

한국인의 결혼식에는 전통 혼례와 현대적인 결혼식이 있는데 요즘은 결혼식장이나 호텔에서 현대적인 결혼식을 많이 합니다. 그렇지만 전통적인 모습도 많이 남아 있는데, 결혼식이 끝나고 나서 신랑 부모님과 친척들께 드리는 인사인 폐백이 대표적입니다.

Di pesta pernikahan orang Korea terdapat upacara pernikahan tradisional dan pernikahan modern. Akhir-akhir ini, upacara pernikahan modern banyak dilakukan di gedung pernikahan atau hotel. Namun demikian, upacara bernuansa tradisional pun masih banyak dilakukan. Salah satunya adalah dilakukannya upacara pyebaek, yaitu upacara memberi salam kepada orang tua dan kerabat pengantin laki-laki.



제사 Upacara Peringatan Kematian Leluhur

어른이 돌아가시면 매년 돌아가신 날에 가족들이 모여 제사를 지냅니다. 요즘은 많이 간소화 되었으나 제사상에는 전, 나물, 과일, 고기 등 정성스럽게 만든 음식들을 올립니다. 명절 아침에 드리는 제사는 차례라고 합니다.

Orang Korea memperingati upacara peringatan kematian yang disebut Jesa, Upacara ini diadakan setiap tahunnya untuk memberikan hormat kepada anggota keluarga yang telah meninggal. Meskipun cara memperingati upacara ini telah menjadi jauh lebih sederhana, tetapi mereka masih dengan tulus mempersiapkan berbagai macam makanan seperti martabak Korea, 3 macam sayuran yang berbeda warna, buah-buahan, dan daging sapi. Upacara peringatan yang disebut Charye ini juga diperingati pada hari libur tradisional Korea seperti pada waktu 'Chuseok' atau 'Seollal'.



장례 Upacara Pemakaman

장례식장에 갈 때에는 검은색 옷을 입고 갑니다. 장례식장에서는 돌아가신 분에 대한 묵념을 하거나 절을 하고 돌아가신 분의 가족들에게 인사를 합니다. 보통 한국에서는 돌아가신 날로부터 3일이나 5일 동안 장을 치릅니다.

Orang Korea berpakaian hitam ketika pergi ke upacara pemakaman. Orang Korea memberikan hormat kepada orang yang meninggal dengan khidmat atau membungkukkan badan di depan foto almarhum dan juga kepada anggota keluarga almarhum. Upacara pemakaman di Korea berlangsung selama tiga sampai lima hari dihitung dari hari orang tersebut meninggal.



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Soal nomor 1-3 adalah soal mendengarkan pertanyaan, lalu memilih jawaban yang tepat. Dengarkan baik-baik dan pilihlah jawaban yang tepat.

[1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkan pertanyaan baik-baik, kemudian pilihlah jawaban yang tepat.

Track 108

1. ① 감사합니다. ② 미안합니다.
   ③ 괜찮습니다. ④ 축하합니다.

2. ① 지난주에 결혼을 했지요?
   ② 옷을 선물하는 게 어때요?
   ③ 이런 선물을 줘서 고마워요.
   ④ 제 생일은 다음 주 토요일이에요.

3. ① 아기가 참 예쁘네요.
   ② 돌잔치가 참 재미있어요.
   ③ 금반지를 선물하는 게 좋아요.
   ④ 아기 생일을 축하하고 같이 밥을 먹어요.

Berikut ini adalah soal menjawab pertanyaan dengan tepat. Cermati isi contoh sebelum mendengarkan percakapan.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

Dengarkan cerita, kemudian pilih jawaban yang benar.

4. 두 사람은 어디에 가려고 합니까? Ke mana dua orang ini akan pergi?
   ① 집들이 ② 돌잔치
   ③ 장례식 ④ 결혼식

5. 남자는 무슨 색 옷을 입을 것입니까? Apa warna baju yang akan dipakai laki-laki?
   ① 빨간색 ② 까만색
   ③ 하얀색 ④ 파란색

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 여: 지훈 씨, 정말 멋있네요. 결혼 축하해요. Ji-hoon benar-benar keren. Selamat atas pernikahannya.
2. 남: 다음 주 토요일이 친구 생일인데 무슨 선물을 하면 좋을까요?
   Hari Sabtu depan adalah hari ulang tahun teman, bagusnya memberi hadiah apa ya?
3. 여: 건우 씨, 한국에서는 돌잔치 때 뭐 해요? Geon-u, apa yang dilakukan waktu pesta Dol di Korea?

4-5.

여: 소식 들었어요? 현석 씨 아버지가 돌아가셨어요.
Sudah dengar beritanya? Ayahnya Hyun-suk meninggal dunia.

남: 정말이요? 현석 씨가 많이 힘들겠네요. Benarkah? Pasti Hyun-suk sangat berduka.

여: 오늘 저녁에 리한 씨하고 가 보려고 하는데 같이 갈래요?
Malam ini saya mau pergi (melayat) bersama Rihan, mau ikut?

남: 네. 오늘 저녁에 같이 가요. Ya. Ayo pergi bersama malam ini.

여: 그런데 장례식장에 갈 때는 까만색 옷을 입고 가야 돼요.
Tapi harus memakai baju hitam waktu pergi ke upacara pemakaman.

남: 그럼 집에 가서 까만색 옷을 입고 올게요.
Kalau begitu, saya akan pulang ke rumah dan pergi ke sana memakai baju hitam.

정답 1. ① 2. ② 3. ④ 4. ③ 5. ②

확장 연습 Latihan Tambahan

L34

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkanlah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   들은 내용과 다른 것은 무엇입니까?
   Manakah yang tidak sesuai dengan isi cerita yang Anda dengarkan tadi?

   ① 요즘은 금값이 비싸다.
   ② 남자는 아직 선물을 안 샀다.
   ③ 남자는 돌잔치에 가 본 적이 있다.
   ④ 여자는 남자와 함께 돌잔치에 간다.

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여: 오늘 저녁에 김 과장님 딸 돌잔치에 같이 가실 거죠?
Nanti sore pergi ke upacara dol anak perempuannya Bapak Kepala Bagian Kim, kan?

남: 가야지요. 그런데 돌잔치에는 무슨 선물을 사 가야 해요?
Iya, harus pergi. Tapi harus beli hadiah apa ya untuk upacara dol?

여: 예전에는 보통 금반지를 많이 선물했는데 요즘에는 금값이 너무 올라서 축의금을 내요. 선물을 사 주기도 하고요.
Dulu banyak yang memberi hadiah cincin emas, tetapi karena harga emas naik drastis akhir-akhir ini banyak yang memberi uang sumbangan. Ada juga yang membelikan hadiah.

남: 그렇군요. 정은 씨는 선물 준비했어요?
Oh, begitu. Jeong-eun sudah menyiapkan hadiah?

여: 저는 편하게 축의금을 준비하려고요. 리한 씨는 어떻게 할 거예요?
Untuk nyamannya saya akan menyiapkan uang sumbangan. Kalau Rihan bagaimana?

남: 저는 돌잔치도 처음이고 과장님께 감사한 일도 많으니까 의미 있는 선물을 사야겠어요.
Sepertinya saya harus membeli hadiah yang bermakna karena pertama kalinya saya akan pergi ke upacara Dol.

정답 1. ③

Soal nomor 1-3 adalah soal memilih jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Pilihlah jawaban yang sesuai dengan isi bacaan.

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang sesuai untuk mengisi bagian yang kosong.

1. 한국에서는 아기의 첫 번째 생일을 ________________(이)라고 합니다. 이를 기념하기 위해 가족과 친척들이 모여 같이 밥을 먹고 축하를 해 줍니다.
Di Korea, pesta ulang tahun pertama bayi disebut .... Untuk merayakan ini, keluarga dan kerabat berkumpul, makan bersama, dan memberi selamat.

① 돌 ② 백일 ③ 집들이 ④ 결혼기념일

2. 가: 진영 씨 소식 들었어요? 진영 씨가 다음 달에 결혼해요.
Sudah dengar kabar dari Jin-young? Jin-young akan menikah bulan depan.
나: 네, 저도 어제 ________을 받았어요. 남자 친구를 사귄 지 얼마 안 됐는데 벌써 결혼을 한다니 깜짝 놀랐어요.
Iya, saya juga baru saja mendapat .... Saya kaget, belum lama berpacaran sudah mau menikah.

① 선물 ② 피로연 ③ 청첩장 ④ 축의금

3. 한국의 결혼은 전통 혼례와 서양식 결혼식이 있습니다.요즘에는 보통 웨딩드레스를 입고 서양식 결혼식을 많이 하지만 전통 혼례의 풍습도 아직 남아 있습니다. 결혼식이 끝난 후에 신랑 부모님과 친척드에게 인사를 드리는데 이것을 ________________(이)라고 합니다.
Di pernikahan Korea, ada pernikahan tradisional dan pernikahan modern. Walaupun akhir-akhir ini biasanya banyak yang mengadakan pesta pernikahan modern dengan mengenakan gaun pengantin, masih tersisa unsur-unsur dari pesta pernikahan tradisional. Setelah pesta pernikahan selesai, upacara memberi salam kepada keluarga dan kerabat mempelai pria disebut ....

① 함 ② 맞선 ③ 폐백 ④ 상견례

Bacalah tulisan berikut dan jawab pertanyaannya. Mari kita kerjakan soal sambil mengingat yang sudah dipelajari sebelumnya!

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Baca tulisan berikut, lalu jawab pertanyaannya.

새로운 집에 이사를 가면 가족이나 친구를 초대해서 ________________을/를 합니다. 초대를 받아서 갈 때에는 선물을 사 가는데 보통 휴지나 세제를 많이 선물합니다. 휴지는 일이 잘 되라는 의미가 있고 세제는 빨리 부자가 되라는 의미가 있습니다. 요즘은 부부가 함께 쓸 수 있는 커피 잔이나 화분같은 것을 선물하기도 합니다.
Apabila pindah ke rumah baru, dilakukan .... dengan mengundang keluarga dan teman-teman. Ketika mendapat undangan, biasanya pergi dengan membawa detergen atau tisu sebagai hadiah. Tisu berarti harapan agar pekerjaan lancar, sedangkan detergen berarti harapan agar cepat kaya. Akhir-akhir ini, banyak juga yang memberi hadiah cangkir kopi atau karangan bunga yang bisa dipakai pasangan suami istri bersama.

4. 빈 칸에 들어갈 말로 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah kosakata yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.
① 돌잔치 ② 집들이 ③ 결혼식 ④ 생일 파티

5. 세제를 선물하는 것은 어떤 의미입니까? Apa arti memberikan hadiah detergen?
① 일이 잘 되기를 바랍니다. ② 건강하게 살기를 바랍니다.
③ 빨리 부자가 되기를 바랍니다. ④ 새 집에서 오래 살기를 바랍니다.

정답 1. ① 2. ③ 3. ③ 4. ② 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan

[1~2] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오.
Bacalah tulisan berikut dan jawablah pertanyaannya.

한국 사람들은 결혼을 하거나 이사한 후 새집으로 친구나 친척 등을 초대해 잔치를 하는데 이것을 '집들이'라고 합니다. 집들이 선물로는 세제나 두루마리 휴지가 좋습니다. 그 이유는 세제 거품처럼 좋은 일이 많이 생기고 두루마리 휴지처럼 일이 잘 풀리라는 의미가 있기 때문입니다. (㉠) 한국 사람들은 집들이에 초대를 받으면 세제나 휴지를 사 가지고 갑니다.

Orang Korea mengadakan pesta yang disebut 'Jibdeuri' setelah menikah atau pindah ke rumah baru dengan mengundang kerabat dan teman-teman. Detergen dan tisu adalah hadiah yang bagus untuk Jibdeuri. Alasannya adalah agar hal-hal baik terjadi terus-menerus seperti busa pada detergen, serta agar masalah cepat terurai seperti tisu. (㉠) orang Korea membawa detergen atau tisu saat mendapat undangan Jibdeuri.

1. ㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.
Pilihlah yang paling sesuai untuk mengisi ㉠.
① 그리고 ② 그러나 ③ 그래서 ④ 그러면

2. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.
Pilihlah yang sesuai dengan isi bacaan.
① 결혼을 축하하는 의미로 세제를 선물합니다.
② 이사를 하면 친구를 초대해 집들이를 합니다.
③ 한국 사람들은 친구나 친척과 함께 잔치를 자주 합니다.
④ 친구 집을 방문할 때는 반드시 휴지를 사 가야 합니다.

정답 1. ③ 2. ②

35 한국 드라마가 재미있잖아요

Drama Korea kan menarik

학습 안내
Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** menceritakan alasan, memperkirakan
- **Tata Bahasa** -잖아요, -는/(으)ㄴ 것 같다
- **Kosakata** hallyu , gelombang korea Ekonomi dan industri
- **Informasi · Budaya** wisata Hallyu

대화 1 Percakapan 1

Track 109

Berikut adalah percakapan antara Supika dan Heong. Pertama, dengarkan percakapan dua kali, lalu ikutilah percakapan mereka.

수피카 지금 드라마가 시작돼요. 흐엉 씨, 빨리 오세요.
Dramanya sudah mulai. Heong, cepatlah datang.

흐 엉 오, 김수현 씨 정말 멋있지 않아요?
우리 고향 친구들도 아주 좋아해요.
Wow, bukankah Kim Soo-hyun benar-benar keren?
Teman-teman dari negara saya juga suka.

수피카 흐엉 씨 고향에서도 한국 드라마가 인기가 있어요?
Apakah di negara Heong drama Korea juga digemari?

흐 엉 그럼요. 한국 드라마가 재미있잖아요.
수피카 씨는 한국 연예인 중에 누구를 제일 좋아해요?
Tentu saja. Drama Korea kan seru. Di antara artis Korea, siap yang paling Supika sukai?

수피카 저는 빅뱅을 제일 좋아해요. 멋있잖아요.
Saya paling suka Big Bang. Mereka kan keren.

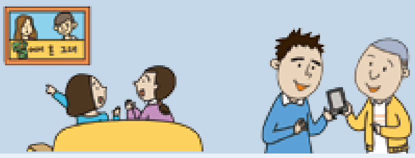
-지 않아요?
Bukankah ...? Digunakan untuk memastikan pendapat pribadi kepada orang lain.
· 가: 이 드라마 참 재미있지 않아요?
Bukankah drama ini seru sekali?
나: 네, 재미있어요.
Iya, seru.
· 가: 김치찌개가 맵지 않아요?
Kan kimchi-jjigaea. pedas....
나: 아니요, 안 매워요.
Tidak, tidak pedas.

인기 popularitas
· 민수 씨는 여자들에게 인기가 많아요.
Minsu sangat populer di kalangan wanita.
(인기가 많다 : banyak digemari)
· 이 영화는 남자보다 여자에게 더 인기가 있어요.
Film ini lebih populer di kalangan perempuan dibanding laki-laki.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Kalau begitu, jawablah pertanyaan berikut.

1. 두 사람은 무엇을 보고 있어요? Kedua orang tersebut sedang melihat apa?
2. 수피카는 한국 연예인 중에 누구를 제일 좋아해요? Supika paling suka siapa di antara artis Korea?

정답 1. 드라마 2. 빅뱅



어휘 1 Kosakata 1

한류 Hallyu

Berikut adalah kosakata yang berhubungan dengan Hallyu(Gelombang Budaya Korea). Mari kita lihat bersama.



한류
Hallyu



케이팝(K-pop)
K-pop



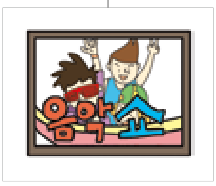
드라마
drama



예능프로그램
variety show



영화
film



음악프로그램
program musik

연예인
Artis



가수
penyanyi



영화배우
bintang film



아이돌
idol

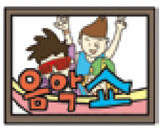


Coba kerjakan soal tanpa melihat kosakata pada bagian sebelumnya.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan kata-kata yang tepat.

① 

② 

③ 

④ 

㉠ 영화 ㉡ 음악 프로그램 ㉢ 드라마 ㉣ 예능 프로그램

정답 ① ㉠ ② ㉢ ③ ㉡ ④ ㉣

문법 1 Tata Bahasa 1 −잖아요

G35-1

'−잖아요' dilekatkan pada kata kerja, kata sifat, dan kata benda untuk mengungkapan sesuatu yang sudah sama-sama diketahui oleh pendengar dan pembicara.

☞ Jika dilekatkan dengan kata benda digunakan bentuk '명사(kata benda)+(이)잖아요'

· 가: 수피카 씨의 친구들도 한국 가수를 좋아해요? Teman-teman Supika juga suka penyanyi Korea?
  나: 그럼요. 노래도 잘하고 **멋있잖아요.** Tentu saja, selain pintar menyanyi kan juga keren.

· 가: 주말에 쇼핑하러 백화점에 갈까요? Bagaimana kalau akhir pekan pergi ke supermarket untuk berbelanja?
  나: 다음 주말에 가는 게 어때요? 다음 주말부터 세일 **기간이잖아요.**
  Bagaimana kalau perginya minggu depan? Mulai minggu depan kan periode waktu diskon.

대조적 정보 Informasi Pembanding

Dalam bahasa Indonesia bisa disamakan dengan 'kan-'. Keduanya sama-sama bisa digunakan dengan kata kerja, kata benda, dan kata sifat.
contoh)

- 오늘 수요일이잖아요. Hari ini kan hari Rabu.
- 이 가방이 비싸잖아요. Tas ini kan mahal.
- 두 사람이 결혼했잖아요. Dua orang itu kan sudah menikah.



Sudah mengerti penggunaan '−잖아요'? sudah begitu, lengkapilah kalimat berikut.

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. Bacalah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

1) 가: 모니카 씨, 이 사과 어디에서 샀어요? Monika, kamu membeli api ini di mana?
   나: 시장에서 샀어요. ______________________. Saya membelinya di pasar.

   ① 시장이 싸잖아요　　② 시장이 비싸잖아요

2) 가: 투안 씨, 왜 우산을 가지고 왔어요? Tuan, mengapa membawa payung?
   나: 밖을 보세요. ______________________. Coba lihat (di) luar.

   ① 비가 오잖아요　　② 날씨가 좋잖아요

정답 1) ① 2) ②



Kita lanjutkan belajarnya yuk! Lihatlah percakapan berikut kemudian lengkapilah kalimat dengan menggunakan '−잖아요'.

1. 가: 이 식당에 자주 오네요.
   나: 음식이 ______________________.

2. 가: 투안 씨는 한국어를 참 잘하지요?
   나: 네, 열심히 ______________________.

3. 가: 왜 채소만 먹어요?
   나: 건강에 ______________________.

4. 가: 상우 씨가 인기가 많네요.
   나: 친절하고 ______________________.

정답 1. 맛있잖아요 2. 공부하잖아요 3. 좋잖아요 4. 멋있잖아요

대화 2 Percakapan 2

Track 110

Rihan dan Tuan sedang berbicara tentang handphone Korea. Apa yang dibicarakan kedua orang ini? Pertama-tama, simak percakapan dua kali.

리한 투안 씨, 스마트폰 새로 샀어요?
Tuan membeli smart phone baru?

투안 네, 삼성전자에서 나온 신제품이에요.
Iya, ini adalah produk terbaru dari Samsung.

리한 저도 휴대폰을 바꿔야 되는데 그거 어때요?
Saya juga harus ganti handphone, handphone baru Rihan bagaimana?

투안 화면도 크고 편리한 기능도 많은 것 같아요.
Layarnya besar dan banyak fungsi yang praktis.

리한 한번 봐도 돼요?
Boleh saya lihat?

투안 네, 요즘 한국 휴대폰이 우리 나라에도 많이 수입되는 것 같아요. 제 친구들도 많이 써요.
Ya, sepertinya akhir-akhir ini negara saya pun banyak mengimpor telepon genggam Korea. Teman-teman saya banyak yang memakainya.

리한 휴대폰이 한국의 대표적인 수출품이잖아요.
Handphone kan produk ekspor representatif Korea.

새로 baru
① berbeda dengan yang selama ini ada. hal yang tidak ada sampai hari ini.
· 컴퓨터가 고장이 나서 새로 컴퓨터를 샀어요.
Saya membeli komputer baru karena komputer saya rusak.
· 이 집은 새로 지어서 깨끗해요.
Rumah ini dibangun baru jadi bersih.

대표적인
merepresentasikan sifat/karakter suatu kelompok atau bidang secara khas.
· 한국의 대표적인 관광지는 제주도예요.
Tempat wisata representatif Korea adalah Pulau Jeju.
· 비빔밥은 한국의 대표적인 음식이에요.
Bibimbap adalah masakan representatif Korea.

Kali ini, perankan Tuan dan Rihan, lalu ikuti percakapan mereka.
Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan tadi? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

1. 투안이 새로 산 물건은 어때요? Apa barang yang baru dibeli Tuan?
2. 한국의 대표적인 수출품은 뭐예요? Apa produk ekspor representatif Korea?

정답 1. 화면도 크고 기능도 많아요. 2. 휴대폰

경제 및 산업 Ekonomi dan Industri

Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan perekonomian dan perindustrian

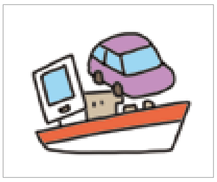




수출하다
mengekspor



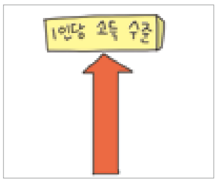
수입하다
mengimpor



수출품
produk ekspor



수입품
produk impor



선진국
negara maju



개발도상국
negara berkembang



무역
perdagangan



경제 발전
perkembangan ekonomi

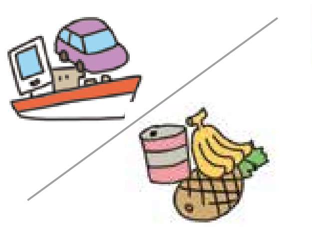
Mari kita kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya!

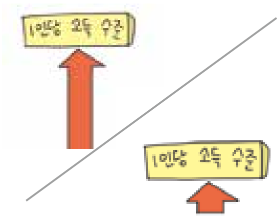


1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Isi kotak kosong dengan kosakata yang tepat dari <contoh>.

1) ______ 2) ______ 3) ______







4) ______ 5) ______ 6) ______

보기 수출하다 선진국 수입품 개발도상국 수출품 수입하다

정답 1) 수출하다 2) 수출품 3) 선진국 4) 수입하다 5) 수입품 6) 개발도상국

-는/(으)ㄴ 것 같다 G35-2

'-는/(으)ㄴ 것 같다' dilekatkan pada kata sifat dan kata kerja digunakan ketika mengungkapkan dengan sopan pendapat sendiri atau perkiraan yang memperkirakan kondisi atau kejadian yang terjadi pada masa sekarang.

동사(verba) (있다/없다) → -는 것 같다	형용사(kata sifat)		명사(kata benda) → 인 것 같다
	자음(konsonan) → -은 것 같다	모음(vokal) → -ㄴ 것 같다	
가다 → 가는 것 같다 먹다 → 먹는 것 같다 있다 → 있는 것 같다	크다 → 큰 것 같다 작다 → 작은 것 같다		학생 → 학생인 것 같다 의사 → 의사인 것 같다

· 사람들이 우산을 쓰고 있어요. 밖에 비가 **오는 것 같아요**.
  Orang-orang menggunakan payung. Di luar sepertinya turun hujan.
· 가: 모니카 씨, 화장품을 사야 하는데 어떤 게 좋아요?
  Monika, saya harus membeli kosmetik, mana yang bagus?
  나: 이거 한번 써 보세요. **싸고 좋은 것 같아요**. Coba pakai ini. Sepertinya bagus dan murah.

대조적 정보 Informasi Pembanding

'-는/(으)ㄴ 것 같다' bisa disamakan dengan kata 'sepertinya'. dalam bahasa Indonesia Dalam bahasa Korea, penggunaan ekspresi ini bentuknya berubah-ubah tergantung jenis kata yang dilekati apakah kata kerja atau kata sifat atau kata benda. Selain itu juga tergantung pada kata yang dilekatinya apakah berakhiran konsonan atau vokal. Dalam bahasa Indonesia, penggunaan kata 'sepertinya' tidak dipengaruhi hal-hal tersebut.
contoh)

- 그 음식이 맛있는 것 같아요. Sepertinya makanan itu enak.
- 와티 씨가 공부하는 것 같아요. Wati sepertinya sedang belajar.
- 그 사람이 의사인 것 같아요. Sepertinya dia (adalah) dokter.

Sudah mengerti penggunaan '-는/(으)ㄴ 것 같다'? Kalau begitu, lengkapilah percakapan berikut ini.



2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요.
Bacalah percakapan dan pilihlah jawaban yang cocok.

1) 가: 모니카 씨는 항상 주말에 친구들을 만나요. Monika selalu bertemu teman-teman pada akhir pekan.
나: ______________________________.

① 친구가 아주 많은 것 같아요
② 친구가 한 명도 없는 것 같아요

2) 가: 방가 씨가 한국어 실력이 많이 늘었어요. Pak Bangga kemampuan bahasa Koreanya sangat meningkat.
나: ______________________________.

① 요즘 한국어 공부를 안 하는 것 같아요
② 요즘 한국어를 열심히 공부하는 것 같아요

정답 1) ① 2) ②

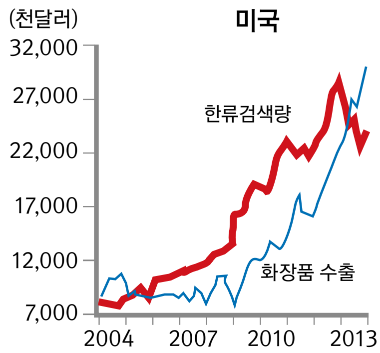
한류 열풍과 수출의 관계에 대한 신문 기사입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Berikut adalah artikel berita koran tentang hubungan antara Demam Hallyu dan ekspor. Baca dan jawablah pertanyaannya!

NEWS TIMES

화장품 수출과 한류 열풍

LG경제연구원이 발표한 보고서에 따르면 한국 문화에 관심이 높을수록 화장품, 의류, 음료, 전자제품, 자동차 등의 상품의 수출이 늘어나는 것으로 나타났다. 미국의 경우 한류에 대한 인터넷 검색이 많아질수록 화장품의 수출도 크게 증가한 것을 알 수 있다. 또한 드라마에 나온 한류 스타들이 화장품 모델을 하면서 수출도 크게 늘었다. 특히 중국과 아시아 지역에서는 최근 5년간 매년 30%씩 꾸준히 수출이 증가한 것으로 나타났다.



검색량은 K-pop과 드라마 검색량의 합(분기별 추이)

Ekspor Produk Kosmetik dan Demam Hallyu

Berdasarkan laporan yang dipresentasikan oleh peneliti ekonomi LG, semakin tinggi minat akan budaya Korea, semakin naik tingkat ekspor produk mobil, produk elektronik, makanan dan minuman, pakaian, produk kosmetik dan lain-lain. Untuk Amerika Serikat,semakin meningkatnya pencarian internet tentang Korea menunjukkan kenaikan tingkat ekspor produk kosmetik yang signifikan. Terlebih lagi, ekspor juga meningkat drastis ketika para bintang Hallyu yang muncul di drama menjadi model iklan produk kosmetik. Khususnya untuk wilayah Asia dan Cina selama 5 tahun terakhir, terjadi kenaikan ekspor sebanyak 30% setiap tahunnya.

1. 읽은 내용과 같으면 ○, 다르면 X에 표시하세요.
   Jika benar berilah tanda O, jika salah berilah tanda X.

   1) 중국과 아시아에서는 최근 화장품 수출이 줄어들고 있다. ○ ×

   2) 한국 문화에 대한 관심 때문에 화장품을 사는 사람들이 늘었다. ○ ×

   3) 수출이 늘어난 것은 한류 스타들이 화장품 모델을 하고 있기 때문이다. ○ ×

정답 1) X 2) O 3) O

문화 Budaya

한류 여행 Wisata Hallyu

한류 열풍으로 인해 한국으로 여행을 오는 외국인 관광객의 수도 늘어났습니다. 2000년대 초반에 방영된 〈겨울연가〉가 큰 사랑을 받고 일본과 중국으로 수출되면서 〈겨울연가〉의 촬영지인 '남이섬'은 이제 아시아의 여행지가 되었고 최근에 방영된 〈별에서 온 그대〉가 중국에서 큰 인기를 끌면서 드라마 촬영지인 거제도, 인천, 가평 등의 여행지가 새로운 관광명소로 떠올랐습니다. 관광지 외에 주인공이 커피를 마시던 카페나 치킨과 맥주를 먹던 치킨 전문점 등을 여행 코스로 한 '별그대 테마 여행' 상품도 등장했습니다.

Berkat Korean Wave atau Hallyu, jumlah wisatawan asing yang datang berwisata ke Korea pun meningkat. Drama Winter Sonata yang tayang pada awal tahun 2000 meraih sukses dan diekspor ke Cina. Sejak saat itu, 'Pulau Namiseom' yang merupakan lokasi syuting drama Winter Sonata pun sekarang menjadi tujuan wisata Asia. Kemudian, drama 'The Man from the Star' yang selesai tayang belum lama ini, menuai popularitas tinggi di Cina sehingga Pulau Geoje, Incheon, Gapyeong, dan lokasi syuting lainnya pun kini menjadi tujuan wisata baru. Selain tempat wisata, muncul pula produk paket wisata bertema drama 'The Man from the Star' yang menyediakan paket perjalanan ke restoran khusus ayam goreng dan kafe tempat pemeran utama drama makan ayam goreng dan bir serta minum kopi.







해외 한류 팬들은 한류 스타들을 보면서 그들이 입고 나오는 옷이나 화장품, 가방, 휴대폰 등에 큰 관심을 보여 한국 백화점이나 동대문, 명동 등을 찾는 외국인 관광객도 많아졌습니다. 여행사들은 드라마나 영화 촬영지를 볼 수 있는 여행 상품을 선보이거나 K-pop 스타 공연을 볼 수 있는 여행 상품을 내 놓는 등 다양한 상품을 개발하고 있습니다.

Para fans Hallyu di luar negeri menunjukkan minat yang besar pada baju atau telepon genggam, tas, kosmetik dan sebagainya yang dipakai oleh selebriti Korea. Jumlah turis mancanegara yang datang ke toserba (department store), Dongdaemun, Myeongdong pun meningkat. Selain itu, biro-biro perjalanan juga mengembangkan berbagai paket wisata seperti paket melihat pertunjukan bintang K-pop, paket melihat lokasi syuting drama atau film.

EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Soal nomor 1-3 adalah soal mendengarkan pertanyaan, lalu memilih jawaban yang tepat. Dengarkan baik-baik dan pilihlah jawaban yang tepat.

[1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkan pertanyaan, lalu pilihlah jawaban yang benar.

Track 111

1. ① 저는 드라마를 봐요.
② 음악을 자주 들었어요.
③ 저는 빅뱅을 좋아해요.
④ 영화에서 볼 수 있어요.

2. ① 석유를 많이 수입해요.
② 휴대폰하고 텔레비전이에요.
③ 저는 컴퓨터 게임을 많이 해요.
④ 요즘 경제가 안 좋아진 것 같아요.

3. ① 네. 재미있잖아요.
② 네. 콘서트를 많이 봤어요.
③ 아니요. 그래서 매일 봐요.
④ 아니요. 예능 프로그램을 좋아해요.

Berikut ini adalah soal menjawab pertanyaan dengan tepat. Cermati contoh sebelum mendengarkan percakapan.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Dengarkan baik-baik satu cerita, kemudian jawablah dua pertanyaan berikut.

4. 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?
Dua orang ini sedang membicarakan apa?
① 한국어 ② 한국 노래
③ 한국 영화 ④ 한국 드라마

5. 두 사람은 지금 무엇을 할 것입니까?
Apa yang sedang dilakukan dua orang ini?
① 콘서트에 갈 것입니다. ② 쇼핑을 할 것입니다.
③ 텔레비전을 볼 것입니다. ④ 영화를 보러 갈 것입니다.

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 여: 리한 씨는 한국 연예인 중에 누구를 좋아해요?
   Rihan suka artis siapa di antara artis Korea?

2. 남: 한국의 대표적인 수출품은 뭐예요?
   Apa produk ekspor representatif Korea?

3. 여: 투안 씨는 한국의 예능 프로그램을 참 좋아하네요.
   Tuan ternyata sangat suka variety show Korea.

4-5.

여: 투안 씨, 이제 곧 제가 좋아하는 음악 프로그램이 시작되는데 같이 볼래요?
Tuan, sebentar lagi program musik yang saya suki akan mulai, mau menonton bersama?

남: 네. 좋아요. Ya, baik.

여: 투안 씨도 한국 노래를 좋아해요? Tuan juga suka lagu Korea?

남: 그럼요. 한국 노래를 자주 들어요. Tentu saja. Saya sering mendengarkan lagu Korea.

여: 그럼 우리 토요일에 같이 콘서트 보러 갈래요?
Kalau begitu, mau pergi ke konser bersama pada hari Sabtu?

남: 좋아요. 저도 콘서트에 가 보고 싶었어요. Baik. Saya juga ingin pergi ke konser.

정답 1. ③ 2. ② 3. ① 4. ② 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan L35

1. 다음을 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   여자는 요즘 무엇을 배우고 있습니까?
   Apa yang akhir-akhir ini dipelajari perempuan itu?

   ① 태권도　② 테니스　③ 한국 노래　④ 한국 요리

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여자: 저는 베트남 사람입니다. 한국 노래가 좋아서 2년 전에 한국에 오게 되었습니다. 한국에 온 후 태권도를 배우기 시작했습니다. 저는 운동을 잘 못하지만 태권도는 아주 재미있습니다. 요즘은 한국 요리를 배우고 있습니다. 김치찌개와 불고기를 잘 만듭니다.

Saya adalah orang Vietnam. Saya datang ke Korea 2 tahun lalu karena suka lagu Korea. Setelah tiba di Korea, saya mulai belajar taekwondo. Walaupun saya tidak pintar berolahraga, tetapi taekwondo sangat seru. Akhir-akhir ini saya belajar memasak masakan Korea. Saya pintar memasak kimchi-jjigae dan bulgogi.

정답 1. ④

EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

Soal nomor 1 adalah soal memilih tema bacaan, sedangkan soal nomor2-3 adalah soal memilih jawaban yang tepat. Baca dan jawab pertanyaannya.



[1~3] 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut ini.

1. 다음은 무엇에 대한 글입니까? Berikut ini adalah tulisan tentang apa?

> 한국은 1950년에 한국전쟁이 끝난 후 세계에서 가장 가난한 나라였습니다. 그렇지만 1960년대 경제를 개발했고 이후 경제가 크게 발전했습니다.
> Korea pada tahun 1950 setelah perang Korea berakhir adalah negara paling miskin di dunia. Namun demikian, setelah membangun ekonomi pada tahun 1960-an, ekonomi Korea berkembang pesat.

① 무역 ② 수출품 ③ 수입품 ④ 경제 발전

2. 이 사람에 대한 설명으로 맞는 것을 고르십시오. Pilihlah jawaban yang tepat berdasarkan penjelasan berikut.

> 저는 한국 노래를 좋아해서 한국에 왔습니다. 처음 텔레비전에서 우연히 한국 아이돌이 나오는 콘서트를 봤는데 춤도 잘 추고 노래도 잘하는 모습에 반했습니다. 그래서 한국 노래를 듣고 이해하고 싶어서 한국어를 공부하기 시작했습니다.
> Saya datang ke Korea karena suka lagu Korea. Saya tidak sengaja melihat konser idol Korea di TV dan saya jatuh cinta pada sosok mereka yang pintar bernyanyi juga pintar menari. Oleh karena itu, saya ingin mendengarkan dan memahami lagu, saya mulai belajar bahasa Korea.

① 지금 고향에 있습니다. ② 한국 노래를 좋아합니다.
③ 한국어를 할 수 없습니다. ④ 한국 노래를 자주 안 듣습니다.

3. 한국의 수출에 대한 설명으로 맞는 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang tepat berdasarkan tulisan tentang ekspor Korea berikut.

> 한국의 경제는 수출 중심입니다. 1980년대 이전에는 단순한 조립 제품을 수출했지만 1990년대 이후 자동차와 기계 등을 수출했고 2000년대부터는 휴대전화나 컴퓨터와 같은 전자제품의 수출이 늘었습니다.
> Ekonomi Korea berpusat pada ekspor. Walaupun pada tahun 1980-an hanya mengekspor produk konstruksi, setelah tahun 1990-an mengekspor mesin, mobil, dan sebagainya. Sejak tahun 2000-an, ekspor alat elektronik seperti handphone dan komputer naik.

① 한국은 수입을 많이 합니다.
② 1980년대에는 수출을 전혀 안 했습니다.
③ 1990년대에 조립 제품을 많이 수출했습니다.
④ 2000년대의 대표적인 수출품은 휴대전화입니다.

Baca tulisan berikut dan jawab pertanyaannya. Jawab soal sambil mengingat yang sudah dipelajari.



[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Baca dan jawablah pertanyaan berikut.

1990년대부터 중국와 동남아를 중심으로 인기를 얻기 시작한 한국의 대중문화를 한류라고 합니다. 최근에는 아이돌을 중심으로 한 K-pop이 아시아는 물론 유럽과 미국에서까지 큰 인기를 얻고 있고 배우들과 가수들이 외국에 나가서 활동하는 경우도 늘고 있습니다. 한류로 인해 한국의 음식이나 한국어에 대한 관심도 같이 높아져서 관광 수입도 크게 늘어나고 있습니다.
Budaya umum Korea yang mulai meraih popularitas yang terpusat di Cina dan Asia Tenggara sejak tahun 1990-an disebut Hallyu. Akhir-akhir ini, K-pop yang terpusat pada idol, sedang meraih banyak popularitas tidak hanya di Asia, tetapi juga di Eropa dan Amerika Serikat. Aktor film dan penyanyi yang beraktivitas di luar Korea juga meningkat. Berkat demam Hallyu ini minat terhadap masakan Korea dan bahasa Korea juga ikut meningkat, sehingga mendongkrak pendapatan pariwisata secara drastis.

4. 한류에 대한 설명으로 맞는 것을 고르십시오. Pilihlah yang sesuai dengan penjelasan tentang Hallyu.

① 최근에 시작되었다.
② 동남아의 대중문화이다.
③ 유럽과 미국에서도 인기가 있다.
④ 외국에서 활동하는 배우는 전혀 없다.

5. 한류의 영향으로 맞는 것은 무엇입니까? Apa pengaruh Hallyu yang sesuai dengan isi bacaan?

① 한국어를 배우는 사람이 없다.
② 음악보다 드라마가 인기가 있다.
③ 한국 음식에 대한 관심이 많아졌다.
④ 한국으로 여행 오는 사람은 많지 않다.

정답 1. ④ 2. ② 3. ④ 4. ③ 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan

[1~2] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오.
Bacalah tulisan berikut dan jawablah pertanyaannya.

1990년대부터 중국과 동남아시아를 중심으로 인기를 얻기 시작한 한국의 대중문화는 이제 아시아뿐만 아니라 전 세계에서 인기를 얻고 있습니다. 지난주 경주에서 열린 K-pop 댄스 페스티벌에는 70개국에서 1,800여 개 팀이 참가하였습니다. 이렇게 한류가 인기를 얻으면서 많은 외국인들이 한국어와 한국 음식에 관심을 갖기 시작했습니다. 그리고 한국을 방문하는 외국인들도 점점 많아지고 있습니다. 한류에 대한 열풍으로 최근 화장품, 의류, 생활용품 등 한국 상품들의 인기도 높아지고 있습니다.
Budaya pop Korea yang mulai meraih popularitas terpusat di Cina dan Asia Tenggara sejak tahun 1990-an. Kini tidak hanya meraih popularitas di Asia, tetapi juga dari seluruh dunia. Minggu lalu, Festival Menari K-pop yang diselenggarakan di Gyeong-ju diikuti oleh 1.800 tim dari 70 negara. Dengan popularitas tinggi Hallyu, orang asing mulai berminat pada makanan dan bahasa Korea. Wisatawan asing yang datang mengunjungi Korea pun lama-lama bertambah. Berkat demam Korea atau Hallyu, popularitas produk Korea seperti peralatan hidup sehari-hari, pakaian, kosmetik juga meningkat.

1. 이 글은 무엇에 대한 글입니까?
Tentang apakah tulisan ini?

① 한류 ② K-pop ③ 한국 상품 ④ 댄스 페스티벌

2. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.
Pilihlah yang sesuai dengan isi bacaan di atas.

① 한국의 대중문화는 1990년대부터 외국에 알려졌다.
② 전 세계 70개국에서 k-pop 댄스 페스티벌이 열렸다.
③ 한국 상품이 해외에 알려지면서 대중문화의 인기도 높아졌다.
④ 한국어에 대한 관심 때문에 한국을 방문하는 외국인들이 많다.

정답 1. ① 2. ①

36 단정한 모습이 좋아 보여요

Saya senang melihat Anda berpenampilan rapi

학습 안내
Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** menjelaskan pakaian, memberi nasihat
- **Tata Bahasa** −아/어 보이다, −게
- **Kosakata** pakaian, tingkah laku
- **Informasi · Budaya** pakaian kerja lapangan

대화 1 Percakapan 1

Track 112

Tuan dan RIhan sedang berbicara tentang pakaian kerja baru. Pertama, simak percakapan kedua orang ini, lalu ikutilah.

투안 리한 씨, 새 작업복이 잘 어울리네요.
Rihan, pakaian kerja barumu pas sekali.

리한 그래요? 저는 지퍼를 목까지 올려야 해서 좀 불편한데, 투안 씨는 괜찮아요?
Begitu? Saya agak kurang nyaman karena harus menaikkan resleting sampai leher, kalau Tuan bagaimana?

투안 좀 그렇기는 한데, 이렇게 해야 작업할 때 안전하니까요.
Iya, memang, tapi harus begini agar nyaman waktu bekerja.

반장 투안 씨 말이 맞아요. 그리고 지금 두 사람 단정한 모습이 좋아 보여요. 처음이라 좀 불편하겠지만 익숙해지면 괜찮을 거예요.
Benar kata Tuan. Penampilan kalian berdua yang rapi sekarang enak dipandang. Walaupun akan kurang nyaman karena masih pertama, nanti akan nyaman kalau sudah terbiasa.

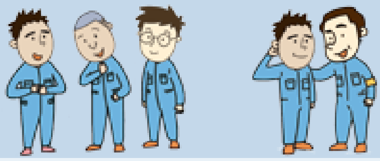
그렇기는 한데
Dipakai ketika pembicara menyatakan bahwa dirinya mempunyai pendapat lain walaupun ia menerima kebenaran fakta yang disampaikan sebelumnya.
· 가: 이 운동화가 정말 편하네요.
Sepatu olahraga ini nyaman sekali.
나: 그렇긴 한데, 너무 비싸서 못 사요.
Iya sih, tapi saya tidak bisa beli karena mahal.

−아/어지다
Dilekatkan pada kata sifat dan menyatakan perubahan suatu keadaan.
· 친구들을 만나서 기분이 좋아졌어요.
Hati saya menjadi senang setelah bertemu teman-teman.
· 날씨가 점점 추워지니까 감기 조심하세요.
Hati-hati kena flu karena cuaca lama-lama semakin dingin.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

1. 투안과 리한은 무슨 옷을 입고 있어요? Tuan dan Rihan sedang memakai pakaian apa?
2. 리한은 왜 새 작업복을 불편해 해요? Kenapa Rihan kurang nyaman memakai pakaian kerja barunya?

정답 1. 두 사람은 새 작업복을 입고 있어요. 2. 지퍼를 목까지 올려야 해서요.



어휘 1 Kosakata 1 **복장** Pakaian

Di kantor harus memakai pakaian seperti apa? Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan pakaian.





작업복
pakaian kerja



유니폼
seragam



단정하다
rapi



깔끔하다
bersih

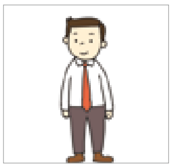
- 작업장에서는 작업복을 입어야 해요.
  Di tempat kerja harus memakai pakaian kerja.
- 유니폼을 입으니까 단정해 보여요.
  (Anda) terlihat rapi memakai seragam.
- 직장에서는 단정하고 깔끔한 옷차림을 해야 해요.
  Di tempat kerja harus memakai pakaian yang bersih dan rapi.



단추를 잠그다
memasang kancing



지퍼를 올리다
menaikkan resleting



넥타이를 매다
memakai dasi



단추를 풀다
melepas kancing



지퍼를 내리다
menurunkan resleting



넥타이를 풀다
mencopot/ melepas dasi

Coba kerjakan soal tanpa melihat kosakata pada bagian sebelumnya.



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan kosakata yang tepat.

① 
② 
③ 
④ 
⑤ 

㉠ 넥타이를 풀다　㉡ 지퍼를 내리다　㉢ 넥타이를 매다　㉣ 단추를 풀다　㉤ 단추를 잠그다

정답 ①-㉣ ②-㉢ ③-㉡ ④-㉤ ⑤-㉠

문법 1 Tata Bahasa 1 **-아/어 보이다** G36-1

'-아/어 보이다' dilekatkan pada kata sifat untuk mengekspresikan penilaian atau asumsi terhadap suatu objek.

ㅏ, ㅗ → -아 보이다	ㅓ, ㅜ, ㅣ 등 → -어 보이다	하다 → 해 보이다
작다 → 작아 보이다	맛있다 → 맛있어 보이다	불편하다 → 불편해 보이다

· 가: 투안 씨, 아주 **바빠 보여요.** Tuan, terlihat sangat sibuk.
  나: 네, 오늘 일 좀 많아요. Ya, hari ini lumayan banyak urusan.
· 가: 이 빵 좀 드셔 보세요. 제가 만들었어요. Coba makan roti ini. Saya yang membuatnya.
  나: 정말 **맛있어 보여요.** Sungguh terlihat enak.
· 가: 좀 **불편해 보이는데** 괜찮아요? (Anda) terlihat tidak nyaman, apa tidak apa-apa?
  나: 넥타이를 풀어야겠어요. Saya harus melepaskan dasi saya.

Pada sebagian kata sifat juga dapat digunakan dalam bentuk '-게 보이다' tanpa perbedaan arti yang signifikan.

· 그 옷을 입으니까 **날씬해 보여요.** Setelah memakai baju itu, terlihat langsing.
  (= 그 옷을 입으니까 **날씬하게 보여요.**) Setelah memakai baju itu, terlihat menjadi langsing.

대조적 정보 Informasi Pembanding

'-아/어 보이다' bisa disamakan dengan 'terlihat'. dalam bahasa Indonesia Keduanya sama-sama digunakan bersama dengan kata sifat.
contoh)
- 화장을 하니까 예뻐 보여요. Terlihat cantik setelah berdandan.
- 이 음식이 맛있어 보여요. Makanan ini kelihatan enak.

Sudah mengerti penggunaan '-아/어 보이다'? Kalau begitu, lengkapilah percakapan berikut.



2. '-아/어 보이다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Lengkapilah percakapan berikut dengan menggunakan '-아/어 보이다'.

1) 가: 리한 씨, 단추를 좀 푸는 게 어때요? ______________. [답답하다]
   나: 그래요? 전 별로 불편하지 않아요. 괜찮아요.

2) 가: 넥타이를 매니까 아주 ______________. [단정하다]
   나: 그래요? 감사합니다.

3) 가: 지훈 씨가 오늘 ______________. [피곤하다]
   나: 어제 늦게까지 일을 해서 그런 것 같아요.

정답 1) 답답해 보여요 2) 단정해 보여요 3) 피곤해 보여요

대화 2 Percakapan 2 Track 113

Kepala pabrik menegur perbuatan Rihan. Apa yang dikatakan oleh kepala pabrik? Dengarkanlah percakapan mereka dua kali.

공장장 리한 씨, 잠깐 나 좀 봐요.
Rihan, ayo bicara dengan saya sebentar.

리 한 네? 무슨 일이신데요?
Ya? Ada apa, Pak?

공장장 리한 씨, 요즘 일이 많아서 힘든 건 알겠어요. 그래도 기계를 발로 툭툭 차고, 작업장에서 크게 떠드는 건 정말 예의가 없는 행동이잖아요.
Rihan, saya tahu kamu capai karena banyak pekerjaan. Walaupun begitu, menendang mesin dengan kaki, berbicara keras di tempat kerja itu perbuatan yang sangat tidak sopan.

리 한 죄송해요. 저도 모르게 짜증이 나서 그랬어요.
Maaf, Pak. Saya juga tidak sadar karena jengkel jadi begitu.

공장장 요즘 다들 그럴 거예요. 서로 조금씩만 배려합시다.
Akhir-akhir ini, semua juga pasti seperti itu. Mari saling tenggang rasa satu sama lain.

> 그래도 walaupun begitu
> · 이 책은 너무 비싸요. 그래도 한국어 공부를 하려면 꼭 필요한 책이에요.
> Buku ini sangat mahal. Walaupun begitu, buku ini pasti dibutuhkan kalau mau belajar bahasa Korea.
> · 피곤하고 힘들어요. 그래도 오늘까지 일을 끝내야 해요.
> Saya capai dan lelah. Walaupun demikian, saya harus menyelesaikan pekerjaan hari ini juga.

> -잖아요
> Dipakai ketika mengoreksi atau memastikan hal-hal yang sudah diketahui satu sama lain.
> · 가: 리한 씨는 언제 고향에서 돌아와요?
> Kapan Rihan datang kembali dari kampung halaman?
> 나: 내일 오잖아요.
> Besok kan saya datang.
> · 가: 왜 이렇게 길이 복잡해요?
> Kenapa jalannya ramai seperti ini?
> 나: 지금 퇴근 시간이잖아요.
> Sekarang kan jam pulang kerja.

Kali ini, berperanlah sebagai Kepala Pabrik dan Rihan, lalu ikuti percakapan mereka. Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

1. 리한은 무슨 행동을 했어요? Perbuatan apa yang sudah dilakukan RIhan?
2. 리한은 왜 이런 행동을 했어요? Kenapa Rihan melakukan perbuatan seperti itu?

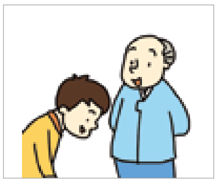
정답 1. 기계를 발로 툭툭 차고, 작업장에서 크게 떠들었어요. 2. 짜증이 나서 그랬어요.

어휘 2 Kosakata 2

태도 Sikap



Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan sikap.



예의가 있다
sopan



예의가 없다
tidak sopan



반말을 하다
berbicara secara informal



존댓말을 하다
berbicara dalam bentuk hormat



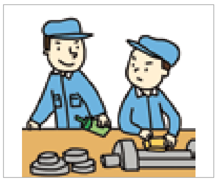
존중하다
menghargai



배려하다
tenggang rasa/mengalah



칭찬하다
memuji



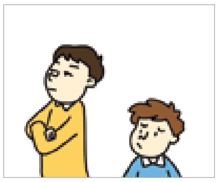
함부로 하다
melakukan secara sembarangan



피해를 주다
merugikan/mengganggu



불쾌하다
merasa tidak senang/enak/nyaman



무시하다
mengabaikan/mengacuhkan



Coba kerjakan soal tanpa melihat kosakata pada bagian sebelumnya.

1. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 문장을 완성하세요.
Lengkapilah kalimat berikut dengan ungkapan yang tepat.

[직장에서 지켜야 할 것]

1) 직장에서 일이 많을 때는 서로 ________________ 주세요.
2) 신입 사원에게도 반말 말고 ________________ 주세요.
3) 동료의 의견을 ________________ 주세요.
4) 일을 할 때는 옆 사람에게 ________________ 마세요.
5) 다른 사람의 물건을 ________________ 안 돼요.

보기 | 존중하다 | 피해를 주다 | 함부로 하다 | 존댓말을 하다 | 배려하다

정답 1) 배려해 2) 존댓말을 해 3) 존중해 4) 피해를 주지 5) 함부로 하면

문법 2 Tata Bahasa 2 –게

G36-2

'–게' dilekatkan di belakang stem kata sifat dan berfungsi membuat kata sifat tersebut menjadi kata keterangan.

- 가: **불쾌하게** 해서 미안해요. Maaf, karena membuat Anda tidak nyaman.
  나: 괜찮아요. 신경 쓰지 마세요. Tidak apa-apa. Jangan khawatir.
- 초대해 줘서 고마워요. **맛있게** 잘 먹었어요.
  Terima kasih telah mengundang. Saya (sudah) makan dengan enak.
- 직장에서는 예의 **있게** 행동해야 해요. Di kantor harus beraktivitas dengan sopan.
- 여기는 공공장소니까 그렇게 **크게** 떠들면 안 돼요.
  Di sini adalah tempat umum, jadi tidak boleh bercanda dengan keras seperti itu.

Beberapa kata sifat, ada yang tidak menggunakan bentuk '–게' melainkan dari awal menggunakan bentuk kata keterangan yang lain.
contoh) 많이(dengan banyak), 멀리(dengan jauh), 일찍(lebih awal), 조금(sedikit), 빨리(dengan cepat), 천천히(dengan lambat), 높이(tinggi)

대조적 정보 Informasi Pembanding

'–게' bisa diartikan 'secara' atau 'dengan'. dalam bahasa Indonesia Keduanya sama-sama digunakan dengan kata sifat.
contoh)
– 예쁘게 화장을 하세요. Berdandanlah dengan cantik.
– 조용하게 이야기 하세요. Berbicaralah dengan pelan.

Sudah mengerti penggunaan '–게'? Jika sudah, carilah ekspresi yang tepat yang bisa dimasukkan ke dalam percakapan.



2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요.
Bacalah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

1) 가: 나이가 같은 사람한테 반말을 하면 안 돼요?
Tidak boleh berbicara dengan bentuk nonformal(banmal) kepada orang yang lebih tua.
나: 아직 친하지 않으면 다른 사람을 ________ 할 수 있어요.
Jika masih belum akrab bisa .... orang lain.

① 불편하고 ② 불편하게

2) 가: 직장에서 ________ 생활하려면 서로 배려하는 게 좋아요.
Di tempat kerja jika ingin beraktivitas .... sebaiknya saling mengalah.
나: 맞아요. 피해를 주면 안 돼요. Tidak boleh sampai merugikan orang lain.

① 즐겁게 ② 즐겁고

3) 가: 이게 더 ________ 의자니까 여기에 앉으세요.
Karena ini adalah kursi .... maka duduklah di sini.
나: 네, 고마워요. Ya, Terimakasih.

① 편한 ② 편하게

정답 1) ② 2) ① 3) ①

활동 Aktivitas

직장 예절에 관한 O, X 퀴즈입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Berikut adalah kuis O, X yang berhubungan dengan sopan santun di tempat kerja. Baca dan jawablah pertanyaan.

1. 맞으면 ○, 틀리면 ×에 표시하세요. Tandai 'O' jika benar dan 'X' jika salah.

1. 직장에서는 단정하고 깔끔하게 옷을 입어야 합니다. Di tempat kerja harus memakai pakaian yang rapi dan bersih.	○	×
2. 작업을 할 때는 작업복의 단추를 풀어야 합니다. Ketika bekerja harus melepas kancing baju kerja.	○	×
3. 작업장에서는 신발끈을 묶었는지 확인하는 것이 좋습니다. Di lokasi kerja ada baiknya memastikan apakah sudah mengikat tali sepatu.	○	×
4. 예의가 있다는 것은 다른 사람을 배려하는 것입니다. Sopan berarti bertenggang rasa kepada orang lain.	○	×
5. 일할 때는 다른 사람을 무시하는 것이 좋습니다. Ada baiknya mengabaikan orang lain ketika bekerja.	○	×
6. 윗사람에게는 존댓말을 해야 합니다. Harus berbicara dengan bentuk hormat kepada orang yang lebih tua.	○	×
7. 친한 동료와는 반말을 해도 됩니다. Boleh berbicara dengan bahasa informal kepada teman dekat.	○	×
8. 아랫사람에게도 예의있게 행동해야 합니다. Kepada orang yang lebih muda pun harus bertindak dengan sopan.	○	×
9. 친한 동료에게 함부로 해도 됩니다. Boleh berlaku sembarangan kepada teman dekat.	○	×
10. 다른 사람을 불쾌하게 하는 행동은 하지 말아야 합니다. Jangan melakukan tindakan yang membuat orang lain tidak nyaman.	○	×

2. 정답을 보고, 여러분의 점수를 계산해 보세요. 문제당 1점이에요.
Lihatlah kunci jawaban, lalu hitung skor Anda. 1 poin untuk satu soal yang dijawab benar.

나의 점수 skor saya	

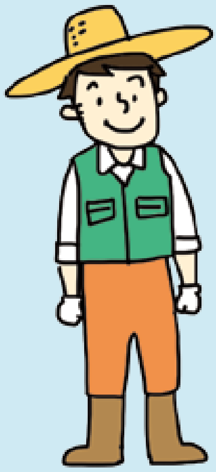
정답 1. ○ 2. × 3. ○ 4. ○ 5. × 6. ○ 7. ○ 8. ○ 9. × 10. ○

3. 여러분은 어떤 사람이에요? 알아보세요. Anda adalah orang yang seperti apa? Mari cari tahu.

8점 이상 8 poin ke atas		직장에서의 예절을 잘 알고 있군요! Anda tahu sopan santun di tempat kerja!
4~7점 4-7 poin		직장 예절에 대해 조금 더 생각해 보세요. Coba cermati lebih dalam lagi tentang sopan santun di tempat kerja.
3점 이하 3 poin ke bawah		직장 예절에 대해 다시 공부하세요. Pelajari lagi sopan santun di tempat kerja.

정보 Informasi

작업 현장의 복장 Pakaian Kerja Lapangan



농업
Industri Pertanian



어업
Industri Perikanan



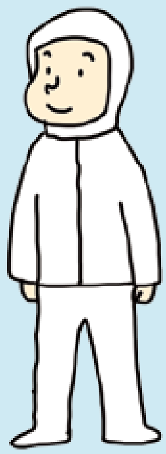
제조업(용접)
Industri Manufaktur
(Pengelasan)



제조업(밀링 작업)
Industri Manufaktur
(Penggilingan)



건설업
Industri Konstruksi



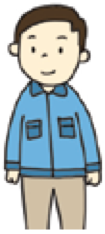
유통업(제품 포장)
Industri Distribusi
(Pengemasan)

Nomor 1-2 adalah soal memilih ungkapan yang sesuai dengan gambar. Perhatikan pakaian seperti apa yang dipakai kedua orang ini.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang tepat sesuai dengan gambar.

Track 114

1.  ① ② ③ ④

2.  ① ② ③ ④

Nomor 3-4 adalah soal memilih kalimat untuk meneruskan percakapan. Nomor 5 adalah soal mencari tindakan apa yang akan dilakukan laki-laki setelah mengakhiri percakapan. Cermati pilihan jawaban sebelum mendengarkan percakapan.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkan pertanyaan baik-baik, lalu jawab pertanyaan berikut.

3. ① 얼른 지퍼를 올릴게요. ② 빨리 옷을 가져올게요.
   ③ 금방 작업복을 입을게요. ④ 제가 신발을 빌려줄게요.

4. ① 제가 하겠습니다. ② 나중에 다시 올게요.
   ③ 앞으로는 조심할게요. ④ 그럼, 다음에 뵙겠습니다.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkan cerita, lalu pilih jawaban yang sesuai dengan pertanyaan.

남자가 이어서 할 행동으로 맞는 것을 고르십시오. Pilihlah tindakan yang akan dilakukan laki-laki.

① 작업복을 산다.
② 작업복을 벗는다.
③ 작업복 단추를 푼다.
④ 작업복 단추를 잠근다.

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. ① 여: 작업복을 입었네요. Anda memakai pakaian kerja.
   ② 여: 작업을 시작했네요. Anda sudah memulai pekerjaan.
   ③ 여: 작업을 하고 있네요. Anda sedang melakukan pekerjaan.
   ④ 여: 작업장에 들어갔네요. Anda sudah masuk ke lokasi kerja.
2. ① 남: 단추를 잠그고 있어요. Sedang memasang kancing.
   ② 남: 지퍼를 올리고 있어요. Sedang menaikkan resleting.
   ③ 남: 유니폼을 입고 있어요. Sedang memakai seragam.
   ④ 남: 넥타이를 매고 있어요. Sedang memakai dasi.
3. 여: 잠깐만요. 작업을 할 때는 작업복의 지퍼를 꼭 올려야 해요.
   Sebentar. Ketika bekerja harus menaikkan resleting pakaian kerja.
4. 남: 그렇게 크게 이야기하면 다른 사람들에게 피해를 줄 수 있어요.
   Kalau berbicara keras seperti itu bisa mengganggu orang lain.
5. 여: 투안 씨, 왜 작업복 단추를 안 잠갔어요? Tuan, kenapa tidak memasang kancing pakaian kerja?
   남: 너무 더워서 좀 풀었어요. Saya lepas sedikit karena panas.
   여: 더워도 작업복 단추를 풀면 안 돼요. 그러면 위험하니까 얼른 잠그세요. Tidak boleh melepas kancing walaupun panas. Itu bahaya, tolong dikancingkan lagi karena berbahaya.

정답 1. ① 2. ④ 3. ① 4. ③ 5. ④

확장 연습 Latihan Tambahan L36

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkanlah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   남자는 왜 작업복을 바꾸고 싶어 합니까?
   Kenapa laki-laki ingin mengganti pakaian kerjanya?

   ① 작업복이 커서 ② 사이즈가 없어서 ③ 작업복이 찢어져서 ④ 작업복이 오래돼서

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

남: 반장님, 일하다가 작업복이 찢어졌어요. Pak Mandor, pakaian kerja saya sobek saat bekerja.
여: 그래요? 내가 새 걸로 신청해 놓을게요.
Begitu? Saya akan daftarkan (permintaan untuk) pakaian yang baru.
남: 그런데 제가 좀 살이 쪄서요. 이왕이면 조금 큰 사이즈로 주시면 좋겠습니다.
Saya tambah gemuk. Jadi saya, harap diberi ukuran yang agak besar sekalian.
여: 알겠어요. 사이즈가 어떻게 되지요? Baik. Ukurannya apa?

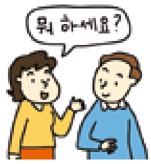
정답 1. ③

Nomor 1~2 adalah soal mencari kalimat yang sesuai dengan gambar. Mari kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Pilihlah kalimat yang sesuai dengan gambar.

1. 

① 단추를 풀고 있습니다. ② 넥타이를 풀고 있습니다.
③ 신발끈을 묶고 있습니다. ④ 지퍼를 내리고 있습니다.

2. 

① 반말을 합니다. ② 크게 말합니다.
③ 천천히 말합니다. ④ 존댓말을 합니다.

Berikut adalah soal yang berhubungan dengan pakaian di tempat kerja. Kerjakan soal sambil mengingat yang sudah dipelajari sebelumnya.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

3. 직장에서는 항상 ________________ 옷을 입어야 합니다.
Di tempat kerja haru memakai pakaian yang ....

① 단정하게 ② 불쾌하게 ③ 조용하게 ④ 재미있게

4. 작업복을 입을 때는 지퍼를 목까지 ________________ 합니다.
Ketika memakai pakaian kerja harus .... resleting sampai leher.

① 묶어야 ② 올려야 ③ 입어야 ④ 풀어야

5. 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Baca tulisan berikut dan jawab pertanyaannya.

직장 생활을 할 때는 단정한 옷차림을 해야 합니다. 사무직은 양복이나 정장을 입고 넥타이를 맵니다. 생산직에서도 근무복이나 작업복을 입고 점퍼의 지퍼는 꼭 올립니다. 단정하고 깔끔한 옷차림은 가장 기본적인 직장 예절입니다.
Dalam kehidupan kerja harus memakai pakaian yang rapi. Memakai setelan resmi atau jas dan memakai dasi. Di dalam proses produksi pun pekerja memakai pakaian kerja dan harus resleting pakaian. Berpakaian sopan adalah sopan santun di tempat kerja.

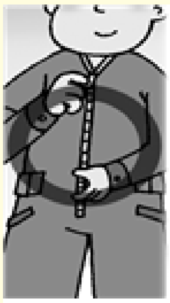
글의 내용과 맞지 않는 것은 무엇입니까? Baca tulisan berikut dan jawab pertanyaannya?

① 옷차림은 직장 예절입니다. ② 단정한 옷차림을 해야 합니다.
③ 생산직 직원은 정장을 주로 입습니다. ④ 사무직 직원은 양복을 입고 넥타이를 맵니다.

정답 1. ② 2. ④ 3. ① 4. ② 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 다음 표지를 맞게 설명한 것을 고르십시오.
   Pilihlah penjelasan yang sesuai dengan tanda berikut.



① 반바지를 입지 마십시오.
② 안전모를 반드시 쓰십시오.
③ 일할 때는 정장을 입으십시오.
④ 작업복의 지퍼를 반드시 올리십시오.

2. 다음을 보고 맞는 것을 고르십시오.
   Baca tulisan berikut, lalu pilih jawaban yang sesuai dengan isi tulisan.

일할 때는 단정하게 옷을 입습니다. 사무실에서 일하는 사람은 양복이나 정장을 입고 공장에서 일하는 사람은 작업복이나 근무복을 입어야 합니다. 머리는 깨끗하게 빗고 남자는 면도를 하는 것이 좋습니다. 단추는 모두 채워야 합니다. 안전모의 끈은 잘 조이고 신발끈도 잘 묶어야 합니다.

Ketika bekerja memakai pakaian yang rapi. Orang yang bekerja di kantor harus memakai jas atau setelan resmi, sedangkan orang yang bekerja di pabrik harus memakai seragam atau pakaian kerja. Rambut disisir dengan rapi, dan bagi laki-laki ada baiknya bercukur. Kancing harus dikancingkan semua. Tali pada topi keselamatan harus dikencangkan, begitu pula tali sepatu.

① 옷의 단추는 모두 채우지 않아도 됩니다.
② 안전모를 쓰니까 머리는 빗지 않아도 됩니다.
③ 공장에서 일하는 사람은 정장을 입어야 합니다.
④ 사무실에서 입는 옷과 공장에서 입는 옷은 다릅니다.

정답 1. ④ 2. ④

37 출입문을 꼭 닫읍시다

Pastikan menutup pintu keluar masuknya

학습 안내
Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran**
  memberi tahu hal-hal yang perlu diperhatikan di asrama
- **Tata Bahasa** –(으)ㅂ시다, –는 동안
- **Kosakata** asrama, alat pemanas dan pendingin
- **Informasi · Budaya** perumahan di Korea

대화 1 Percakapan 1

Track 115

Berikut adalah tata tertib asrama. Pertama, dengarkan isinya dua kali, lalu ikutilah.



〈기숙사 생활 규칙〉
<Tata Tertib Asrama>

다음 기숙사 규칙을 잘 지켜 주세요.
Taatilah tata tertib asrama berikut!

1. 방을 깨끗하게 청소합시다.
   Bersihkan kamar.
2. 복도나 계단을 깨끗하게 사용합시다.
   Gunakan dengan bersih (Tidak mengotori) tangga dan lorong.
3. 세탁실과 샤워실을 사용한 후에는 잘 정리합시다.
   Rapikan setelah memakai kamar mandi dan ruang mencuci pakaian.
4. 큰 소리로 떠들지 맙시다.
   Tidak berbicara dengan suara keras. (Tidak berisik)
5. 기숙사에 외부인을 데리고 오지 맙시다.
   Tidak membawa masuk orang luar ke dalam asrama.
6. 방에서 조리 기구를 사용하지 맙시다.
   Tidak menggunakan peralatan masak di dalam kamar.
7. 외출할 때는 출입문을 꼭 닫읍시다.
   Tutup pintu depan ketika keluar dari asrama.
8. 기숙사 시설물이 파손되면 즉시 관리인에게 보고합시다.
   Melapor kepada pengelola segera jika fasilitas asrama rusak.

데리고 오다 dan 데려오다
adalah sama.
· 내일 생일 파티에 친구를 데리고 와도 돼요?
Boleh saya mengajak teman saya ke pesta ulang tahun besok?
· 교실에 강아지를 데리고 오면 안 돼요.
Tidak boleh membawa masuk anak anjing ke dalam ruang kelas.

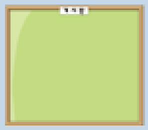
즉시
saat itu juga setelah suatu hal terjadi
· 공항에 도착하면 즉시 저한테 연락해 주세요.
Segera hubungi saya kalau sudah sampai bandara.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 기숙사에 외부인을 데리고 와도 돼요? Apakah boleh membawa masuk orang luar ke dalam asrama?
2. 기숙사 시설물이 파손되면 누구에게 보고해요? Kepada siapa melapor jika fasilitas asrama rusak?

정답 1. 아니요, 외부인을 데리고 오면 안 돼요. 2. 관리인에게 보고해요.

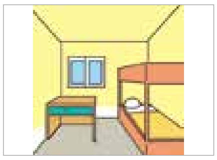




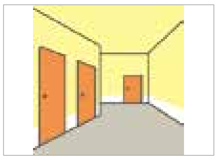
어휘 1 Kosakata 1 기숙사 Asrama



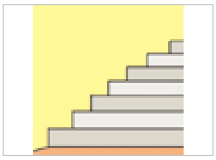
Berikut adalah kosakata yang berhubungan dengan asrama. Mari kita lihat bersama!



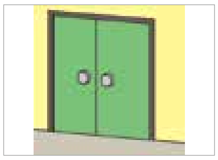
방
kamar



복도
lorong

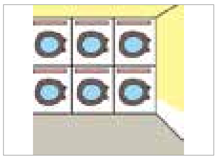


계단
tangga



출입문
pintu masuk

- 기숙사 **방** 안에는 침대와 책상이 있어요. Di dalam kamar asrama ada tempat tidur dan meja belajar.
- **복도**에서 큰 소리로 떠들면 안 돼요. Tidak boleh bicara dengan suara keras di lorong.



세탁실
ruang cuci pakaian



샤워실
kamar mandi



룸메이트
teman sekamar



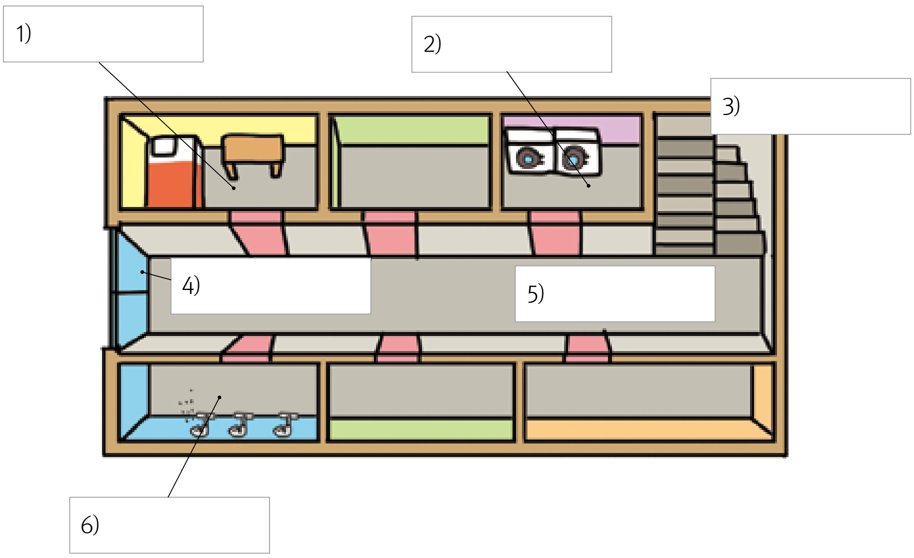
관리인
pengelola/pengurus

- **세탁실**에서 옷을 빨 수 있어요. Bisa mencuci pakaian di ruang cuci pakaian.
- **샤워실**을 깨끗하게 사용하세요. Gunakan kamar mandi dengan bersih.



Coba kerjakan soal tanpa melihat kosakata pada bagian sebelumnya.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. Isi bagian yang kosong dengan memilih kosakata pada 〈contoh〉.



보기
방
복도
계단
출입문
세탁실
샤워실

정답 1) 방 2) 세탁실 3) 계단 4) 출입문 5) 복도 6) 샤워실

문법 1 Tata Bahasa 1 –(으)ㅂ시다 G37-1

'–(으)ㅂ시다' dilekatkan pada kata kerja dan mempunyai arti mengajak atau menyarankan suatu aktivitas atau kegiatan kepada lawan bicara yang mempunyai status sama atau di bawah pembicara. Jika digunakan kepada orang yang lebih tinggi statusnya dari pada pembicara akan menjadi kurang sopan, maka harus hati-hati menggunakannya.

자음(konsonan) → –읍시다	모음(vokal), 자음(konsonan) 'ㄹ' → –ㅂ시다
먹다 → 먹읍시다 닫다 → 닫읍시다	하다 → 합시다 가다 → 갑시다 만들다 → 만듭시다

- 가: 버스가 안 오네요. 택시를 탈까요? Busnya belum datang. Bagaimana kalau kita naik taksi?
  나: 아니요, 조금 더 **기다립시다**. Tidak, mari kita tunggu sebentar lagi.
- 가: 기숙사 대청소 언제 할까요? Bagaimana kalau kapan-kapan kita bersih-bersih total asrama?
  나: 이번 주말에 쉬니까 이번 주에 **합시다**. Mari kita lakukan akhir pekan ini karena akhir pekan minggu ini libur.
- 외출할 때는 출입문을 꼭 **닫읍시다**. Mari kita tutup pintu depan ketika keluar rumah.

대조적 정보 Informasi Pembanding

'–(으)ㅂ시다' berfungsi untuk membentuk kalimat ajakan yang dalam bahasa Indonesia bisa disamakan dengan 'mari'. Keduanya sama-sama melekat pada kata kerja. Akan tetapi '–(으)ㅂ시다' akan terkesan tidak sopan jika digunakan kepada orang yang lebih tinggi statusnya daripada pembicara. Sedangkan, 'mari' dalam bahasa Indonesia tidak ada kesan tidak sopan seperti itu.

Sudah mengerti penggunaan '–(으)ㅂ시다'? Bacalah kalimat berikut dan jawablah pertanyaannya.



2. 문장을 읽고 맞으면 O, 틀리면 X에 표시하세요.
Bacalah kalimat berikut dan berilah tanda O lika benar dan X lika salah.

1) 복도에 물건을 두지 맙시다. O X

2) 오늘 계단을 청소하려고 합시다. O X

3) 제가 먼저 샤워실을 사용합시다. O X

4) 기숙사에 친구를 데리고 오지 맙시다. O X

5) 시설물이 파손되면 관리인에게 이야기합시다. O X

정답 1) O 2) X 3) X 4) O 5) O

대화 2 Percakapan 2

Track 116

Rihan sedang bertanya kepada pengelola tentang apa boleh memakai pemanas listrik. Pertama, simak percakapan mereka dua kali.

리 한 아저씨, 휴게실이 좀 추운데 전기난로를 켜도 돼요?
Pak, ruang istirahat agak dingin, apa boleh menyalakan pemanas listrik?

관리인 그럼요. 켜도 되죠. 휴게실에 있는 동안 잘 사용하고 나갈 때는 꼭 스위치를 끄고 플러그도 뽑아 놓으세요.
Tentu saja. Boleh dinyalakan. Silakan gunakan (pemanas listrik) dengan baik selama di ruang istirahat, ketika keluar matikan saklarnya dan cabut stop kontaknya.

리 한 네, 그럴게요.
Baik, akan saya lakukan seperti itu.

관리인: 지난번에는 아무도 없는데 난로가 켜 있어서 깜짝 놀랐어요.
Minggu lalu saya kaget karena pemanas dalam keadaan menyala padahal tidak ada siapa-siapa.

리 한 그래요? 큰일 날 뻔했네요. 제가 다른 친구들한테도 신경 쓰라고 얘기할게요.
Begitu? Hampir saja terjadi masalah besar. Saya kan bilang ke teman-teman lain untuk memperhatikan ini.

> -(으)ㄹ 뻔하다
> Menyatakan suatu kejadian/peristiwa yang sepertinya kaan terjadi, tetapi pada akhirnya tidak terjadi.
> · 늦잠을 자서 회사에 지각할 뻔했어요.
> Saya hampir terlambat masuk kantor karena ketiduran.
> · 아침에 버스를 놓칠 뻔했어요.
> Saya hampir ketinggalan bus tadi pagi.

> 신경(을) 쓰다
> Memikirkan dengan teliti tentang hal kecil sekalipun.
> · 가: 외출할 때는 전기난로를 꼭 끄세요.
> Matikan pemanas listrik waktu keluar.
> 나: 네, 신경 쓸게요.
> Iya, akan saya perhatikan.
> · 면접을 볼 때는 옷차림에 신경 써야 해요.
> Ketika pergi wawancara harus memperhatikan pakaian.

Kali ini, pengelola oengelola dan Rihan, lalu ikuti percakapan mereka. Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan?Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

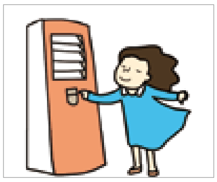
1. 휴게실 전기난로를 켜도 돼요?
Bolehkan menyalakan pemanas listrik di ruang istirahat?
2. 휴게실에서 나갈 때는 전기난로를 어떻게 해야 해요?
Apa yang harus dilakukan pada pemanas listrik ketika keluar dari ruang istirahat?

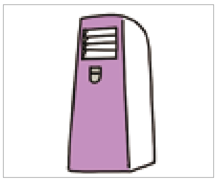
정답 1. 네, 켜도 돼요. 2. 스위치를 끄고 플러그를 뽑아 놓아야 해요.

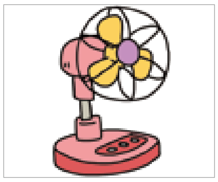
어휘 2 Kosakata 2 **냉난방기** Pengatur Suhu Ruangan

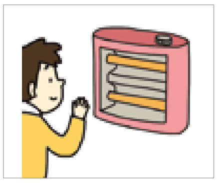


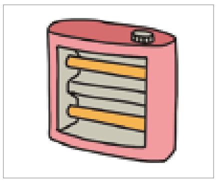
Mari kita lihat jenis-jenis pengatur suhu ruangan.

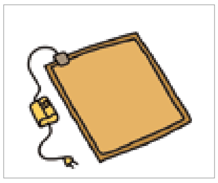

냉방
ruangan berpendingin

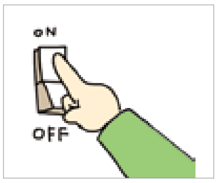

에어컨
AC


선풍기
kipas angin

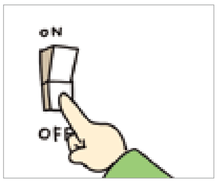

난방
ruangan berpemanas


전기난로
pemasan (heater) listrik

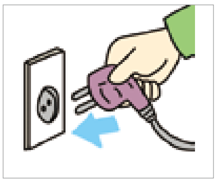

전기장판
karpet lsitrik

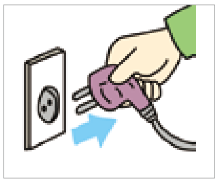


스위치를 켜다
menyalakan saklar



스위치를 끄다
mematikan saklar

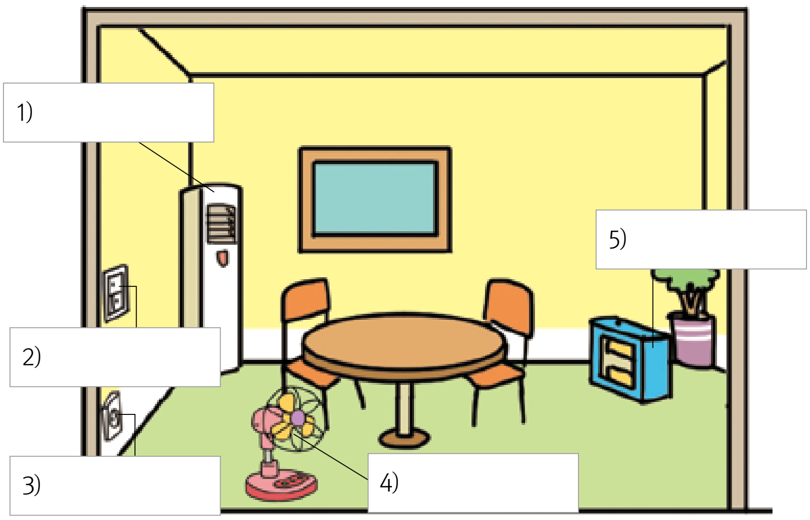

플러그를 꽂다
memasang stop kontak


플러그를 뽑다
mencopot stop kontak



Mari kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. Isi bagian yang kosong dengan memilih kosakata pada 〈보기〉.



보기
에어컨
선풍기
전기난로
스위치
플러그

정답 1) 에어컨 2) 스위치 3) 플러그 4) 선풍기 5) 전기난로

문법 2 Tata Bahasa 2 -는 동안

G37-2

'-는 동안' ditempelkan pada kata kerja dan menunjukkan berlangsungnya waktu dalam keadaan atau kegiatan tertentu. Bisa juga digunakan dengan melekatkan '에' sehingga menjadi '-는 동안에'. Bisa juga digunakan walaupun subjek kalimat depan dan belakang berbeda. Bentuk '동안' juga bisa digunakan pada kata benda.

- 가: 리한 씨를 **기다리는 동안** 같이 커피를 마실까요?
  Selama menunggu Rihan, bagaimana kalau kita minum kopi?
  나: 그럽시다. Mari kita lakukan seperti itu.
- 가: 냉방을 **하는 동안** 창문을 열면 안 돼요. Selama mendinginkan ruangan, tidak boleh membuka jendela.
  나: 지금 창문을 닫을게요. Sekarang saya akan menutup jendelanya.
- 가: 밖에 나가 **있는 동안에** 전기장판을 꼭 끄세요. Selama keluar harus mematikan kasur listrik.
  나: 네, 알겠습니다. Ya, baik.

Sudah mengerti penggunaan '-는 동안' Jika sudah, lengkapilah kalimat seperti contoh.



2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. Bacalah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

1) 가: 선풍기를 켜고 자면 안 돼요. Tidak boleh tidur menghidupkan kipas angin.
나: ____________________

① 네, 다 사용하면 스위치를 꼭 끄세요.
② 네, 자는 동안에는 사용하지 않을게요.

2) 가: 전기장판 좀 빌려줄 수 있어요? Bisa tolong pinjam kasur listrik?
나: ____________________

① 그럼요. 제가 고향에 있는 동안 빌려줬어요.
② 그럼요. 제가 고향에 가 있는 동안 사용하세요.

정답 1) ② 2) ②

Lanjutkan belajarnya yuk! Lengkapilah kalimat dengan menggunakan '-는 동안'.



설거지를 하다	설명을 하다	한국에 살다

1. ______________ 여러 곳을 여행하고 싶어요.
2. 선생님이 ______________ 떠들면 안 돼요.
3. 아내가 ______________ 남편은 청소를 했어요.

정답 1. 한국에 사는 동안 2. 설명을 하는 동안 3. 설거지를 하는 동안

활동 Aktivitas

휴게실에 있는 공지문입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.
Berikut ini adalah pengumuman di ruang istirahat. Baca dan jawablah pertanyaan.

〈휴게실을 사용하는 동안 꼭 지켜주세요.〉
<Taatilah selama menggunakan ruang istirahat>

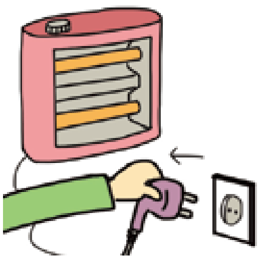
1. 휴게실은 공공장소입니다. 다른 사람을 배려합시다.
   Ruang istirahat adalah tempat umum. Mari kita saling bertenggangrasa.
2. 휴게실은 금연 구역입니다. 담배는 흡연실에서 피웁시다.
   Ruang istirahat adalah ruangan bebas rokok.Merokoklah di ruangan merokok.
3. 휴게실은 식당이 아닙니다.
   냄새나는 음식물은 식당에서 드세요.
   Ruang istirahat bukan kantin. Makanlah makanan yang mengeluarkan bau di kantin.
4. 휴게실에서 나갈 때 아무도 없으면 플러그를 뽑고 나갑시다.
   Jika tidak ada siapa-siapa ketika keluar dari ruang istirahat, cabutlah stop kontak.

이용 시간 : 오전 10시~오후 10시
jam pemakaian: 10.00-22.00

1. 휴게실의 규칙을 잘 지킨 사람을 모두 고르십시오.
Pilihlah semua nomor yang menunjukkan orang tersebut menaati tata tertib.

①


②


③


④


정답 1. ②, ③

정보 Informasi

한국의 주거 형태 Tempat Tinggal di Korea

아파트 Apartemen

한 건물 안에 여러 가구가 독립적으로 살 수 있도록 지은 빌딩형 공동 주택입니다.

Apartemen adalah perumahan bersama yang berbentuk gedung untuk ditinggali oleh beberapa keluarga secara terpisah dalam satu gedung.



주택 Perumahan

주택은 크게 단독 주택과 공동 주택이 있습니다. 단독 주택은 한 세대가 단독으로 사용하는 구조로 된 주택입니다. 공동주택은 각 세대가 하나의 건축물 안에서 생활을 할 수 있는 구조로 된 주택입니다.

Secara garis besar, rumah terbagi menjadi dua jenis, yaitu rumah pribadi dan rumah bersama. Rumah pribadi adalah rumah yang digunakan sendiri oleh satu keluarga. Sedangkan, rumah bersama adalah rumah berupa satu gedung bergaya perkotaan yang berisi beberapa keluarga yang tinggal terpisah.



원룸 Apartemen Studio (One-room)

방 하나에 생활에 필요한 최소한의 설비를 갖춘 집입니다.

One-room adalah ruangan yang hanya berisi satu ruangan dengan fasilitas dasar.



고시원 Gosiwon

싸게 방을 얻어 생활할 수 있는 건물입니다. 화장실, 부엌 등을 공동으로 사용합니다.

Gosiwon adalah perumahan bagi mereka yang ingin menghemat uang sewa. Kamar mandi dan dapur dipakai bersama dengan penyewa yang lain yang tinggal di situ.



Soal 1-2 adalah soal memilih gambar yang sesuai dengan teks. Simak dengan baik dan pilihlah gambar yang tepat.

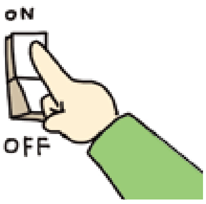


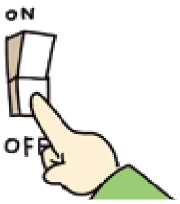
[1~2] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.

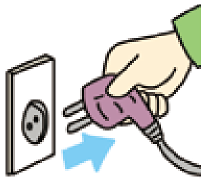
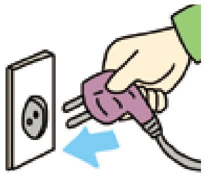
Pilihlah gambar yang sesuai dengan isi teks.

Track 117

1. ①  ②  ③  ④ 

2. ① 

② 

③  ④ 

Nomor 3 adalah soal memilih jawaban yang tepat sesuai dengan isi percakapan. Soal nomor 4-5 adalah soal memilih yang sesuai dengan isi siaran pengumuman.



3. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

Simak dengan baik percakapan, lalu pilih jawaban yang tepat.

지금 무슨 문제가 있습니까? Ada masalah apa sekarang?

① 관리인과 싸웠습니다. ② 선풍기가 없어졌습니다.
③ 에어컨이 고장 났습니다. ④ 휴게실에 에어컨이 없습니다.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

Dengarkan baik-baik satu cerita, kemudian jawablah dua pertanyaan berikut.

4. 이 기숙사의 휴게실은 몇 시까지 이용할 수 있습니까?
Sampai jam berapa bisa menggunakan ruang istirahat asrama ini?
① 밤 8시 ② 밤 10시
③ 밤 11시 ④ 밤 12시

5. 이 기숙사의 규칙을 지키지 않은 사람은 누구입니까?
Siapa yang tidak menaati tata tertib asrama?
① 흡연실에서 담배를 피운 지훈 ② 기숙사에 고향 친구를 초대한 건우
③ 기숙사 방에서 김밥을 먹은 투안 ④ 기숙사 휴게실에서 커피를 마신 모니카

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 남: 밤에는 큰 소리로 떠들지 마세요. Jangan bicara keras di malam hari.
2. 여: 난로를 사용한 후에는 반드시 플러그를 뽑아야 합니다.
   Harus mencopot stop kontak setelah mengunakan pemanas.
3. 남: 아유~ 더워. 휴게실 에어컨이 또 고장 났네요. Wah, panas. AC ruang istirahat rusak lagi.
   여: 그래요? 날씨가 많이 더워져서 냉방이 안 되면 힘든데…….
   Begitu? Cuaca semakin panas, kacau kalau ruangan tidak berpendingin...
   남: 그러게 말이에요. 선풍기라도 가지고 올까요? Makanya. Mau saya bawakan kipas angin?
   여: 네. 그럼 부탁해요. 저는 얼른 관리인 아저씨에게 이야기하고 올게요.
   Ya, Kalau begitu tolong ya. Saya akan kembali setelah bilang ke pengelola.

4-5. 남: 관리실에서 알려드립니다. 요즘 기숙사에 규칙을 지키지 않는 사람들이 많은데 모두 신경 써 주세요. 규칙을 다시 말씀 드릴 테니까 잘 듣고 꼭 지켜주세요. 먼저, 담배를 피울 때는 흡연실을 이용해 주시기 바랍니다. 또, 방에서 조리 기구를 사용하면 안 되고요. 외부인을 기숙사에 데리고 올 수 없습니다. 마지막으로 휴게실 이용 시간은 밤 10시까지니까 꼭 지켜주십시오.

Diberitahukan dari kantor pengelola. Akhir-akhir ini banyak yang tidak menaati tata tertib asrama, kami mohon perhatiannya. Saya akan membacakan tata tertib asrama lagi, jadi mohon dengarkan baik-baik dan taati tata tertib asrama. Pertama, tolong gunakan ruangan merokok saat merokok. Kemudian, tidak boleh memakai peralatan memasak di malam hari. Tidak boleh membawa masuk orang luar ke dalam asrama. Yang terakhir, tolong taati jam penggunaan ruang istirahat, yaitu sampai jam 10 malam.

정답 1. ① 2. ④ 3. ③ 4. ② 5. ②

확장 연습 Latihan Tambahan L37

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
   Dengarkan cerita, lalu pilihlah jawaban yang tepat.

   남자에게 무슨 문제가 있습니까? Ada masalah apa dengan laki-laki?

   ① 에어컨을 고칠 수 없다.
   ② 기숙사에 휴게실이 없다.
   ③ 수리 센터 연락처를 모른다.
   ④ 휴게실 에어컨이 고장 났다.

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

남: 반장님, 기숙사 휴게실에 냉방이 전혀 안 돼요.
Pak/Ibu Mandor, Pendinginan di ruang istirahat asrama sama sekali tidak berfungsi.
여: 그래요? 에어컨에 문제가 생겼나 보네요. Benarkah? Sepertinya ada masalah dengan ACnya.
남: 제가 한번 고쳐 볼까요? Boleh saya coba perbaiki?
여: 아니요, 먼저 수리 센터에 연락해 보는 게 좋겠어요.
Tidak usah. Lebih baik menghubungi service center dulu.

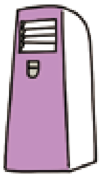
정답 1. ④

Nomor 1–2 adalah soal mencari kalimat yang sesuai dengan gambar. Mari kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



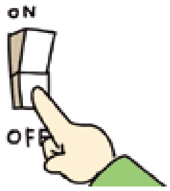
[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Pilihlah kosakata atau kalimat yang sesuai dengan gambar berikut.

1.



① 에어컨 ② 세탁기
③ 냉장고 ④ 선풍기

2.



① 스위치를 켜고 있습니다.
② 스위치를 끄고 있습니다.
③ 플러그를 꽂고 있습니다.
④ 플러그를 뽑고 있습니다.

Nomor 3–4 adalah soal mencari kosakata yang tepat untuk melengkapi percakapan. Soal nomor 5 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan isi teks. Kerjakan dengan mengingat kosakata dan tata bahasa yang dipelajari sebelumnya.



[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah kosakata yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

3.
가: 에어컨은 언제부터 사용할 수 있어요?
Mulai kapan bisa menggunakan AC?
나: 에어컨 같은 ________ 시설은 6월 말부터 사용할 수 있어요.
Fasilitas .... seperti AC bisa digunakan sejak akhir bulan Juni.

① 난방 ② 냉방 ③ 선풍기 ④ 전기장판

4.
가: 주말에 같이 계단을 청소할까요?
Bagaimana kalau kita membersihkan tangga bersama akhir minggu ini?
나: 네, 그래요. 같이 ______________________.
Ya, baiklah. .... bersama.

① 청소합니다 ② 청소합시다
③ 청소했습니다 ④ 청소해야 합니다

5. 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Baca teks dan jawablah pertanyaan berikut.

기숙사는 여러 사람이 함께 생활하는 곳입니다. 그러니까 서로 예의를 지키고 다른 사람에게 피해를 주지 않아야 합니다. 늦은 시간에 시끄럽게 떠들지 마십시오. 그리고 시설도 깨끗하게 사용해야 합니다. 샤워실과 세탁실은 항상 깨끗하게 관리합시다.
Asrama adalah tempat tinggal bersama banyak orang. Oleh karena itu, harus saling menjaga sopan santun dan tidak merugikan orang lain. Jangan berisik pada malam hari. Kemudian, harus menjaga kebersihan ketika menggunakan fasilitas. Jagalah kebersihan kamar mandi dan ruang mencuci pakaian selalu.

글의 내용과 맞지 <u>않는</u> 것은 무엇입니까? Mari kita selalu menjaga kebersihan kamar mandi dan ruang cuci pakaian.

① 서로 배려해야 합니다. ② 시설을 아껴 써야 합니다.
③ 시끄럽게 떠들면 안 됩니다. ④ 샤워실은 관리인이 청소합니다.

정답 1. ① 2. ② 3. ② 4. ② 5. ④

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 기숙사 규칙에 대한 설명으로 맞지 <u>않는</u> 것을 고르십시오.
   Pilihlah kalimat yang tidak sesuai dengan penjelasan tentang tata tertib asrama.

> 기숙사 규칙 공지
> Pengumuman Tata Tertib Asrama
> 1. 기숙사 내 음주, 흡연 금지
>   Dilarang merokok dan minum minuman keras di dalam asrama
> 2. 한 달에 한 번 기숙사 대청소 실시(모두 참석)
>   Diadakan bersih-bersih secara menyeluruh sebulan sekali (semua berpartisipasi)
> 3. 식당에서 요리한 후에는 반드시 설거지할 것
>   Harus mencuci piring setelah memasak di kantin
> 4. 휴게실에서 텔레비전 시청 후에는 반드시 전원을 끌 것 (휴게실은 24시간 이용 가능)
>   Setelah selesai menonton TV di ruang istirahat harus mematikan TV
>   (waktu penggunaan ruang istirahat 24 jam)

① 기숙사 대청소를 할 때 모두 와야 됩니다.
② 요리를 한 후에는 깨끗하게 정리해야 합니다.
③ 담배를 피우려면 기숙사 밖으로 나가야 합니다.
④ 휴게실에서는 밤늦게 텔레비전을 보면 안 됩니다.

2. 이 글의 중심 내용은 무엇입니까?
   Apa gagasan utama teks berikut?

> 기숙사는 여러 사람이 함께 사용하는 곳이기 때문에 물건과 시설을 깨끗이 써야 합니다. 또한 시끄럽게 하거나 밤늦게까지 불을 켜 놓으면 안 됩니다. 조금 불편하더라도 여러 명이 사는 곳이니까 서로 예의를 지키며 생활하십시오.
> Kita harus menggunakan fasilitas dan properti asrama dengan rapi karena asrama adalah tempat tinggal bersama banyak orang. Terlebih lagi, tidak boleh berisik atau menyalakan lampu hingga larut malam. Mari kita hidup bersama dengan saling menjaga sopan santun walaupun agak kurang nyaman.

① 기숙사에서는 일찍 잠을 자야 합니다.
② 규칙을 지키지 않으면 기숙사를 나가야 합니다.
③ 기숙사에서는 서로 배려하면서 생활해야 합니다.
④ 자유롭게 생활하고 싶으면 기숙사에서 살지 말아야 합니다.

정답 1. ④ 2. ③

38 일할 맛이 나요

Saya jadi bersemangat kerja

학습 안내
Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** memperkenalkan keadaan tempat kerja, mengungkapkan konflik dengan rekan kerja
- **Tata bahasa** -는/-(으)ㄴ 편이다, -다고 하다
- **Kosakata** suasana tempat kerja
  konflik dengan rekan kerja
- **Informasi · Budaya**
  panggilan di tempat kerja, cara menyelesaikan konflik

대화 1 Percakapan 1

Track 118

Baru dan Rihan sedang berbincang-bincang mengenai suasana kantor. Dengarkanlah percakapan mereka sebanyak dua kali kemudian ikuti.

바루 리한 씨 회사는 분위기가 어때요?
Rihan, bagaimana suasana kantormu?

리한 동료들끼리 서로 위해 주니까 항상 즐겁게 일하는 편이에요.
Sesama rekan kerja saling membantu sehingga kantor kami termasuk tipe yang selalu bekerja dengan gembira.

바루 회사 분위기도 자유로운 편이에요?
Apakah suasana kantormu juga termasuk tipe yang bebas?

리한 글쎄요. 규율은 좀 엄격한데요, 윗사람들이 아랫사람을 많이 배려해 줘서 일하기는 편해요.
Entahlah. Peraturannya sih agak ketat, tapi para atasan banyak membantu para bawahan, sehingga kami bekerja dengan nyaman.

바루 정말 부러워요. 그러면 훨씬 일할 맛이 나겠어요.
Saya benar-benar iri. Kalau seperti itu akan ber semangat bekerja.

리한 맞아요. 회사 오는 게 즐거우니까 일도 더 잘돼요.
Benar. Datang ke kantor menjadi hal yang menyenangkan sehingga pekerjaan pun jadi lancar.

> 끼리 sesama
> · 오랜만에 고향 친구들끼리 노래방에 갔어요.
> Setelah sekian lama akhirnya sesama teman sekampung pergi ke tempat karaoke.

> 맛이 나다
> menjadi suka atau senang dengan suatu hal, bersemangat
> · 수업 분위기가 좋으니까 요즘 공부할 맛이 나요.
> Suasana kelas menyenangkan sehingga belakangan ini muncul semangat belajar.
> · 새로 산 청소기 성능이 좋아서 청소할 맛이 나네요.
> Kinerja alat pembersih yang baru dibeli bagus sehingga muncul semangat bersih-bersih.

Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, cobalah menjawab pertanyaan berikut.

1. 리한 씨의 회사 분위기가 어때요? Bagaimana suasana di kantor Rihan?
2. 바루 씨는 왜 리한 씨를 부러워해요? Mengapa Baru merasa iri kepada Rihan?

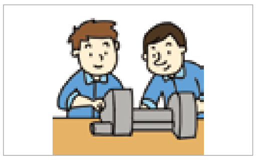
정답 1. 동료들끼리 서로 위해 주니까 즐겁게 일하는 편이에요. 2. 리한 씨의 회사 분위기가 좋아서요.



어휘 1 Kosakata 1 직장의 분위기 Suasana di Tempat Kerja

Anda ingin bekerja dalam suasana kantor yang seperti apa? Mari kita perhatikan kosakata yang berhubungan dengan suasana tempat kerja.





동료
rekan Kerja



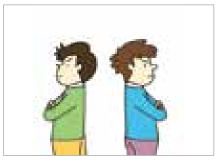
상사
atasan



부하
bawahan



사이가 좋다
akrab



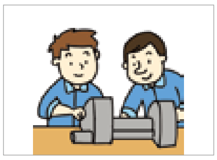
사이가 나쁘다
tidak akrab



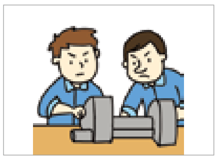
격려하다
mendukung



서로 위해주다
saling menghibur



분위기가 좋다
suasana bagus



분위기가 나쁘다
suasana tidak bagus



자유롭다
bebas



규율이 엄격하다
peraturan ketat

- 사장님은 직원들을 **격려해** 주세요.
  Direktur memberi dukungan kepada para pegawai.
- 동료들이 **서로 위해 주니까** 분위기가 좋아요.
  Para pegawai saling menghibur satu sama lain sehingga suasana kantor menjadi bagus.
- 회사 **규율이 엄격해서** 넥타이를 매야 해요.
  Peraturan di kantor ketat sehingga pegawai diwajibkan mengenakan dasi.

Jawablah soal berikut tanpa melihat kosakata di atas.



1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요. Pilihlah ekspresi yang tepat untuk melengkapi percakapan berikut.

1) 가: 리한 씨는 루안 씨랑 안 친한것 같아요. Sepertinya Rihan tidak dekat dengan Tuan.
나: 네, 지난번에 말다툼을 한 이후로 ____________. Setelah bertengkar (mulut) kemarin ....

① 사이가 좋아졌어요　　② 사이가 별로 안 좋아졌어요

2) 가: 신입사원이 들어왔는데 일이 너무 느려서 답답해요. Sepertinya Rihan tidak dekat dengan Tuan.
나: 많이 가르쳐 주세요. 아직 일을 잘 모르는 ____________(이)잖아요.
Tolong ajari dia. Dia kan .... yang belum tahu banyak.

① 상사　　② 부하 직원

정답 1) ② 2) ②

-는/-(으)ㄴ 편이다

G38-1

'-는/-(으)ㄴ 편이다' dilekatkan pada kata kerja atau kata sifat dan digunakan untuk mengekspresikan secara umum sesuatu yang termasuk dalam hal yang dipikirkan atau mendekati suatu sisi yang dipikirkan.

동사(verba)	형용사(kata sifat)	
-는 편이다	자음(konsonan) → -은 편이다	모음(vokal) → -ㄴ 편이다
많이 먹다 → 많이 먹는 편이다 자주 가다 → 자주 가는 편이다 잘 만들다 → 잘 만드는 편이다	좋다 → 좋은 편이다	크다 → 큰 편이다

Kata keterangan seperti '잘(pandai), 잘 못(tidak pandai), 많이(banyak), 자주 (sering)' bisa terletak di depan kata kerja.

- 가: 비빔밥을 좋아하세요? Apa Anda suka bibimbap?
  나: 네, 자주 **먹는 편이에요.** Ya, saya termasuk (orang yang) sering makan bibimbap.
- 가: 지훈 씨 일하는 곳은 어때요? Bagaimana tempat kerja Ji-hoon?
  나: 분위기가 **좋은 편이에요.** Suasananya lumayan bagus.
- 한국의 여름 날씨는 비가 오고 **더운 편이에요.**
  Cuaca musim panas Korea banyak turun hujan dan lumayan panas.

대조적 정보 Informasi Pembanding

'-는/-(으)ㄴ 편이다' bisa disamakan dengan 'termasuk' atau 'lumayan' dalam bahasa Indonesia. Keduanya sama-sama dilekatkan di belakang kata sifat dan kata kerja.
contoh)
- 이번 시험이 어려운 편이에요. Ujian kali ini termasuk susah.
- 인다 씨가 운동을 잘하는 편이에요. Indah lumayan pintar berolahraga.

Sudah mengerti penggunaan '-는/-(으)ㄴ 편이다'? Jika sudah, lengkapilah percakapan seperti contoh.

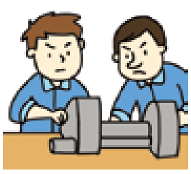


2. '-는/-(으)ㄴ 편이다'를 사용해서 <보기>처럼 대화를 완성하세요.
Lengkapilah percakapan seperti contoh dengan menggunakan '-는/-(으)ㄴ 편이다'.

보기

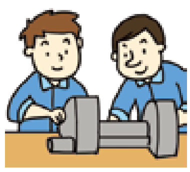


가: 직장 분위기가 어때요? Bagaimana suasana tempat kerjanya?
나: 자유로운 편이에요. Lumayan enak.

1) 

2) 

3) 

4) 

정답 1) 분위기가 나쁜 2) 서로 위해주는 3) 규율이 엄격한 4) 분위기가 좋은

대화 2 Percakapan 2

Track 119

Jihoon sedang bertanya kepada Tuan tentang perselisihannya dengan Baru. Dengarkanlah percakapan mereka sebanyak dua kali kemudian ikuti.

지 훈 투안 씨, 조금 전에 바루 씨하고 왜 싸운 거예요?
Tuan, kenapa Anda bertengkar dengan Baru tadi?

투 안 별일 아니에요. 바루 씨가 제 말에 대답을 하도 안 해서 저를 무시하는 줄 알았어요. 그런데 기계 소리 때문에 못 들었다고 하더라고요.
Bukan masalah besar. Pak Baru tidak menjawab panggilan saya sama sekali sehingga saya pikir dia tidak mengacuhkan saya. Tapi ternyata dia tidak mendengarnya karena suara mesin yang keras.

> 하도
> Kata yang digunakan untuk memberi penekanan pada keadaan yang sangat parah atau besar sekali.
> · 하도 바빠서 밥 먹을 시간도 없다.
> Saya tidak ada waktu untuk makan karena sangat sibuk.

> -더라고요
> Ekspresi yang digunakan saat memberitahu lawan bicara tentang kejadian yang dialami dan baru diketahui di masa lalu.
> · 지훈 씨가 만든 한국 음식이 참 맛있더라고요.
> Masakan Korea yang dibuat Jihoon sangat enak.

지 훈 아, 그럼 서로 오해한 거네요. 이젠 화해했지요?
Oh, ternyata kalian saling salah paham ya. Sekarang sudah berbaikan, kan?

투 안 그럼요. 저도 사과했고, 바루 씨도 미안하다고 했어요.
Tentu saja. Saya dan Baru sudah saling meminta maaf.

지 훈 잘했어요. 동료끼리 잘 지내야지요.
Baguslah. Sesama rekan kerja kita harus rukun.

Sudahkan Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, cobalah menjawab pertanyaan berikut!

1. 바루는 왜 투안의 말을 못 들었어요? Mengapa Baru tidak mendengar kata-kata Tuan?
2. 투안과 바루는 서로 화해했어요? Apakah Baru dan Tuan sudah berbaikan?

정답 1. 기계 소리 때문에 못 들었어요. 2. 네, 두 사람은 서로 화해했어요.

TIP 간접화법 Kalimat Tidak Langsung

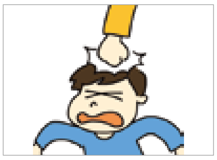
간접화법은 다른 사람의 말을 옮겨 말할 때 사용하는 화법으로 문장의 종결 유형에 따라서 다르게 실현된다. 옮겨 말하는 문장이 평서문일 때는 '-다고 하다'를, 명령문일 때는 '-(으)라고 하다'를, 의문문일 때는 '-냐고 하다'를, 청유문일 때는 '-자고 하다'를 사용한다. Kalimat tidak langsung adalah bentuk yang digunakan untuk menyampaikan kembali kalimat yang diucapkan oleh orang lain. Kalimat pernyataan menggunakan bentuk '-다고 하다', kalimat perintah menggunakan bentuk '-(으)라고 하다', kalimat pertanyaan menggunakan bentuk '-냐고 하다', dan kalimat ajakan menggunakan bentuk '-자고 하다'.

동료와의 갈등 Konflik dengan Rekan Kerja



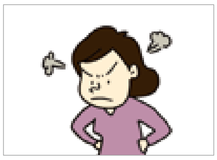
Mari kita perhatikan ekspresi yang berhubungan dengan konflik dengan rekan kerja.


때리다
memukul


맞다
dipukul


욕을 하다
mengumpat

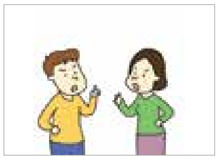

짜증을 내다
melampiaskan kekesalan


화가 나다
marah


화를 내다
memarahi

- 장난이 심한 동생 때문에 **화가 났어요.** 그래서 동생에게 **화를 냈어요.** Saya marah gara-gara adik saya bercandanya keterlaluan. Karena itu saya memarahi adik.


싸움을 하다
bertengkar


말다툼을 하다
bertengkar mulut

- 친구끼리 서로 **싸움을 하면** 안 돼요. Sesama teman tidak boleh bertengkar.
- 사소한 일 때문에 **말다툼을 했어요.** (Kami) bertengkar mulut karena masalah yang sepele.


오해하다
salah paham


오해를 풀다
menyelesaikan kesalahpahaman

- 엄마는 내가 꽃병을 깼다고 **오해했지만** 곧 **오해를 풀었어요.** Ibu salah paham, mengira saya memecahkan vas bunga, namun kesalahpahaman itu segera diluruskan.


사과하다
meminta maaf


화해하다
berbaikan/berdamai

- 친구에게 미안하다고 **사과하고** 우리는 서로 **화해했어요.** Saya meminta maaf kepada teman kemudian kami berbaikan.



Jawablah soal berikut sambil mengingat kosakata yang dipelajari sebelumnya.

1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요. Pilihlah ekspresi yang tepat untuk melengkapi percakapan berikut.

1) 가: 둘이 왜 싸운 거예요? Mengama kalian berdua bertengkar?
나: 제 잘못이에요. 제가 바루 씨 말을 ______________.
Saya yang salah. Saya .... kata-kata Baru.

① 오해했어요　　② 오해를 풀었어요

2) 가: 지훈 씨하고 싸웠어요? Anda bertengkar dengan Jihoon?
나: 자꾸 저를 무시하는 것 같아서 참다가 ______________.
Karena kayaknya dia terus meremehkanku, lama-lama aku tak sabar dan ....

① 화를 냈어요　　② 화해했어요

정답 1) ① 2) ①

문법 2 Tata Bahasa 2 -다고 하다 G38-2

'-다고 하다' digunakan ketika pembicara menyampaikan pembicaraan orang lain. Ketika menyampaikan pembicaraan orang lain yang bentuknya kalimat pernyataan digunakan bentuk '-다고 하다'. Untuk bentuk lampau digunakan 'A/V-았/었다고 하다' dan bentuk masa depan digunakan 'A/V-(으)ㄹ 거라고 하다'.

동사(verba)	형용사(kata sifat)	명사(kata benda)
-ㄴ/는다고 하다	-다고 하다	자음(konsonan) → 이라고 하다 모음(vokal) → 라고 하다
가다 → 간다고 하다 먹다 → 먹는다고 하다	바쁘다 → 바쁘다고 하다 많다 → 많다고 하다	학생 → 학생이라고 하다 가수 → 가수라고 하다

- 가: 투안 씨는 이제 고향에 돌아가는 거예요? Apa Tuan akan pulang ke kampung halamannya?
  나: 네, 다음 달에 고향으로 **간다고 해요**. Ya, bulan depan katanya pulang ke kampung halaman.
- 가: 요즘 공장이 좀 바빠진 것 같아요. Akhir-akhir ini sepertinya pabrik semakin sibuk.
  나: 네, 주문이 늘어서 일이 좀 **많다고 해요**.
  Ya, pesanannya bertambah jadi katanya pekerjaannya banyak.
- 이 사람이 한국에서 가장 인기 있는 **가수라고 해요**.
  Katanya orang ini adalah penyanyi yang paling populer di Korea.

Sudah mengerti penggunaan '-다고 하다'? Jika sudah, lengkapilah kalimat seperti contoh.



2. '-다고 하다'를 사용해서 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
Lengkapilah percakapan seperti <contoh> dengan menggunakan '-다고 하다'.

보기

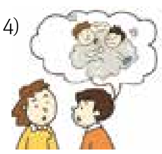


투안 씨가 수피카 씨하고 말다툼을 하다 Tuan bertengkar dengan Supika.
투안 씨가 수피카 씨하고 말다툼을 했다고 해요.
Katanya Tuan bertengkar dengan Supika.

1) 
투안 씨가 이반 씨하고 화해하다
____
____

2) 
수피카 씨가 투안 씨를 때리다
____
____

3) 
이반 씨가 수피카 씨에게 사과하다
____
____

4) 
투안 씨가 이반 씨하고 싸움을 하다
____
____

정답 1) 투안 씨가 이반 씨하고 화해했다고 해요. 2) 수피카 씨가 이반 씨를 때렸다고 해요.
3) 이반 씨가 수피카 씨에게 사과했다고 해요. 4) 투안 씨가 이반 씨하고 싸움을 했다고 해요.

활동 Aktivitas

직장 분위기에 대한 글입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Berikut adalah tulisan tentang suasana di tempat kerja. Baca dengan seksama dan jawablah pertanyaannya.

NEWS TIMES

Menciptakan Suasana Tempat Kerja yang Menyenangkan

신바람 나는 직장 분위기 만들기

인주시가 활기찬 직장 분위기를 만들기 위해 직원들을 대상으로 다양한 행사를 마련하여 주위의 관심을 모으고 있다. 인주시는 '생일 케이크 선물하기', '동료와 함께 커피 한 잔'과 같은 행사를 통해 직원들이 출근하고 싶은 직장이 되도록 노력하고 있다. 가을에는 '야구장 가기', '영화 보기' 등과 같이 많은 직원들이 함께 할 수 있는 행사를 준비하고 있다. 인주시의 김민수 시장은 직장 분위기도 이제는 윗사람이 주도하던 엄격한 분위기에서 직원들이 행복해 할 수 있는 분위기로 바뀌어야 한다고 말했다.

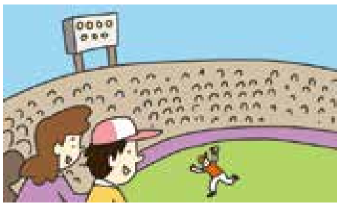


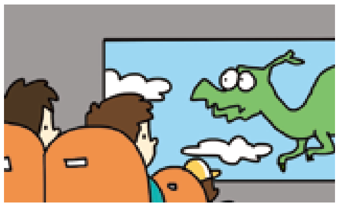
Membuat Suasana Tempat Kerja yang Menyenangkan

Kota Inju untuk membuat suasana tempat kerja menjadi bersemangat mempersiapkan kegiatan yang beranekaragam berobjekkan para pekerja dengan mengumpulkan hal hal menarik disekitar. Kota Inju sedang mengusahakan agar para pekerja selalu ingin masuk kerja melalui kegiatan 'menghadiahi kue ulang tahun', 'segelas kopi dengan rekan kerja'. Pada musim gugur mempersiapkan acara yang bisa dilakukan bersama dengan para pekerja seperti 'pergi menonton baseball', 'menonton film'. Kimninsu walikota Inju mengatakan bahwa suasana tempat kerja sekarang harus diubah dari suasana formal yang dipimpin oleh atasan menjadi suasana yang bisa menyenangkan pada pekerja.

1. 다음 중 인주시의 신바람 나는 직장 문화 이벤트가 아닌 것은 무엇입니까?

Manakah yg tidak termasuk dalam Kegiatan Budaya Kerja Pemacu Semangat Baru yg diselenggarakan oleh Kota Inju?

① 

② 

③ 

④ 

정답 1. ③

직장 내에서의 호칭 Panggilan di Tempat Kerja

직장 내에서의 호칭 Panggilan Nama di Tempat Kerja

회사에서는 사람들을 부를 때 직책에 '-님'을 붙이세요. 예를 들면 사장님, 부장님, 과장님, 대리님, 주임님, 반장님 이렇게 부르면 됩니다.

Ketika Anda memanggil rekan kerja Anda di tempat kerja, tambahkan -님 setelah jabatan mereka, jika mereka jabatannya lebih tinggi dari Anda. Contohnya, Anda bisa memanggil mereka seperti "사장님, 대리님, 주임님, atau 반장님."



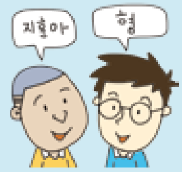
동료나 비슷한 직급의 사람 부를 때 이름에 '-씨'를 붙이세요. 예를 들면 '투안 씨', '지훈 씨'이렇게 부르면 됩니다. '-씨'를 붙일 때는 성을 붙이지 않아도 됩니다.

Ketika Anda memanggil rekan kerja Anda yang jabatannya setara dengan Anda, Anda boleh menambahkan -씨 setelah nama mereka. Anda tidak perlu memanggil nama lengkap mereka. Contohnya seperti ini: "투안 씨, 지훈 씨"



동료나 비슷한 그러나 직장 밖에서는 개인적으로 친한 사람에게는 '형', '누나'와 같은 호징을 사용하여 친근함을 표기하기도 합니다.

Anda boleh menggunakan sebutan yang lebih ramah seperti '형' dan '누나' di antara teman-teman akrab Anda di luar tempat kerja untuk menunjukkan keakraban dan persahabatan Anda dengan teman-teman Anda.



갈등 해결 방법 Cara untuk Menyelesaikan Konflik

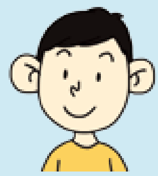
서로 다르다는 것을 인정하세요. '상대가 틀려서'가 아니라 '서로 다르기 때문'이에요.

Terimalah bahwa setiap orang itu berbeda-beda. Konflik mungkin terjadi karena 'setiap orang itu berbeda-beda', bukan karena 'orang itu salah'.



이야기를 잘 들어 주세요. 상대방의 생각, 감정, 상황 등에 대해 정확히 이해하면 갈등의 원인을 찾을 수 있어요.

Coba dengarkan baik-baik ceritanya terlebih dahulu. Jika Anda bisa memahami jalan pikiran, perasaan, situaasi orang tersebut, maka Anda bisa menemukan penyebab konflik yang terjadi.



동료나 비슷한 자신의 입장 상황, 가치관 등에 대해 상대에게 적극적으로 공개하고 정확히 알리기 위해 노력하세요.

Lakukanlah segala upaya untuk dengan jelas mengartikulasikan posisi, situasi, dan nilai-nilai Anda kepada orang lain.



부탁이나 거절을 할 때는 '미안합니다만~', '죄송합니다만~'등의 용어로 시작하는 것이 좋아요.

Mulailah dengan meminta maaf, seperti 'Mohon maaf ……' atau 'Saya minta maaf…' ketika Anda meminta bantuan dan/atau menolak penawaran dari orang lain.



동료나 비슷한 화가 나면 숫자를 1부터 10까지 세어 보세요. 화를 참지 못하면 나중에 후회하는 일이 생길 거예요.

Ketika sedang marah, cobalah untuk menghitung angka dari 1 sampai 10. Jika Anda tidak bisa mengendalikan emosi Anda, bisa jodi Anda melakukan hal-hal yang akan Anda sesali.

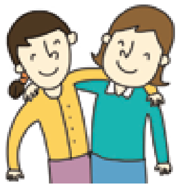


Soal nomor 1~2 adalah soal memilih jawaban yang teoat sesuai gambar. Perhatikan pertanyaan sebelum mendengarkan soal.



[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Perhatikan gambar berikut dan pilihlah jawaban yang tepat.

Track 120

1. 

이 사람은 누구입니까? Siapa orang ini?

① ② ③ ④

2. 

이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? Orang ini sedang melakukan apa?

① ② ③ ④

Soal nomor 3 dan 4 adalah soal memilih jawaban yang tepat untuk menyambung percakapan. Perhatikan isi jawaban sebelum mendengarkan soal.



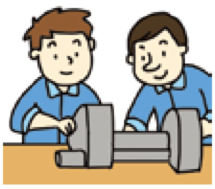
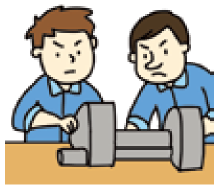
[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkan pertanyaan dan pilihlah jawaban yang tepat.

3. ① 그건 오해예요. ② 벌써 화해했어요.
③ 오해가 풀려서 다행이에요. ④ 빨리 화해했으면 좋겠어요.

4. ① 네, 규율이 좀 엄격해요. ② 네, 서로 위해 주는 편이에요.
③ 상사가 좀 무서운 편이에요. ④ 분위기가 자유로운 편은 아니에요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkan cerita dan pilihlah jawaban yang sesuai dengan pertanyaan.

남자의 회사 분위기는 어떻습니까? Bagaimana suasana kantor laki-laki tersebut?

① 
② 
③ 
④ 

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. ① 남: 상사입니다. Atasan.
   ② 남: 동료입니다. Rekan kerja.
   ③ 남: 윗사람입니다. Bawahan.
   ④ 남: 부하 직원입니다. Staf bawahan.
2. ① 여: 때리고 있습니다. Sedang memukul.
   ② 여: 화를 내고 있습니다. Sedang memarahi (seseorang).
   ③ 여: 사과를 하고 있습니다. Sedang minta maaf.
   ④ 여: 싸움을 하고 있습니다. Sedang bertengkar.
3. 남: 죄송해요. 제가 오해를 했어요. Maaf. Saya salah paham.
4. 여: 직장 분위기가 좋은 편인 것 같아요. Suasana di tempat kerja sepertinya bagus.
5. 남: 수피카 씨 회사는 어때요? Bagaimana kantor Ibu Supika?
   여: 동료들이 너무 좋아요. 서로 위해 주고, 배려해 주는 편이에요.
   Para rekan kerja sangat baik. Saling menghibur dan bertenggang rasa.
   남: 정말 부럽네요. Wah saya iri sekali.

정답 1. ② 2. ② 3. ③ 4. ② 5. ①

확장 연습 Latihan Tambahan L38

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
   Dengarkan cerita dan pilihlah jawaban yang sesuai dengan pertanyaan.

   두 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까?
   Apa yang sedang dilakukan kedua orang ini?

   ① 화해를 한다. ② 약속을 한다. ③ 회의를 한다. ④ 말다툼을 한다.

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

남: 미안해요. 어제는 내가 좀 심했던 것 같아요. Maaf. Kemarin sepertinya saya agak keterlaluan.

여: 아니에요. 저도 잘한 것이 없는데요, 뭐. Tidak. Saya juga salah.

남: 어제는 좀 피곤해서 짜증이 났던 것 같아요. Mungkin karena kelelahan kemarin, saya jadi jengkel.

여: 괜찮아요. 먼저 사과해 줘서 고마워요.
Tidak apa-apa. Terima kasih sudah meminta maaf lebih dulu.

정답 1. ①

EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

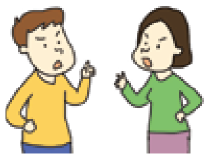
Soal nomor 1~2 adalah soal memilih kosakata atau kalimat yang sesuai dengan gambar. Jawablah sambil mengingat kembali kosakata yang telah dipelajari di bagian depan.



[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Perhatikan gambar dan pilihlah kosakata atau kalimat yang tepat.

1. 

① 상사 ② 부하
③ 동료 ④ 친구

2. 

① 때리고 있습니다.
② 사과를 하고 있습니다.
③ 말다툼을 하고 있습니다.
④ 다른 사람에게 맞고 있습니다.

Soal nomor 3 dan 4 dijawab dengan memilih kosakata yang tepat, sementara soal nomor 5 dijawab dengan membaca teks lalu memilih jawaban yang sesuai dengan pertanyaan.



[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi titik-titik pada soal-soal berikut.

3. 여: 아직도 수미씨에게 화가 났어요? Masih marah pada Sumi?
남: 아니요, 벌써 ________________. Tidak, sudah ....

① 오해했어요 ② 화해했어요 ③ 짜증을 냈어요 ④ 싸움을 했어요

4. 남: 수미 씨 직장은 규율이 엄격한 편이에요? Tempat kerja Sumi peraturannya termasuk tegas?
여: 아니요, 좀 ________________. 그래서 출퇴근 시간이 따로 없어요.
Tidak, sedikit .... sehingga tidak ada waktu yang ditentukan mengenai berangkat dan pulang kerja.

① 나빠요 ② 엄격해요 ③ 위해줘요 ④ 자유로워요

5. 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

좋은 직장 분위기를 만들기 위해서는 모든 사람의 노력이 필요합니다. 직장에서는 서로에게 웃는 얼굴로 이야기하는 게 좋습니다. 그리고 서로를 배려하는 마음을 갖는다면 화내는 일이 없어질 것입니다. ㉠ ________________ 전에 상대방의 마음을 한 번 더 생각하는 것도 즐거운 직장을 만드는 방법입니다.
Untuk menciptakan suasana tempat kerja yang bagus dibutuhkan usaha dari semua pihak. Disarankan untuk tersenyum saat berbinang-bincang satu sama lain di tempat kerja. Kemudian, jika ada kemauan untuk saling memahami satu sama lain, tidak akan ada hal-hal yang memancing kemarahan. Sekali lagi memikirkan perasaan lawan bicara sebelum ㉠______ juga merupakan cara untuk menciptakan suasana kerja yang menyenangkan.

㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오. Pilihlah jawaban yang tepat untuk mengisi ㉠.

① 웃기 ② 화내기 ③ 배려하기 ④ 오해하기

정답 1. ① 2. ③ 3. ② 4. ④ 5. ②

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 이 사람이 할 수 있는 행동으로 알맞은 것을 무엇입니까?
Apakah yang seharusnya dilakukan oleh orang ini?

저는 이곳 농장에서 일한 지 2주일이 되었습니다. 지금까지도 한국말을 잘 알아듣지 못합니다. 그리고 농장 일을 어떻게 하는지 몰라 많이 힘이 듭니다. 그래서 잘 웃지도 않고 짜증을 많이 냅니다. 어제도 같이 일하는 동료와 말다툼을 했습니다. 크게 화를 내지 않아도 될 일이었습니다. 많이 후회가 됩니다.

Saya sudah bekerja selama dua minggu di perkebunan ini. Sampai saat inipun saya belum mengerti bahasa Korea sama sekali. Selain itu saya juga merasa kesulitan karena tidak tahu pekerjaan perkebunan. Oleh karena itu, saya sulit tersenyum dan mudah marah-marah. Kemarin pun saya bertengkar mulut dengan rekan kerja saya, padahal penyebabnya bukanlah hal besar. Saya sangat menyesal.

① 동료에게 가서 화를 낸다.
② 동료에게 찾아가서 사과한다.
③ 동료에게 고맙다고 인사한다.
④ 동료에게 농장 일을 물어본다.

2. 다음은 무엇에 대한 설명입니까?
Teks berikut menjelaskan tentang apa?

작업장이나 사무실에서 동료가 잔소리를 하거나 무시하는 일이 많으면 함께 일하는 사람들 사이에 갈등이 생깁니다. 동료 간에 갈등이 발생하면 일하는 것이 즐겁지 않고 힘들어질 수 있습니다. 이렇게 갈등이 생겼을 때 어떻게 하면 좋을까요? 화를 내기 전에 먼저 상대방이 왜 그러는지, 내가 잘못한 것은 없는지 생각해 봅시다. 그리고 동료 간 갈등에서 발생하는 스트레스를 해소할 수 있도록 취미 생활을 즐겨 보는 것도 좋습니다.

Konflik antara orang-orang yang bekerja bersama di tempat kerja atau kantor disebabkan oleh rekan kerja yang mengomel atau tidak mengacuhkan orang lain. Konflik antar rekan kerja menyebabkan bekerja jadi tidak menyenangkan dan terasa sulit. Apa yang sebaiknya kita lakukan saat terjadi konflik seperti ini? Sebelum marah, pikirkan dulu mengapa lawan bicara bertindak seperti itu dan apakah ada kesalahan yang kita lakukan kepadanya. Kemudian untuk menghilangkan stress yang disebabkan oleh konflik antar rekan kerja, cobalah untuk menekuni hobi Anda.

① 스트레스 해소
② 작업장 주의사항
③ 갈등 해결 방법
④ 직장 내 취미생활

정답 1. ② 2. ③

39 오늘 회식을 하자고 해요

Dia/mereka mengajak makan malam bersama hari ini

학습 안내 Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** menginformasikan jadwal makan bersama, memperkenalkan pegawai baru
- **Tata bahasa** –자고 하다, –(으)라고 하다
- **Kosakata** acara makan bersama, pertemuan/rapat di tempat kerja
- **Informasi · Budaya** budaya makan bersama

대화 1 Percakapan 1

Track 121

Kepala pabrik sedang memberi pengumuman tentang rencana makan-makan kantor di luar kepada para karyawan. Dengarkan percakapan sebanyak dua kali kemudian ikutilah.

공장장 여러분, 이번 주 금요일 저녁에 회식하자고 한 거 모두 기억하시지요? 한 명도 빠짐없이 참석하는 겁니다!
Kalian semua ingat 'kan ajakan saya untuk makan bersama pada hari Jumat minggu ini? Semuanya harus ikut tanpa kecuali!

모니카 설마 오늘도 삼겹살은 아니지요?
Hari ini menunya bukan Samgyeobsal lagi, 'kan?

공장장 다들 좋아하는 것 같아서 이번에도 삼겹살집으로 정했는데, 별로예요?
Saya pikir semuanya suka sehingga kali inipun kita akan pergi ke restoran Samgyeobsal. Apa kalian tidak suka?

모니카 아니요, 그런 건 아니에요. 대신 2차는 치킨 먹으러 가요. 날도 더운데 시원한 맥주에 치킨 좋잖아요.
Bukan begitu, Pak. Bagaimana kalau ronde keduanya kita pergi ke restoran ayam goreng? Bir yang segar sangat cocok untuk hari yang panas seperti sekarang.

공장장 당연하지요. 좋습니다. 그럼 1차는 삼겹살, 2차는 치맥입니다. 오늘 배 터지게 먹어 봅시다.
Tentu saja. Ronde pertama Samgyeobsal, ronde kedua ayam goreng dan bir. Hari ini mari kita makan sampai perut meletus.

모니카 네, 모처럼 포식하겠네요.
Ya, setelah sekian lama akhirnya kita akan makan enak lagi.

> **빠짐없이** Tanpa kecuali
> · 여행에 가져갈 준비물을 빠짐없이 챙겼다.
> Saya menyiapkan barang-barang yang akan dibawa saat berwisata tanpa terkecuali.

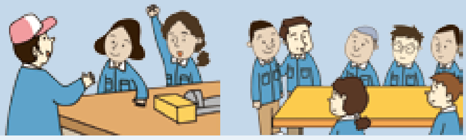
> **모처럼** Setelah sekian lama
> · 모처럼 가족과 외식을 하려고 해요.
> Setelah sekian lama, saya bermaksud untuk makan di luar bersama keluarga.

> **배 터지게 먹다** Makan banyak sampai perut seakan ingin meletus

Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Kalau begitu, jawablah pertanyaan berikut.

1. 이번 주 금요일에 어디에서 회식을 해요?
   Di mana acara makan bersama akan dilaksanakan Jumat minggu ini?
2. 회식 2차는 무엇을 먹으러 가요?
   Apa yang akan dimakan pada ronde kedua acara makan bersama?

정답 1. 삼겹살집에서 회식을 해요. 2. 맥주에 치킨을 먹으러 가요.



어휘 1 Kosakata 1 **회식** Acara Makan Bersama



Pada acara makan-makan kantor, kita dapat menikmati minuman dan makanan bersama rekan kerja. kalau begitu, mari kita perhatikan kosakata yang berhubunga dengan acara makan bersama berikut.



회식을 하다
makan bersama dengan rekan-rekan sekantor



참석하다
hadir



빠지다
tidak datang



한턱내다
traktir



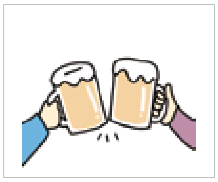
한잔하다
minum alkohol



2차에 가다
pergi ke ronde kedua



술을 받다
menerima minuman (alkohol)



건배하다
bersulang



Jawablah soal berikut tanpa melihat bagian kosakata di atas.

1. 대화를 읽고 맞는 그림을 〈보기〉에서 고르세요.
Bacalah percakapan dan pilihlah gambar yang tepat di bagian 〈contoh〉.

보기

가: 리한 씨, 오늘 보너스 받았다면서요?
Rihan, katanya dapat bonus, ya hari ini?
나: 네. 갑자기 부자가 된 것 같아요. 제가 오늘은 한턱낼게요.
Ya. Rasanya tiba-tiba jadi orang kaya. Saya yang traktir hari ini, ya.



그림 ①

1) 가: 오늘 승진하신 김 부장님 축하드립니다.
나: 감사합니다. 자, 우리 다 같이 건배합시다.
그림 ☐

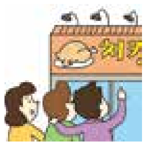
2) 가: 리한 씨, 제 술 한 잔 받으세요.
나: 어이쿠, 감사합니다.
그림 ☐

보기

① 

② 

③ 

④ 

정답 1) ② 2) ③

문법 1 Tata Bahasa 1 –자고 하다

G39-1

'–자고 하다' digunakan ketika pembicara menyampaikan perkataan orang lain yang berbentuk kalimat ajakan.

- 가: 지훈 씨가 뭐라고 해요? Apa yang dikatakan Ji-hoon?
  나: 오늘 **한잔하자고 해요.** Ji-hoon mengajak minum hari ini.
- 가: 2차는 어디로 갈까요? Ronde ke-2 mau pergi ke mana?
  나: 1차에서 많이 먹었으니까 노래방에 **가자고 하는데요.**
  (Dia) mengajak pergi ke karaoke karena ronde pertama tadi sudah makan banyak.
- 가: 오늘 퇴근하고 약속 있어요? Hari ini ada janji setelah pulang kerja?
  나: 투안 씨가 삼겹살 **먹자고 하는데** 같이 갈래요?
  Tuan mengajak makan samkyeopsal, mau pergi bersama?

대조적 정보 Informasi Pembanding

'–자고 하다' adalah akhiran kalimat tidak langsung yang berbentuk kalimat ajakan. Dalam bahasa Indonesia bisa disamakan dengan 'mengajak untuk'. keduanya sama-sama melekatkan di belakang kata kerja.
contoh)
– 같이 밥을 먹자고 해요. Dia mengajak untuk makan bersama.
– 공부하자고 했어요. Dia mengajak belajar.

Sudah mengerti penggunaan '–자고 하다'? Kalau begitu, lengkapilah kalimat tidak langsung seperti contoh.



2. '–자고 하다'를 사용해서 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요.
Lengkapilah kalimat seperti 〈contoh〉 dengan menggunakan '–자고 하다'.

보기



지훈 씨가 이따가 만나자고 해요.
Jihoon mengajak bertemu nanti.

1)


지훈 씨가 ______________.

2)


지훈 씨가 ______________.

3)


지훈 씨가 ______________.

4)


지훈 씨가 ______________.

정답 1) 술을 마시자고 해요 2) 같이 저녁을 먹자고 해요
3) 다음 주에 회식을 하자고 해요 4) 2차로 노래방에 가자고 해요

대화 2 Percakapan 2 Track 122

Kepala Pabrik tengah memperkenalkan karyawan baru kepada karyawan lainnya. Dengarkan percakapan sebanyak dua kali dan ikutilah.

공장장 자, 여기 좀 잠깐 보세요. 소개할 사람이 있는데, 타타 씨예요. 다음 달부터 같이 일하게 됐어요.
Mohon perhatiannya. Ada seseorang yang ingin saya perkenalkan, namanya Ibu Tata. Mulai bulan depan dia akan bekerja bersama kita.

타 타 안녕하세요. 타타 이스모노입니다. 타타라고 불러 주세요.
Halo. Nama saya Tata Ismono. Panggil saja Tata.

지 훈 타타 씨, 환영합니다. 공장장님, 새 식구도 생기고, 요즘 날씨도 좋은데 단합 대회라도 한번 하는 게 어떨까요?
Selamat datang, Ibu Tata. Pak Kepala, berhubung kita mendapat anggota keluarga baru dan cuaca belakangan ini juga bagus, bagaimana kalau kita mengadakan malam keakraban

공장장 그럴까요? 좋아요. 다른 분들은 어떠세요?
Boleh juga. Bagaimana pendapat yang lain?

모 두 좋습니다.
Setuju.

공장장 그럼, 다음 주에 일 끝나면 오랜만에 한번 뭉칩시다.
Kalau begitu, minggu depan setelah pekerjaan selesai, mari kita semua berkumpul.

> **-는 게 어떨까요?** Bagaimana kalau kita...?
> Digunakan saat menyarankan lawan bicara untuk melakukan sesuatu
> · 주말에 날씨가 좋으면 가까운 곳으로 여행을 가는 게 어떨까요?
> Kalau akhir pekan ini cuacanya bagus, bagaimana kalau kita pergi berwisata ke tempat yang dekat?

> **생기다** muncul, baru ada
> Munculnya sesuatu yang tadinya tidak ada
> · 회사 앞에 치킨집이 새로 생겼어요.
> Di depan pabrik./kantor, ada restoran ayam goreng yang baru buka.

Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawab pertanyaan berikut.

1. 공장장이 소개하는 사람은 누구예요? Siapakah orang yang diperkenalkan oleh Kepala Pabrik?
2. 언제 단합 대회를 해요? Kapan malam keakraban akan dilaksanakan?

정답 1. 다음 달부터 같이 일하게 될 새 직원이에요. 2. 다음 주에 일이 끝나면 해요.

TIP -아/어 달라고 하다, -아/어 주라고 하다

동사 '주다'는 목적어를 받는 대상에 따라 간접화법에서 사용되는 동사가 달라진다. 목적어를 받는 대상이 화자(speaker) 자신인 경우 '-아/어 달라고 하다'를 사용한다. Kata kerja '주다' memiliki bentuk yang berbeda pada kalimat tidak langsung, tergantung pada 'siapa yang menerima' dalam kalimat. '아/어 달라고 하다' digunakan jika pembicara dalam kalimat yang dikutip adalah orang yang menerima. '아/어 주라고 하다' digunakan jika pembicara dalam kalimat yang dikutip adalah orang yang meminta (menyuruh untuk memberikan sesuatu).

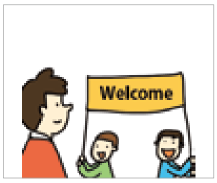
1) 영수: 점심 좀 사주세요.
민수: 뭐라고 했어요?
영수: 점심 좀 사달라고 했어요.

2) 수지: 사장님이 이거 민수 씨에게 가져다주라고 하셨어요.
민수: 네, 고마워요.

어휘 2 Kosakata 2 직장에서의 모임 Perkumpulan dalam tempat kerja

Apa saja perkumpulan yang ada di tempat kerja? Mari kita perhatikan kosakata yang berhubungan dengan perkumpulan di tempat kerja.





환영하다
menyambut



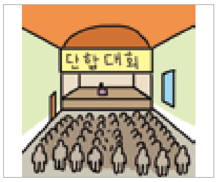
환송하다
melepas kepergian



축하하다
memberi selamat



친해지다
menjadi akrab



단합대회
malam keakraban



등반 대회
acara naik gunung



야유회
piknik



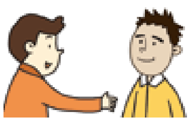
체육대회
festival olahraga

- 신입사원을 **환영하는** 파티가 있어요. Ada pesta penyambutan karyawan baru.
- 카림 씨를 **환송하려고** 공항에 갔어요. Saya pergi ke bandara untuk melepas kepergian Karim.
- 김 부장님, 승진을 **축하합니다**. Pak Kim (Direktur Bagian), selamat atas kenaikan pangkatnya.
- 우리는 회식 자리에서 **친해지게** 되었어요. Kami menjadi akrab di acara makan-makan kantor.



Jawab pertanyaan berikut sambil mengingat kosakata yang telah dipelajari sebelumnya.

1. 그림을 보고 대화를 완성하세요.
Perhatikan gambar dan lengkapi percakapan.

1) 

가: 리한 씨, 승진 ______________________. Pak Rihan, ... atas promosinya.
나: 네, 감사합니다. Ya, terima kasih.

2) 

가: 오늘 저녁에 회식이 있어요? Malam ini ada makan-makan kantor.
나: 네, 새로 온 리한 씨를 ______________________ 자리예요.
Ya, dalam rangka .... Mas Rihan yang baru datang.

3) 

가: 어제 단합 대회 재미있었어요? Apakah malam keakraban kemarin seru?
나: 네, 회사 사람들하고 회사가 아닌 곳에서 만나니까
더 ______________________ 것 같아요.
Ya, rasanya lebih .... karena bertemu dengan orang-orang kantor di luar kantor.

정답 1) 축하해요 2) 환영하는 3) 친해진

문법 2 Tata Bahasa 2 -(으)라고 하다 G39-2

'-(으)라고 하다' digunakan ketika pembicara menyampaikan pembicaraan orang lain. Ketika menyampaikan pembicaraan orang lain yang bentuknya kalimat perintah digunakan bentuk '-라고 하다'.

자음(konsonan) → -으라고 하다	모음(vokal), 자음(konsonan) 'ㄹ' → 라고 하다
입다 → 입으라고 하다	보다 → 보라고 하다 열다 → 열라고 하다

- 가: 공장장님이 뭐라고 하세요? Apa yang dikatakan Bapak Kepala Pabrik?
  나: 오늘 모두 회식에 **참석하라고 하세요**.
  (Bapak Kepala Pabrik) Menyuruh semua untuk hadir di acara makan hari ini.
- 가: 사장님께서 아직 안 오셨네요. Pak Direktur belum datang ya.
  나: 네, 조금 늦으실 것 같아요. 우리 먼저 **먹으라고 하세요**.
  Ya, sepertinya (beliau) sedikit terlambat. (Beliau) menyuruh kita makan terlebih dulu.
- 가: 어렵지 않았어요? Tidak sulit?
  나: 조금 어려워서 한국인 친구한테 **도와 달라고 했어요**.
  (Saya) meminta tolong kepada teman Korea karena cukup sulit.

대조적 정보 Informasi Pembanding

'-(으)라고 하다' adalah ekspresi tidak langsung yang berbentuk kalimat perintah. Dalam bahasa Indonesia bisa disamakan dengan 'menyuruh untuk'. Keduanya sama-sama melekat di belakang kata kerja.
contoh)

- 밥을 먹으라고 해요. (Dia) menyuruh (kita) untuk makan bersama.
- 공부하라고 했어요. (Dia) sudah menyuruh untuk belajar.

Sudah mengerti penggunaan '-(으)라고 하다' Jika sudah, lengkapilah kalimat tidak langsung seperti contoh.



2. '-(으)라고 하다'를 사용해서 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요.
Lengkapilah kalimat seperti <contoh> dengan menggunakan '-(으)라고 하다'.

보기



지훈 씨가 이따 전화하라고 했어요.
Jihoon menyurh untuk meneleponnya.

1)


지훈 씨가 ________________.

3)


지훈 씨가 ________________.

2)


지훈 씨가 ________________.

4)


지훈 씨가 ________________.

정답 1) 먼저 가라고 해요 2) 늦지 말라고 해요 3) 두꺼운 옷을 입으라고 해요 4) 여기에 담으라고 해요

활동 Aktivitas

회식을 알리는 글입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Berikut adalah pengumuman acara makan bersama. Baca dan jawablah soal di bawahnya.

〈한국 상사 회식 안내〉

<Pengumuman Acara Makan-Makan PT. Hankuk>
*PT. Hankuk : perusahaan perdagangan

김민수 씨 승진 축하 겸 단합대회입니다.
한 사람도 빠지지 말고 참석해 주세요.

Acara ini diselenggarakan untuk merayakan promosi Pak Kim Minsu.
Diharapkan kehadiran seluruh orang tanpa terkecuali.

장소: 한국 식당
Tempat: Restoran Hankuk
시간: 3월 25일 (목) 오후 6시
Waktu: Kamis, 25 Maret, jam 6 sore
전화번호: 02-400-5000
Nomor telepon

1. 동료에게 회식을 안내하는 문자를 고르세요.

Pilihlah pesan berisi pengumuman acara makan bersama untuk rekan kerja.

① 10:25 OnLine
민수 씨, 이따 한 잔 하지 않을래요? 6시에 한국 식당 앞에서 만나요.

② 10:25 OnLine
민수 씨, 저는 오늘 저녁에 회식이 있어서 생일 파티에 못 가요. 수루 씨에게 생일 축하한다고 전해주세요.

③ 10:25 OnLine
오늘 저녁에 회식이 있어요. 한국 식당에서 6시에 만나요. 꼭 참석하세요.

④ 10:25 OnLine
민수 씨, 승진 축하해요. 언제 술 한잔해요. 승진 턱 내세요.

정답 1. ③

한국의 회식 문화 Budaya Makan Bersama

회식 Acara Makan-makan

한국의 회식문화는 단순히 동료들과 함께 술과 음식을 즐기는 것을 넘어 직장생활의 연장선상으로 인식되는 특별한 자리입니다.

Acara makan-makan malam perusahaan di Korea adalah bukan sesederhana hanya menghibur diri dengan rekan-rekannya dengan makanan dan minum alkohol, tetapi acara makan malam perusahaan ini sudah dianggap sebagai bagian dari bisnis dan perkerjaan.



회식은 한국 특유의 조직 문화로, 회사 조직원들의 관계에 긍정적인 영향을 끼치는 요소로 여겨지고 있습니다.

Acara makan-makan malam perusahaan ini adalah bagian yang uni dari budaya berbisnis di Korea. Hal ini diakui sebagai cara meningkatkan semangat dari tim kerja dan juga menciptakan hubungan yang positif dan intim sesama rekan-rekan kerja.

술자리 예절 Tata Krama cara minum di Korea

회식에 가면 보통 식사만 하는 것이 아니라 술자리도 마련됩니다. 마시는 술의 종류는 보통 소주, 맥주 혹은 한국 고유의 술인 막걸리입니다. 종교적인 문제로 술을 마시지 않는다면 이를 미리 사람들에게 알려 양해를 구하는 것이 좋습니다. 혹시 술을 마시지 않는데 잔에 받았을 경우, 그냥 내려놓지 말고 가볍게 입에 댄 후 테이블에 내려놓으면 됩니다.

Biasanya bila pergi ke acara makan-makan malam perusahaan, tidak hanya makan saja, tapi juga minum minuman alkohol bersama rekan-rekan kerja. Jenis minuman alkohol yang tersedia di Korea biasanya soju, bir atau makgeolli(minumam beralkohol asli Korea yang terbuat dari gandum dan beras). Misalnya, kalau Anda tidak minum alkohol karena alasan agama, disarankan untuk menginformasikan terlebih dahulu untuk memohon diri ke rekan-rekan kerjanya. Jika tidak ingin minum alkohol, tapi telah ditawarkan minum oleh rekan kerjanya, disarankan sedikit menyetuh bibir ke gelas, lalu letakkan gelasnya.

술을 받거나 따를 때 다음과 같이 하세요.

Lakukanlah hal-hal berikut ini saat menuangkan atau menerima minuman.

상사에게 술을 따를 때
Ketika menuangkan minuman ke atasan



두 손으로 따릅니다.
harus menggunakan kedua tangan.

상사에게 술을 받을 때
Ketika mendapatkan minuman dari atasan,



두 손으로 받습니다.
harus menerimanya dengan kedua tangan.

상사앞에서 술을 마실 때
Ketika minum minuman yang dituangkan dari atasan



고개를 상사 반대쪽으로 돌립니다.
harus memalingkan wajah dari hadapan atasan.

EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Soal nomor 1–2 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan pertanyaan. Perhatikan soal dan gambar baik-baik sebelum mendengarkan percakapan.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Perhatikan gambar dan pilihlah jawab yang tepat.

Track 123

1. 

오늘 뭐 해요? Hari ini melakukan apa?

① ② ③ ④

2. 

이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까?
Apa yang sedang dilakukan oleh orang ini?

① ② ③ ④

Soal nomor 3 dan 4 dijawab dengan memilih jawaban yang tepat berupa sambungan kata dari soal. Soal nomor 5 dijawab dengan mendengarkan percakapan dan memilih gambar yang sesuai dengan situasi percakapan. Perhatikan isi jawaban dan gambar sebelum mendengarkan percakapan.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkan soal dan pilihlah jawaban yang tepat.

3. ① 아니요, 모두 참석하라고 했어요. ② 네, 회식을 할 거라고 했어요.
③ 아니요, 이제 2차에 간다고 했어요. ④ 네, 민수 씨가 한턱낸다고 했어요.

4. ① 네, 그래서 오늘 환송회를 할 거예요. ② 네, 그래서 오늘 체육대회를 해요.
③ 네, 그래서 오늘 환영 파티를 할 거예요. ④ 네, 그래서 오늘 생일 파티를 해요.

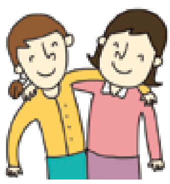
5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkan cerita dan pilihlah jawaban yang sesuai dengan pertanyaan.

두 사람은 무엇에 대해서 이야기하고 있습니까? Apa yang dibicarakan oleh kedua orang tersebut?

①


②


③


④


듣기 대본 Naskah Menyimak

1. ① 남: 등산을 해요. Mendaki gunung.
   ② 남: 2차에 가요. Pergi ke ronde kedua.
   ③ 남: 회식을 해요. Ikut acara makan bersama.
   ④ 남: 수영을 해요. Berenang.
2. ① 여: 술을 마시고 있습니다. Sedang minum alkohol.
   ② 여: 2차에 가고 있습니다. Sedang pergi ke ronde kedua.
   ③ 여: 건배를 하고 있습니다. Sedang bersulang.
   ④ 여: 노래를 부르고 있습니다. Sedang menyanyikan sebuah lagu.
3. 남: 회식이 끝난 거예요? Apakah acara makan-makan kantor sudah selesai?
4. 여: 오늘 새로운 직원이 왔다고 들었어요. Katanya hari ini datang karyawan yang baru.
5. 남: 어제 단합대회는 어땠어요? Bagaimana malam keakraban kemarin?
   여: 좋았어요. 동료들하고 같이 얘기를 많이 했어요.
   Menyenangkan. Saya mengobrol dengan rekan-rekan kerja yang lain.
   남: 동료들하고 많이 친해졌을 것 같아요. Sepertinya Anda makin akrab dengan rekan kerja.

정답 1. ① 2. ③ 3. ③ 4. ③ 5. ④

확장 연습 Latihan Tambahan L39

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   들은 내용과 같은 것은 무엇입니까?
   Pilihlah pernyataan yang sesuai dengan isi percakapan?

   ① 남자의 가족이 한국에 왔습니다.
   ② 여자는 갑자기 급한 일이 생겼습니다.
   ③ 두 사람은 회식에 참석할 수 없습니다.
   ④ 모니카 씨는 오늘 회식에 불참할 것입니다.

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여: 오늘 회식에 갈 수 있어요? Hari ini Anda bisa datang ke makan-makan kantor?
남: 네, 당연히 참석해야지요. 그런데 모니카 씨는 오늘 못 가게 됐어요.
Ya, tentu saja. Tapi Ibu Monika sepertinya tidak dapat hadir hari ini.
여: 그래요? 모니카 씨한테 무슨 일이 있어요? Benarkah? Apa Ibu Monika ada masalah?
남: 고향에서 가족들이 왔대요. Katanya keluarganya datang dari kampung.

정답 1. ④

Soal nomor 1 sampai 2 soal memilih kosakata yang sesuai dengan gambat. Jawablah sambil mengingat kembali kosakata yang telah dipelajari sebelumnya.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Perhatikan gambar dan pilihlah kalimat yang tepat.

1.



① 회식입니다.
② 등산입니다.
③ 소풍입니다.
④ 체육대회입니다.

2.



① 환영하는 자리예요.
② 환송하는 자리예요.
③ 축하하는 자리예요.
④ 친해지는 자리예요.

Soal nomor 3 dan 4 dijawab dengan memilih kosakata yang tepat. Soal nomor 5 dijawab dengan mencari tema dari teks. Jawablah sambil mengingat kembali kosakata dan tata bahasa yang telah dipelajari sebelumnya.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang sesuai untuk mengisi titik-titik berikut.

3. 가: 오늘 회식을 한다고해요? Katanya hari ini ada acara makan-makan kantor?
나: 네. 한사람도 빠짐없이 ________.
Ya, semua orang .... tanpa terkecuali.

① 빠지라고 ② 마시라고 ③ 참석하라고 ④ 축하하라고

4. 가: 리한 씨가 이제 고향으로 돌아간다고 해요.
Katanya Pak Rihan kembali ke kampung halamannya sekarang.
나: 그래요? 그럼 곧 ________ 파티를 해야겠네요.
Benarkah? Kalau begitu kita harus segera mengadakan pesta ....

① 생일 ② 승진 ③ 환송 ④ 환영

5. 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

보통 회식이라고 하면 삼겹살을 먹고, 술을 마시는 것을 생각하기 쉽습니다. 하지만 요즘은 술자리 대신 같이 공연을 관람하거나 운동을 하면서 단합을 도모하기도 합니다. 술이 없는 회식 문화가 더 많은 직원의 참여를 유도하고 있습니다.
Biasanya kalau kita menyebut acara makan bersama, yang terlintas di pikiran kita adalah makan samgyeobsal dan minum alkohol. Namun belakangan ini kegiatan tersebut digantikan oleh menonton pertunjukan atau halal bihalal sambil berolahraga. Kegiatan tanpa alkohol meningkatkan partisipasi karyawan dalam acara tersebut.

글의 주제로 알맞은 것은 무엇입니까? Apakah tema yang tepat untuk teks di atas?

① 회식 문화가 바뀌고 있습니다.
② 보통 회식에서는 술을 마십니다.
③ 회식에서 공연을 보기도 합니다.
④ 회식에 모든 직원이 참여해야 합니다.

정답 1. ④ 2. ① 3. ③ 4. ③ 5. ①

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat yang bisa mengisi bagian yang kosong.

_______은/는 여러 사람이 모여 함께 식사를 하는 것입니다. 이를 통해 평소 친하지 않았던, 혹은 업무적으로 못 만나던 사람과 친해지는 시간을 가질 수 있게 됩니다. 또한 이것을 통해 직원들의 스트레스를 해소합니다.

_____ adalah kegiatan di mana beberapa orang berkumpul dan makan bersama. Melalui kegiatan ini, orang-orang yang tidak akrab di kehidupan sehari-hari atau tidak dapat bertemu karena alasan pekerjaan jadi memiliki waktu untuk saling mengakrabkan diri. Selain itu, kegiatan ini juga mengurangi stres yang dialami oleh para karyawan.

① 퇴근 ② 회식 ③ 휴가 ④ 술자리

2. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang sesuai dengan isi teks.

오늘은 우리 회사 직원들이 오랜만에 모두 모여 회식을 했습니다. 제가 좋아하는 삼겹살로 파티를 했습니다. 그렇지만 아딧 씨는 돼지고기를 먹지 않아서 다른 음식을 시켰습니다. 식사를 마친 다음에는 노래방에 가서 즐겁게 노래도 불렀습니다.

Hari ini setelah sekian lama akhirnya para karyawan di kantor kami mengadakan acara makan bersama. Kami berpesta dengan makan makanan kesukaanku yaitu samgyeobsal. Akan tetapi, Pak Adit tidak makan daging babi sehingga dia memesan makanan yang lain. Setelah makan, kami pergi ke tempat karaoke dan bernyanyi dengan riang gembira.

① 저는 삼겹살을 먹지 않았습니다.
② 아딧 씨는 돼지고기를 먹었습니다.
③ 식사를 한 후에 노래도 불렀습니다.
④ 직원들이 자주 모여 회식을 합니다.

3. 이 글의 내용과 같은 것은 무엇입니까?
Manakah jawaban yang sesuai dengan isi teks di bawah ini?

<알 림> Pengumuman

* 이번 주에 계획된 전체 회식 장소를 '달 뜨는 집'에서 '한국식당'으로 변경합니다. Tempat acara makan bersama minggu ini diubah dari '달 뜨는 집' menjadi 'Restoran Hankuk'.
* 회식 시간은 바뀌지 않습니다. Waktu acara tidak berubah.
* 참석 못하는 직원은 사무실(02-3434-3434)로 연락 주시기를 바랍니다. Karyawan yang berhalangan hadir harap menghubungi kantor di (02-3434-3434)

① 회식 장소는 '한국식당'입니다.
② 다음 주에 전체 회식을 합니다.
③ 직원들은 모두 회식에 참석해야 합니다.
④ 회식에 참석하려면 사무실에 미리 알려야 합니다.

정답 1. ② 2. ③ 3. ①

40 불쾌감을 느꼈다면 그건 성희롱이에요

Kalau merasakan ketidaknyamanan, maka hal itu merupakan pelecehan seksual

학습 안내
Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** menasehati tentang pencegahan pelecehan seksual, mendengarkan penjelasan tentang pencegahan pelecehan seksual
- **Tata Bahasa** −냐고 하다, 간접화법 축약형
- **Kosakata** pelecehan seksual, cara menghadapi pelecehan seksual
- **Informasi · Budaya** Pengertian pelecehan seksual dan hukumannya.

대화 1 Percakapan 1

Minu sedang memberi nasihat tentang sikap Khan. Pertama, dengarkan dua kali apa yang sedang dibicarakan kedua orang ini, lalu ikuti percakapan mereka.

민 우 칸, 아까 지은 씨 표정이 많이 안 좋더라.
Khan, tadi raut muka Ji-eun kelihatan sangat tidak senang.

칸 그러게 말이야. 친하다고 생각해서 한 얘긴데 지은 씨가 화를 내서 나도 깜짝 놀랐어.
Iya ya. Saya juga kaget Ji-eun marah, padahal saya bicara begitu karena saya pikir kami akrab.

민 우 그런데, 농담이라도 상대방이 불쾌감이나 수치심을 느꼈다면 성희롱이 될 수 있다고 들었어.
Tapi, walau bercanda, aku dengar kalau lawan bicara merasa tidak nyaman atau kalau merasa dipermalukan bisa termasuk pelecehan seksual.

칸 정말? 그런 의도는 아니었는데…….
Apa benar? Aku tidak bermaksud seperti itu...

민 우 나는 칸을 잘 아니까 괜찮지만 다른 사람들은 오해할 수 있어. 성적 농담은 아주 예민한 문제잖아.
Kalau saya tidak masalah karena saya tahu betul Khan, tapi orang lain bisa salah paham. Candaan bersifat seksual kan masalah yang sensitif.

칸 앞으로는 정말 조심해야겠다.
Ke depan saya benar-benar harus berhati-hati.

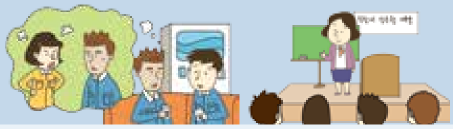
그러게
Kata yang digunakan untuk menunjukkan bahwa pembicara setuju atau sependapat dengan perkataan lawan bicara
· 가: 이 음식 맛이 좀 이상해.
Rasa makanan ini agak aneh.
나: 그러게. 날씨가 더워서 상한것 같아.
Iya ya. Sepertinya busuk karena cuaca yang panas.

−다면
Pengandaian suatu fakta atau kondisi.
· 가: 내일 시험이 너무 걱정이에요.
Saya sangat khawatir tentang ujian besok.
나: 열심히 공부했다면 좋은 결과가 있을 거예요.
Kalau saja belajar dengan rajin, pasti akan mendapat hasil yang bagus.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Kalau begitu, jawablah pertanyaan berikut.

1. 지은은 왜 칸에게 화를 냈어요? Kenapa Ji-eun marah kepada Khan?

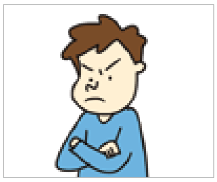
정답 1. 칸이 성적 농담을 했기 때문이에요.



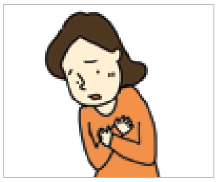
어휘 1 Kosakata 1 **성희롱** Pelecehan Seksual

Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan pelecehan seksual!

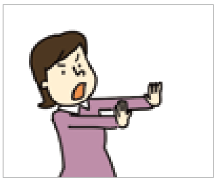




불쾌감
rasa tidak nyaman



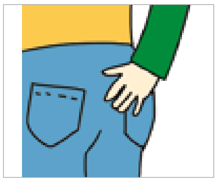
수치심
rasa malu



거부감
rasa penolakan



성적 농담
candaan bersifat seksual



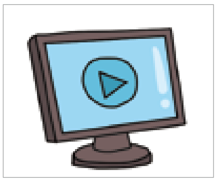
신체 접촉
kontak fisik



음담패설
cerita tidak senonoh cerita mesum



음란물
barang-barang atau gambar porno



동영상
video

Coba kerjakan soal tanpa melihat bagian kosakata sebelumnya.

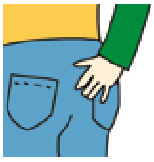


1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan kosakata atau kalimat yang tepat.

① 

• • ㉠ 신체 접촉

② 
• • ㉡ 음담패설

③ 
• • ㉢ 음란물

정답 ①-㉡ ②-㉢ ③-㉠

문법 1 Tata Bahasa 1 **-냐고 하다** G40-1

'-냐고 하다' digunakan ketika pembicara menyampaikan pembicaraan orang lain. Ketika menyampaikan pembicaraan orang lain yang bentuknya kalimat pertanyaan digunakan bentuk '-냐고 하다'.

동사(verba)	형용사(kata sifat)	명사(kata benda)
-느냐고 하다	자음(konsonan) → -으냐고 하다 모음(vokal) → -냐고 하다	자음(konsonan) → 이냐고 하다 모음(vokal) → 냐고 하다
오다 → 오느냐고 하다 먹다 → 먹느냐고 하다	좋다 → 좋으냐고 하다 바쁘다 → 바쁘냐고 하다	학생 → 학생이냐고 하다 친구 → 친구냐고 하다

- 리한 씨가 나한테 몇 시에 회사에 **오느냐고 했어요**.
  Rihan bertanya kepada saya kapan saya sampai di kantor.
- 민우 씨가 칸 씨에게 왜 기분이 **좋으냐고 했어요**.
  Minu bertanya kepada Khan kenapa perasaannya senang.
- 가: 회식은 재미있었어요? Apakah acara makan kantornya seru?
  나: 네, 그런데 투안 씨 어디 **갔느냐고 하는** 사람들이 많았어요.
  Ya, tetapi banyak orang yang bertanya ke mana Tuan pergi.
- 가: 어제 회식 때 기분 나빴지요? Kemarin waktu acara makan, Anda tidak senang, kan?
  나: 네, 그 일을 친구에게 이야기했는데, 성희롱이 **아니냐고 하던데요**.
  Ya, saya menceritakan peristiwa itu kepada teman dan dia bertanya apakah itu bukan pelecehan.

Biasanya dalam bahasa lisan bentuk '-느냐고' juga digunakan dalam bentuk '-냐고'.

Sudah mengerti penggunaan '-냐고 하다'? Jika sudah, lengkapilah kalimat tidak langsung seperti contoh.



2. '-냐고 하다'를 사용해서 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요.
Lengkapilah kalimat seperti <contoh> dengan menggunakan '-냐고 하다'.

보기


상담센터에서 거부감이 들었냐고 물어봤어요.
Saya ditanya Pusat Konsultasi apakah saya merasa keberatan (dgn pelecehan seksual).

①


상담센터에서 ______________.

②


상담센터에서 ______________.

③


상담센터에서 ______________.

④


상담센터에서 ______________.

정답 ① 불쾌감을 느꼈냐고 물어봤어요 ② 음담패설을 자주 하냐고 물어봤어요 ③ 성적 농담을 했냐고 물어봤어요 ④ 사무실에서 음란물을 보냐고 물어봤어요

대화 2 Percakapan 2

Seorang pemateri sedang berbicara tentang kekerasan seksual dan pelecehan seksual yang terjadi di dalam tempat kerja. Pertam-tama, dengarkan dua kali apa yang sedang dibicarakan, lalu ikutilah.



강연자 직장 내에는 발생하는 성희롱은 대부분 직장 동료를 가족처럼 대하는 태도에서 시작합니다. 이러한 관계 속에서 너무 편하게 이야기를 하거나 신체 접촉을 하게 되면, 이것이 성범죄로 이어지는 경우가 많죠. 그리고 상대방의 행동 때문에 불쾌한 감정이 생겼을 때는 이것을 분명하게 표현해야 합니다. 또한 성희롱이나 성폭력을 당했을 때는 사건을 정확하게 기록해 두고 증거를 확보하는 게 좋습니다. 우리 모두가 성범죄의 피해자도, 가해자도 될 수 있다는 사실, 반드시 기억하시기 바랍니다.

Pelecehan seksual yang terjadi di tempat kerja biasanya bermula dari sikap memperlakukan teman kerja seperti keluarga. Dalam hubungan seperti ini, jika terjadi kontak fisik atau berbicara terlalu bebas, hal-hal seperti ini banyak berlanjut menjadi kejahatan seksual. Anda harus mengungkapkan secara jelas jika Anda merasakan perasaan tidak nyaman. karena perilaku lawan bicara Anda. Jika Anda mengalami kekerasan atau pelecehan seksual, ada baiknya Anda mengumpulkan bukti dan mencatat dengan tepat peristiwa tersebut. Harap diingat bahwa kita semua bisa menjadi pelaku, juga korban kejahatan seksual.

> –거나 atau
> Menunjukkan adanya pilihan. Pilihan pertama disebutkan sebelum '–거나' pilihan kedua dinyatakan setelah '–거나'.
> · 주말에 시간이 있으면 책을 읽거나 영화를 봅니다.
> Kalau ada waktu di akhir minggu, saya menonton film atau membaca buku.

> –기 바라다
> Digunakan ketika mengharapkan suatu hal terwujud seperti yang diharapkan atau dipikirkan.
> · 올해에는 꼭 취직하기를 바랍니다.
> Saya berharap tahun ini bisa mendapat pekerjaan.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



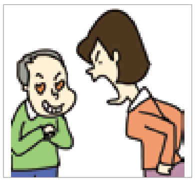
1. 강연자는 무엇에 대해 이야기하고 있어요? Apa yang sedang dibicarakan pemateri?
2. 성희롱이나 성폭력을 당했을 때는 어떻게 하면 좋을까요?
   Apa yang seharusnya dilakukan ketika mengalami kekerasan seksual atau pelecehan seksual?

정답 1. 직장 내에서 발생하는 성범죄에 대해 이야기하고 있어요. 2. 사건을 정확하게 기록해 두고 증거를 확보하는 게 좋아요.

어휘 2 Kosakata 2 성희롱 대처 방법 Cara Menghadapi Pelecehan Seksual



Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan pelecehan seksual!

				
성범죄 kejahatan seksual	가해자 pelaku kejahatan	피해자 korban	증거 bukti	증인 saksi
				
의사를 표현하다 mengungkapkan pendapat	신고하다 melaporkan	강요하다 memaksa	요구하다 meminta	불이익을 주다 merugikan

- 원하지 않는 일에는 분명하게 **의사를 표현하세요.**
  Ungkapkanlah pendapat Anda secara jelas jika ada hal-hal yang tidak diinginkan.
- 집에 도둑이 들어서 112에 **신고했어요.**
  Ada pencuri masuk rumah saya dan saya sudah melapor ke 112.
- 놀기만 좋아하는 아이에게 공부하라고 **강요해도** 소용없어요.
  Percuma memaksa anak yang suka bermain untuk belajar.
- 일하다가 사고를 당하면 회사에 보상금을 **요구할** 수 있어요.
  Anda bisa meminta uang kompensasi kepada perusahaan jika mengalami kecelakaan saat bekerja.
- 승진할 때 외국인이라고 해서 **불이익을 주면** 안 돼요.
  Mentang-mentang orang asing tidak boleh merugikan saat naik pangkat.



Mari kita kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan jawaban yang tepat.

① 

② 

③ 

㉠ 강요하다 ㉡ 신고하다 ㉢ 의사를 표현하다

정답 ①-㉢ ②-㉡ ③-㉠

문법 2 Tata Bahasa 2 간접화법의 축약형

G40-2

Kalimat tidak langsung '-다고 하다', '-(으)라고 하다', '-자고 하다', '-냐고 하다' masing-masing bisa disingkat menjadi '-대요', '-(으)래요', '-재요', '-냬요'. Bentuk singkatan ini banyak digunakan untuk menyampaikan informasi yang tidak jelas sumbernya, sehingga tidak bisa dibuktikan kebenarannya.

Bentuk singkatan ini banyak digunakan untuk menyampaikan kabar yang tidak ada bukti, karena pembicaranya bisa jadi beberapa orang yang tidak jelas.

- 가: 오늘 저녁에 모두 다 **참석한대요**? Malam ini katanya semuanya hadir.
  나: 김 과장님은 일이 있어서 못 **오신대요**.
  Bapak Kim (Kepala Bagian) katanya tidak bisa datang karena ada pekerjaan.
- 가: 수루 씨가 뭐래요? Apa yang dikatakan Suru?
  나: 상담센터에 가서 상담을 받을 **거래요**.
  Katanya (dia) akan pergi ke pusat konsultasi dan berkonsultasi.
- 가: 과장님께서 뭐라고 말씀하셨어요? Apa kata Bapak Kepala Bagian?
  나: 이번 주말에 단합 대회를 **하재요**.
  Bapak mengajak kita untuk mengikuti lomba olahraga/acara makan-makan besar akhir minggu ini.
- 가: 상담센터에서 뭐라고 해요? Apa kata pusat konsultasi?
  나: 증거나 증인이 **있냬요**. bertanya apakah ada bukti atau saksi.

Sudahkah Anda mengerti cara menggunakan kalimat tidak langsung bentuk singkat? Jika sudah, lengkapilah kalimat berikut seperti contoh.



2. 간접화법 축약형을 사용해서 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요.
Lengkapilah kalimat seperti <contoh> dengan menggunakan kalimat tiddak langsung bentuk singkat.

보기



지훈 씨가 <u>오늘 회식이 있대요.</u>
Jihoon bilang ada acara makan-makan hari ini.

1)


Besok saya akan mengambil cuti.
지훈 씨가 ______________.

2)


Mari kita makan malam bersama.
지훈 씨가 ______________.

3)


Besok tolong datang(masuk kerja) lebih awal.
지훈 씨가 ______________.

4)


Di mana Anda belajar bahasa Korea?
지훈 씨가 ______________.

정답 1) 내일 휴가를 쓸 거래요 2) 같이 저녁을 먹재요
3) 내일 좀 일찍 나오래요 4) 어디에서 한국어를 배웠냬요

활동 Aktivitas

성희롱에 관한 O, X 퀴즈입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.
Berikut adalah kuis O, X tentang pelecehan seksual. Baca dengan baik dan jawab pertanyaannya.

1. 맞다고 생각하면 ○, 틀리다고 생각하면 ×에 표시하세요.
Tandai (O) jika benar dan (X) jika salah.

1) 성희롱은 개인적인 문제이므로 개인적으로 해결해야 합니다. O ×
Pelecehan seksual adalah masalah pribadi. Oleh karena itu harus diselesaikan secara pribadi.

2) 가해자가 성희롱을 할 생각이 있었는지가 중요한 기준입니다. O ×
Merupakan poin yang penting apakah pelaku kejahatan mempunyai niat untuk melakukan pelecehan seksual atau tidak.

3) 성희롱에는 남녀를 차별하는 말과 행동도 포함됩니다. O ×
Perbuatan dan perkataan yang mengandung diskriminasi jenis kelamin juga termasuk dalam pelecehan seksual.

4) 피해자가 싫다고 이야기하지 않으면 성희롱이 아닙니다. O ×
Jika korban tidak menunjukkan keberatan/tidak mengatakan tidak mau, maka hal tersebut bukan termasuk pelecehan seksual.

2. 위의 퀴즈의 답과 이에 대한 설명을 확인해 보세요.
Periksalah jawaban kuis di atas dan penjelasannya.

1) ×
성희롱은 단순한 성적 욕구에 기초한 행위가 아닙니다. 성희롱은 직장 내의 상하 관계와 관련된 행위로, 업무와 관련하여 성적인 언어나 행동 등으로 불이익을 주거나 성적 수치심을 유발하는 행위입니다. 따라서 성희롱은 더 이상 개인의 문제가 아닌 사회문제로 생각해야 합니다.

Pelecehan seksual tidak hanya disebabkan oleh hasrat seksual. Pelecehan seksual adalah suatu tindakan yang menyebabkan munculnya rasa dilecehkan atau dirugikan setelah menerima tindakan atau perkataan tidak senonoh dari rekan kerja atau atasan di tempat kerja. Pelecehan seksual bukan lagi merupakan masalah pribadi tetapi telah menjadi masalah sosial.

2) ×
성희롱인지 아닌지를 판단하는 기준 가운데 가장 중요한 것은 피해자가 어떤 영향을 받았는가 하는 것입니다. 성적인 농담이나 음담패설이 직장생활의 활력소라고 생각하고 행동이나 말을 하는 것이 상대방에게 성적 수치심이나 불쾌감을 줄 수 있습니다.

Faktor paling penting untuk menilai apakah suatu perbuatan dikategorikan sebagai pelecehan seksual atau tidak adalah pengaruh apa yang diterima oleh korban akibat perbuatan tersebut. Perkataan, perbuatan, dan pemikiran bahwa gurauan tidak senonoh atau cerita mesum merupakan tindakan yang dianggap dapat mempererat hubungan antar rekan kerja bisa menyebabkan rekan kerja merasa dilecehkan.

3) O
남자와 여자를 차별하는 행동과 말이 상대방에게 불쾌감을 느끼게 했다면 그것도 성희롱입니다. 예를 들어 "여자들은 모를 거야." 라든가 "남자가 뭘 알겠어?"등의 말을 듣고 상대방이 기분이 나빴다면 성희롱이 됩니다.

Jika perbuatan dan perkataan yang mengandung diskriminasi jenis kelamin membuat rekan kerja merasa tidak nyaman, maka hal tersebut juga dikategorikan sebagai pelecehan seksual. Sebagai contoh, jika rekan kerja menjadi sakit hati setelah mendengar perkataan seperti "Perempuan pasti tidak tahu." atau "Memang laki-laki tahu apa?", maka hal ini bisa dianggap sebagai pelecehan seksual.

4) ×
피해자가 싫다고 정확하게 표현하지 않았어도 그것이 실제로 원하지 않는 행동이었다는 것을 피해자의 말이나 상황을 보고 판단할 수 있습니다. 따라서 명시적인 거부 의사 표현이 성희롱인지 아닌지를 판단하는 기준이 되지는 않습니다.

Walaupun korban tidak mengungkapkan ketidaksukaannya secara jelas, kita bisa menilai dengan melihat keadaan dan mendengarkan cerita korban bahwa sesungguhnya dia tidak ingin mengalami hal tersebut. Oleh karena itu, ekspresi penolakan secara terbuka saja tidak bisa menjadi satu-satunya penilaian apakah suatu tindakan termasuk pelecehan seksual atau tidak.

성희롱의 개념과 처벌 Pengertian pelecehan seksual dan hukumannya

직장 내 성희롱은 사업주, 상급자 또는 근로자가 직장 내 지위를 이용하거나 업무와 관련하여 다른 근로자에게 성적인 언동 등으로 성적 굴욕감 또는 혐오감을 느끼게 하거나 성적 언동 그 밖의 요구 등에 대한 불응을 이유로 고용한 불이익을 주는 것을 말합니다.(남녀고용평등법 제2조제2항)

Pelecehan seksual di tempat kerja adalah perbuatan yang terjadi ketika pemilik perusahaan, atasan, atau rekan kerja menggunakan kekuasaan atau status mereka yang membuat pekerja lain merasa jijik atau pun dipermalukan secara seksual baik verbal maupun fisik: dan/atau perbuatan merugikan akibat tidak memenuhi permintaan di luar perbuatan dan permintaan bersifat seksual, (Equal Employment Opportunity Act, ayat kedua dari Pasal 2)

직장 내 성희롱의 개념 Konsep Pelecehan Seksual di Tempat Kerja

행위자
Pelaku Kejahatan
사업주, 상급자, 근로자
Pemilik Usaha, Atasan, Pekerja/ Karyawan

수단
Metode

· 성적 언어,행동 등을 요구
Menuntut digunakannya bahasa yang erotis dan dilakukannya tindakan seksual

⇨

매개
Sarana

· 직장 내 지위 이용
Menggunakan status di tempat kerja
· 업무와의 관련
Hal-hal yang terkait dengan pekerjaan

⇨

피해자
Korban Kejahatan
다른 근로자
Pekerja Lainnya

결과
Hasil

· 성적 굴복감
Perasaan terhina secara seksual
· 고용상 불이익
Ketidakadilan dalam pekerjaan

성희롱 가해자의 처벌 Hukuman untuk Pelaku Kejahatan Pelecehan Seksual



- **직장내 성희롱 금지**
  Larangan pelecehan seksual ditempat kerja
- **예방 교육 실시**
  Praktik Pelatihan Pencegahan
- **발생시 조치**
  Tindakan saat kejadian terjadi
  - **행위자 징계**
    Hukuman pada pelaku kejahatan
  - **피해자 불이익 조치 금지**
    Dilarang bertindak secara tidak adil kepada korban
  - **상담 및 구제 절차 확립**
    Membuat prosedur untuk konsultasi dan bantuan
- **분쟁의 자율적 해결**
  Penyeleseian Perselisihan secara musyawarah

경고, 견책, 정직, 감봉, 해고 등 징계
Hukuman disipliner seperti peringatan, teguran, skorsing, pemotongan gaji, pemecatan, dan lain-lain

행정적 책임(과태료 등), 민사 책임(손해배상) 발생
Kewajiban administrasi (denda, dll), dan kewajiban sipil (kompensasi)

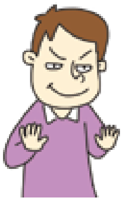
도덕적 비난과 명예 손상
Celaan moral dan pencelaan diri. menodai nama baik dan kritik moral

Soal nomor 1~3 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan gambar. Sebelum mendengarkan pertanyaan, cermatilah isinya berikut.



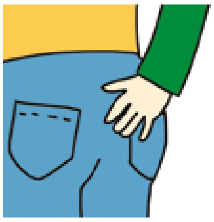
[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang sesuai dengan gambar.

Track 126

1. 

이 사람은 누구입니까? Siapakah orang ini?

① ② ③ ④

2. 

이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? Apa yang sedang dilakukan oleh orang ini?

① ② ③ ④

3. 

이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? Apa yang sedang dilakukan oleh orang ini?

① ② ③ ④

Soal nomor 4~5 adalah soal memilih jawaban yang tepat setelah mendengar satu teks. Cermati pertanyaan dan pilihan jawaban sebelum mendengarkan.



[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Jawablah dua pertanyaan di bawah ini setelah mendengarkan satu teks berikut.

4. 남자는 무엇에 대해서 이야기하고 있습니까? Apa yang sedang dibicarakan laki-laki tersebut?

① 성희롱의 종류 ② 성희롱의 처벌
③ 성희롱의 신고 방법 ④ 성희롱의 대처 방법

5. 남자가 증거로 이야기하지 않은 것은 무엇입니까?
Apa yang tidak disebutkan sebagai bukti oleh laki-laki tersebut?

① 사진 ② 편지
③ 녹음 ④ 날짜

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. ① 여: 증인입니다. Saksi.
   ② 여: 증거입니다. Bukti.
   ③ 여: 피해자입니다. Korban.
   ④ 여: 가해자입니다. Pelaku kejahatan.
2. ① 남: 음란물을 보고 있습니다. Sedang menonton barang atau gambar porno.
   ② 남: 동영상을 보고 있습니다. Sedang menonton video.
   ③ 남: 성적 농담을 하고 있습니다. Sedang bercanda yang tidak senonoh.
   ④ 남: 신체 접촉을 하고 있습니다. Sedang melakukan kontak fisik langsung.
3. ① 여: 강요하고 있습니다. Sedang memaksakan kehendak.
   ② 여: 신고하고 있습니다. Sedang melaporkan.
   ③ 여: 요구하고 있습니다. Sedang meminta
   ④ 여: 표현하고 있습니다. Sedang mengungkapkan pendapat.

4-5. 남: 직장 안에서의 성희롱이 발생했을 때는 정확하게 자신의 생각을 표현해야 합니다. 만일 직접 말하기 어렵다면 편지를 쓰거나 다른 방법으로 자신의 의사를 표현하는 게 좋습니다. 그리고 상대방이 한 말이나 행동을 증명할 수 있는 증거를 모으십시오. 사진을 찍거나 녹음을 하시고, 날짜와 시간, 장소 등을 정확하게 써 놓아야 합니다.

Ketika terjadi pelecehan seksual di tempat kerja, Anda harus mengungkapkan pikiran diri sendiri secara jelas. Apabila kesulitan untuk berbicara secara langsung, Anda bisa mengungkapkan maksud Anda dengan cara lain seperti menulis surat dan lain-lain. Lalu, kumpulkan bukti-bukti yang bisa menunjukkan kelakuan atau perkataan lawan bicara Anda. Ambillah foto atau rekamlah video. Anda juga harus mencatat tanggal, waktu dan tempat kejadiannya secara jelas.

정답 1. ④ 2. ④ 3. ② 4. ④ 5. ②

확장 연습 Latihan Tambahan

L40

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkanlah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   여자는 언제 상담을 받을 수 있습니까? Kapan perempuan tersebut bisa berkonsultasi?

   ① 월요일 오전 ② 월요일 오후 ③ 수요일 오전 ④ 수요일 오후

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여: 여보세요? 거기 상담센터지요? 상담을 받고 싶은데 어떻게 해야 돼요?
Halo? Benar ini pusat konsultasi? Saya ingin berkonsultasi, apa yang harus saya lakukan?

남: 상담 시간을 예약한 다음에 오시면 돼요. Anda bisa datang setelah reservasi konsultasi.

여: 그럼, 다음 주 월요일이나 수요일에 상담 받고 싶은데요.
Kalau begitu, saya ingin berkonsultasi hari Senin atau Rabu minggu depan.

남: 월요일은 오전, 오후 모두 안 되고요. 수요일 오후는 비어 있어요. 그때 오세요.
Untuk hari Senin, pagi dan malam tidak bisa semua. Untuk Rabu sore masih kosong. Datanglah pada waktu itu.

정답 1. ④

EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

Soal nomor 1–2 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan gambar. Kerjakan sambil mengingat yang sudah dipelajari.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Pilihlah kalimat yang paling sesuai dengan gambar.

1.



① 증인입니다.
② 증거입니다.
③ 가해자입니다.
④ 피해자입니다.

2.



① 경찰에 신고하고 있습니다.
② 성적 언동을 하고 있습니다.
③ 자신의 의사를 표현하고 있습니다.
④ 부하 직원에게 불이익을 주고 있습니

Soal nomor 3–4 adalah soal memilih kosakata yang tepat untuk mengisi bagian kosong. Soal nomor 5 adalah soal mejawab pertanyaan setelah membaca teks.

[3~4] 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

3. 빈칸에 알맞은 것은 무엇입니까? Isilah dengan pilihan yang paling tepat.

가: 신체접촉이나 성적 언동 등의 행동으로 상대방을 불쾌하게 하는 건 큰 잘못이지요?
Membuat lawan bicara merasa tidak nyaman dengan tindakan seperti perbuatan tidak senonoh atau kontak fisik merupakan suatu kesalah besar, kan ya?
나: 그럼요, 그건 ____________에 해당하는 행동이에요.
Tentu saja. Hal tersebut termasuk dalam perbuatan ....

① 성범죄 ② 경범죄 ③ 교통 위반 ④ 불법 체류

4. 빈칸에 알맞은 것은 무엇입니까? Isilah denga isian yang paling tepat.

가: 수루 씨, 제 옆에 앉으세요.
Suru, silakan duduk di sebelah saya.
나: 민수 씨, 이런 거 ____________ 직장 내 성희롱에 해당하는 거 알지요?
Minsu, kalau Anda .... seperti ini, Anda tahu kan ini bisa termasuk dalam pelecehan seksual?

① 강요하면 ② 신청하면 ③ 신고하면 ④ 표현하면

5. 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

> 직장 내 성희롱은 직장 상사가 직장 내 지위를 이용하거나 업무와 관련하여 다른 근로자에게 성적 언동 등으로 수치심 또는 불쾌감을 느끼게 하는 것입니다. 그리고 성적 언동 등의 요구를 들어주지 않는다는 이유로 고용상 ㉠_____________을 주는 것을 말합니다.
>
> Pelecehan seksual di tempat kerja adalah perbuatan yang terjadi ketika pemilik perusahaan, atas, atau rekan kerja menggunakan kekuasaan atau status mereka yang membuat pekerja lain merasa jijik atau pun dipermalukan secara seksual baik verbal maupun fisik: dan/atau perbuatan ㉠......... akibat tidak memenuhi permintaan di luar perbuatan dan permintaan bersifat seksual.

㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오. Pilihlah jawaban yang paling sesuai untuk mengisi ㉠.

① 책임 ② 증거 ③ 불이익 ④ 불쾌감

정답 1. ② 2. ③ 3. ① 4. ① 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan

[1~2] 빈 칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling sesuai untuk mengisi bagian kosong.

1. 직장 안에서 성희롱이 일어나는 것을 미리 _________ 위해서는 성희롱 예방 교육을 의무적으로 실시해야 합니다.
Diwajibkan untuk menyelenggarakan pencegahan pencegaha pelecehan sosial untuk .... terlebih dahulu sebelum terjadi pelecehan tidak senonoh di tempat kerja.

① 보기 ② 알기 ③ 하기 ④ 막기

2. 직장에서 성적인 말이나 행동을 하는 것은 법으로 _________ 있습니다. 그래서 직장에서 성적인 언어나 행동을 하면 징계를 받거나 해고될 수 있습니다.
Bertindak atau berkata tidak senonoh di tempat kerja .... secara hukum. Oleh karena itu, bisa mendapat hukuman disipliner atau dipecat jika melakukan tindakan atau berkata secara seksual di tempat kerja.

① 금지되어 ② 선택되어 ③ 신고되어 ④ 처벌되어

정답 1. ④ 2. ①

41 드라이버로 해 보세요

Coba kerjakan dengan obeng

학습 안내
Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** menunjukkan alat kerja, menjelaskan keadaan pekerjaan
- **Tata Bahasa** (으)로, -고 있다
- **Kosakata** perkakas pertukangan, peralatan teknik
- **Informasi · Budaya** alat yang diperlukan untuk bekerja.

대화 1 Percakapan 1

Track 127

Berikut adalah percakapan antara Baru dan Minsu. Pertama-tama, dengarkan percakapan kedua orang tersebut, lalu ikuti percakapan mereka.

바루 망치가 아무리 찾아도 없네. 민수 씨, 망치 못 봤어요?
Saya sudah sedemikian rupa mencari palu, tapi tidak menemukannya juga. Minsu, kamu melihat palu tidak?

민수 공구함에 있을 거예요. 찾아보세요.
Mungkin ada di kotak perkakas. Cobalah cari.

바루 공구함에 없어서요. 못을 좀 박아야 하는데…….
Di kotak perkakas tidak ada. Padahal saya harus memaku....

민수 어디 좀 봐요. 그거 나사못이네요. 나사못이라면 드라이버로 해 보세요. 그게 더 편할 거예요. 자, 여기요.
Mana, coba saya lihat. Itu sekrup. Bisa coba pakai obeng. Akan lebih mudah. Nah, ini dia.

바루 어, 고마워요.
Oh, Terima kasih.

민수 다 쓰면 공구함에 잘 넣으세요.
Kalau sudah selesai memakainya tolong masukkan ke kotak perkakas.

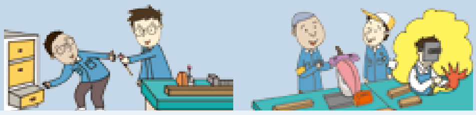
> **아무리 ~ pun**
> · 아무리 전화해도 전화를 안 받아요.
> Meski berkali-kali ditelepon pu, (dia) tidak akan menerimanya.
> · 아무리 피곤해도 오늘 이 보고서를 다 쓰고 자려고 해요.
> Meski capai sekali pun, hari ini saya berencana tidur setelah laporan ini saya kerjakan semuanya.

> **-아서/어서요**
> Melekatkan '요' pada ekspresi '-아서/어서' untuk mengakhiri kalimat.
> Dengan melekatkan akhiran '요' pada bentuk pembawa makna alasan '-아서/어서', menyebabkan akhiran penghubung '-아서/어서요' menjadi penutup dari sebuah kalimat.
> · 이것 좀 같이 들어 주실래요? 너무 무거워서요.
> Bisakah Anda membantu mengangkat ini? Soalnya berat sekali.
> · 가: 왜 아이스크림을 안 먹어요?
> Mengapa kamu tidak makan es krim?
> 나: 배가 아파서요.
> Karena perut saya sedang sakit.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan tadi? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.a

1. 바루 씨는 뭘 찾고 있어요? Apa yang sedang dicari Baru?
2. 민수 씨는 바루 씨에게 무엇을 주었어요? Apa yang diberikan Minsu kepada Baru?

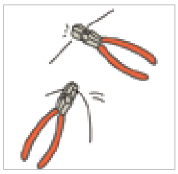
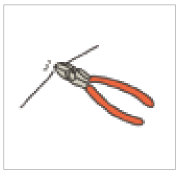
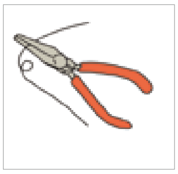
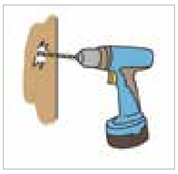
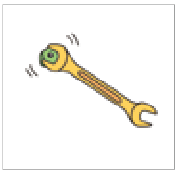
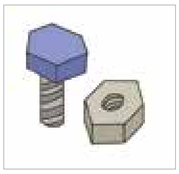
정답 1. 망치를 찾고 있어요. 2. 드라이버를 주었어요.



어휘 1 Kosakata 1 　제조업 수공구 Perkakas Pertukangan



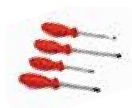
Mari kita lihat bersama kosakata yang berhubungan dengan perkakas pertukangan.

					
펜치 tang	니퍼 memakainya	플라이어 tang penjepit	드라이버 obeng	끊다, 구부리다 memotong, memutus, membengkokkan	절단하다 memotong
					
구부리다, 펴다 membengkokkan, meluruskan	박다 memasang/ melepas baut	전기 드릴 bor listrik	톱 gergaji	망치 palu	스패너 kunci pas
					
뚫다 melubangi/ mengebor	자르다 memotong	두드리다, 박다 memalu	조이다, 풀다 mengencangkan, melonggarkan	못/나사못 paku	볼트/너트 baut



Coba kerjakan soal tanpa melihat bagian kosakata sebelumnya.

1. 사진을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkanlah gambar dengan kosakata yang tepat.

① 　② 　③ 　④ 　⑤ 

㉠ 드라이버　㉡ 플라이어　㉢ 톱　㉣ 스패너　㉤ 전기 드릴

ⓐ 펴다　ⓑ 조이다　ⓒ 자르다　ⓓ 뚫다　ⓔ 박다

정답 ① ㉢-ⓒ ② ㉣-ⓑ ③ ㉤-ⓓ ④ ㉡-ⓐ ⑤ ㉠-ⓔ

문법 1 Tata Bahasa 1 (으)로

G41-1

'(으)로' mengekspresikan cara atau alat suatu tindakan. Hanya bisa dilekatkan dengan pada kata benda.

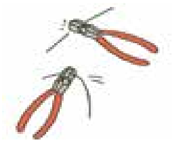
자음(konsonan) → 으로	모음(vokal), 자음(konsonan) 'ㄹ' → 로
톱→ 톱으로	망치 → 망치로 드릴 → 드릴로

- 이 책상은 **나무로** 만들었어요. Meja belajar ini terbuat dari kayu.
- **배로** 보내면 요금이 싸요. Biayanya murah jika mengirim lewat kapal.
- 가: 그건 **톱으로** 자르면 안 돼요. Tidak boleh memotong dengan gergaji seperti itu.
  나: 그럼 **뭘로** 잘라요? Kalau begitu, memotong dengan apa?

Sudah mengerti penggunaan '(으)로'? Jika sudah, lengkapilah kalimat dengan memilih jawaban yang tepat.

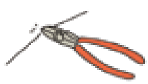


2. 그림을 보고 맞는 대답을 고르세요. Perhatikan gambar dan pilihlah jawaban yang cocok.

1) 

가: 철사는 무엇으로 끊으면 될까요? Kawat besinya bisa dipotong dengan apa ya?
나: ____________________

① 펜치로 끊으세요.
② 망치로 끊으세요.

2) 

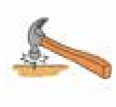
가: 전선은 니퍼로 자르면 돼요? Bisakah kabel listriknya dipotong dengan tang penggunting?
나: ____________________

① 네. 니퍼로 자르세요.
② 네. 톱으로 자르세요.

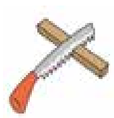
정답 1) ① 2) ①

Kita lanjutkan belajarnya yuk! Lengkapilah kalimat dengan menggunakan '(으)로'.



1. 

가: 못을 박아야 하는데 뭘로 박으면 돼요?
나: ______________ 박으세요.

2. 

가: 이 나무를 뭘로 자를까요?
나: ______________ 자르세요.

정답 1. 망치로 2. 톱으로

대화 2 Percakapan 2 Track 128

Tuan dan Bapak Kepala Pabrik sedang bercakap-cakap. Sedang bercakap-cakap mengenai apakah mereka? Dengarkan 2 kali dan tirukanlah!

투 안 공장장님, 일찍 오셨네요.
Bapak (Kepala Pabrik), Anda datang awal ya.

공장장 네, 거래처에서 생각보다 일이 빨리 끝나서요. 새로 들여온 전기 절단기는 문제없어요?
Iya. Ternyata pekerjaan di tempat klien lebih cepat selesai daripada yang saya perkirakan. Tidak ada masalah masalah dengan mesin pemotong listrik yang baru datang?

> **새로** baru
> · 새로 산 차가 멋있네요.
> Mobil yang baru dibeli itu keren.
> · 이번에 집을 새로 샀어요.
> Saya membeli rumah baru kali ini.

투 안 네, 아주 잘돼요. 전에 쓰던 것보다 훨씬 부드럽고요.
Iya, bekerja dengan sangat bagus. Jauh lebih halus dibandingkan dengan yang dipakai sebelumnya.

> **훨씬** jauh lebih
> · 투안 씨의 한국어 실력이 훨씬 좋아졌어요.
> Kemampuan bahasa Korea Tuan (meningkat) jauh lebih bagus.
> · 형이 나보다 훨씬 키가 커요.
> Kakak laki-laki saya badannya jauh lebih tinggi daripada saya.

공장장 그래도 위험하니까 조심해서 사용하세요. 아, 그런데 투안 씨, 괜찮으면 리한 씨한테 용접봉 좀 가져다주세요. 아까부터 찾고 있었어요.
Walau begitu, gunakan dengan hati-hati karena berbahaya. Oh iya, Tuan... Kalau tidak keberatan tolong berikan batang las ini kepada Rihan. Dari tadi dia mencari-cari ini.

투 안 그래요? 지금 작업장에서 용접을 하고 있지요? 제가 얼른 가 볼게요.
Begitu? Sekarang Rihan sedang mengelas di tempat kerja kan? Saya segera ke sana.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

1. 리한 씨는 무엇을 찾고 있었어요? Apa yang sedang dicari Rihan?
2. 공장에 새로 들여온 공구가 뭐예요? Alat apa yang baru masuk pabrik?

정답 1. 용접봉을 찾고 있었어요. 2. 전기 절단기예요.

제조업 기계 Peralatan Teknik

Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan mesin yang dipakai di industri manufaktur.





전기 절단기
mesin pemotong listrik



에어 콤프레서
kompresor



전기 용접기
mesin las listrik



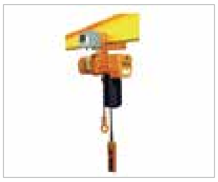
가스 용접기
mesin las (dengan gas)



용접봉
batang las



밴딩기
Mesin bending/ mesin pengikat atau pembungkus



호이스트
katrol/alat pengerek



컨트롤 판넬
panel



핸드카
troli tangan



전선 릴
kabel rol

- **전기 절단기**를 사용할 때에는 안전에 주의하세요.
  Perhatikan keselamatan ketika menggunakan mesin pemotong listrik.
- **핸드카**는 무거운 물건을 옮길 때 편리해요.
  Troli tangan sangat enak dipakai untuk memindahkan barang berat.

Coba kerjakan soal tanpa melihat bagian kosakata sebelumnya.



1. 사진을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkanlah jawaban yang tepat dengan gambar berikut.

① 
② 
③ 
④ 
⑤ 

㉠ 전기 용접기 ㉡ 밴딩기 ㉢ 전기 절단기 ㉣ 호이스트 ㉤ 에어 콤프레서

정답 ① ㉢ ② ㉠ ③ ㉤ ④ ㉡ ⑤ ㉣

문법 2 Tata Bahasa 2 **-고 있다**

G41-2

'-고 있다' menunjukkan kegiatan yang sedang dilakukan atau sedang berlangsung. Tata bahasa ini hanya bisa melekat pada kata kerja. Penggunaan '-고 있다' tidak dipengaruhi dengan konsonan akhir yang mengakhiri kata kerja.

- 가: 포장은 다 끝났어요? Apakah semuanya sudah selesai dibungkus?
  나: 아니요, 밴딩기로 포장하**고 있어요**. Belum. Saya sedang membungkus dengan mesin pembungkus.
- 리한 씨는 작업장에서 용접을 하**고 있어요**. Rihan sedang mengelas di tempat kerja.
- 저는 전기드릴로 벽에 구멍을 뚫**고 있어요**. Saya sedang melubangi tembok dengan bor listrik.

Sudah mengerti penggunaan '-고 있다'? Jika sudah, lengkapilah percakapan dengan menulis jawaban yang tepat.



2. 그림을 보고 '-고 있다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Perhatikan gambar dan lengkapilah percakapan berikut menggunakan '-고 있다'.

1)

전기 용접기, 붙이다

가: 전기 용접기로 작업하고 있어요? Sedang mengelas dengan las listrik?
나: 네. ______________________.

2)

핸드카, 물건을 운반하다

가: 무슨 작업을 하고 있어요? Sedang mengerjakan apa?
나: ______________________.

정답 1) 전기 용접기로 붙이고 있어요 2) 핸드카로 물건을 운반하고 있어요

Kita lanjutkan belajarnya yuk! Buatlah kalimat dengan menggunakan '-고 있다' seperti contoh berikut.



〈보기〉
1. 엽서에 우표를 붙이고 있어요. Sedang menempel prangko di kartus pos.
2. 트럭으로 물건을 운반하고 있어요. Sedang memindahkan barang dengan truk.

활동 Aktivitas

무엇을 사용해서 어떤 작업을 하고 있어요? 〈보기〉처럼 설명해 보세요.

Melakukan pekerjaan apa dan menggunakan alat apa? Jelaskan seperti <contoh>.

보기



밴딩기 mesin bending

포장하다 membungkus

가: 어떤 작업을 하고 있어요?
Pekerjaan apa yang sedang kamu lakukan?

나: 밴딩기로 포장하고 있어요.
Saya sedang mengemas/membungkus dengan mesin bending.

1)



전기 용접기

용접하다

2)



핸드카

운반하다

3)



전기 드릴

구멍을 뚫다

4)

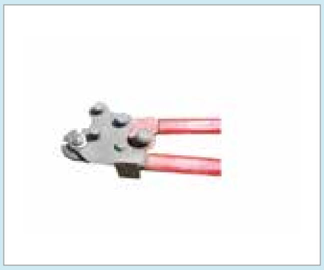


플라이어

철사를 펴다

정답 1) 가: 어떤 작업을 하고 있어요?
나: 전기 용접기로 용접하고 있어요.
2) 가: 어떤 작업을 하고 있어요?
나: 핸드카로 운반하고 있어요.
3) 가: 어떤 작업을 하고 있어요?
나: 전기 드릴로 구멍을 뚫고 있어요.
4) 가: 어떤 작업을 하고 있어요?
나: 플라이어로 철사를 펴고 있어요.

작업에 필요한 도구 Peralatan Kerja



절곡기
Tang Pemotong



결속핸들
Alat Pemutar kawat



쇠지레
Linggis Pengungkit



파이프 렌치
Kunci Pipa



그라인더(연삭기)
Mesin Gerinda



대패
Alat Penyerut Kayu(Pasah)



사포
Ampelas



줄
Kikir



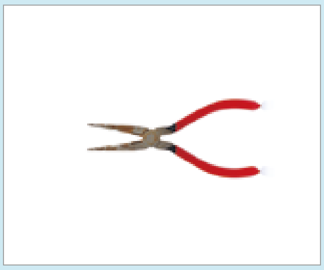
정
Pahat



송곳
Obeng



바이스
Tanggem Penjepit



롱노즈 플라이어
Tang Penjepit Panjang

Soal nomor 1~2 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan gambar. Sebelum mendengarkan pertanyaan, cermatilah isinya berikut.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang sesuai dengan gambar.

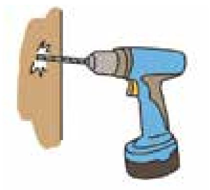
Track 129

1. 이것은 무엇입니까? Ini apa?



① ② ③ ④

2. 지금 무엇을 하고 있습니까? Sekarang sedang apa?



① ② ③ ④

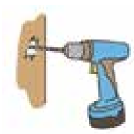
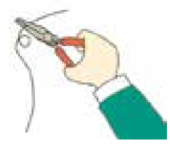
Soal nomor 3 adalah soal memilih jawaban yang tepat dari pertanyaan. Soal nomor 4~5 adalah soal memilih jawaban yang tepat setelah mendengar satu teks cerita. Sebelum mendengarkan pertanyaan, cermatilah isinya berikut.

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. Pilihlah jawaban yang tepat.

① 네, 여기 있어요.
② 네, 제가 가져다줄게요.
③ 드라이버로 하는 게 좋아요.
④ 드라이버 말고 이걸로 해 보세요.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Jawablah dua pertanyaan di bawah ini setelah mendengarkan cerita berikut.

4. 여자는 지금 무슨 일을 하고 있습니까? Apa yang sedang dilakukan perempuan tersebut?

① 
② 
③ 
④ 

5. 남자는 여자에게 무엇을 사용하라고 했습니까?
Laki-laki tadi menyuruh perempuan itu untuk menggunakan alat apa?

① 펜치 ② 스패너 ③ 드라이버 ④ 플라이어

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. ① 여: 밴딩기입니다. (Ini adalah) mesin bending/mesin pengikat atau pembungkus.
   ② 여: 절단기입니다. (Ini adalah) mesin pemotong.
   ③ 여: 용접기입니다.(Ini adalah) mesin las.
   ④ 여: 호이스트입니다. (Ini adalah) alat pengerek.
2. ① 남: 자르고 있습니다. Sedang memotong.
   ② 남: 용접하고 있습니다. Sedang mengelas.
   ③ 남: 못을 박고 있습니다. Sedang memasang paku.
   ④ 남: 구멍을 뚫고 있습니다. Sedang membuat lubang.
3. 여: 이 드라이버를 리한 씨에게 좀 갖다 주세요. Tolong berikan obeng ini kepada Rihan.

4-5. 남: 지금 뭐 하고 있어요? Sedang melakukan apa sekarang?

여: 펜치로 철사를 구부리고 있어요. Sedang membengkokkan kawat dengan tang penjepit.

남: 펜치로 하면 힘드니까 플라이어로 해 보세요. 이걸로 하면 힘도 별로 안 들고 일도 빨리 끝낼 수 있어요.

Coba pakai plier/tang pencatut karena kalau memakai tang penjepit. Kalau pakai ini tidak usah terlalu mengeluarkan tenaga dan bisa menyelesaikan pekerjaan dengan cepat.

정답 1. ③ 2. ④ 3. ② 4. ③ 5. ④

확장 연습 Latihan Tambahan L41

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkanlah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   대화 후 여자는 무엇을 하겠습니까?
   Setelah bercakap-cakap, apa yang akan dilakukan oleh perempuan tersebut?

   ① 절단을 합니다. ② 보호구를 씁니다.
   ③ 반장님을 부릅니다. ④ 절단 작업을 구경합니다.

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여: 반장님, 절단기로 절단하는 거 구경해도 돼요?

Bapak Mandor, boleh saya melihat proses pemotongan dengan mesin pemotong listrik?

남: 위험해서 안 돼요. Tidak boleh, karena berbahaya.

여: 반장님처럼 보호구를 쓰고 볼게요.

Saya akan melihat dengan memakai alat pengaman keselamatan seperti Bapak.

남: 좋아요. 그러면 보호구를 쓰고 오세요.

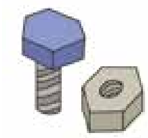
Baik. Kalau begitu, datanglah dengan memakai alat keselamatan.

정답 1. ②

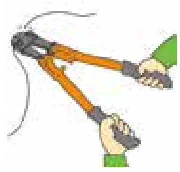
EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

Soal nomor 1-2 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan gambar. Kerjakan sambil mengingat yang sudah dipelajari.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Pilihlah kalimat yang paling sesuai dengan gambar.

1. 

① 톱 ② 볼트
③ 드릴 ④ 나사못

2. 

① 물건을 찾고 있습니다. ② 물건을 자르고 있습니다.
③ 물건을 옮기고 있습니다. ④ 물건을 준비하고 있습니다.

Soal nomor 3 adalah soal memilih kosakata yang tepat untuk mengisi bagian yang, kosong. Soal nomor 4-5 adalah soal menjawab pertanyaan setelah membaca teks bacaan.

3. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

가: 기계를 점검해야 하는데 어떻게 해야 돼요?
Saya harus mengecek mesin bagaimana saya harus melakukannya?
나: 우선 스패너로 나사를 ____________ 뚜껑을 열어야 해요.
Pertama, harus .... sekrup dengan kunci inggris, lalu buka tutupnya.

① 풀고 ② 뚫고 ③ 자르고 ④ 조이고

[4~5] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.
Jawablah pertanyaan berikut.

저는 가구 공장에서 일하고 있습니다. 요즘은 책상을 만드는 작업을 하고 있는데 필요한 작업 도구가 많습니다. 먼저 나무를 자르려면 톱이 필요하고 조립할 때는 못과 망치도 필요합니다. 오늘은 구멍을 뚫는 작업을 했는데 전기 드릴을 사용하면 쉽게 할 수 있습니다. 작업을 할 때는 다치지 않게 조심해야 하고 작업을 다 끝낸 후에는 작업 도구를 제자리에 잘 정리해 두어야 합니다.
Saya bekerja di pabrik mebel. Akhir-akhir ini, saya mengerjakan pembuatan meja dan perkakas yang dibutuhkan untuk mengerjakan pekerjaan tersebut sangat banyak. Pertama-tama, kalau mau memotong kayu dibutuhkan gergaji, kemudian untuk merakit dibutuhkan paku dan palu. Hari ini saya melubangi kayu. Kalau memakai bor listrik bisa mengerjakan dengan mudah. Waktu bekerja harus berhati-hati agar tidak terluka dan setelah selesai mengerjakan pekerjaan harus mengembalikan perkakas ke tempat semula.

4. 책상을 만들 때 필요한 도구가 아닌 것은 무엇입니까?
Apa alat yang tidak dibutuhkan untuk membuat meja?

① 톱 ② 니퍼 ③ 망치 ④ 전기 드릴

5. 남자가 오늘 한 작업은 무엇입니까? Apa pekerjaan yang dilakukan laki-laki tersebut?

① 조립을 했습니다. ② 나무를 잘랐습니다.
③ 구멍을 뚫었습니다. ④ 도구를 정리했습니다.

정답 1. ② 2. ② 3. ① 4. ② 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan

[1~2] 빈 칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling sesuai untuk mengisi bagian yang kosong.

1. 저는 요리하는 것을 좋아해서 한국에서 ________가 되고 싶습니다.
Saya ingin menjadi .... di Korea karena saya suka memasak.

① 조리사 ② 미용사 ③ 정비사 ④ 운전사

2. 주말에도 출근을 해서 많이 피곤합니다. 오늘은 ________ 들어가서 쉬려고 합니다.
Saya sangat capai karena saya juga masuk kerja pada akhir pekan. Hari ini saya mau pulang .... dan beristirahat.

① 아직 ② 벌써 ③ 일찍 ④ 이미

3. 수피카 씨에 대한 설명으로 맞는 것은 무엇입니까?
Pilihlah penjelasan tentang Sufika yang paling benar.

우리 농장에서 일하는 수피카 씨는 아주 성실합니다. 지각이나 결근이 한 번도 없었습니다. 작업 시간에는 자리를 비운 적도 없습니다. 그런데 오늘 수피카 씨는 감기가 너무 심해서 결근했습니다. 걱정이 되어서 일이 끝난 후에 수피카 씨 집에 가 보려고 합니다.
Supika yang bekerja di pabrik kami sangat giat. Dia tidak pernah terlambat atau membolos satu kali pun. Dia juga tidak pernah meninggalkan tempat di waktu kerja. Akan tetapi, hari ini Supka tidak masuk kerja karena sakit flunya. Karena khawatir, saya bermaksud ke rumahnya setelah pulang kerja.

① 자주 회사에 늦게 와요.
② 일하는 동안 자리에 없어요.
③ 전에 결근을 한 번도 안 했어요.
④ 오늘 감기 때문에 일찍 집에 갔어요.

정답 1. ① 2. ③ 3. ③

42 이 기계 어떻게 작동하는지 알아요?

Tahukah Anda bagaimana cara mengoperasikan mesin ini?

학습 안내
Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran**
  menjelaskan cara pengoprasian mesin, melaporkan pekerjaan
- **Tata Bahasa** -는지 알다/모르다, -(으)ㄹ 것 같다
- **Kosakata** pengoperasian mesin, pembungkusan/pengemasan
- **Informasi · Budaya**
  cara menggunakan mesin dan alat dengan aman

대화 1 Percakapan 1

Track 130

Berikut adalah percakapan antara Minsu dan Baru. Pertama-tama, dengarkan percakapan kedua orang tersebut, lalu ikuti percakapan mereka.

민 수 바루 씨, 오늘은 이 기계로 목재 자르는 일을 해야 해요.
Baru, hari ini harus melakukan pemotongan kayu dengan mesin ini.

바 루 그래요? 민수 씨는 이 기계 어떻게 작동하는지 알아요? 전 이걸 써 본 적이 없어서요.
Begitu? Apa Minsu tahu bagaimana cara mengoperasikan mesin ini? Karena saya belum pernah menggunakan mesin ini sebelumnya.

민 수 자, 이렇게 하면 돼요. 먼저 손잡이에 있는 안전 스위치를 누르세요. 그리고 이 전원 스위치를 올리면 기계가 작동하기 시작해요. 이렇게 ……. 자, 한번 해 보세요.
Yak, begini caranya. Pertama-tama, tekan tombol keamanan yang ada di pegangan tangan. Kemudian, kalau saklar ini kita naikkan, makai mesin akan mulai menyala (beroperasi). Seperti ini..... Nah, silakan coba.

바 루 손잡이에 있는 안전 스위치를 누르고 전원 스위치를 올리면 ……. 아, 되네요.
Tekan tombol keamanan yang ada di pegangan tangan, lalu naikkan saklar.... oh, bisa.

민 수 기계가 작동하기 시작하면 손잡이를 위아래로 움직여서 목재를 자르면 돼요.
Kalau mesinnya sudah menyala, gerakkan pegangan tangan ke atas bawah dan potong kayunya.

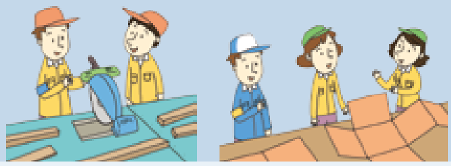
> **이걸**
> benda/hal ini, singkatan dari 이것을 '이걸' biasanya digunakan dalam percakapan.
> · 이걸 사고 싶은데 얼마예요?
> Saya ingin beli ini. Berapa harganya?
> · 이걸 다른 걸로 바꾸고 싶어요.
> Saya ingin mengganti ini dengan yang lain.

> **-기 시작하다** mulai ~
> Jika kata kerja diletakkan di depan '시작하다', maka bentuk kata kerja tersebut akan diubah menjadi 'KK-기', lalu diikuti '시작하다' di belakangnya.
> · 어제부터 한국 회사에 다니기 시작했어요.
> Saya mulai bekerja di perusahaan Korea sejak kemarin.
> · 아침부터 비가 내리기 시작했어요.
> Hujan sudah mulai turun sejak pagi.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

1. 바루 씨는 오늘 무슨 일을 할 거예요? Baru akan melakukan pekerjaan apa hari ini?
2. 이 기계를 사용할 때 제일 먼저 무엇을 해야 해요?
   Apa yang harus dilakukan pertama kali ketika menggunakan mesin ini?

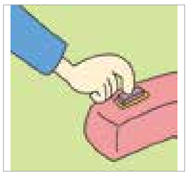
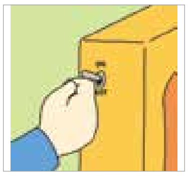
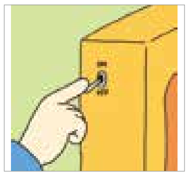
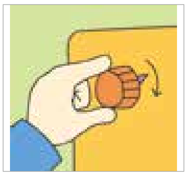
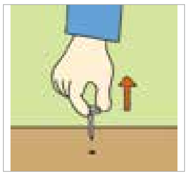
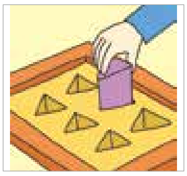
정답 1. 목재 자르는 일을 할 거예요. 2. 안전 스위치를 눌러야 해요.



어휘 1 Kosakata 1 **기계 작동** Pengoperasian Mesin



Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan pengoperasian mesin.

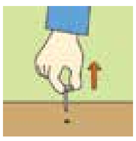
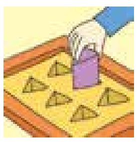
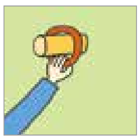
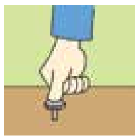
 작동하다 menyalakan	 사용하다/쓰다 menggunakan	 누르다 menekan/ memencet	 올리다 menaikkan	 내리다 menurunkan
 돌리다 memutar	 끼우다 memasang	 꽂다 menancapkan	 빼다 mencopot	 걸다 menggantungkan
 적재하다 memuat barang				

- 스위치를 위로 올리면 **작동하기** 시작합니다.
  Kalau saklar kita naikkan ke atas, maka akan menyala.
- 불을 켜려면 버튼을 **누르세요.**
  Jika ingin menyalakan lampu, tekanlah tombol.



Coba kerjakan soal tanpa melihat bagian kosakata sebelumnya.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan kosakata yang tepat.

①  ②  ③  ④  ⑤ 

㉠ 걸다 ㉡ 빼다 ㉢ 꽂다 ㉣ 끼우다 ㉤ 적재하다

정답 ①-㉡ ②-㉣ ③-㉤ ④-㉠ ⑤-㉢

문법 1 Tata Bahasa 1 –는지 알다/모르다 G42-1

'–는지 알다/모르다' menunjukkan pertanyaan tentang kenyataan kalimat di depannya. Hanya bisa dilekatkan pada kata kerja dan penggunaannya tidak dipengaruhi akhiran stem kata kerja.

- 가: 이 기계를 어떻게 **끄는지** 알아요? Apa Anda tahu bagaimana cara mematikan mesin ini?
  나: 네. 손잡이를 왼쪽으로 돌리면 돼요. Ya. Putar saja pegangannya ke kiri.
- 가: 이걸 어떻게 **꽂는지** 모르겠어요. Saya tidak tahu bagaimana cara mencolokkan ini.
  나: 이쪽을 잡고 꽂으면 돼요. Pegang bagian ini dan dicolokkan saja.

Sudah mengerti penggunaan '–는지 알다/모르다'? Jika sudah, lengkapilah kalimat seperti contoh.



2. '–는지 알다/모르다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Lengkapilah percakapan menggunakan'–는지 알다/모르다'.

1) 가: 이 기계 어떻게 ______________________________? [작동하다]
   나: 네, 스위치를 올리면 돼요.

2) 가: 이걸 어디에 꽂는지 알아요?
   나: 아니요, ______________________________. [꽂다]

3) 가: 이 전구요. 어떻게 ______________________________? [끼우다]
   나: 잠깐만요. 제가 해 볼게요.

정답 1) 작동하는지 알아요 2) 어디에 꽂는지 몰라요 3) 끼우는지 알아요



Kita lanjutkan belajarnya yuk! Lengkapilah kalimat dengan menggunakan '–는지 알다/모르다'.

1. 가: 시내에 어떻게 ______________ 알아요?
   나: 네, 205번 버스를 타세요.
2. 가: 우체국이 어디에 ____________ 알아요?
   나: 은행 옆에 있어요.

정답 1. 가는지 2. 있는지

대화 2 Percakapan 2

Track 131

Indika dan Bapak Mandor sedang bercakap-cakap. Dengarkan percakapan mereka dan tirukanlah.

반 장 오늘 작업은 얼마나 진행됐어요?
Hari ini seberapa jauh pekerjaan sudah dikerjakan?

인디카 오전에는 골판지 자르는 작업을 끝냈고요, 오후부터 접고 붙이는 작업을 하고 있어요. 그러면 6시까지는 주문 받은 상자를 완성할 수 있을 것 같아요.
Saya sudah menyelesaikan pekerjaan memotong kardus bergelombang di pagi hari. Kemudian sejak siang melakukan pekerjaan melipat dan menempel. Kalau begitu, sepertinya bisa menyelesaikan pesanan kardus sampai sebelum pukul.

반 장 골판지는 충분해요? 어제 작업 끝난 후에 보니까 얼마 남지 않았던데요.
Kardus bergelombangnya cukup? Waktu saya lihat kemarin setelah pekerjaan selesai, tidak tersisa banyak.

인디카 네, 지난주에 주문한 골판지가 오늘 오후에 도착할 거니까 문제없을 것 같아요
Ya, kardus bergelombang yang kita pesan minggu kemarin akan datang hari ini, jadi tidak akan ada masalah.

> **얼마 남지 않다**
> tidak tersisa banyak
> · 일이 얼마 남지 않았어요. 곧 끝날 거예요.
> Tidak banyak pekerjaan yang tersisa. Sebentar lagi akan selesai.
> · 한국으로 떠나는 날이 얼마 남지 않았어요.
> Hari saya meninggalkan Korea sudah tidak lama lagi.

> **문제없다**
> tidak ada masalah
> · 상품의 질이 좋아서 판매하는 데는 문제없을 거예요.
> sudah selesai. dalam penjualan karena kualitas produknya bagus.
> · 다음 주 출장 준비는 문제없이 잘되고 있습니까?
> Apa persiapan dinas minggu depan berjalan tanpa ada masalah?

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

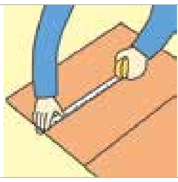
1. 인디카 씨는 오전에 무슨 일을 했어요? Apa yang dilakukan Indika pada pagi hari?
2. 인디카 씨는 골판지를 언제 주문했어요? Kapan Indika memesan kardus bergelombang?

정답 1. 골판지 자르는 일을 했어요. 2. 지난주에 주문했어요.

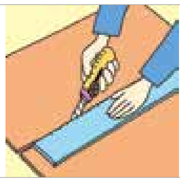
어휘 2 Kosakata 2

포장 작업 Pengemasan

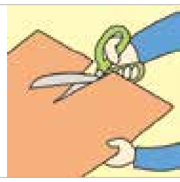
Mari kita lihat ungkapan yang dibutuhkan ketika melakukan pengemasan.



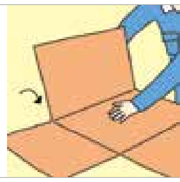
재다
mengukur



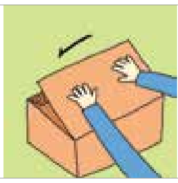
자르다
memotong



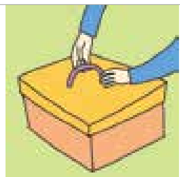
오리다
memotong
menggunting



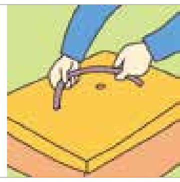
접다
melipat



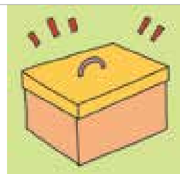
붙이다
menempel/merekatkan,
mengelem



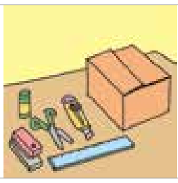
달다
memasang



조절하다
mengepaskan



완성하다
menyelesaikan/
menyempurnakan



제작하다
memproduksi

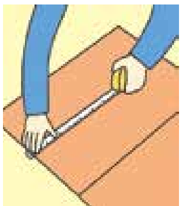
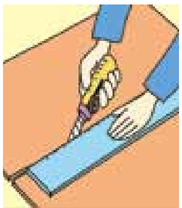
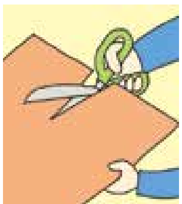
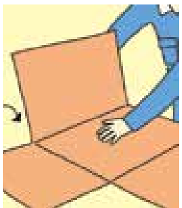
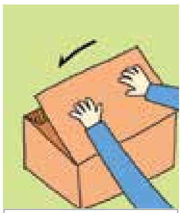


옮기다
memindahkan

- 상자를 **자른** 후에 **접으세요.**
  Setelah memotong, lipatlah kardus.
- 상자에 손잡이를 **달면** 완성됩니다.
  Jika pegangan tangan kardus sudah dipasang, maka sudah selesai.
- 상자를 **옮기는** 일을 하고 있어요.
  Saya sedang memindahkan kardus.

Mari kita kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya!

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Isi bagian yang kosong dengan kosakata yang tepat pada 〈contoh〉.


1)
→

2)
→

3)
→

4)
→

5)

보기 붙이다 자르다 접다 오리다 재다

정답 1) 재다 2) 자르다 3) 오리다 4) 접다 5) 붙이다

문법 2 Tata Bahasa 2 -(으)ㄹ 것 같다

G42-2

'-(으)ㄹ 것 같다' mengandung arti perkiraan yang kuat terhadap suatu kondisi atau kejadian yang akan terjadi di masa datang.Tata bahasa ini bisa dilekatkan pada kata kerja dan kata sifat.

- 가: 언제 작업이 끝날 것 같아요? Kapan kira-kira pekerjaannya selesai?
  나: 6시쯤 끝날 것 같아요. Sepertinya akan selesai sekitar jam 6.00.
- 가: 곧 비가 올 것 같아요. Sepertinya akan segera turun hujan.
  나: 그래요? 우산은 가지고 왔어요? O ya? Apakah kamu membawa payung?

비교해 보세요. Kita Bandingkan, Yuk.

✔ '-는/-(으)ㄴ 것 같다' dan '-(으)ㄹ 것 같다'

Tata bahasa '-는/-(으)ㄴ 것 같다' yang sudah dipelajari pada pelajaran 35 digunakan ketika memperkirakan keadaan atau kejadian yang terjadi pada masa kini, tetapi untuk memperkirakan keadaan atau kejadian pada masa depan digunakan '-(으)ㄹ 것 같다'.

- 투안 씨는 한국 음식을 좋아하는 것 같아요. Sepertinya Tuan suka makanan Korea.
- 한국의 인터넷은 정말 빠른 것 같아요. Sepertinya internet Korea sangat cepat.
- 불고기가 참 맛있을 것 같아요. Bulgogi sepertinya enak.
- 날씨가 많이 흐려요. 곧 비가 올 것 같아요. Cuacanya sangat mendung. Sepertinya akan turun hujan.

Sudahkah Anda mengerti penggunaan '-(으)ㄹ 것 같다'? Jika sudah, lengkapilah percakapan dengan sesuai.



2. '-(으)ㄹ 것 같다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Lengkapilah percakapan dengan menggunakan '-(으)ㄹ것 같다'.

1) 가: 언제까지 완성할 수 있을까요?
   나: ______________________. [2시까지 할 수 있다]

2) 가: 상자 300개를 내일 아침까지 제작할 수 있을까요?
   나: ______________________. [그것은 힘들다]

3) 가: ______________________? [자르는 작업을 다 끝낼 수 있다]
   나: 그럼요. 제가 도와줄 테니까 걱정하지 마세요.

4) 가: 바루 씨, 내일 같이 소풍을 가는 게 어때요?
   나: ______________________. [날씨가 아주 맑다]

정답 1) 2시까지 할 수 있을 것 같아요 2) 그것은 힘들 것 같아요 3) 자르는 작업을 다 끝낼 수 있을 것 같아요 4) 날씨가 아주 맑을 것 같아요

작업하는 방법을 모르면 어떻게 말해야 돼요? 〈보기〉처럼 물어보세요.

Bagaimana cara mengungkapkan jika tidak tahu bagaimana cara mengerjakan suatu pekerjaan? Bertanyalah seperti <contoh>.

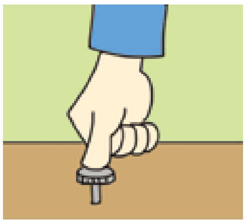
보기



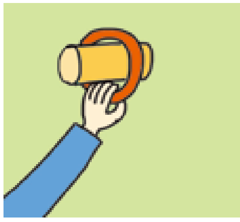
작동하다

가: 이거 어떻게 작동하는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
Apa Anda tahu bagaimana mengoperasikan ini? Tolong ajari saya.

나: 네, 보세요. 이렇게 하면 돼요.
Ya, lihatlah. Begini caranya.

1) 

꽂다

2) 

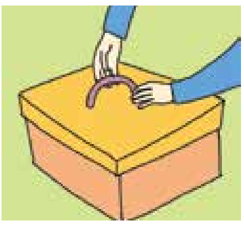
걸다

3) 

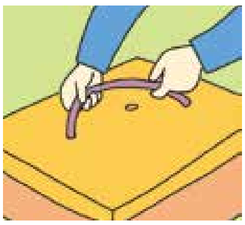
자르다

4) 

상자를 접다

5) 

달다

6) 

조절하다

정답
1) 이거 어떻게 꽂는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
2) 이거 어떻게 거는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
3) 이거 어떻게 자르는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
4) 이거 어떻게 접는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
5) 이거 어떻게 다는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.
6) 이거 어떻게 조절하는지 알아요? 좀 가르쳐 주세요.

안전한 도구 및 기계 사용법
Cara Mengoperasikan Mesin dengan Aman dan Benar



수공구는 확실하게 잡고 작업물에 정확하게 장착 후 사용해야 합니다.
Pegang erat alat yang dipakai dan taruh alat tersebut di tempat yang tepat di atas bahan yang sedang anda kerjakan.



회전하는 기계를 사용할 때는 장갑을 착용한 채로 만져서는 안 됩니다.
Dilarang memakai sarung tangan keselamatan saat menggunakan perangkat yang berputar.



연마 작업을 할 때는 장갑을 벗고 저속으로 회전시키면서 맨손으로 작업해야 합니다.
Operasikan mesin gerinda pada kecepatan rendah dengan tangan kosong



선반 작업을 시작하기 전에 일정 시간 기계를 공회전 시켜서 부품의 물림 상태를 확인해야 합니다.
Sebelum mengoperasikan mesin bubut, selagi mesin tidak berjalan untuk beberapa waktu, pastikan semua peralatan dan sabuk keamanan berada pada tempatnya.

EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Soal nomor 1–2 adalah soal memilih jawaban yang berhubungan dengan isi teks. Sebelum mendengarkan percapakan cermatilah pilihan jawaban berikut.

[1~2] 들은 것을 고르십시오. Pilih kosakata yang Anda dengar.

Track 132

1. ① 접어요. ② 작아요. ③ 좁아요. ④ 저예요.

2. ① 내려요. ② 눌러요. ③ 올려요. ④ 붙여요.

Soal nomor 3–4 adalah soal memilih jawaban yang tepat, sedangkan soal nomor 5 adalah soal memilih jawaban yang tepat setelah mendengar percakapan. Sebelum mendengarkan percapakan cermatilah pertanyaan dan pilihan jawaban berikut.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. Pililah jawaban yang benar.

3. ① 아니요, 잘 쓸 수 있어요. ② 네, 전에도 사용해 봤어요.
③ 네, 주임님한테 물어볼게요. ④ 아니요, 기계가 여기 없어요.

4. ① 4시면 끝날 것 같아요. ② 이제 골판지를 오리세요.
③ 빨리 주문을 해야겠어요. ④ 상자는 이쪽에 쌓아 두세요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오. Dengarkan cerita, lalu pilih jawaban yang tepat.

남자가 해야 하는 일은 무엇입니까? Apa yang harus dilakukan laki-laki tersebut?

① 기계를 고쳐야 합니다. ② 기계를 옮겨야 합니다.
③ 기계로 작업해야 합니다. ④ 기계 사용법을 가르쳐야 합니다.

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 남: 지금 상자를 접고 있지요? Sekarang sedang melipat kardus, kan?
   여: 네, 지금 작업 중이에요. Iya, sedang mengerjakannya.
2. 여: 어떻게 하면 작동해요? Bagaimana caranya agar menyala?
   남: 여기를 누르면 돼요. Pencet di sini.
3. 여: 이 기계 어떻게 사용하는지 알아요? Apa Anda tahu bagaimana cara menggunakan mesin ini?
4. 여: 상자 제작은 다 끝났어요? Apa produksi kardus sudah selesai semua?
5. 여: 여기가 다음 주부터 일하게 될 작업장이에요. 이건 리한 씨가 사용할 밴딩기고요. 어떻게 사용하는지 알지요?
   Di sini adalah tempat yang akan menjadi tempat kerja kita mulai minggu depan. Ini adalah mesin bending akan akan Rihan pakai. Tahu kan bagaimana cara menggunakannya?
   남: 네, 어제 배웠습니다. 전에 다른 공장에서도 사용해 봤고요.
   Iya, kemarin saya sudah belajar. Sebelumnya di pabrik lainnya pun saya juga pernah menggunakannya.
   여: 그럼 잘하시겠네요. 먼저 여기 있는 안전 스위치를 내린 후에 사용하세요.
   Kalau begitu, pasti sudah pandai. Pertama-tama, silakan pakai setelah menurunkan saklar keselamatan yang ada di sini.
   남: 네, 알겠습니다. Baik, saya mengerti.

정답 1. ① 2. ② 3. ② 4. ① 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan L42

1. 다음을 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkanlah cerita dan pilihlah jawaban yang tepat.

   여자는 무엇을 안내하고 있습니까? Perempuan itu sedang menjelaskan tentang apa?

   ① 작업 위치와 장소
   ② 작업장 청소 방법
   ③ 작업 도구 이용법
   ④ 작업할 때 주의할 점

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여: 어제 저녁에 작업장 청소를 했습니다. 바닥에 물이 남아 있어서 넘어질 수 있습니다. 조심하십시오. 그리고 작업장에 있는 기계에 물이 들어가지 않도록 조심해 주십시오.

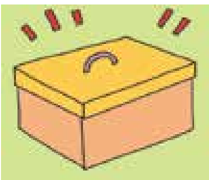
Kemarin malam, saya membersihkan tempat kerja. Anda bisa terpeleset karena masih ada air yang tersisa di lantai. Berhati-hatilah. Kemudian, tolong hati-hati agar air yang ada di tempat kerja tidak sampai masuk ke mesin.

정답 1. ④

EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

Soal nomor 1~2 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan gambar. Kerjakan sambil mengingat yang sudah dipelajari.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Plihlah kalimat yang sesuai dengan gambar.

1. 

① 목재입니다. ② 상자입니다.
③ 철근입니다. ④ 전구입니다.

2. 

① 전선을 걸고 있습니다. ② 버튼을 누르고 있습니다.
③ 스위치를 올리고 있습니다. ④ 손잡이를 돌리고 있습니다.

Soal nomor 3~4 adalah soal memliih kosakata yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Baca dengan baik, lalu pilih jawaban yang tepat.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

3. 기계를 다 사용한 후에는 반드시 전원 스위치를 __________ 합니다.
Harus .... saklar power setelah selesai menggunakan mesin.

① 넣어야 ② 내려야 ③ 꽂아야 ④ 작동해야

4. 칼로 종이를 __________ 때는 손을 다치지 않게 조심해야 합니다.
Harus berhati-hati agar tangan tidak terluka saat .... kertas dengan pisau.

① 잴 ② 붙일 ③ 자를 ④ 접을

5. 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

민수 씨는 냄비를 만드는 곳에서 일을 합니다. 그런데 민수 씨는 이 일을 시작한 지가 얼마 안 됐기 때문에 기계를 어떻게 작동하는지 모릅니다. 그래서 주로 물건을 옮기는 일을 하고 있습니다. 그렇지만 곧 기계를 작동하는 방법을 배워서 냄비 만드는 일을 할 겁니다.
Minsu bekerja di tempat pembuatan panci. Tetapi, karena Minsu belum lama memulai pekerjaan ini, jadi dia tidak tahu bagaimana caranya mengoperasikan mesin. Oleh karena itu, dia sekarang lebih banyak melakukan pekerjaan memindahkan barang. Namun, segera setelah dia belajar cara mengoperasikan mesin, dia akan melakukan pengerjaan pembuatan panci.

민수 씨는 지금 무슨 일을 합니까? Apa yang dikerjakan Minsu sekarang?

① 냄비를 팝니다. ② 물건을 옮깁니다.
③ 냄비를 만듭니다. ④ 기계를 작동합니다.

정답 1. ② 2. ② 3. ② 4. ③ 5. ②

확장 연습 Latihan Tambahan

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat yang bisa mengisi bagian yang kosong.

1. 전화를 잘못 ________ 그냥 끊지 말고 "미안합니다." 하고 이야기해야 합니다.
Kalau Anda salah .... jangan langsung menutup telepon. Anda harus mengucapkan 'Maaf.'

① 울렸으면 ② 울었으면 ③ 걸었으면 ④ 걸렸으면

2. 한국 생활을 하다가 어려운 일이 있으면 센터에 있는 ________에 가서 이야기해 보십시오.
Silakan pergi dan sampaikan ke .... yang ada di pusat(center) jika ada masalah saat tinggal di Korea.

① 자료실 ② 상담실 ③ 준비실 ④ 체력단련실

3. 이 글의 내용과 같은 것은 무엇입니까?
Pernyataan manakah yang sesuai dengan isi bacaan berikut ini?

작업장에서 발생하는 폐기물은 환경을 오염시킵니다. 이런 쓰레기는 작업장에서 정한 방법으로 처리를 해야 합니다. 인체에 나쁜 영향을 미치는 폐기물을 처리할 때에는 특별히 더 주의를 해야 합니다. 근로자의 건강을 해치는 원인이 되기 때문입니다.
Limbah yang keluar dari tempat kerja mencemari lingkungan. Sampah-sampah seperti ini harus diproses sesuai dengan cara yang ditentukan oleh tempat kerja. Anda harus lebih berhati-hati ketika mengolah limbah/sampah yang berdampak negatif pada tubuh. Karena hal itu bisa menjadi penyebab rusaknya kesehatan pekerja.

① 모든 쓰레기는 인체에 나쁩니다.
② 쓰레기가 있어서 근로자가 다칩니다.
③ 폐기물을 처리할 때 건강이 나빠집니다.
④ 폐기물은 정해진 방법으로 처리해야 합니다.

정답 1. ③ 2. ② 3. ④

43 철근을 옮겨 놓으세요
Tolong pindahkan batang lasnya

학습 안내
Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** mengarahkan pekerjaan, mengecek Pekerjaan
- **Tata Bahasa** –아/어 놓다, –지요
- **Kosakata** tempat pembangunan, pendistribusian dan pembungkusan/pengemasan
- **Informasi · Budaya** alat berat tempat pembangunan

대화 1 Percakapan 1 Track 133

Adit sedang mengadukan kejadian hari ini kepada Geon-u. Pertama, dengarkan percakapan kedua orang tersebut, lalu ikuti percakapan mereka.

아딧 여러분 지금부터 오늘 해야 할 작업을 알려 드리겠습니다. 오늘은 거푸집을 설치하고 철근을 조립하는 일을 할 겁니다. 저희 팀은 먼저 여기 있는 철근을 3층으로 옮겨 놓을 건데요. 철근을 모두 옮겨 놓은 후에는 건우 씨가 거푸집 설치팀 반장에게 보고해 주세요. 그러면 거푸집 설치팀에서 작업을 시작할 겁니다.
Mulai sekarang, saya akan memberitahu pekerjaan apa yang harus dilakukan hari ini. Hari ini kita akan memasang cetakan dan merakit kawat besi. Tim kita akan memindahkan kawat besi yang ada di sini ke lanti tiga terlebih dulu. Setelah besi selesai dipindah semua, Geon-u tolong laporkan kepada ketua tim pemasangan cetakan. Dengan begitu, tim pemasang cetakan akan memulai pekerjaan.

건우 네, 알겠어요. 작업이 끝나면 바로 보고할게요.
Ya, saya mengerti. Kalau pengerjaan sudah selesai akan langsung saya laporkan.

아딧 그 후엔 바로 조립 작업을 시작할게요. 자, 그럼 시작합시다.
Setelah itu kita akan mulai perakitan. Nah, kalau begitu ayo kita mulai sekarang.

–아/어 드리다
melakukan sesuatu untuk orang lain dan merupakan bentuk sopan dari '–아/어 주다'.
· 제가 도와 드리겠습니다.
Saya akan membantu.
· 내일까지 자세한 출장 일정을 알려 드리겠습니다.
Saya akan memberitahu jadwal dinas secara detail sampai besok.

바로 langsung
· 지금 바로 출발하려고 합니다.
Saya bermaksud langsung berangkat sekarang.
· 회사에 도착하면 바로 연락드리겠습니다.
Saya akan langsung mengabari jika sudah sampai di kantor..

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

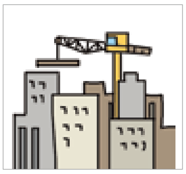
1. 아딧 씨 팀은 오늘 제일 먼저 무슨 일을 할 거예요? Apa yang akan Adit lakukan terlebih dahulu hari ini?
2. 거푸집 설치 후에 무슨 일을 할 거예요? Apa yang akan dilakukan setelah memasang cetakan?

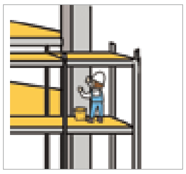
정답 1. 철근을 3층으로 옮겨 놓을 거예요. 2. 철근 조립 작업을 할 거예요.

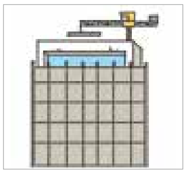


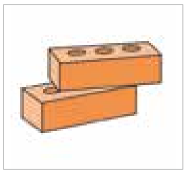
어휘 1 Kosakata 1 **건설 현장** Tempat Pembangunana

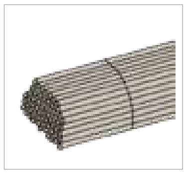
Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan materi konstruksi dan ungkapan yang sering dijumpai di lokasi konstruksi.


건설
konstruksi/pembangunan

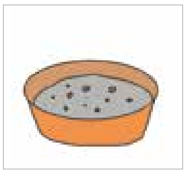

공사장
tempat proyek


건물을 짓다
membangun gedung


벽돌
batu bata

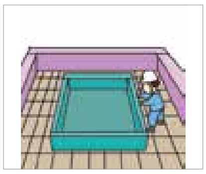

철근
kawat besi


시멘트
semen

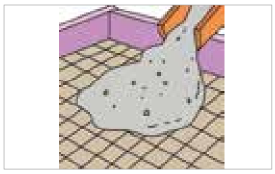

콘크리트
beton


비계
perancah


땅을 파다
menggali tanah


거푸집을 설치하다
memasang cetakan


철근을 조립하다
merangkai kawat besi


콘크리트를 타설하다
mengecor beton

- **공사장**에서는 항상 안전모를 착용해야 해요. Di lokasi proyek harus selalu memakai helm keselamatan.
- 건물을 지을 때에는 먼저 **땅을 파야** 해요. Ketika membangun gedung, harus menggali tanah terlebih dahulu.

Mari kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Perhatikan gambar dan pilihlah jawaban yang tepat dari <contoh>.



정답 1) 시멘트 2) 거푸집을 설치하다 3) 철근 4) 벽돌 5) 땅을 파다 6) 콘크리트를 타설하다

문법 1 Tata Bahasa 1 -아/어 놓다 G43-1

'-아/어 놓다' mengungkapkan suatu kegiatan yang sudah selesai kemudian kondisi tersebut terus berlangsung. Hanya bisa melekat pada kata kerja.

ㅏ, ㅗ → -아 놓다	ㅓ, ㅜ, ㅣ 등 → -어 놓다	하다 → 해 놓다
사다 → 사 놓다 닫다 → 닫아 놓다	쓰다 → 써 놓다 만들다 → 만들어 놓다	준비하다 → 준비해 놓다 청소하다 → 청소해 놓다

- 가: 언제 장을 보러 가요? Kapan pergi untuk berbelanja?
  나: 벌써 **봐 놓았어요**. Saya sudah selesai berbelanja.
- 내일까지 문을 **닫아 놓을게요**. Saya akan memasang pintunya sampai besok.
- 먼저 벽돌을 **옮겨 놓으세요**. Pindahkanlah batu batanya dulu.

Sudahkah mengerti penggunaan '-아/어 놓다'? Kalau sudah, lengkapilah percakapan dengan memilih jawaban yang tepat.



2. 대화를 읽고 맞는 답을 고르세요. Bacalah percakapan dan pilihlah jawaban yang cocok.

1) 가: 여기에 있는 벽돌을 어떻게 할까요? Batu bata yang ada di sini mau diapakan?
나: ______________________.

① 저쪽으로 옮기고 있어요　　② 저쪽으로 옮겨 놓으세요

2) 가: 아딧 씨, 콘크리트는 만들어 놓았어요? Adit, sudah membuat cetakan beton?
나: ______________________.

① 네. 다 해 놓았어요　　② 네. 이제 할 거예요

정답 1) ② 2) ①

Lanjutkan belajarnya yuk! Lengkapilah kalimat dengan menggunakan '-아/어 놓다'.



쌓다　　청소하다　　준비하다

1. 여기에 상자를 __________ 돼요.
2. 회의 자료를 미리 __________ 놓으세요.
3. 퇴근 전까지 작업장을 __________ 놓으세요.

정답 1. 쌓아 놓으면 2. 준비해 3. 청소해

대화 2 Percakapan 2 Track 135

Dengarkan apa yang dibicarakan oleh Monika dan asisten senior. Dengarkan dua kali, lalu ikutilah percakapan mereka.

대 리 모니카 씨, 내일 오전에 납품할 물건 포장은 다 **끝났지요**?
Monika, pengemasan barang yang akan dikirim besok pagi sudah selesai semua, kan?

모니카 네, 대리님. 크기별로 분류해서 **따로** 포장해 놓았어요. 한번 확인해 보시겠어요?
Baik, Pak/Bu. Saya sudah mengemas dengan memisahkan sesuai dbesar kecilnya barang. Apa Anda ingin mengeceknya?

> **따로** terpisah, sendiri
> · 일 때문에 나는 가족과 따로 살고 있어요.
> Saya tinggal terpisah dari keluarha karena perusahaan.
> · 기차에 자리가 없어서 아내와 따로 앉았어요.
> Saya duduk terpisah dengan istri karena tidak ada kursi kosong di kereta.

대 리 좋아요. 같이 가 봅시다.
음, 대자가 30박스, 중자가 40박스…….
어, 그런데 소자가 왜 30박스**밖에** 안 돼요?
Baik. Mari kita lihat bersama. Umm, yang besar 30 kardus, yang sedang 40 kardus...... tapi, kenapa yang kecil hanya ada 30 kardus?

> **밖에** selain ...., hanya ....
> Selalu digunakan bersama dengan ungkapan negatif di belakangnya.
> · 우리 사장님은 일밖에 모르세요.
> Direktur kami/kita tahunya hanya bekerja.
> (tahunya hanya urusan kerja saja)
> · 우리 회사는 일요일밖에 안 쉬어요.
> Kantor kami tidak libur selain hari Minggu.
> (hanya libur hari Minggu saja)

모니카 네? 30박스 아닌가요?
Apa? Bukannya 30 kardus?

대 리 여기 주문서에 32박스라고 되어 있잖아요. 가서 물건 있는지 빨리 확인해 보세요.
Di dokumen pemesanan tertulis 32 kardus. Coba pergi dan segera cek apa masih ada barang.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

1. 모니카 씨가 포장한 물건은 언제 납품할 거예요? Kapan barang yang dikemas Monica dikirim?
2. 소자 박스는 몇 박스를 납품해야 해요? Berapa jumlah kardus kecil yang harus dikirim?

정답 1. 내일 오전에 납품할 거예요. 2. 32박스를 납품해야 해요.

어휘 2 Kosakata 2 **유통업 포장** Pendistribusian dan Pembungkusan/Pengemasan



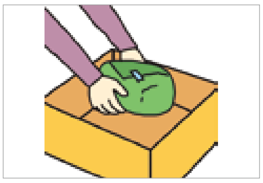
Pernahkah Anda bekerja di bidang usaha pendistribusian barang?
Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan bidang ini.



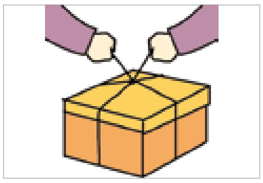
분류하다
mengelompokkan



싸다/포장하다
mengemas/membungkus



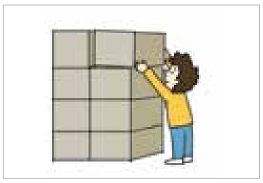
담다/넣다
memasukkan



묶다
mengikat



나르다
memindahkan barang ke tempat lain



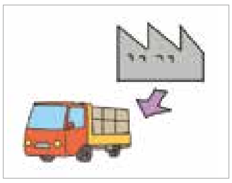
쌓다
menumpuk



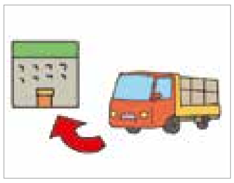
싣다
memuat



내리다
menurunkan



출하하다
mengirim barang keluar



납품하다
mengantarkan/
mendistribusikan barang



Coba kerjakan soal tanpa melihat bagian kosakata sebelumnya.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Pilihlah kosakata dalam 〈contoh〉 untuk mengisi kotak kosong berikut.



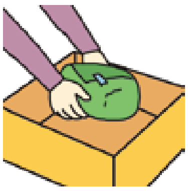
1)

→



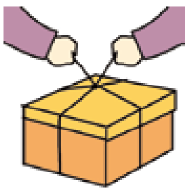
2)

→



3)

→



4)

→



5)

보기 분류하다 나르다 묶다 포장하다 담다

정답 1) 분류하다 2) 포장하다 3) 담다 4) 묶다 5) 나르다

-지요

G43-2

Digunakan ketika pembicara meminta persetujuan atas suatu kondisi atau memastikan fakta yang sudah diketahui oleh lawan bicara. Bentuk '-지요' dilekatkan pada kata kerja dan kata sifat, sedangkan bentuk '(이)지요' dilekatkan pada kata benda.

동사(verba) → -지요	형용사(kata sifat) → -지요
알다 → 알지요 보다 → 보지요	작다 → 작지요 크다 → 크지요

명사(kata benda)	
자음(konsonan) → 이지요	모음(vokal) → 지요
학생 → 학생이지요	의사 → 의사지요

- 거래처에 물건을 **보냈지요**? Sudah mengirim barang ke rekan bisnis, kan?
- 작업장을 정리하고 **있지요**? (Anda) sedang membereskan tempat kerja, kan?
- 바루 씨는 인도네시아 **사람이지요**? Baru orang Indonesia, kan?

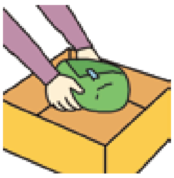
Sudahkah mengerti penggunaan '-지요'? Jika sudah, lengkapilah percakapan dengan menulis jawaban yang tepat.



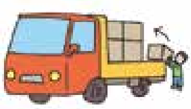
2. 그림을 보고 '-지요'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Perhatikan gambar kemudian lengkapilah percakapan dengan menggunakan '-지요'.

1) 

가: 물건은 크기별로 ______________? Sudah ....barang sesuai dengan besar kecilnya ukuran?
나: 네. 분류해 놓았어요.
Ya, sudah saya pisahkan.

2) 

가: 상품은 모두 상자에 ______________? Barang-barang hasil produksinya semua sudah .... di kotak?
나: 네. 포장한 후에 담아 놓았어요.
Ya, sudah saya masukan setelah tadi saya bungkus.

3) 

가: 물건 모두 차에 ______________? Barangnya sudah semuanya......... ke mobil?
나: 네. 이제 출발하시면 됩니다. Ya, sekarang tinggal berangkat saja.

정답 1) 분류했지요 2) 담았지요 3) 실었지요

Lanjutkan belajarnya yuk! Lengkapilah kalimat dengan menggunakan '-지요'.



1. 가: 가구 공장에서 __________?
Apakah kamu .... di pabrik mebel?
나: 네, 가구 공장에서 일하고 있어요.
Ya, saya bekerja di pabrik mebel.

2. 가: 이번 휴가 때 고향에 __________?
Apakah liburan kali ini kamu .... ke kampung halamanmu?
나: 아니요, 이번에는 고향에 못 가요.
Tidak, kali ini tidak bisa ke kampung halaman saya.

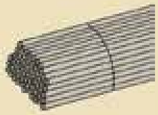
정답 1. 일하지요 2. 가지요

활동 Aktivitas

어떤 작업을 했어요? 〈보기〉처럼 작업을 확인해 보세요.

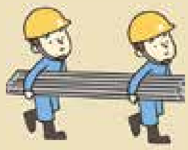
Anda sudah melakukan pekerjaan apa? Cek pekerjaan seperti 〈contoh〉.

보기



가: 철근을 옮겨 놓았지요?
Anda sudah memindahkan kawat besi kan?
나: 네, 옮겨 놓았어요.
Iya, sudah saya pindahkan.

철근을 옮기다
memindahkan kawat besi



가: 철근을 옮겨 놓았지요?
Anda sudah memindahkan kawat besi kan?
나: 아니요. 지금 옮기고 있어요.
Belum, belum saya pindahkan.

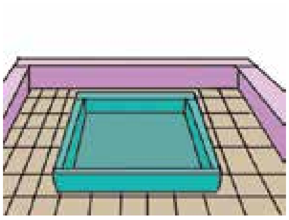
철근을 옮기다
memindahkan kawat besi

1) 

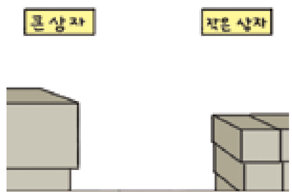
상품을 포장하다

2) 

철근을 조립하다

3) 

거푸집을 설치하다

4) 

상품을 분류하다

정답 1) 가: 상품을 포장해 놓았지요?
나: 아니요, 지금 포장하고 있어요.
2) 가: 철근을 조립해 놓았지요?
나: 아니요, 지금 조립하고 있어요.
3) 가: 거푸집을 설치해 놓았지요?
나: 네, 설치해 놓았어요.
4) 가: 상품을 분류해 놓았지요?
나: 네, 분류해 놓았어요.

정보 Informasi

건설 현장의 중장비 Alat Berat Tempat Pembangunan



지게차

Forklift

짐을 싣고 위아래로 움직여서 짐을 나릅니다.

Forklift dipakai untuk mengangkat dan memindahkan barang ke atas dan ke bawah.



크레인(기중기)

Mesin Derek

무거운 물건을 들어 올려 아래위나 수평으로 이동시킵니다.

Mesin derek digunakan untuk mengangkat dan menurunkan bahan-bahan yang berat atau memindahkan barang secara mendatar.



화물차(트럭)

Truk

화물을 실어 나릅니다.

Truk dipakai untuk mengangkut muatan



굴착기

Excavator

땅이나 암석 따위를 파거나, 파낸 것을 처리합니다.

Excavator digunakan untuk menggali parit, lubang, atau pondasi dan menangani bahan-bahan. excavator digunakan untuk menggali tanah atau bebatuan dan membereskan yang sudah digali



불도저

Buldoser

흙을 밀어 내어 땅을 다지거나 지면을 고르고 평평하게 합니다.

Buldoser dipakai untuk mendorong tanah atau puing-puing yang dalam jumlah besar, untuk merenggangkan bahan-bahan yang padat dan meratakan permukaan tanah.



트랙터

Traktor

무거운 짐이나 농기계를 끕니다.

Traktor digunakan untuk mengangkut barang-barang yang berat atau untuk kebutuhan pertanian.



덤프트럭

Truk Pembuangan

자갈 모래 석탄 쓰레기 따위를 나릅니다.

Truk pembuangan dipakai untuk mengangkut kerikil, pasir, batu bara, dan kotoran.



그레이더

Grader

땅바닥을 깎아 고릅니다.

Grader digunakan untuk meratakan tanah untuk membuat permukaan tanah datar



레미콘

Truk Pengecor Beton

콘크리트가 굳지 않도록 개면서 운반합니다.

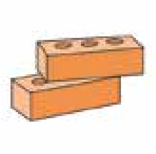
Truk pengecor beton dipakai untuk mengangkut dan mencampur beton cor dan menjaga keadaan tetap dalam cair sampai di tempat penerima.

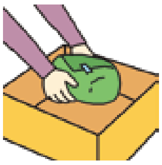
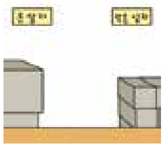
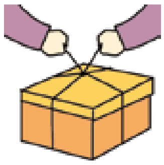
EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Soal nomor 1-2 adalah soal mencari gambar yang berhubungan dengan isi percakapan. Cermatilah gambar berikut ini sebelum mendengarkan percakapan!

[1~2] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
Pilihlah gambar yang berhubungan dengan isi percakapan.

Track 135

1. ①  ②  ③  ④ 

2. ①  ②  ③  ④ 

Soal nomor 3-4 adalah soal memilih jawaban yang tepat, sedangkan soal nomor 5 adalah soal menjawab pertanyaan setelah mendengarkan cerita laki-laki. Cermatilah pertanyaan dan pilihan jawabannya sebelum mendengarkan percakapan.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Pililah jawaban yang tepat.

3. ① 아니요, 분류했어요. ② 네, 벌써 해 놓았어요.
③ 네, 아직 안 했을 거예요. ④ 아니요, 분류해 놓았어요.

4. ① 글쎄요. 확인해 볼게요. ② 아니요, 벌써 끝났어요.
③ 그럼요. 땅을 파고 있어요. ④ 네, 이제 시작할 거예요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Pililah jawaban yang tepat setelah mendengar cerita berikut.

앞으로 해야 할 작업이 아닌 것은 무엇입니까?
Apa yang bukan merupakan pekerjaan yang harus dilakukan mulai sekarang?

① 철근 조립 ② 거푸집 설치 ③ 콘크리트 확인 ④ 콘크리트 타설

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 여: 오전에 무슨 작업을 했어요? Pekerjaan apa yang Anda lakukan di pagi hari?
   남: 벽돌을 옮겼어요. Memindahkan batu bata.
2. 여: 상품을 포장해 놓았어요? Apa sudah mengemas produk?
   남: 네, 포장해 놓았어요. Ya, sudah saya kemas.
3. 남: 상품은 모두 분류해 놓았어요? Apa sudah menyortir/mengelompokkan semua produk?
4. 남: 공사장에서 땅을 파는 작업이 끝났지요?
   Pekerjaan menggali tanah di lokasi proyek sudah selesai, kan?
5. 남: 이제 거푸집 설치 작업이 끝났으니까 철근 조립 작업과 콘크리트 타설 작업을 시작하겠습니다. A조는 철근을 3층으로 옮겨 놓으세요. 그리고 강 반장님은 콘크리트 좀 확인해 주세요. 강 반장님, 레미콘은 이미 들어 왔지요?
   Kita akan memulai pengecoran beton dan merangkai kawat besi karena pemasangan cetakan sudah selesai. Tim A tolong pindahkan kawat besi ke lantai 3. Lalu, untuk Bapak Mandor Kang, tolong cek betonnya. Pak Kang, truk pengecornya sudah masuk, kan?

정답 1. ① 2. ② 3. ② 4. ① 5. ②

확장 연습 Latihan Tambahan L43

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang sesuai.

   대화 후 남자는 무엇을 하겠습니까? Apa yang kira-kira dilakukan laki-laki setelah percakapan?

   ① 창고에 갑니다. ② 바닥을 닦습니다.
   ③ 페인트를 칠합니다. ④ 기름을 가지러 갑니다.

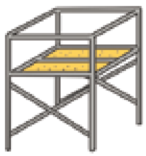
확장 연습 듣기 대본 Naskah Menyimak Latihan Tambahan

여: 수루 씨, 기름 때문에 바닥이 미끄러우니까 바닥 좀 닦아 주세요.
Suru, lantainya licin karena minyak. Tolong dipel ya.
남: 네. 알겠습니다. Baik.
여: 그리고 페인트칠을 해야 하니까 창고에 가서 페인트도 좀 가져다주세요.
Kemudian, karena kita akan melakukan pengecatan, pergilah ke gudang dan tolong ambil catnya.
남: 알겠습니다. 빨리 닦고 창고에 다녀올게요.
Baik. Saya akan segera mengepel dan pergi ke gudang.

정답 1. ②

Soal nomor 1~2 adalah soal mencari jawaban yang sesuai dengan gambar. Kerjakanlah sambil mengingat yang sudah dipelajari sebelumnya.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Pilihlah kosakata atau kalimat yang sesuai dengan gambar.

1. 

① 벽돌　② 철근
③ 비계　④ 시멘트

2. 

① 상품을 쌓고 있습니다.　② 상품을 내리고 있습니다.
③ 상품을 분류하고 있습니다.　④ 상품을 상자에 담고 있습니다.

Soal nomor 3~4 adalah soal memilih kosakata untuk mengisi bagian yang kosong dalam percakapan. Soal nomor 5 adalah soal memilih jawaban setelah membaca teks.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

3. 가: 반장님, 몇 개씩 포장할까요?
Bapak Ketua Tim, saya harus membungkus tiap berapa buah?
나: 제품을 열 개씩 모아서 상자에 ___________ 됩니다.
Kumpulkan tiap 10 buah produk, lalu .... ke dalam kardus.

① 넣으면　② 만들면　③ 자르면　④ 들어가면

4. 가: 굴착기로 땅을 ___________ 놓으세요.
Tolong .... tanah dengan ekskavator.
나: 네, 알겠습니다.
Ya, baiklah.

① 파　② 싸　③ 묶어　④ 담아

5. 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

〈작업 현황〉 Kondisi pekerjaan terkini
상품 분류 ☑ 크기별로 분류 penyortiran barang ⓥ penyortiran berdasarkan besar barang
상품 포장 ☑ 개별 포장 pengemasan barang ⓥ mengemas secara terpisah

상품을 어떻게 분류했습니까? Bagaimana cara menyortir barang?

① 무게에 따라　② 색깔에 따라　③ 종류에 따라　④ 크기에 따라

정답 1. ③ 2. ③ 3. ① 4. ① 5. ④

확장 연습 Latihan Tambahan

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat yang bisa mengisi bagian yang kosong.

1. 고향에 있는 가족에게 소포를 보내야 하는데 아직 포장을 못 했어요. 우체국에 가서 ________ 를 사서 포장해야겠어요.
Saya harus mengirim paket kepada keluarga di kampung halaman, tetapi masih belum membungkus paketnya. Sepertinya saya harus pergi ke kantor pos membeli .... dan membungkusnya di sana.

① 엽서 ② 상자 ③ 우표 ④ 편지지

2. 작업장이 너무 ________ 작업하기가 힘듭니다. 그래서 반장님께 전등을 바꿔 달라고 했습니다.
Sulit untuk bekerja karena tempat kerja sangat .... Oleh karena itu, saya meminta kepada Bapak Mandor untuk mengganti lampu.

① 추워서 ② 어두워서 ③ 위험해서 ④ 시끄러워서

3. 이 글의 내용과 같은 것은 무엇입니까?
Jawaban yang sesuai dengan isi teks

일할 때는 단정하게 옷을 입습니다. 사무실에서 일하는 사람은 양복이나 정장을 입고 공장에서 일하는 사람은 작업복이나 근무복을 입어야 합니다. 머리는 깨끗하게 빗고 남자는 면도를 하는 것이 좋습니다. 단추는 모두 채워야 합니다. 안전모의 끈은 잘 조이고 신발 끈도 잘 묶어야 합니다.
Kita berpakaian dengan rapi ketika bekerja. Orang yang bekerja di kantor harus memakai setelan jas atau pakaian resmi, orang yang bekerja di pabrik harus memakai pakaian kerja atau pakaian lapangan. Perempuan menyisir rambutnya dengan rapi dan laki-laki sebaiknya bercukur. Kita harus mengancingkan seluruh kancing pakaian. Kita juga harus mengencangkan topi keamanan, serta mengikat tali sepatu dengan erat.

① 옷의 단추는 모두 채우지 않아도 됩니다.
② 안전모를 쓰니까 머리는 빗지 않아도 됩니다.
③ 공장에서 일하는 사람은 정장을 입어야 합니다.
④ 사무실에서 입는 옷과 공장에서 입는 옷은 다릅니다.

정답 1. ② 2. ② 3. ④

44 페인트 작업을 했거든요

Mengerjakan pekerjaan pengecatan

학습 안내 Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** mendeskripsikan lingkungan lokasi kerja, membicarakan penyusunan dan pengaturan
- **Tata Bahasa** -거든요, -아지다/어지다
- **Kosakata** limbah dan alat pengaturan
- **Informasi · Budaya** penyusunan dan pengaturan alat kerja

대화 1 Percakapan 1

Track 136

Dengarkan percakapan antara Tuan dan RIhan. Dengarkan sebanyak dua kali, kemudian ikutilah.

투 안 어, 리한 씨, 무슨 냄새 나지 않아요? 작업장도 아주 엉망이고요.
Rihan, kamu mencium bau sesuatu? Tempat kerja juga berantakan.

리 한 어제 늦게까지 페인트 작업을 했거든요. 너무 늦어서 정리를 하나도 못하고 퇴근했어요.
Kemarin saya lembur mengerjakan pengecatan. Tapi, karena sudah terlalu malam, saya tidak sempat beres-beres sedikit pun dan langsung pulang.

투 안 일 시작하기 전에 환풍기 돌려서 환기부터 해야겠어요. 리한 씨는 작업 도구 먼저 정리해 주세요. 작업 도구는 쓰고 나서 바로바로 정리해야 해요. 안 그러면 나중에 못 쓸 수도 있거든요.
Sebelum mulai bekerja harus menyalakan exhaust fan terlebih dahulu supaya ada pergantian udara. Rihan, tolong rapikan alat-alat kerjanya.
Setelah menggunakan alat kerja, harus segera langsung dirapikan kembali. Kalau tidak begitu, bisa-bisa nanti tidak bisa digunakan lagi.

리 한 네, 제가 얼른 치울게요. Baik, segera saya rapikan.

하나도 sedikit pun, satu pun
Digunakan bersama dengan kosakata negatif sehingga memiliki arti 'sama sekali tidak (전혀)', 'sedikit pun tidak(조금도)'.
· 점심을 못 먹었는데 배가 하나도 안 고파요.
Saya belum makan siang, tapi sama sekali tidak lapar.
· 한국어는 조금 할 수 있지만 일본어는 하나도 못해요.
Saya bisa bahasa Korea sedikit, tapi sama sekali tidak bisa bahasa Jepang.

바로바로 langsung segera
· 할 일이 있으면 바로바로 하는 것이 좋다.
Kalau ada pekerjaan, lebih baik langsung segera dikerjakan.
· 무슨 일이 있으면 바로바로 알려 주세요.
Kalau ada apa-apa tolong langsung segera memberitahu saya.

Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 작업장에 나는 냄새는 무슨 냄새예요? Bau apa yang muncul di lokasi kerja?
2. 리한 씨는 먼저 무슨 일을 할 거예요? Apa yang dilakukan Pak Rihan terlebih dahulu?

정답 1. 페인트 냄새예요. 2. 작업 도구를 정리할 거예요.



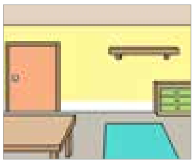
어휘 1 Kosakata 1 작업장 환경 Lingkungan Tempat Kerja



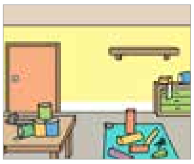
Bagaimana kalau kita cermati kosakata apa saja yang berhubungan dengan lingkungan tempat kerja?



더럽다
kotor



깨끗하다
bersih



엉망이다
berantakan



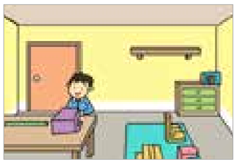
정리가 잘 되어 있다
rapi



냄새가 심하다
baunya menyengat



소음이 심하다
tingkat kebisingannya parah



쾌적하다
rapi dan nyaman



버리다
membuang



치우다
membersihkan



정리하다
merapikan

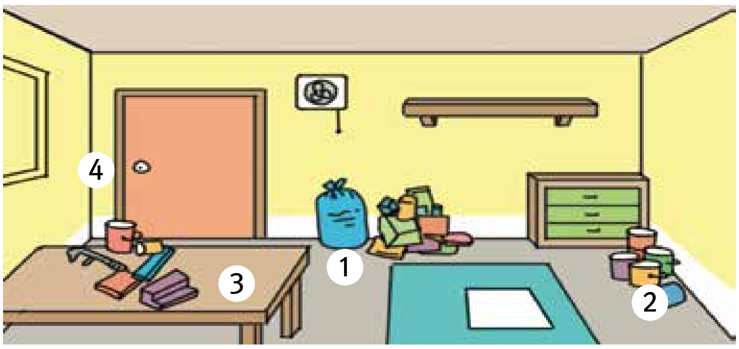


환기하다
mengalirkan udara



Kerjakan soal berikut tanpa melihat kosakata di atas.

1. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 문장을 완성하세요.
Lengkapi kalimat di bawah dengan ungkapan yang tepat.



보기
치우다
환기하다
버리다
정리하다

1) 쓰레기를 ________________.
2) 페인트 통을 ________________.
3) 작업 도구를 ________________.
4) 창문을 열고 ________________.

정답 1) 버려요 2) 치워요 3) 정리해요 4) 환기해요

문법 1 Tata Bahasa 1 -거든요 G44-1

'-거든요' mengekspresikan alasan mengenai isi pembicaraan sebelumnya. Tata bahasa ini bisa digunakan bersama/melekat pada kata kerja dan kata sifat. Namun, apabila melekat pada kata benda, bentuknya menjadi 'kata benda + 이다'.

동사(verba) → -거든요	형용사(kata sifat) → -거든요
자다 → 자거든요 울다 → 울거든요	싸다 → 싸거든요 좋다 → 좋거든요

명사(kata benda)	
자음(konsonan) → 이거든요	모음(vokal) → 거든요
학생 → 학생이거든요	휴가 → 휴가거든요

- 가: 작업장이 정말 깨끗하네요. Wah, tempat kerjanya sungguh bersih.
  나: 오전에 청소를 **했거든요**. Karena kita bersihkan tadi pagi.
- 가: 내일부터 일주일 동안 쉬어요? Apa mulai besok libur selama 1 minggu?
  나: 네, **여름휴가거든요**. Ya, karena liburan musim panas.

Lanjutkan belajarnya yuk! Buatlah kalimat seperti <contoh> menggunakan '-거든요'.



2. 그림을 보고 '-거든요'를 사용해서 대화를 완성하세요.

Perhatikan gambar dan lengkapilah percakapan menggunakan '-거든요'.

1) 

가: 작업장이 아주 깨끗하네요. Wah...tempat kerjanya sangat bersih, ya.

나: 그렇죠? 어제 ______________________.

Tentu saja. Kemarin ....

2) 

가: 밖이 왜 이렇게 시끄러워요? Kenapa di luar berisik sekali?

나: 지금 ____________________________.

Sekarang ....

정답 1) 청소했거든요 2) 공사를 하고 있거든요

Kita lanjutkan belajarnya yuk! Buatlah kalimat seperti <contoh> menggunakan '-거든요'.



〈보기〉

- 시장에서 장을 봤어요. 시장이 물건 값이 싸거든요.
  Saya berbelanja di pasar. Soalnya di pasar itu harga barang-barangnya murah.
- 오늘은 야근을 해야 돼요. 일이 많거든요.
  Hari ini saya harus bekerja malam. Soalnya sedang banyak pekerjaan.

대화 2 Percakapan 2

Track 137

Heong dan Supika sedang berbicara dengan Istri pemilik usaha kost. Dengarkan percakapan mereka dan ikutilah.

주인 아주머니 매일 치워도 이렇게 분뇨가 쌓이니까 치우기 너무 힘들지요?
Pasti capai ya membersihkannya, karena meskipun setiap hari dibersihkan, tetap saja kotorannya menumpuk.

흐 엉 좀 힘들기는 한데요. 그래도 하루라도 안 치우면 너무 지저분해지잖아요.
Ya... memang melelahkan. Walaupun begitu, kalau sehari saja tidak dibersihkan akan sangat berantakan.

수피카 맞아요. 그런데 사모님, 어제 보니까 분뇨 버리는 곳에 다른 쓰레기도 많던데 따로 분리해서 버려야 하는 거 아니에요?
Betul. Tapi, Bu, kemarin saya lihat di tempat pembuangan kotoran ada banyak sampah yang lain. Tidakkah sampah harus dipilah-pilah dulu baru dibuang?

주인 아주머니 안 그래도 사장님이 폐기물 처리하는 것 때문에 시청에 가셨어요. 처리 방법이 좀 까다로워져서 교육 받고 오시면 말씀하실 거예요.
Kebetulan, Bapak Direktur sedang pergi ke Balai Kota menghadiri penjelasan tentang cara pembuangan limbah. Masalah pembuangan limbah menjadi semakin rumit, setelah mendapat pelatihan, beliau pasti akan menjelaskannya.

> 그래도 walaupun begitu
> · 일이 많아서 힘들어요. 그래도 행복해요.
> Saya capai karena banyak pekerjaan. Walaupun begitu, saya senang.
> · 아침부터 머리가 많이 아팠어요. 그래도 일하러 나왔어요.
> Sejak pagi kepala saya sakit sekali. Walaupun begitu, saya tetap berangkat kerja.

> 안 그래도
> kebetulan 그렇지 않아도
> · 먼저 전화하셨네요. 안 그래도 전화드리려고 했습니다.
> Wah, sudah telepon duluan. Saya juga baru saja mau telpon.
> · 가: 내일 백화점에 같이 갈래요?
> Besok pergi ke mall bersama yuk.
> 나: 안 그래도 가려고 했었는데 잘됐네요.
> Wah, kebetulan sekalli, saya memang mau ke mal sekarang.

Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 사장님은 지금 어디에 가셨어요? Bapak Direktur sedang pergi ke mana?
2. 분뇨는 얼마나 자주 치워요? Seberapa sering limbah dibersihkan?

정답 1. 시청에 가셨어요. 2. 분뇨는 매일 치워요.

New Vocabulary Kosakata baru

처리하다 membuang 분리하다 memilah 까다롭다 rumit

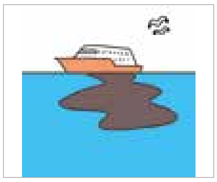
어휘 2 Kosakata 2 **폐기물과 정리 도구** Alat Pembersih Limbah

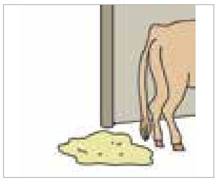
Kosakata apa sajakah yang berkaitan dengan limbah, dan alat-alat untuk membersihkan limbah?

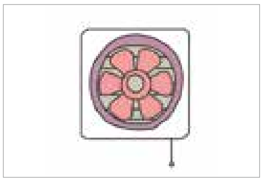



폐기물
limbah


폐수
limbah cair


폐유
limbah minyak

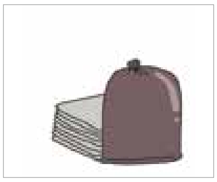

분뇨/배설물
kotoran

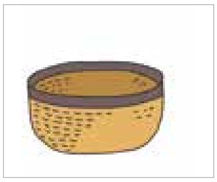

환풍기
ventilasi

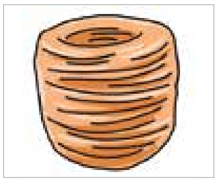

손수레
troli barang


일륜차
gerobak celeng


사다리
tangga


마대
karung goni

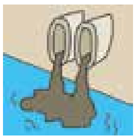
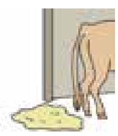
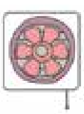
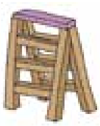
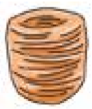

바구니
keranjang


비닐 끈
tali rafia

Kerjakan soal berikut tanpa melihat kosakata yang dipelajari.



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Cocokkan gambar dengan kosakata yang tepat

①  ②  ③  ④  ⑤ 

㉠ 분뇨 ㉡ 사다리 ㉢ 폐수 ㉣ 환풍기 ㉤ 비닐 끈

정답 ①-㉢ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉡ ⑤-㉤

문법 2 Tata Bahasa 2 -아지다/어지다 G44-2

'-아지다/어지다' dilekatkan pada kata sifat yang mengandung arti perubahan kondisi yang semakin menjadi.

ㅏ, ㅗ → -아지다	ㅓ, ㅜ, ㅣ 등 → -어지다	하다 → 해지다
작다 → 작아지다 많다 → 많아지다	크다 → 커지다 적다 → 적어지다	조용하다 → 조용해지다

- 실내 공기가 훨씬 **깨끗해졌어요.** Udara dalam ruangan menjadi jauh lebih bersih.
- 매일 아침 운동을 하니까 **건강해졌어요.** (Saya) semakin sehat karena berolahraga setiap pagi.

⇨ Jika '-아지다/어지다' menempel pada kata sifat, maka akan berubah bentuk menjadi kata kerja sehingga bisa digunakan bersamaan dengan ungkapani '-고 있다'.

- 날씨가 점점 **덥고 있어요.** (X)
- 날씨가 점점 **더워지고 있어요.** (O) Cuacanya sedikit demi sedikit menjadi panas.
- 공장이 점점 **깨끗하고 있어요.** (X)
- 공장이 점점 **깨끗해지고 있어요.** (O)

Pabrik sedikit demi sedikit semakin bersih karena dibersihkan setiap hari.

대조적 정보 Informasi Pembanding

'-아지다/어지다' digunakan untuk mengekspresikan perubahan kondisi. Dalam bahasa Indonesia, bisa disamakan dengan 'menjadi + (kata sifat)' atan 'semakin + kata sifat'. Keduanya melekatkan di belakang kata sifat.
contoh)

- 한국어가 점점 어려워집니다. Bahasa Korea semakin lama semakin sulit.

Sudah mengerti penggunaan '-아지다/어지다'? Jika sudah, lengkapilah kalimat berikut dengan menggunakan ungkapan yang ada.



2. '-아지다/어지다'를 사용해서 문장을 완성하세요. Lengkapilah kalimat dengan menggunakan '-아/어지다'.

1) 강물이 깨끗하다 → 강물이 더럽다

폐수 때문에 ______________________________.

2) 동네가 조용하다 → 동네에 소음이 심하다

공사를 해서 ______________________________.

3) 작업 환경이 나쁘다 → 작업 환경이 쾌적하다

정리 정돈을 잘 하니까 ______________________________.

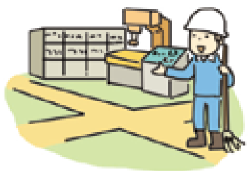
정답 1) 강물이 더러워졌어요 2) 동네에 소음이 심해졌어요 3) 작업 환경이 쾌적해졌어요

활동 Aktivitas

다음을 읽고 질문에 답하세요. Bacalah bacaan berikut kemudian jawablah pertanyaan.

정리 정돈은 왜 해야 할까요?
Mengapa perawatan dan pengaturan harus kita lakukan?





1. 물건과 장소의 낭비를 줄일 수 있습니다.
   Bisa menghemat dan meringkas tempat.
2. 안전사고를 예방할 수 있습니다.
   Bisa mencegah kecelakaan kerja.
3. 기계를 오랫동안 잘 사용할 수 있습니다.
   Mesin bisa dignakan dalam waktu lama.
4. 제품의 품질이 좋아집니다.
   Kualitas produk menjadi lebih baik.
5. 생산 품종이 변경될 때 손실을 줄일 수 있습니다.
   Saat jenis produk berubah, bisa mengurangi kerugian.
6. 즐거운 직장, 발전하는 회사가 될 수 있습니다.
   Bisa menciptakan suasana kerja yang menyenangkan dan memajukan bisnis perusahaan.

1. 읽은 내용과 같으면 ㅇ, 다르면 ×에 표시하세요. Beri tanda O bila sesuai dan X bila tidak sesuai.

1) 정리를 잘 하면 안전사고를 줄일 수 있습니다. O X

2) 정리를 잘 하면 기계를 빨리 바꿀 수 있습니다. O X

3) 정리를 잘 하면 회사에서 더 즐겁게 일할 수 있습니다. O X

정답 1. 1) O 2) X 3) O



사용 목적에 따른 공구 정리

Pengaturan Alat-alat Kerja Berdasarkan Tujuan Penggunaan

공구는 많은 종류가 있지만 본래의 목적 이외에 사용하는 것은 위험합니다. 알맞은 종류와 크기의 공구를 사용하기 쉬운 곳에 준비해 두세요.

Untuk menghindari hal-hal yang membahayakan, sangat penting untuk menggunakan alat-alat dan perlengkapan dengan benar. Harap menyimpan alat-alat kerja menurut dan ukurannya serta mengaturnya dalam keadaan siap pakai.

공구 점검 Pemeriksaan Alat-alat Kerja

공구는 항상 점검을 해야 합니다. 고장이 난 것은 폐기하거나 수리해서 사용해야 합니다.

Pemeriksaan alat kerja harus dilakukan setiap saat. Bila ditemukan alat-alat kerja yang rusak harus dibuang atau diperbaiki sebelum digunakan.





공구 사용 시 주변 정리 정돈

Jagalah lingkungan kerja terorganisir degan baik sebelum menggunakan alat-alat kerja

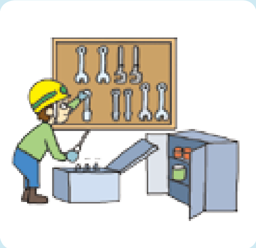
공구를 사용할 장소는 잘 정리되어 있어야 합니다. 공구에 손이나 발을 다치거나 공구가 떨어져서 다칠 수도 있습니다.

Lingkungan kerja harus bersih dan ditata dengan baik. Tangan atau kaki bisa terluka karena alat kerja atau terluka karena alat kerja yang jatuh.

보관 Tempat Penyimpanan

공구함을 준비하여 종류와 크기별로 공구를 구별하여 보관해야 합니다. 공구를 안전하고 쉽게 사용할 수 있습니다.

Alat-alat kerja harus disiapkan dan disimpan menurut jenis dan ukurannya. Dengan demikian, bisa digunakan dengan mudah dan aman.



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Nomer 1 dan 2, dengarkan percakapan dan pilih jawaban yang sesuai, sebelum mendengarkan, perhatikan pilihan jawaban yang ada.

[1~2] 들은 것을 고르십시오.
Pilihlah apa yang Anda dengar.

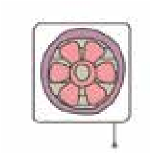
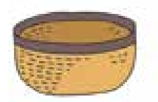
Track 138

1. ① 폐유 ② 폐수
③ 폐기 ④ 폐물

2. ① 작업장이 깨끗해요. ② 작업장을 치웠어요.
③ 작업장이 더러워요. ④ 작업장을 정리해요.

Soal nomor 3-4 adalah soal memilih jawaban yang tepat. Sebelum mendengarkan, perhatikan dulu gambar yang ada. Soal nomor 5 adalah soal mengenai percakapan. Dengarkan, lalu pilih jawaban yang tepat.

[3~4] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
Dengarkah pertanyaan, kemudian pilih jawaban yang benar.

3. ①  ②  ③  ④ 

4. ①  ②  ③  ④ 

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkan percakapan dan jawab pertanyaang dengan tepat.

남자가 말한 정리 정돈의 효과로 맞지 않는 것을 고르십시오.
Pilihlah yang bukan manfaat penataan lingkungan kerja yang dibicarakan oleh laki-laki.

① 품질이 떨어질 수 있어요.
② 안전사고를 예방할 수 있어요.
③ 물건의 낭비를 줄일 수 있어요.
④ 기계를 오래 사용할 수 있어요.

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 여: 폐수를 여기에 버리는 거예요? Limbahnya dibuang di sini?

   남: 네, 여기가 폐수를 버리는 곳이에요. Ya, tempat pembuangannya di sini.

2. 여: 작업장이 더러워요. Tempat kerjanya kotor.

   남: 그렇죠? 너무 지저분하네요. Iya kan? sangat berantakan.

3. 남: 사다리가 있으면 올라갈 수 있겠네요. Kalau ada tangga, kita bisa naik.

   여: 사다리요? 저기에 있네요. Tangga? Itu ada di sana.

4. 남: 지금 뭐 하고 있어요? Sekarang sedang apa?

   여: 냄새가 나서 환기하고 있어요.

   Sedang memutar kipas ventilasi untuk mengganti udara karena bau.

5. 남: 오늘 교육 시간에는 지난주에 이어서 작업장 정리가 왜 필요한지 설명하겠습니다. 우선 정리를 잘하면 안전사고를 예방할 수 있고, 물건의 낭비를 줄일 수 있어요. 그리고 제품을 잘 관리하니까 품질도 좋아지고요. 무엇보다 기계를 오랫동안 잘 사용할 수 있어요.

   Pelatihan hari ini menyambung pelatihan minggu lalu tentang mengapa pengaturan tempat kerja perlu dilakukan. Pertama-tama penataan yang baik bisa mencegah timbulnya kecelakaan kerja dan bisa mengurangi pemakaian barang yang tidak perlu. Kemudian, karena produknya terjaga, maka kualitasnya pun makin baik dan yang terpenting, mesin bisa digunakan dalam jangka waktu lama.

정답 1. ② 2. ③ 3. ③ 4. ① 5. ①

확장 연습 Latihan Tambahan L44

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang sesuai.

   남자는 주말 저녁에 무엇을 하겠습니까?
   Apa yang akan dilakukan pria tersebut pada malam hari di akhir pekan?

   ① 친구와 산에 갑니다. ② 친구 집들이에 갑니다.
   ③ 집에 일찍 가서 쉽니다. ④ 집에 친구를 초대합니다.

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여: 리한 씨, 주말에 우리 집에서 집들이를 하는데 올 수 있어요?

Rihan, akhir minggu ini saya akan mengadakan selamatan rumah baru, Anda bisa datang?

남: 몇 시에 해요? 저녁 시간은 괜찮은데 낮에는 친구와 등산 약속이 있어요.

Jam berapa? Kalau malam, saya bisa, tapi kalau siang, saya sudah ada janji dengan teman.

여: 저녁 식사를 할 거니까 7시까지 오면 돼요.

Kita akan mengadakan makan malam bersama, jadi silakan datang pukul 7.00 malam.

정답 1. ②

EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

Soal nomor 1~2 adalah soal memilih jawaban yang tepat sesuai gambar. Kerjakan soal di bawah sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang tepat sesuai gambar.

1. 

① 손수레입니다. ② 배설물입니다.
③ 일륜차입니다. ④ 비닐 끈입니다.

2. 

① 냄새가 심해요. ② 소음이 심해요.
③ 공기가 쾌적해요. ④ 정리가 되어 있어요.

Soal nomor 3~5 adalah soal memilih jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Kerjakan soal berikut sambil mengingat yang sudah dipelajari.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling sesuai untuk mengisi bagian yang kosong.

3. 가: 오늘은 작업장이 아주 쾌적하네요. Hari ini tempat kerja sangat bersih dan rapi.
나: 그렇죠? 청소를 ________________. Iya, kan? Soalnya ....

① 하지요 ② 했거든요 ③ 하고 싶어요 ④ 할 거예요

4. 가: 며칠 전보다 분뇨가 ________________.
Dibandingkan beberapa hari yang lalu, sekarang ....
나: 그렇죠? 빨리 치워야겠어요. Iya, kan? Sepertinya harus cepat dibersihkan.

① 많아졌어요 ② 많으면 안 돼요
③ 많지 않을 거예요 ④ 많았으면 좋겠어요

5. 공구함을 준비하여 종류와 크기별로 공구를 구별하여 ____________해야 합니다.
Disiapkan kotak peralatannya, kemudian harus .... setelah dipilah-pilah berdasarkan besar kecilnya ukuran.
이렇게 잘 넣어 두면 공구를 안전하고 쉽게 사용할 수 있습니다.
Jika peralatan ditata dengan rapi seperti ini, selain aman juga mudah (saat menggunakannya nanti).

① 사용 ② 보관 ③ 준비 ④ 점검

정답 1. ① 2. ② 3. ② 4. ① 5. ②

확장 연습 Latihan Tambahan

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

1. 페인트 냄새가 심할 때에는 ________ 쓰는 것이 좋습니다.
Saat bau cat sangat menyengat, lebih baik gunakan ....

① 마스크 ② 귀마개 ③ 안전모 ④ 보안경

2. 바닥에 페인트나 기름이 있으면 __________ 있습니다. 이럴 때에는 빨리 닦는 것이 좋습니다.
Bila ada cat atau minyak di lantai, Anda bisa .... Di saat seperti ini, lebih baik langsung dilap dan dibersihkan.

① 버릴 수 ② 넘어질 수 ③ 조심할 수 ④ 중독될 수

3. 이 사람이 새 직장을 구한 이유는 무엇입니까?
Apa alasan orang ini mencari pekerjaan?

저는 한국에서 일한 지 2년이 되었습니다. 맨 처음 취직한 곳은 염색 공장이었습니다. 공장 사람들도 친절하고 일도 재미있어서 참 좋았습니다. 그런데 갑자기 문제가 생겨서 공장이 폐업을 하게 되었습니다. 그래서 저도 다른 공장으로 옮겨야 했습니다.
Saya sudah 2 tahun bekerja di Korea. Awalnya saya bekerja di perusahaan pengecatan. Saya senang karena orang-orang di pabrik sangat ramah dan pekerjaannya pun menyenangkan. Akan tetapi, karena tiba-tiba ada masalah, pabriknya ditutup. Oleh karena itu, saya pun harus pindah ke pabrik lainnya.

① 공장이 문을 닫아서
② 공장이 이사를 가서
③ 계약 기간이 끝나서
④ 계약 내용이 달라져서

정답 1. ① 2. ② 3. ①

45 호미를 챙겼는데요

Saya membawa beliung

학습 안내
Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** meminta ganti pekerjaan, meminta pekerjaan
- **Tata Bahasa** -는데요, -기 전에
- **Kosakata** pertanian 1, pertanian 2
- **Informasi · Budaya** 4 musim di masyarakat tani Korea, empat siklus pertanian Korea

대화 1 Percakapan 1

Track 139

Riri sedang berbicara dengan Ibu Pemilik Usaha. Dengarkan percakapan mereka dua kali, lalu ikutilah.

주인 아주머니 리리 씨, 괭이 챙겼어요?
Riri, cangkulnya sudah dibawa?

리 리 괭이요? 오늘 고구마 캐는 일을 하신다고 해서 호미를 챙겼는데요.
Cangkul? Hari ini katanya akan mencabut ubi, jadi saya membawa beliung.

주인 아주머니 오늘 일할 밭은 너무 딱딱해서 호미로 하기 힘들어요. 그리고 괭이로 고구마를 캘 때는 호미로 할 때보다 고구마에 상처가 나기 쉬우니까 조심해야 돼요.
Menggunakan beliung akan sulit, karena ladang yang akan kita garap hari ini sedikit keras. Kemudian, karena mencabut kentang dengan cangkul lebih bisa melukai kentangnya dibandingkan dengan menggunakan beliung, maka harus hati-hati.

리 리 그렇군요. 그럼 창고에 가서 얼른 가지고 올게요.
Oh, begitu. Kalau begitu, saya akan segera mengambil beliung dari gudang.

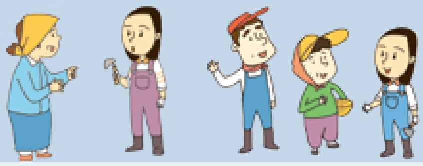
챙기다 membawa, menjaga
- 시험을 보러 갈 때에는 신분증을 챙겨야 해요.
  Saat ujian harus membawa kartu identitas.
- 부모님이 집에 안 계시면 제가 동생들을 챙깁니다.
  Saat orang tua tidak di rumah, saya menjaga adik.

얼른 segera
- 라면은 식기 전에 얼른 먹어야 맛있어요.
  Sebelum mienya dingin, enak bila mienya segera dimakan.
- 시험을 볼 때에는 한국어가 얼른 생각이 나지 않아요.
  Saat ujian, saya tidak bisa ingat bahasa Korea dengan cepat.

Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

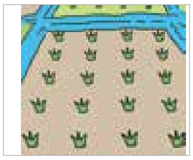
1. 리리 씨는 오늘 무슨 일을 할 거예요? Apa yang akan dikerjakan Riri hari ini?
2. 리리 씨는 왜 창고에 가려고 해요? Mengapa Riri pergi ke gudang?

정답 1. 고구마 캐는 일을 할 거예요. 2. 괭이를 가지러 창고에 가려고 해요.

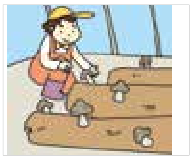


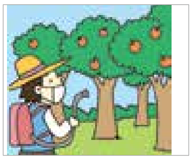
어휘 1 Kosakata 1 — 농업 1 Pertanian 1

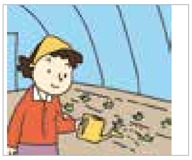
Kosakata apa saja yang berkaitan dengan pertanian?


논
sawah


밭
ladang


농장
lahan pertanian


과수원
kebun


비닐하우스
rumah kaca

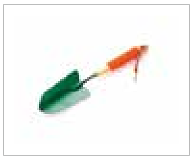

낫
arit, sabit


호미
beliung


괭이
cangkul


곡괭이
pangkur


삽
sekop


모종삽
sekop kecil


갈퀴
penggaruk


쇠스랑
garpu rumput


호스
selang


물뿌리개
alat penyiram


파종 상자
kotak benih


농약 분무기
alat penyemprot pestisida


경운기
traktor pembajak


콤바인
mesin pemanen

Kerjakan soal berikut tanpa melihat kosakata di atas.

1. 사진을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan kosakata yang tepat.

① 
② 
③ 
④ 
⑤ 

㉠ 모종삽 ㉡ 쇠스랑 ㉢ 경운기 ㉣ 갈퀴 ㉤ 낫

정답 ①-㉤ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉡ ⑤-㉢

문법 1 Tata Bahasa 1 -는데요 G45-1

'-는데요' melekat pada kata kerja dan berfungsi untuk menyatakan suatu keadaan atau latar belakang suatu kejadian. Ada tidaknya akhiran konsonan pada kata kerja tidak mempengaruhi penggabungan kata kerja dengan '-는데요'.

· 농약을 쳐야 **하는데요**. 농약 분무기가 어디에 있는지 모르겠어요.
Saya harus memberikan pupuk. Saya tidak tahu di mana alat penyemprot pupuknya.

· 가: 사과 상자들을 트럭에 다 **실었는데요**. 좀 봐 주세요.
Saya sudah mengangkut semua keranjang apel ke truk. Tolong dicek.
나: 그래요. 잠깐만 기다리세요. Begitu ya. Tolong tunggu sebentar.

비교해 보세요. Kita Bandingkan, Yuk!

✓ '-는데/-(으)ㄴ데' dan '-는데요/-(으)ㄴ데요/-인데요'

Bentuk '-는데요/-(으)ㄴ데요/-인데요', yang merupakan gabungan dari '-는데/-(으)ㄴ데' dan akhiran '-요', dan '-는데/-(으)ㄴ데' yang sudah dipelajari pada bab 21 mempunyai arti yang sama dan berfungsi untuk mengakhiri kalimat, Bentuk ini bisa melekat bukan hanya pada kata kerja tetapi juga bisa melekat pada kata sifat dan kata benda.

동사(verba)	형용사(kata sifat)		명사(kata benda)
-는데요	**자음(konsonan) → -은데요**	**모음(vokal) → -ㄴ데요**	**인데요**
먹다 → 먹는데요 오다 → 오는데요	많다 → 많은데요	크다 → 큰데요	사람 → 사람인데요 친구 → 친구인데요

· 밖에 비가 많이 **오는데요**. 창문을 닫을까요?
Di luar turun hujan deras. Bagaimana kalau kita tutup pintunya?

· 모니카 씨, 날씨도 **좋은데** 우리 오늘 놀러 갈까요?
Monika, cuacanya sangat bagus, bagaimana kalau kita pergi bermain?

· 이 음식이 불고기인데요. 정말 맛있어요. Makanan ini adalah bulgogi. Sungguh enak.

Sudah mengerti penggunaan '-는데요'? Jika sudah, lengkapilah percakapan dengan menggunakan ungkapan yang tepat.



2. '-는데요'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Lengkapilah percakapan dengan menggunakan '-는데요'.

1) 가: ____________________ 괭이 어디 있어요? [고구마를 캐야 하다]
나: 아까 제가 쓰고 창고에 뒀어요.

2) 가: ____________________ 호스가 없네요. [물을 줘야 하다]
나: 제가 찾아 줄게요.

3) 가: ____________________ 같이 할 수 있어요? [파종상자를 옮겨야 하다]
나: 그럼요. 같이 해요.

정답 1) 고구마를 캐야 하는데요. 2) 물을 줘야 하는데요. 3) 파종상자를 옮겨야 하는데요.

대화 2 Percakapan 2 Track 140

Riri sedang bercakap-cakap dengan Ibu dan Bapak Pemilik Usaha. Dengarkan percakapan mereka 2 kali dan ikutilah.

주인 아저씨 오늘 고생 많았어요. 내일은 밭에 비료를 뿌릴 거니까 준비 좀 해 줘요.
Hari ini Anda sudah bekerja keras. Besok kita akan menyebar pupuk, jadi tolong disiapkan.

리 리 비료요? 모종은 다음 주에 심을 건데 벌써 비료를 뿌려요?
Pupuk? Kita baru akan menanam minggu depan, (besok) sudah harus menabur pupuk?

주인 아주머니 모종을 심기 전에 뿌려야 돼요. 비료를 먼저 뿌리고 일주일쯤 지난 후에 심어야 모종이 잘 자라거든요.
Kita harus menebar pupuk sebelum menanam benih. Pertama-tama menabur pupuk, lalu sekitar seminggu, kemudian baru menanam benih. Dengan begitu (tanaman) akan tumbuh lebih baik.

리 리 아, 그렇군요. 제가 들어가서 내일 쓸 비료 잘 챙겨 놓을게요.
Ah begitu ya. Saya akan pulang dan akan saya siapkan pupuk yang akan digunakan besok.

> 벌써 sudah
> · 벌써 금요일이에요.
> Sudah hari jumat
> · 회의 준비를 벌써 다 했어요?
> Persiapan rapat sudah dilakukan semua?

> 쯤 sekitar
> · 일주일쯤 후에 다시 연락을 주세요.
> Silakan hubungi sekitar seminggu lagi
> · 내일 2시쯤 만날까요?
> Bagaimana kalau besok bertemu sekitar pukul 14.00?

Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 언제 비료를 뿌리려고 해요? Kapan mereka akan menabur pupuk?
2. 모종은 언제 심으려고 해요? Kapan mereka akan menanam benih?

정답 1. 내일 뿌리려고 해요. 2. 다음 주에 심으려고 해요.

TIP 곡류 Padi-padian


벼 padi


보리 jelai/barli

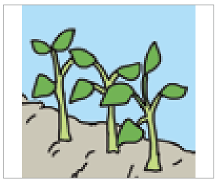

밀 gandum


콩 kacang

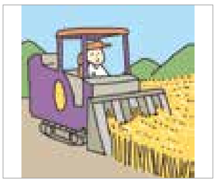
어휘 2 Kosakata 2 | 농업 2 Pertanian 2



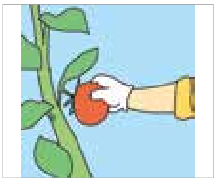
Kosakata apa saja yang berkaitan dengan pertanian?



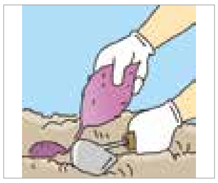
키우다/기르다/재배하다
menanam



거두다/수확하다
memanen



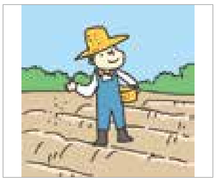
따다
memetik



캐다
menggali



비료를 뿌리다
menabur pupuk



씨앗을 뿌리다
menebar bibit



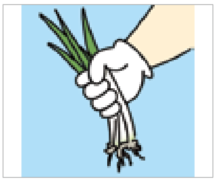
모종을 심다
menanam benih



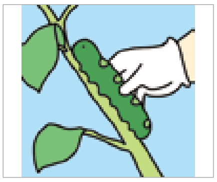
물을 주다
menyiram



거름을 주다
memberi pupuk



잡초를 뽑다
mencabut rumput liar



벌레를 잡다
menangkap serangga

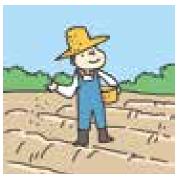


농약을 치다
menyemprot pestisida



Kerjakan soal berikut tanpa melihat kosakata di atas.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Perhatikan gambar dan pilihlah jawaban yang tepat dari <contoh>.



1)

→



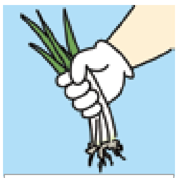
2)

→



3)

→



4)

→



5)

보기			
	씨앗을 뿌리다	거름을 주다	캐다
	물을 주다	잡초를 뽑다	

정답 1) 씨앗을 뿌리다 2) 물을 주다 3) 거름을 주다 4) 잡초를 뽑다 5) 캐다

문법 2 Tata Bahasa 2 -기 전에 G45-2

Kegiatan di depan '-기 전에' lebih dulu terjadi dibandingkan kegiatan di depan '-기 전에'. Penggunaan '-기 전에' bisa melekat pada kata kerja dan tidak ada perubahan bentuk yang dipengaruhi akhiran kata kerja.

- 비닐을 덮**기 전에** 거름을 먼저 주세요.
  Berilah minyak terlebih dahulu sebelum menutupnya dengan plastik.
- 가: 한국에 오**기 전에** 인도네시아에서 무슨 일을 했어요?
  Sebelum datang ke Korea di Indonesia kerja apa?
  나: 무역 회사에 다녔어요. Saya bekerja di perusahaan dagang.

비교해 보세요. Kita Bandingkan, Yuk.

'-(으)ㄴ 후에' dan '-기 전에'

'-(으)ㄴ 후에' yang sudah dipelajari pada bab 2 dan '-기 전에' mempunyai arti yang berlawanan.

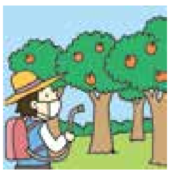
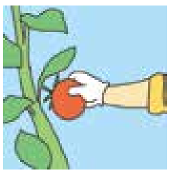
① 한국어를 공부하다(belajar bahasa Korea) ② 한국에 가다 (pergi ke Korea)
- 한국어를 **공부한 후에** 한국에 가요. (Saya) pergi ke Korea setelah belajar bahasa Korea.
- 한국에 **가기 전에** 한국어를 공부해요. (Saya) belajar bahasa Korea sebelum pergi ke Korea.

대조적 정보 Informasi Pembanding

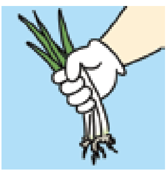
'-기 전에' bisa diartikan 'sebelum' dalam bahasa Indonesia. Keduanya melekatkan di belakang kata kerja.
contoh)
- 밥을 먹기 전에 물을 마셔요. Sebelum makan, minum air.
- 공부하기 전에 게임을 했어요. Sebelum belajar, bermain game.

Sudah mengerti penggunaan '-기 전에'? Jika sudah, lengkapilah percakapan berikut.

2. 그림을 보고 '-기 전에'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Perhatikan gambar kemudian lengkapilah percakapan dengan menggunakan '-기 전에'.

1)  → 

가: 토마토를 딸까요?
나: 아니요. ______________________.

2)  → 

가: 물을 줄까요?
나: 아니요. ______________________.

정답 1) 토마토를 따기 전에 농약을 치세요. 2) 물을 주기 전에 잡초를 뽑으세요.

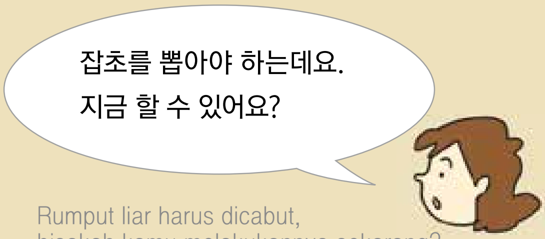
활동 Aktivitas

작업을 요구할 때는 어떻게 이야기해야 할까요? 〈보기〉처럼 말해 보세요.

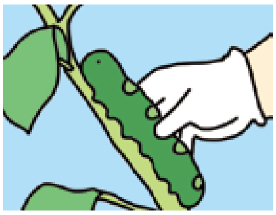
Ketika meminta seseorang untuk melakukan suatu pekerjaan, bagaimana cara menyampaikannya? Bercakap-cakaplah seperti 〈contoh〉.

보기

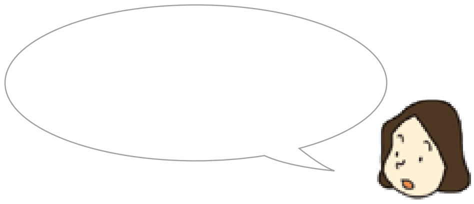




Rumput liar harus dicabut,
bisakah kamu melakukannya sekarang?

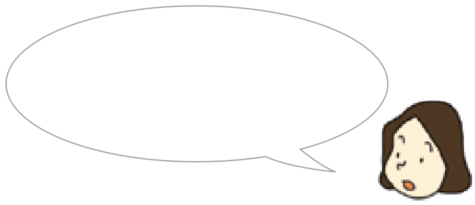
1) 

벌레를 잡다



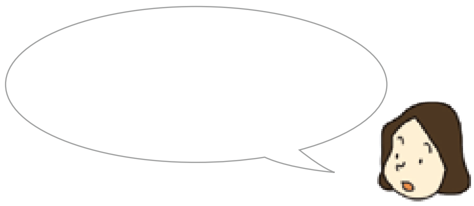
2) 

물을 주다



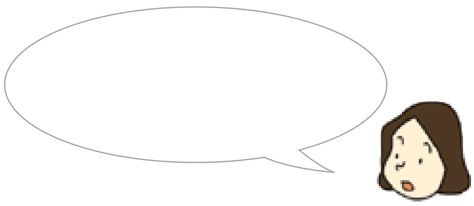
3) 

거름을 주다



4) 

씨앗을 뿌리다



정답 1) 벌레를 잡아야 하는데요. 지금 할 수 있어요? 2) 물을 줘야 하는데요. 지금 할 수 있어요? 3) 거름을 줘야 하는데요. 지금 할 수 있어요? 4) 씨앗을 뿌려야 하는데요. 지금 할 수 있어요?

정보 Informasi

한국 농촌의 사계절
Empat Pertanian Korea

봄 Musim Semi



농사를 지을 준비를 합니다. 비료를 뿌리고 밭을 갈아 씨를 뿌리거나 모종을 심을 준비를 합니다. 토마토, 가지, 오이, 호박, 고추 등을 심습니다.

Pada musim semi, petani-petani bersiap-siap untuk menggarap lahan pertaniannya. Mereka membajak sawah dan menebar pupuk atau menyiapkan benih tanaman. Di musim semi ini mereka juga menanam tanam-tanaman seperti tomat, terong, mentimun, labu, dan cabai.



여름 Musim Panas

봄에 심은 채소 등을 수확합니다. 논에 농약을 뿌리고 잡초를 뽑는 작업을 계속 해야 합니다. 밭에 당근, 양파, 파 등을 심고 키웁니다. 또한 겨울철 김장에 필요한 배추도 심습니다.

Pada musim panas, petani-petani memanen sayur-sayuran yang mereka tanam di musim semi. Setelah selesai memanen semuanya, mereka memberi pupuk, menyemprot pestisida dan menyiangi rumput-rumput liar di ladang untuk persiapan menanam wortel, bawang, dan daun bawang. Juga menanam sawi putih yang biasa digunakan untuk membuat 'kimchi untuk musim dingin' atau 'gimjang'.

가을 Musim Gugur



가을은 수확의 계절입니다. 여름철에 잘 키운 채소와 벼를 거둡니다.

Musim gugur adalah musim panen. Petani-petani pada musim ini memanen sayur-sayuran dan padi.



겨울 Musim Dingin

1년 동안 사용한 농기구를 수리하고 다음 해 농사를 계획합니다. 겨울에도 비닐하우스에서 여러 가지 채소와 과일을 재배합니다.

Pada musim dingin, petani-petani memperbaiki peralatan pertanian yang telah mereka gunakan selama satu tahun dan mempersiapkan musim tanam pada tahun berikutnya. Walaupun pada musim dingin mereka tidak bercocok tanam di ladang, tapi mereka menanam berbagai macam sayur-sayuran dan buah-buahan di rumah kaca mereka.

EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Soal nomor 1~2 adalah soal memilih jawaban yang sesuai gambar. Sebelum mendengarkan, perhatikan dahulu gambar pada soal.



[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang sesuai dengan gambar.

Track 141

1. 이것은 무엇입니까? Apakah ini?



① ② ③ ④

2. 이 사람은 무엇을 합니까? Itu melakukan apa?



① ② ③ ④

Soal nomor 3 adalah soal mendengarkan percakapan dan memilih jawaban yang tepat. Soal nomor 4~5 adalah soal mendengarkan satu percakapan dan memilih jawaban yang tepat. Sebelum mendengarkan, perhatikan pilihan jawaban dan berikut.



3. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkan percakapan dan pilih jawaban yang tepat.

여자는 이제 무엇을 할 것입니까? Perempuan itu sekarang akan melakukan apa?

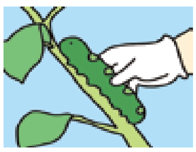
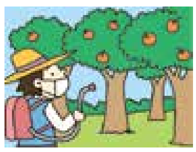
① 밭에 물을 줄 것입니다. ② 잡초를 뽑을 것입니다.
③ 호스를 가지고 올 것입니다. ④ 아주머니를 기다릴 것입니다.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Dengarkan satu percakapan dan jawab dua pertanyaan berikut.

4. 내일 남자가 작업해야 하는 장소는 어디입니까? Besok tempat untuk bekerja laki-laki di mana?

① 논 ② 밭 ③ 논과 밭 ④ 과수원

5. 내일 해야 할 작업이 아닌 것은 무엇입니까? Perempuan itu sekarang akan melakukan apa?

① 
② 
③ 
④ 

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. ① 여: 경운기입니다. Mesin pengolah tanah. ② 여: 손수레입니다. Troli barang.
   ③ 여: 콤바인입니다. Mesin pemanen. ④ 여: 트랙터입니다. Traktor.
2. ① 남: 거름을 주고 있습니다. Memberi pupuk.
   ② 남: 농약을 치고 있습니다. Menyemprot pestisida.
   ③ 남: 모종을 심고 있습니다. Menanam bibit.
   ④ 남: 벌레를 잡고 있습니다. Menangkap serangga.
3. 여: 밭에 물을 좀 줘야 하는데요. 창고에 호스가 없네요.
   Ladang harus diberi air kan. Di gudang tidak ada pipa selang.
   남: 아, 조금 전에 아주머니가 과수원에 물을 주려고 가지고 갔어요.
   Ah, baru saja ibu pemilik membawa itu ke taman untuk menyiram tanaman.
   여: 그래요? 그럼, 물 주기 전에 밭에 잡초 좀 뽑을게요.
   Oh ya? kalau begitu saya akan cabut rumput liar dulu sebelum diairi.

4-5. 남: 내일은 무슨 일을 해야 해요? Besok kita akan kerjakan apa?
   여: 논에 농약을 좀 쳐 주세요. Besok tolong semprotkan pestisida ya.
   남: 네, 그럴게요. 그건 오전에 끝낼 수 있을 거 같은데, 오후에는 고구마 밭에 가서 거름을 좀 줄까요?
   Baik. Sepertinya (penyemprotan pestisida) bisa diselesaikan sebelum pukul 12.00 siang.
   Sore hari, bagaimana kalau kamu ke ladang kentang dan memberi pupuk?
   여: 며칠 전에 줬으니까 거름은 안 줘도 되고요, 대신 물을 좀 주세요. 그리고 요새 벌레가 많아진 거 같은데 벌레도 좀 잡아 주고요.
   Sepertinya tidak perlu karena beberapa hari lalu baru saja dipupuk. Sebagai gantinya, beri air saja. Kemudian, belakangan ini nampaknya serangganya makin banyak, jadi angkap juga serangganya.

정답 1. ③ 2. ③ 3. ② 4. ③ 5. ②

확장 연습 Latihan Tambahan L45

1. 잘 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkan dengan seksama dan pilih kalimat jawaban dari percakapan tersebut dengan tepat.
   ① 그래도 조금 더 깎아 주세요. ② 저한테 사용법 좀 알려 줄래요?
   ③ 인터넷으로 전화기를 살 거예요? ④ 저도 채팅을 하려고 인터넷을 켰어요.

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

남: 인터넷을 이용해서 전화를 하면 요금도 싸고 편리해요.
Bila telepon menggunakan internet lebih murah dan nyaman.

정답 1. ②

EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

no.1 dan 2 melihat gambar dan mencari artinya. Kerjakanlah dengan mengingat kembali kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Perhattikan gambar dan pilih kosakata yang tepat.

1. 

① 낫 ② 삽
③ 괭이 ④ 호미

2. 

① 땅을 파고 있습니다. ② 물을 주고 있습니다.
③ 고구마를 캐고 있습니다. ④ 물건을 운반하고 있습니다.

no.3 dan 4 memilih kosakata yang tepat untuk mengisi titik-titik di tengah teks percakapan. nomor 5 membaca teks lalu memilih jawaban yang tepat. kerjakan dengan mengingat kembali kosakata dan tata bahasa yang sudah dipelajari sebelumnya.



[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilih jawaban yang tepat untuk mengisi titik-titik dalam teks.

3. 가: 이 파종상자를 어디에 둘까요?
Kotak benih ini ditaruh di mana?
나: 밭으로 가져갈 거니까 ________에 실어 놓으세요.
Akan dibawa ke kebun, jadi letakanlah di ....

① 호스 ② 갈고리 ③ 경운기 ④ 물뿌리개

4. 가: 모종을 심기 전에 밭에 비료를 ________ 돼요.
Sebelum menanam bibit .... pupuk di ladang.
나: 네, 알겠습니다.
Baik.

① 캐야 ② 따야 ③ 심어야 ④ 뿌려야

5. 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut ini.

토마토는 보통 4월 말에 밭에 모종을 심습니다. 모종을 심기 전에 밭에 비료를 뿌리고 일주일 정도 기다린 후 모종을 심어야 합니다. 모종을 심고 난 후에는 물을 주고 거름도 줍니다. 토마토는 벌레가 많이 생기는 작물이라서 가끔 농약을 쳐야 합니다. 또 잡초가 생기면 잡초를 뽑아서 토마토가 잘 자랄 수 있게 해야 합니다.

Tomat biasanya ditanam di ladang pada akhir bulan April. Sebelum benih tomat ditanam, ladang harus dipupuk dan dibiarkan selama kurang lebih satu minggu. Setelah benih ditanam, harus disiram air dan diberi pupuk kandang. Karena tomat merupakan produk pertanian yang digemari serangga, terkadang harus disemprot dengan pestisida. Kemudian, jika muncul rumput-rumput liar atau gulma, harus dicabuti supaya tomat bisa tumbuh dengan baik.

토마토를 심을 때 가장 먼저 해야 하는 일은 무엇입니까?
Apa yang harus dilakukan pertama kali ketika menanam tomat?

① 거름을 줍니다. ② 모종을 심습니다.
③ 비료를 뿌립니다. ④ 잡초를 뽑습니다.

정답 1. ① 2. ① 3. ③ 4. ④ 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilih jawaban yang tepat untuk mengisi titik-titik dalam teks.

기숙사 ______________가 고장 나서 온수도 안 나오고 난방도 안 됩니다. 빨리 고쳐 주시기 바랍니다.

Karena .... asrama rusak, maka air panas tidak keluar dan penghangat ruangan pun tidak menyala. Harap segera diperbaiki.

① 환풍기 ② 자판기 ③ 하수구 ④ 보일러

2. 이 글의 내용과 같은 것은 무엇입니까?
Pernyatan mana yang sesuai dengan teks berikut?

저는 다음 주에 고향으로 돌아갑니다. 그래서 부모님과 남동생의 선물을 사려고 동대문 시장에 갔습니다. 동대문 시장에는 싸고 좋은 물건들이 많았습니다. 저는 부모님께 드리려고 가방과 옷을 사고 남동생에게 줄 시계도 샀습니다. 빨리 고향에 돌아가서 가족들에게 선물을 주고, 기뻐하는 모습을 보고 싶습니다.

Minggu depan saya akan pulang kampung. Oleh karena itu, saya pergi ke Pasar Dongdaemun untuk membeli oleh-oleh untuk adik laki-laki dan orang tua saya Di Pasar Dongdaemun, banyak barang yang bagus dan murah. Saya membeli tas dan baju untuk saya berikan kepada orang tua, dan juga membeli jam tangan untuk adik laki-laki saya. Saya ingin segera pulang, memberikan oleh-oleh kepada keluarga saya dan melihat mereka bahagia.

① 이 사람은 고향에 갔다 왔습니다.
② 남동생에게 시계를 선물할 겁니다.
③ 동대문 시장에서 선물을 살 겁니다.
④ 부모님한테서 가방과 옷을 받았습니다.

정답 1. ④ 2. ②

46 더 신경 쓰도록 하자
Kita harus lebih perhatian (dalam bekerja)

학습 안내 Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** mencari penyebab masalah, membicarakan solusi permasalahan
- **Tata Bahasa** –도록 하다, –게 되다
- **Kosakata** peternakan, perikanan
- **Informasi · Budaya** pekerjaan di industri peternakan dan perikanan

대화 1 Percakapan 1 Track 142

Berikut adalah percakapan antara Supika dan Bapak Pemilik Usaha. Pertama-fama, dengarkan percakapan kedua orang tersebut, lalu ikuti percakapan mereka.

주인 아저씨 이걸 어쩌지. 수피카, 지난번에 바꾼 사료 말이야. 소한테 잘 안 맞는 것 같아.
Bagaimana ini? Supika, pakan ternak yang diganti dulu itu, sepertinya tidak cocok untuk sapi.

수피카 그래요? 농협중앙회에서 좋은 거 나왔다고 해서 바꾸신 거잖아요.
Oya...? Padahal kan Bapak mengganti pakan ternak karena katanya itu produk bagus dari Asosiasi Pusat Petani.

주인 아저씨 추천하길래 믿고 한번 써 봤는데……. 오늘은 배까지 이렇게 불룩해지고 가스도 많이 찬 것 같아.
Saya mencobanya karena Asosiasi Pusat Petani merekomendasikannya. Tapi hari ini perut sapinya bengkak dan sepertinya penuh dengan gas.

수피카 그럼, 어떻게 하죠? Kalau begitu, bagaimana ya?

주인 아저씨 우선 아무 것도 먹이지 말고 수의사부터 불러야겠어. 그리고 앞으로는 더 신경 쓰도록 하자. 소들이 고생을 많이 한 것 같아, 휴.
Untuk sekarang ini, jangan memberi makan apapun (kepada sapi) dan sepertinya harus memanggil dokter hewan. Kemudian, untuk seterusnya ayo kita lebih berhati-hati. Sapi-sapi jadi sangat menderita. Huh...

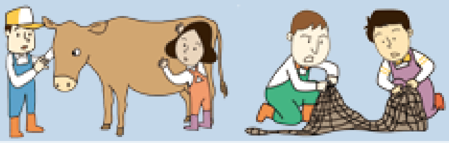
> **맞다**
> KB1 cocok/pas untuk/di KB2
> Saya cocok dengan masakan Korea.
> · 새로 산 신발이 발에 안 맞아서 다른 신발로 바꿨어요.
> Sepatu yang baru saya beli tidak pas di kaki, jadi saya tukar dengan yang lain.

> **신경(을) 쓰다**
> mempedulikan, berhati-hati, mencurahkan pikiran
> · 가: 투안 씨, 감기는 좀 어때요?
> Tuan, bagaimana flunya?
> 나: 많이 나았어요. 신경 써 줘서 고마워요.
> Sudah lebih baik. Terima kasih sudah memperhatikan saya.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

1. 아저씨는 사료를 왜 바꿨어요? Kenapa Bapak itu mengganti pakan ternaknya?
2. 왜 수의사를 부르려고 해요? Kenapa Bapak itu bermaksud memanggil dokter hewan?

정답 1. 농협중앙회에서 추천해서 바꿨어요. 2. 소에게 문제가 생겨서 수의사를 부르려고 해요.



어휘 1 Kosakata 1   축산업 Industri Peternakan



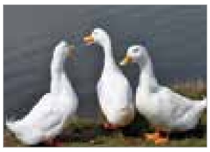
Mari kita lihat bersama kosakata yang berhubungan dengan industri peternakan.


돼지
babi


소
sapi


닭
ayam


양
kambing


오리
bebek


말
kuda


토끼
kelinci


양돈
peternakan babi


양우
peternakan sapi


양계
peternakan ayam


축사
kandang

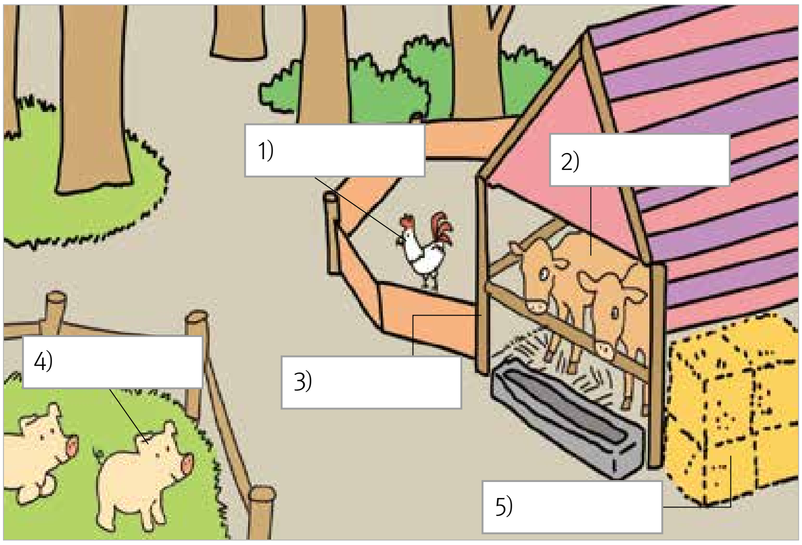

사료/먹이
pakan / makanan ternak


건초
jerami/rumput kering



Mari kita kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.
Isilah dengan kosakata yang tepat.



보기
돼지
닭
소
축사
건초

정답 1) 닭 2) 소 3) 축사 4) 돼지 5) 건초

문법 1 Tata Bahasa 1 -도록 하다 G46-1

'-도록 하다' dilekatkan pada kata kerja dan mengekspresikan himbauan atau perintah kepada seseorang agar melakukan suatu kegiatan.

- 가: 먼저 먼지부터 **닦도록 하세요**. Pertama, dihimbau agar membersihkan debu terlebih dahulu.
  나: 그럼 창문을 좀 열게요. Kalau begitu, saya akan membuka jendela.
- 가: 중요한 시험이니까 열심히 **준비하도록 하세요**.
  Siapkanlah dengan sungguh-sungguh karena ini ujian penting.
  나: 네, 최선을 **다하도록 할게요**. Ya, Saya akan berusaha dengan semaksimal mungkin.

대조적 정보 Informasi Pembanding

'-도록 하다' digunakan untuk memberikan himbauan kepada lawan bicara mengekspresikan resolusi diri sendiri. Dalam bahasa Indonesia bisa diartikan 'usahakan agar'. Keduanya mempunyai arti yang sama.
contoh)

- 일을 빨리 끝내도록 하세요. Usahakanlah agar pekerjaan selesai dengan cepat.
- 일을 빨리 끝내도록 하겠습니다. Saya akan berusaha menyelesaikan pekerjaan dengan cepat.

Sudahkah Anda mengerti penggunaan '-도록 하다'? Jika sudah, lengkapilah kalimat berikut.



2. '-도록 하다'를 사용해서 대화를 완성하세요. Lengkapilah percakapan dengan menggunakan '-도록 하다'.

1) 가: 사장님, 오늘 아침에는 어떤 일을 하면 돼요?
   나: ____________________. [축사를 청소하다]

2) 가: 건초는 잘 챙겨 두었지요?
   나: ____________________. [바로 확인하다]

3) 가: 축사에 가서 ____________________. [소 먹이를 주다]
   나: 네, 창고에 가서 사료 가져 올게요.

정답 1) 축사를 청소하도록 하세요 2) 바로 확인하도록 하겠습니다 3) 소 먹이를 주도록 하세요

Kita lanjutkan belajarnya yuk! Lengkapilah kalimat dengan menggunakan '-도록 하다'.



1. 가: 내일 몇 시에 출발해요?
   나: 6시에 출발하니까 __________.
2. 가: 부탁한 보고서는 어떻게 됐어요?
   나: 지금 하고 있는데 저녁까지 __________.
3. 가: 올해는 담배를 __________.
   나: 네, 꼭 끊을게요.
4. 가: 작업장이 좀 지저분한데 청소 좀 해 주세요.
   나: 네, 이 일만 끝내고 __________.

정답 1. 늦지 않도록 하세요 2. 끝내도록 할게요 3. 끊도록 하세요 4. 청소하도록 할게요

대화 2 Percakapan 2

Track 143

Baht dan Karim sedang bekerja di lokasi kerja. Apa yang sedang dibicarakan kedua orang ini? Pertama, dengar percakapan dua kali.

카림 그물 좀 미리미리 정리해 놓으라니까 또 그냥 이렇게 뒀네.
Sudah kubilang rapikan jaringnya dulu, lagi-lagi hanya dibiarkan begini saja.

바트 어디 좀 봐. 몇 번이나 말했는데 또 그런 거야? 카림 형, 이건 실수가 아니야. 이번엔 마문 씨 불러서 단단히 혼을 좀 내.
Mana kulihat. Sudah diberi tahu berkali-kali masih begini lagi? Kak Karim, ini bukan kesalahan(tanpa disengaja) lagi namanya. Kali ini, panggil Mahmun dan marahi dia dengan keras.

카림 한 번 쓴 그물은 다 엉켜서 다시 쓰기 어려우니까 꼭 풀어 놓으라고 했는데. 이것 때문에 오늘도 작업을 제때 못 하게 됐잖아.
Sudah kubilang jaring yang sudah dipakai kalau kusut itu susah dipakai lagi. Gara-gara ini, lagi-lagi hari ini jadi tidak bisa bekerja tepat waktu.

바트 집어등도 새로 안 갈았고, 양망기도 그대로야.
Lampu untuk menarik ikan juga belum diganti dengan yang baru, mesin penarik jaring juga kondisinya sama dengan waktu terakhir dipakai.

카림 안되겠다. 당장 마문 씨 좀 불러다가 얘기를 해야겠어.
Tidak bisa. Saya harus segera panggil Mahmun dan bicara.

그냥 hanya/cuma
① Tidak menambahkan aksi apapun atau keadaan yang tidak berubah, sama seperti sedia kala.
② Tanpa maksud dan syarat apapun.
· 가: 여기 다 쓴 공구는 제가 정리할까요?
Saya bereskan perkakas yang sudah dipakai di sini ya?
나: 그냥 두세요. 이따가 다시 쓸 거예요.
Biarkan saja. Nanti akan dipakai lagi.
· 가: 케이크는 왜 샀어요? 오늘 누구 생일이에요?
Kenapa membeli kue tart ? Ulang tahun siapa hari ini?
나: 아니요, 먹고 싶어서 그냥 샀어요.
Bukan. Saya ingin makan kue, jadi ya beli saja.

당장
langsung sekarang juga
· 회의에 늦지 않으려면 지금 당장 출발해야 합니다.
Kalau tidak mau terlambat, harus berangkat sekarang juga.

Kali ini, perankan Baht dan Karim, lalu ikuti percakapan mereka. Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

1. 두 사람은 뭘 하고 있어요? Apa yang sedang dilakukan kedua orang itu?
2. 두 사람은 왜 화가 났어요? Kenapa kedua orang itu marah?

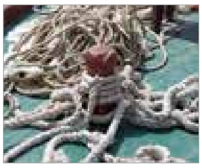
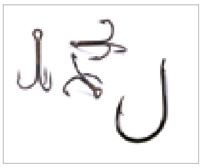
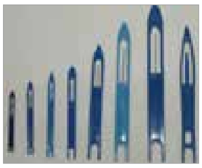
정답 1. 그물을 정리하고 있어요. 2. 동료가 일을 제대로 해 놓지 않아서 화가 났어요.

어휘 2 Kosakata 2

어업 Industri Perikanan



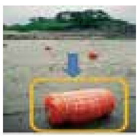
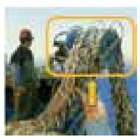
Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan industri perikanan.

 그물 jaring ikan	 통발 perangkap ikan	 집어등 lampu penarik ikan	 양망기 mesin penarik jaring	 밧줄 tali tambang
 쇠사슬 rantai	 고리 pengait	 닻 jangkar	 도르래 kerek/katrol	 뜰채 saringan tangan/ jaring kecil
 낚시 바늘 kait pancing	 부자/부표 pelampung	 바늘대 jarum jaring	 수중 펌프 pompa bawah air	 수경 kacamata renang
 갈퀴 penggaruk	 스티로폼 상자 kotak gabus/ styrofoam			



Mari kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya!

1. 사진을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan kosakata yang tepat!

① 
② 
③ 
④ 
⑤ 

㉠ 닻 ㉡ 통발 ㉢ 부표 ㉣ 양망기 ㉤ 집어등

정답 ①-㉡ ②-㉢ ③-㉤ ④-㉠ ⑤-㉣

문법 2 Tata Bahasa 2 -게 되다

G46-2

'-게 되다' dilekatkan pada keta kerja dan mengekspresikan perubahan atau pencapaian suatu keadaan yang terjadi karena unsur luar.

- 가: 날씨 때문에 오늘도 작업을 못 **하게 되었어**.
  Gara-gara cuaca,(saya) hari ini lagi-lagi jadi tidak bisa mengerjakan pekerjaan.
  나: 큰일이다. 내일은 좋아질까? Gawat. Besok cuacanya membaik tidak ya?
- 가: 바트 씨는 한국 음식을 잘 먹네요. Wah, Batt ternyata bisa makan makanan Korea.
  나: 처음에는 못 먹었는데 몇 달 지나니까 잘 **먹게 되었어요**.
  Pertamanya tidak bisa makan, tetapi setelah beberapa bulan menjadi bisa makan.

대조적 정보 Informasi Pembanding

'-게 되다' Diartikan sebagai 'menjadi'. Keduanya melekat pada kata kerja dan kata sifat.
contoh)

- 한국에 가니까 한국어를 잘하게 됐어요. Saya jadi pintar berbahasa Korea setelah pergi ke Korea.
- 한국에서 일하니까 한국을 좋아하게 됐어요. Saya jadi suka Korea setelah bekerja di Korea.

Sudah mengerti penggunaan '-게 되다'? Jika sudah, lengkapilah kalimat berikut.



2. 그림을 보고 '-게 되다'를 사용해서 문장을 완성하세요.
Perhatikanlah gambar berikut dan lengkapilah kalimat menggunakan '-게 되다'.

1)  낚시를 잘 못했는데 ________________________.

2)  날씨가 너무 안 좋아서 ______________________.

정답 1) 자주 해서 지금은 잘하게 됐어요 2) 배를 못 타게 됐어요

Kita lanjutkan belajarnya yuk! Lengkapilah kalimat dengan menggunakan '-게 되다'.



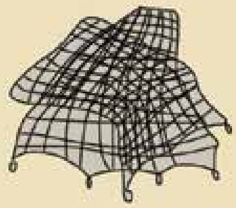
1. 한국에 처음 왔을 때는 한국어를 잘 못했어요. 하지만 지금은 ________________________.
2. 고향에 살 때는 요리를 못했어요. 하지만 지금은 ________________________.
3. 우리 회사가 이사를 했어요. 그래서 저도 회사 근처로 ________________________.

정답 1. 한국 사람과 자주 얘기해서 잘하게 됐어요
2. 요리를 자주 해서 잘하게 됐어요 3. 이사하게 됐어요

활동 Aktivitas

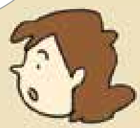
문제가 생겼을 때는 어떻게 해결하면 좋을까요? 〈보기〉처럼 말해 보세요.
Ketika ada masalah bagaimana kita mengatasinya? Silakan praktikkan seperti<contoh>.

보기
<contoh>

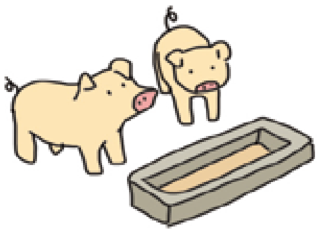


그물이 엉키다, 그물을 풀다
jaring kusut, mengurai jaring

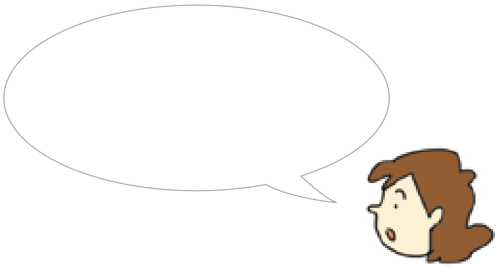
잡그물이 모두 엉켜 있으니까
어서 그물을 풀도록 하세요.

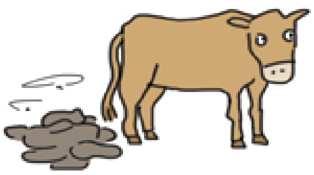


Tolong cepat urai jaringnya
karena semuanya kusut.

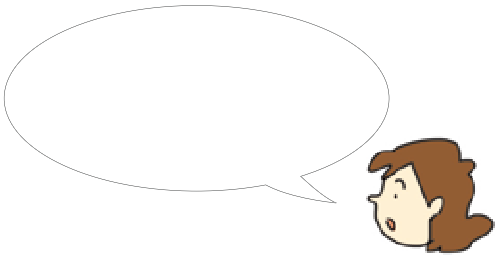
1) 

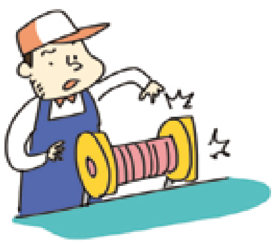
돼지가 먹이를 기다리다, 사료를 주다



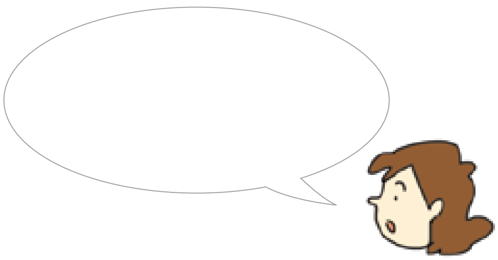
2) 

축사가 더럽다, 분뇨를 치우다



3) 

양망기가 고장나다, 수리하다



정답 1) 돼지가 먹이를 기다리니까 사료를 주도록 하세요.
2) 축사가 더러우니까 분뇨를 치우도록 하세요.
3) 양망기가 고장이 났으니까 수리하도록 하세요.

정보 Informasi

축산업과 어업 현장의 직업
Pekerjaan di Industri Peternakan dan Perikanan

축산업 Industri Peternakan



사료 배합기 mesin pengaduk pakan ternak

사료 배합기에 사료를 투입합니다.
Memasukkan makanan ternak ke dalam mesin pengaduk pakan.



스키드로더 skid loader

스키드로더로 폐기물을 치웁니다.
Membersihkan sampah/kotoran dengan skid loader.



축사 kandang ternak

축사 지붕을 점검하거나 수리합니다.
Memeriksa dan memperbaiki atap kandang ternak.



분뇨 탱크 tangki tempat penyimpanan tinja

분뇨 탱크를 조작합니다.
Mengoperasikan tangki tempat penyimpanan tinja.

어업 Industri Perikanan



배를 타고 바다에 나가 물고기를 잡습니다.
Pergi ke laut naik kapal/perahu dan menangkap ikan.



갯벌에서 조개나 낙지, 굴 등을 캡니다.
Menggali kerang, gurita, tiram dan lain-lain di rawa-rawa pinggir laut.



양식장에서 물고기를 길러서 팝니다.
Memelihara ikan di tempat budidaya ikan lalu menjualnya.



염전을 만들어 소금을 생산합니다.
Membuat tempat pembuatan garam dan memproduksi garam.

EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak



Soal 1~2 adalah soal memilih gambar yang sesuai dengan isi percakapan. Simaklah dengan baik dan pilihlah gambar yang tepat.

[1~2] 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang sesuai dengan gambar berikut.

Track 144

1.  ① ② ③ ④

2.  ① ② ③ ④



Soal nomor 3~4 adalah soal memdengarkan pertanyaan, lalu memilih jawaban yang tepat. Soal nomor 5 adalah soal mendengarkan cerita, lalu memilih jawaban yang tepat. Sebelum mendengarkan percakapan, cermatilah isi <contoh> berikut.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. Pilihlah jawaban yang tepat sesuai dengan pertanyaan.

3. ① 오리를 기르고 있어요. ② 토끼를 본 적이 있어요.
   ③ 오리 농장에 가 볼까요? ④ 토끼 먹이를 사러 왔어요.

4. ① 어제 갈았어요. ② 안 갈게 됐어요.
   ③ 내일 갈 거지요? ④ 빨리 갈도록 할게요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang tepat sesuai dengan cerita.

남자는 무엇을 확인하려고 합니까? Laki-laki dalam cerita tersebut ingin mengecek apa?

① 그물 ② 통발 ③ 양망기 ④ 집어등

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. ① 여: 소를 길러요. Memelihara sapi. ② 여: 양을 길러요. Memelihara kambing.
   ③ 여: 닭을 길러요. Memelihara ayam. ④ 여: 돼지를 길러요. Memelihara babi.
2. ① 여: 어선을 준비해요. Menyiapakan kapal ikan.
   ② 여: 갈퀴를 준비해요. Menyiapakan penggaruk.
   ③ 여: 통발을 준비해요. Menyiapakan perangkap ikan.
   ④ 여: 그물을 준비해요. Menyiapakan jaring.
3. 남: 수피카 씨는 농장에서 어떤 일을 해요? Supika bekerja apa di peternakan?
4. 남: 집어등이 좀 어두운 것 같네요. 갈아야겠어요.
   Lampu penarik ikannya agak redup. Harus diganti.
5. 여: 어제 작업할 때 보니까 양망기가 잘 돌아가지 않던데…….
   Waktu bekerja kemarin, alat penarik jaringnya tidak berputar dengan baik...
   남: 안 그래도 수리 맡겼으니까 곧 고칠 거예요. 그리고 오늘은 멀리 안 나갈 거니까 괜찮아요. 그물 엉킨 게 있는지만 좀 확인해 봅시다.
   Sudah saya bawa ke service center kok, akan segera beres kembali. Lalu, hari ini tidak akan berlayar jauh, jadi tidak masalah. Tolong cek saja apa ada jaring yang kusut.

정답 1. ① 2. ④ 3. ① 4. ④ 5. ①

확장 연습 Latihan Tambahan

L46

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkanlah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   이 사람들은 지금 어디에 있습니까?
   Orang-orang itu sekarang ada di mana?

   ① 축사 ② 양계장 ③ 양식장 ④ 사료 창고

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

남: 아주머니, 계란 선별 다 했어요. 이제 뭐 하면 돼요?
Bu, saya sudah selesai menyortir telur. Sekarang saya harus melakukan apa?

여: 벌써 다 했어요? 수고했어요. 그럼 이제 저쪽 닭장에 사료 좀 주세요.
Sudah selesai semua? Kamu sudah bekerja keras. Kalau begitu, sekarang tolong ayam di kandang ayam diberi pakan.

남: 네. 그런데 사료는 어디에 있어요? Baik. Makanan ternaknya ada di mana, ya?

여: 비닐하우스 옆에 있는 창고에 있어요. Ada di gudang di sebelah rumah kaca.

정답 1. ②

EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

Soal nomor 1~2 adalah soal memilih gambar yang sesuai dengan kalimat. Bacalah dengan baik dan pilihlah jawaban yang tepat sesuai dengan gambar.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. Pililah kalimat yang sesuai dengan gambar berikut.

1. 

① 부표예요. ② 어선이에요.
③ 수경이에요. ④ 바늘대예요.

2. 

① 사료를 주도록 하세요. ② 먹이를 버리도록 하세요.
③ 돼지를 기르도록 하세요. ④ 분뇨를 치우도록 하세요.

Soal nomor 2~4 adalah soal mengisi bagian yang kosong dengan jawaban yang tepat. Baca soal dengan baik, lalu pilih jawaban yang tepat.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 단어를 고르십시오.
Pililah jawaban yang tepat setelah membacanya dengan cermat.

3. 이 동네에는 소를 키우는 ________ 농가가 많아요. Di lingkungan sekitar sini, banyak .... yang memelihara sapi.

① 양돈 ② 양우 ③ 양계 ④ 양망

4. ________은/는 조개를 캘 때 사용해요. .... dipakai untuk menggali tiram.

① 통발 ② 갈퀴 ③ 부표 ④ 밧줄

Berikut adalah soal menjawab dengan benar pertanyaan setelah membaca tulisan. Jawablah soal sambil mengingat yang sudah dipelajari.

5. 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

축산 농가는 여름이 되면 신경 써야 할 일이 많아집니다. 가축들의 위생을 위해 아침저녁으로 축사 청소도 해야 하고, 사료의 상태도 자주 확인을 해야 합니다. 또한 가축들이 더운 여름을 건강하게 보낼 수 있도록 축사를 시원하게 유지하는 것도 중요합니다.
Pada musim panas, semakin banyak hal yang harus diperhatikan oleh peternak. Harus membersihkan kandang di pagi dan malam hari untuk menjaga kebersihan hewan ternak, juga harus sering mengecek keadaan pakan ternak. Terlebih lagi, penting pula untuk menjaga hewan ternak agar tetap sejuk supaya bisa melewati musim panas dengan sehat.

축산 농가가 여름에 하는 일이 아닌 것을 고르십시오. Pilihlah yang bukan merupakan kegiatan yang dilakukan peternak di musim panas.

① 축사 청소를 자주 하는 것 ② 가축의 위생을 점검하는 것
③ 축사를 시원하게 유지하는 것 ④ 먹이 상태를 매일 확인하는 것

정답 1. ① 2. ④ 3. ② 4. ② 5. ②

확장 연습 Latihan Tambahan

[1-3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

1. ________은 과일나무를 심은 밭으로 자주 먹는 열매를 얻기 위하여 배나무, 사과나무, 감나무, 밤나무 등을 가꿉니다.

.... adalah ladang untuk menanam pohon buah-buahan untuk bisa mendapatkan buah-buahan yang biasa dimakan seperti pohon kastanye, pohon kesemek, pohon apel, pohon pir dan lain-lain.

① 공사장 ② 식물원
③ 양식장 ④ 과수원

2. 저는 ________에서 일을 합니다. 아침에 가서 제일 먼저 하는 일은 물고기에게 사료를 주는 일입니다.

Saya bekerja di .... Pekerjaan yang pertama kali saya lakukan di pagi hari adalah memberi makan ikan-ikan.

① 양식장 ② 과수원
③ 공사장 ④ 양계장

3. ________은/는 내부의 온도가 따뜻하여 겨울에도 농작물을 키울 수 있습니다.

Suhu di dalam .... tetap sehingga bisa menanam tanaman produk tani sepanjang tahun.

① 우사 ② 과수원
③ 돼지우리 ④ 비닐하우스

정답 1. ④ 2. ① 3. ④

47 재고를 파악하는 것이 중요해요

Penting untuk mengetahui dengan baik stok barang

학습 안내
Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** mengelola pekerjaan, menceritakan kesalahan kerja
- **Tata Bahasa** -는 것이 중요하다, -(으)ㄹ 것이다
- **Kosakata** pengelolaan gudang Pembuatan furnitur
- **Informasi · Budaya** cara jitu memuji di tempat kerja

대화 1 Percakapan 1

Berikut adalah percakapan antara pihak pengelola dan Khan. Pertama-tama, dengarkan percakapan kedua orang tersebut, lalu ikuti percakapan mereka.

관리자 오늘 출고할 상품은 모두 준비됐지요?
Produk yang akan keluar dari gudang hari ini sudah disiapkan semua, kan?

칸 네, 이쪽에 있는 물건들이 오늘 나갈 상품입니다. 그리고 재고는 여기에 기록해 두었고요.
Iya, Barang-barang yang ada di sebelah sini adalah produk yang akan keluar hari ini. Lalu, untuk stok sudah saya catat di sini.

관리자 한번 봅시다. 음, 정리가 잘 되어 있어서 재고 파악이 쉽겠네요. 수고했어요.
Saya lihat ya. Umm, mudah untuk memahami (mengecek) stok karena tersusun rapi. Anda sudah bekerja keras.

칸 아닙니다. 창고 정리는 재고를 파악하는 것이 중요하잖아요.
Tidak, Pak/Bu. Merapikan gudang kan penting untuk mengecek dan mengetahui kondisi stok.

관리자 그래요. 그럼 칸 씨가 창고 관리 좀 신경 써 주세요. 재고도 얼마나 되는지 계속 확인해 주시고요.
Begitu. Kalau begitu, tolong Khan yang memperhatikan pengurusan gudang. Tolong cek juga secara terus-menerus berapa stoknya.

-고요
Menunjukkan penambahan informasi lain pada informasi yang diungkapkan sebelumnya dan digunakan ketika menghindari pengulangan akhiran yang sudah dipakai di kalimat sebelumnya.
· 가: 이 노트북 어때요?
Notebook ini bagaimana?
나: 가벼워서 좋아요. 기능도 많고요.
Saya suka karena ringan. Fungsinya juga banyak.
· 가: 기숙사가 어때요?
Bagaimana dengan asramanya?
나: 조용해서 좋아요. 방도 넓고요.
Saya suka karena tenang. Kamarnya juga luas.

확인하다
mengecek, memastikan
· 회의 내용을 제대로 정리했는지 확인해 주세요.
Tolong pastikan apakah notulensi rapat sudah dicatat atau belum.
· 거래처에 보낼 물건을 잘 챙겼는지 확인해야 해요.
Tolong cek apakah barang yang akan dikirim ke pelanggan sudah disiapkan.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut!

1. 관리자는 무엇을 확인하고 있어요? Apa yang sedang dicek oleh pengelola?
2. 칸은 무슨 일을 해야 해요? Apa yang harus dilakukan Khan?

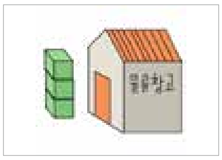
정답 1. 오늘 출고할 상품을 확인하고 있어요. 2. 창고 관리와 재고 확인을 해야 해요.

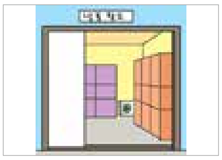


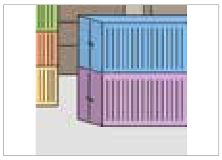
어휘 1 Kosakata 1 창고 관리 Pengelolaan Gudang

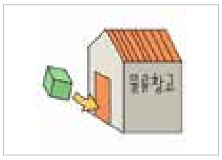
Berikut adalah kosakata yang berhubungan dengan pengelolaan gudang. Mari kita lihat bersama.

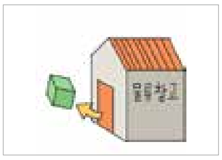


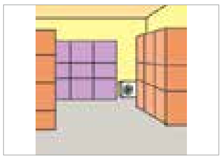

물류 창고
gudang logistik

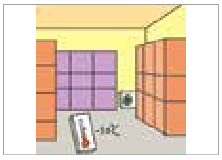

냉동 창고
penyimpanan berpendingin

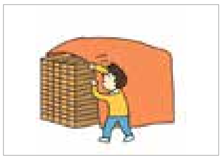

컨테이너
kontainer

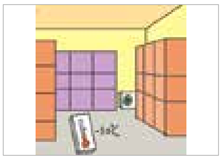

입고하다
memasukkan barang


출고하다
mengeluarkan barang


보관하다
menyimpan


저장하다
menyimpan


덮개를 덮다
memasang penutup


온도를 유지하다
mempertahankan suhu

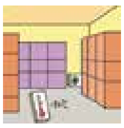
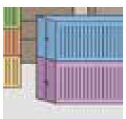
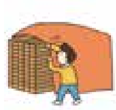

재고를 파악하다
mengecek stok


관리하다
mengelola/mengurus/mengontrol

Mari kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan kosakata yang tepat.

① 
② 
③ 
④ 
⑤ 

㉠ 컨테이너
㉡ 입고하다
㉢ 덮개를 덮다
㉣ 냉동 창고
㉤ 관리하다

정답 ①-㉣ ②-㉠ ③-㉡ ④-㉤ ⑤-㉢

문법 1 Tata Bahasa 1 -는 것이 중요하다

G47-1

'-는 것이 중요하다' menempel di belakang kata kerja dan digunakan ketika menekankan sesuatu yang dianggap perlu untuk dilakukan.

- 식품 창고에서는 온도를 잘 **유지하는 것이 중요합니다**.
  Menjaga suhu dalam ruang penyimpanan makanan itu penting.
- 가: 밖에 있는 물건에 덮개를 덮어 뒀어요. Saya sudah menutup barang yang ada di luar dengan penutup.
- 나: 네, 잘했어요. 물건이 파손되지 않도록 **하는 게 중요해요**.
  Ya. Bagus. Penting untuk menjaga agar barang tidak rusak.

대조적 정보 Informasi Pembanding

'-는 게 중요하다' bisa diartikan jadi 'penting untuk...' dalam bahasa Indonesia. Keduanya sama-sama melekat di belakang kata kerja.
contoh)

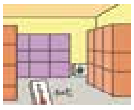
- 한국에서 일하기 전에 한국어를 공부하는 게 중요해요.
  Penting untuk belajar bahasa Korea sebelum bekerja di Korea.
- 안전하게 일하는 게 아주 중요해요. Sangat penting untuk bekerja dengan aman.

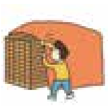
Jika sudah, mengerti penggunaan '-는 것이 중요하다'? Sudahkah Anda lengkapilah kalimat seperti contoh.



2. 그림을 보고 '-는 것이 중요하다'를 사용해서 문장을 완성하세요.
Perhatikan gambar dan lengkapilah kalimat menggunakan '-는 것이 중요하다'.

1) 
재고를 파악하다
창고 관리는 ______________________.

2) 
온도를 유지하다
식품을 보관할 때는 ______________________.

3) 
덮개를 덮다
밖에 물건을 둘 때는 ______________________.

정답 1) 재고를 파악하는 것이 중요하다 2) 온도를 유지하는 것이 중요하다 3) 덮개를 덮는 것이 중요하다

Kita lanjutkan belajarnya yuk! Lengkapilah kalimat berikut dengan menggunakan '-는 것이 중요하다'.



1. 사고를 예방하려면 (규칙을 잘 지키다)________________.
2. 직장 생활을 잘하려면 무엇보다 (동료들과 잘 지내다)________________.
3. 건강하게 살려면 (규칙적인 생활을 하다)________________.

정답 1. 규칙을 잘 지키는 것이 중요하다 2. 동료들과 잘 지내는 것이 중요하다 3. 규칙적인 생활을 하는 것이 중요하다

대화 2 Percakapan 2

Track 146

Baru dan Jihoon sedang bekerja di lokasi kerja. Apa yang sedang dibicarakan kedua orang ini? Dengarkanlah percakapan dua kali.

바 루 아! 이런 어떡하지…….
Aduh! Bagaimana ini......

지 훈 왜요? 무슨 일 있어요?
Kenapa? Ada masalah apa?

바 루 실수로 반대쪽에 구멍을 뚫었어요. 이 원목은 못 쓰게 됐는데 어떡하죠?
Saya salah melubangi sisi lain. Kayu ini jadi tidak bisa dipakai. Bagaimana ini?

지 훈 일이 아직 손에 익지 않아서 그런 거 같네요. 너무 속상해하지 마세요. 그건 다른 거 만들 때 쓰면 되죠, 뭐.
Masih belum terbiasa dengan pekerjaan ini, makanya begitu. Jangan terlalu sedih. Kayu yang itu bisa dipakai untuk membuat yang lain, kok.

바 루 재단부터 다시 하려면 시간이 많이 걸릴 텐데…….
Kalau mau mulai lagi dari pengukuran dan pemotongan, akan memakan banyak waktu......

지 훈 같이 하면 금방 할 수 있을 거예요. 자, 다시 해 봅시다.
Kalau mengerjakan bersama akan bisa cepat selesai. Ayo, kita coba lagi!

실수
kesalahan, *tidak sengaja
- 술을 마시고 실수로 사장님께 '아저씨'라고 했어요.
  Setelah minum minuman keras, saya tidak sengaja memanggil Bapak Direktur dengan 'Ajossi'.
- 저는 신입 사원이었을 때 실수를 많이 해서 과장님께 혼난 적이 많아요.
  Waktu masih pegawai baru, saya sering dimarahi kepala bagian karena sering melakukan kesalahan.

-(으)ㄹ 텐데
Digunakan ketika kalimat depan adalah prediksi pembicara dan kalimat tersebut menjadi latar belakang kalimat di belakangnya.
- 오늘 비가 올 텐데 우산을 가지고 가세요.
  Sepertinya hari ini akan hujan, bawalah payung.
- 지금 밥을 먹지 않으면 배가 고플 텐데…….
  Kalau tidak makan sekarang nanti kamu akan lapar.

Berikut adalah percakapan antara Baru dan Jihoon. Pertama, dengarkan percakapan kedua orang tersebut, lalu ikuti percakapan mereka.
Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

1. 바루는 무슨 실수를 했어요? Apa kesalahan yang dilakukan Baru?
2. 대화 후 두 사람은 무엇을 할까요? Apa yang akan dilakukan kedua orang tersebut setelah percakapan?

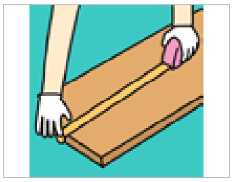
정답 1. 구멍을 잘못 뚫었어요. 2. 재단을 할 거예요.

어휘 2 Kosakata 2

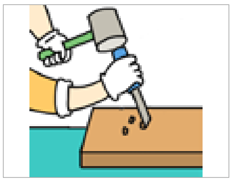
가구 제조 Pembuatan Mebel



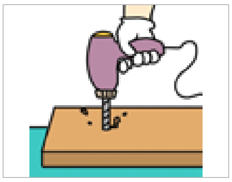
Mari kita lihat ungkapan yang dibutuhkan ketika melakukan pengemasan.



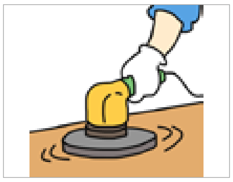
원목을 재단하다
mengukur dan memotong kayu



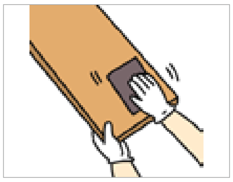
홈을 파다
membuat lekukan



구멍을 뚫다
membuat lubang



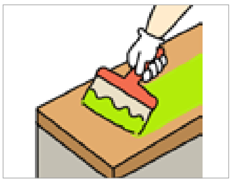
연마하다/샌딩하다
memasah/sanding



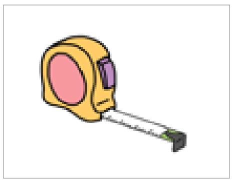
사포질하다
mengamplas



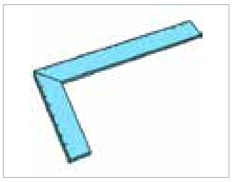
도장하다
memberi lapisan plamir



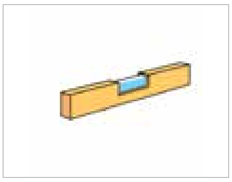
도색하다
mengecat



줄자
meteran



직각자
penggaris siku

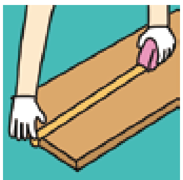


수평대
waterpass

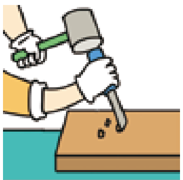


Mari kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.

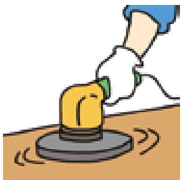
1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Isilah kotak dengan kosakata yang tepat.



1) ______ →



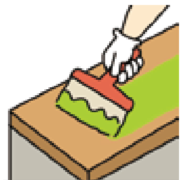
2) ______ →



3) ______ →



4) ______ →



5) ______

보기 홈을 파다 원목을 재단하다 도장하다 연마하다 도색하다

정답 1) 원목을 재단하다 2) 홈을 파다 3) 연마하다 4) 도장하다 5) 도색하다

−(으)ㄹ 것이다

G47-2

'−(으)ㄹ 것이다' dilekatkan pada kata kerja dan kata sifat untuk mengekspresikan perkiraan tentang kejadian yang terjadi di kemudian hari.

자음(konsonan) → −을 것이다	모음(vokal), 자음(konsonan) 'ㄹ' → −ㄹ 것이다
먹다 → 먹을 것이다 읽다 → 읽을 것이다	보다 → 볼 것이다 살다 → 살 것이다

- 가: 도색 작업이 언제 끝날까요? Pengerjaan pengecatan kapan selesai?
  나: 3시까지는 **끝날 거예요**. Akan selesai sampai jam 3.00.
- 내일부터 날씨가 **맑을 것이다**. Mulai besok cuacanya akan semakin cerah.
- 앞으로 한국에서 일하는 외국인 근로자의 수가 **증가할 것이다**.
  Kedepannya jumlah pekerja asing yang bekerja di Korea akan meningkat.

대조적 정보 Informasi Pembanding

'−(으)ㄹ 것이다' adalah perkiraan tentang suatu kejadian atau keinginan/tekad di masa depan. Dalam bahasa Indonesia, bisa diartikan jadi 'akan'. Keduanya melekat di belakang kata kerja.
contoh)

− 내일 친구를 만날 거예요. (Saya) akan bertemu teman besok.
− 한국어를 공부할 거예요. (Saya) akan belajar bahasa Korea.

Sudahkah Anda mengerti penggunaan '−(으)ㄹ것이다'? Jika sudah, lengkapilah kalimat berikut.



2. '−(으)ㄹ 것이다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Lengkapilah percakapan dengan menggunakan '−(으)ㄹ것이다'.

1) 가: 오늘 도장 작업을 다 끝낼 수 있을까요?
   나: 네. ______________________. [문제 없다]

2) 가: 직각자 못 봤어요?
   나: 아마 ______________________. [저쪽에 있다]

3) 가: 오전에 원목 재단 작업이 다 될까요?
   나: 12까지는 ______________________. [끝나다]

4) 가: 이번 주 금요일까지 이 서류를 사무실에 내야 하는 거 맞죠?
   나: 아마 ______________________. [그렇다]

정답 1) 문제 없을 거예요 2) 저쪽에 있을 거예요 3) 끝날 거예요 4) 그럴 거예요

활동 Aktivitas

가구 공장의 게시판입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Bagaimana cara mengungkapkan jika tidak tahu cara mengerjakan suatu pekerjaan? Bertanyalah seperti <contoh>.

칭찬 게시판 Papan Pengumuman Pujian

바루 씨를 칭찬합니다!
의자 만들 때는 구멍을 뚫는 것이 중요한데 바루 씨가 정확한 곳에 잘 뚫었어요. 정말 멋졌어요!

Pujian untuk Baru.
Membuat lubang saat membuat kursi merupakan hal yang penting dan Baru telah membuat lubang di tempat yang tepat. Benar-benar keren.

칸 씨를 칭찬합니다!
오후에 비가 온다고 했는데 칸 씨가 미리 원목에 덮개를 덮어 줘서 문제가 생기지 않았어요!

Pujian untuk Khan.
Katanya sore nanti hujan, dan Khan lebih dulu memasang penutup pada kayu, sehingga saat hujan turun, tidak jadi masalah.

민수 씨를 칭찬합니다!
탁자의 상태가 좋지 않아서 여러 번 사포질을 해야 했는데 민수 씨가 탁자를 아주 매끄럽게 만들어 줬어요.

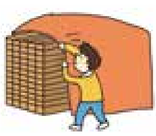
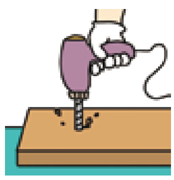
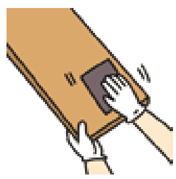
Pujian untuk Minsu.
Kondisi meja tidak bagus, jadi harus diamplas berkali-kali. Minsu sudah membuat meja menjadi mulus.

정현 씨를 칭찬합니다!
입고된 상품이 너무 많아서 힘들었는데 정현 씨가 잘 정리해 줘서 금방 끝났어요!

Pujian untuk Jeong-hyun.
Barang yang masuk sangat banyak sehingga saya kesulitan. Tetapi Jeong-hyun membereskannya dengan rapi, jadi bisa selesai lebih cepat.

1. 네 사람은 왜 칭찬을 받았을까요? 맞는 그림을 연결하세요.
   Mengapa keempat orang tersebut mendapat pujian? Hubungkanlah dengan gambar yang tepat.

① 바루　② 칸　③ 민수　④ 정현

㉠ 
㉡ 
㉢ 
㉣ 

정답 ①-㉢ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉡

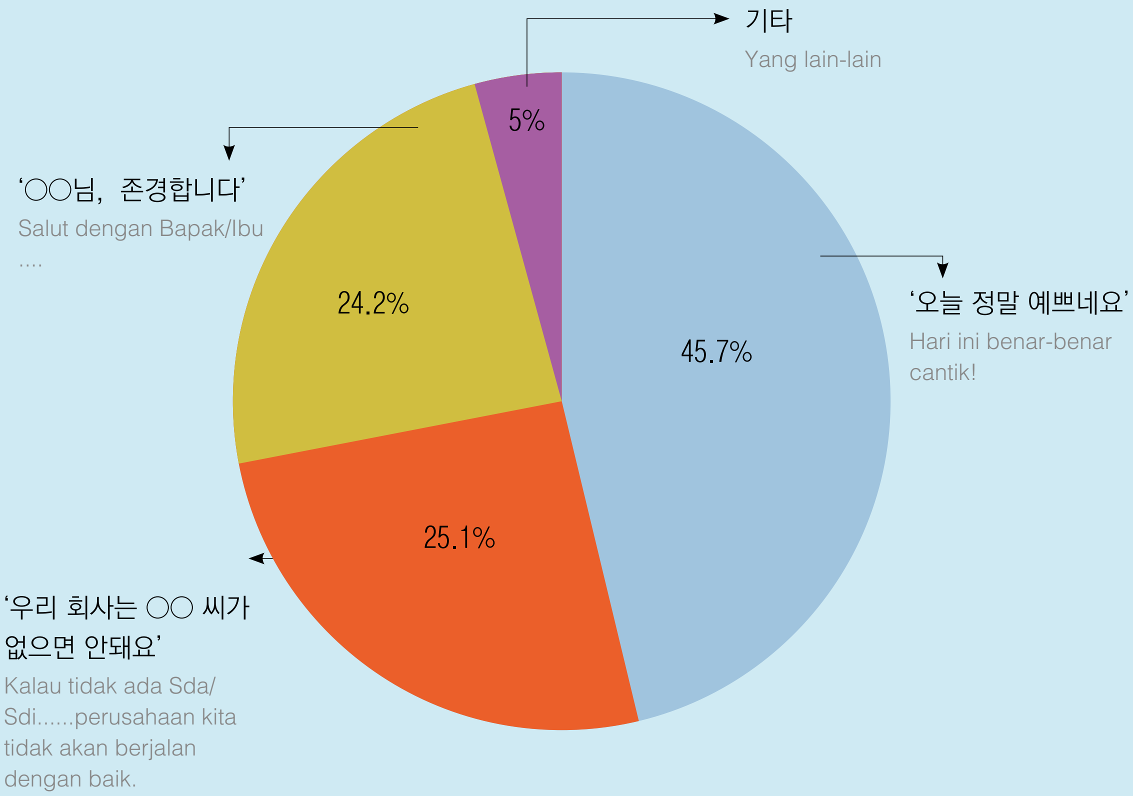
직장에서의 칭찬 노하우 Cara Jitu Memuji di Tempat Kerja

직장에서 어떤 말을 들으면 기분이 좋을까요? 남녀 직장인 517명을 대상으로 들었을 때 가장 기분 좋은 칭찬의 말이 무엇인지 물어봤습니다. 그 결과 '오늘 정말 예쁘네요 또는 멋있네요'가 45.7%로 1위, '역시 우리 회사는 ○○ 씨가 없으면 안 돌아가요'가 25.1%로 2위, '다 ○○ 씨 덕분이죠'가 24.2%로 3위를 차지했습니다. 기타 의견으로는 '○○님, 정말 존경합니다', '동안이시네요(어려 보이세요)'등이 있었습니다. 또한 언제 이런 칭찬을 많이 하냐는 질문에는 '회식 자리에서 한다'는 응답이 45.5%로 가장 높았고, '평상시 틈틈이 한다'는 응답이 43.3%로 그 뒤를 이었습니다.

회사에서 성공적인 인간 관계를 만들고 싶은 직장인이라면 함께 일하는 동료와 상사를 기분 좋게 만드는 칭찬의 말을 틈틈이 하는 것도 좋은 방법이 될 것입니다.

Jenis pujian apa yang orang ingin dengar di tempat kerja? Telah dilakukan survei kepada 517 pekerja kantor tentang pujian terbaik yang pernah mereka terima. Sebagai hasilnya, "Anda tampak cantik hari ini." berada di posisi pertama dengan perolehan 45,7%, "Kinerja Anda selalu sangat luar biasa" di posisi kedua dengan perolehan 25,1%, dan "Ini semua berkat saudara/saudari....." meraih posisi ketiga dengan perolehan 24,2%. Pendapat lainnya adalah "Saya benar-benar kagum dengan Anda", "Anda terlihat tampak muda". Selanjutnya, pada pertanyaan kapan biasanya memberikan pujian, jawaban 'saat makan malam kantor' adalah yang paling tinggi dengan perolehan 45,5% dan di belakangnya sebanyak 43,3% menjawab 'sehari-hari setiap ada waktu'.

Jika Anda ingin menjalin hubungan sosial yang sukses di tempat kerja, sangat disarankan untuk sesekali memberikan pujian kepada rekan kerja Anda.



직장에서 들었을 때 기분 좋은 말

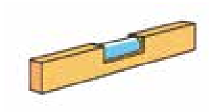
Kata-kata pujian yang ingin didengar di tempat kerja

Soal 1 adalah soal memilih gambar yang sesuai dengan kalimat yang didengar. Simak dengan baik dan pilihlah gambar yang tepat!

1. 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Manakah pilihan jawaban yang sesuai dengan gambar.

Track 147

이것은 무엇입니까? Ini apa?



① ② ③ ④

Soal nomor 2-3 adalah soal memilih jawaban yang benar. Soal nomor 4-5 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan isi cerita, Sebelum mendengarkan percapakan, cermatilah isi <contoh> berikut.

[2~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. Pilihlah jawaban yang sesuai dengan pertanyaan.

2. ① 물건이 다 들어왔어요. ② 빨리 주문을 해야겠어요.
③ 제품만 차에 실으면 돼요. ④ 상품 출고를 관리하는 일이에요.

3. ① 제가 먼저 할게요. ② 민수 씨가 하고 있을 거예요.
③ 저는 샌딩 작업을 해 봤어요. ④ 3시까지는 작업이 끝날 거예요.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Dengarkah satu cerita, lalu jawablah dua pertanyaan berikut.

4. 남자는 무슨 일을 했습니까? Apa yang sudah dilakukan laki-laki?
① 도색을 했습니다. ② 사포질했습니다.
③ 원목을 운반했습니다. ④ 원목을 재단했습니다.

5. 남자에 대한 설명으로 알맞은 것을 고르십시오. Pilihlah penjelasan yang tepat tentang laki-laki.
① 실수를 했습니다. ② 작업에 익숙합니다.
③ 일을 끝내지 못했습니다. ④ 앞으로도 이 일을 할 것입니다.

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. ① 남: 줄자입니다. (Ini adalah) meteran.
   ② 남: 직각자입니다. (Ini adalah) penggaris tegak lurus(siku-siku).
   ③ 남: 수평대입니다. (Ini adalah) penggaris siku.
   ④ 남: 도르래입니다. (Ini adalah) katrol.
2. 여: 출고 준비는 다 끝났어요? Apakah persiapan mengeluarkan barang dari gudang sudah selesai?
3. 남: 지금 누가 샌딩 작업을 하고 있어요?
   Siapa yang sedang melakukan pekerjaan memasah sekarang?

4-5.

여: 원목 재단하느라고 정말 고생 많았어요. 힘들었죠?
Anda sudah banyak bekerja keras mengukur dan memotong kayu. Susah, kan?

남: 아닙니다. 선배님이 많이 도와주셔서 힘들지 않았어요. 그런데 재단이 잘 되었는지 모르겠어요. 그리고 시간도 다른 분들보다 오래 걸려서…….
Tidak. Tidak susah karena senior banyak membantu. Tetapi, saya tidak tahu apa hasil potongannya bagus. Lalu, dibandingkan dengan yang lain memakan waktu yang lebih lama...

여: 걱정 마세요. 아까 보니까 아주 잘 되었던데요. 그리고 처음이니까 시간이 많이 걸리지만 익숙해지면 빨리 할 수 있을 거예요.
Jangan khawatir. Tadi waktu saya lihat bagus, kok. Lalu, walaupun lama karena masih pertama, kalau sudah terbiasa nanti akan cepat.

남: 네, 알겠습니다. 열심히 배울게요. Baik. Saya akan terus berlatih.

정답 1. ③ 2. ③ 3. ② 4. ④ 5. ④

확장 연습 Latihan Tambahan L47

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkanlah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   두 사람은 무엇에 대해서 이야기하고 있습니까?
   Apa yang sedang diperbincangkan oleh kedua orang tersebut?

   ① 근무 장소 ② 근무 시간 ③ 저녁 식사 ④ 근로 임금

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여: 제가 가구 공장에서 무슨 일을 해야 해요? Apa yang harus saya lakukan di pabrik mebel?

남: 가구 조립을 하게 될 텐데 날마다 일이 있어.
Mungkin akan bekerja merakit mebel, jadi setiap hari ada pekerjaan.

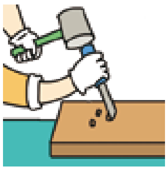
여: 일이 몇 시에 끝나요? Pekerjaannya selesai jam berapa?

남: 보통 저녁 7시에 끝나. 가끔 야간 근무도 해야 해.
Biasanya selesai pukul 19.00 malam. Kadang harus kerja lembur.

정답 1. ②

Soal 1 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan gambar.

1. 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang sesuai dengan gambar.



① 홈을 파고 있습니다. ② 조립을 하고 있습니다.
③ 사포질을 하고 있습니다. ④ 도색 작업을 하고 있습니다.

Soal nomor 2-3 adalah soal memilih kosakata yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Bacalah dengan baik, lalu pilih jawaban yang tepat.

[2~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 단어를 고르십시오.
Pilihlah kosakata yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

2. 창고에 식료품을 보관할 때는 알맞은 온도를 ________ 것이 매우 중요합니다.
Sangat penting untuk .... suhu yang tepat ketika menyimpan bahan makanan di gudang.

① 가공하는 ② 냉방하는 ③ 유지하는 ④ 입고하는

3. 가구를 만들 때 제일 먼저 해야 하는 일은 바로 원목을 ________ 일입니다. 용도에 맞게 정확한 크기로 재는 것이 중요합니다.
Ketika membuat mebel, hal pertama yang harus dilakukan adalah .... kayu. Penting untuk mengukur dengan tepat besarnya kayu sesuai dengan kebutuhan.

① 도색하는 ② 샌딩하는 ③ 조립하는 ④ 재단하는

Soal nomor 2-3 adalah soalh memliih kosakata yang teoat untuk mengisi bagian yang kosong. Bacalah bacaan berikut ini.

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Baca tulisan dan jawablah pertanyaan berikut.

민수 씨, 다른 곳으로 옮기게 됐다면서요? 정말 서운해요.
그동안 민수 씨 덕분에 즐겁게 일할 수 있었어요. 회사 동료들이 모두 민수 씨를 좋아하는 거 알죠? 항상 일을 빨리 끝내면 저희를 도와줬던 민수 씨를 잊지 못할 거예요. 그리고 실수를 해도 짜증내지 않고 웃는 얼굴로 받아줘서 고마워요. 민수 씨는 정말 착하고 친절해서 다른 곳에 가서도 잘 지내실 거예요. 정말 고마웠어요. 일하면서 정말 큰 힘이 됐어요. 다른 곳에 가도 늘 건강하게 잘 지내세요. 꼭 연락할게요.
바루 씀

Minsu, katanya pindah ke tempat lain? Saya benar-benar sedih dan kecewa.
Berkat Minsu selama ini saya bisa bekerja dengan senang. Tahu kan kalau teman kerja semua menyukai Minsu? Saya tidak akan pernah lupa kepada Minsu yang selalu membantu kami kalau pekerjaan Minsu cepat selesai. Lalu, walaupun melakukan kesalahan, terima kasih untuk menerimanya dengan wajah tersenyum. Minsu pindah ke tempat lain pun akan baik-baik saja karena Minsu baik dan ramah.Saya benar-benar berterima kasih. Selama bekerja, Minsu menjadi semangat yang besar untuk saya. Semoga sehat dan baik-baik saja di tempat lain juga. Saya pasti akan memberi kabar.

정답 1. ① 2. ③ 3. ④ 4. ④ 5. ④

4. 위 글에 대한 내용으로 맞는 것을 고르십시오. Pilihlah jawaban yang sesuai dengan isi tulisan di atas.

① 민수 씨가 바루 씨에게 쓴 편지입니다.

② 바루 씨가 다른 회사로 가게 되었습니다.

③ 민수 씨가 바루 씨 때문에 화가 났습니다.

④ 바루 씨는 민수 씨에게 감사하고 있습니다.

5. 민수 씨에 대한 설명으로 맞는 것을 고르십시오. Pilihlah penjelasan yang tepat tentang Minsu.

① 구멍을 뚫었습니다. ② 도구를 정리했습니다.

③ 실수를 하지 않습니다. ④ 동료들을 잘 도와줍니다.

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah yang paling tepat untuk mengisi bagian kosong.

오늘부터 가구 공장에서 가구를 ________ 일을 하게 되었어요.
Mulai hari ini saya melakukan pekerjaan .... di pabrik mebel.

① 쓰는 ② 박는 ③ 뿌리는 ④ 조립하는

2. 다음은 무엇에 대한 설명입니까?
Penjelasan tentang apakah berikut ini?

ㅁ 청결하고 습기가 없는 장소에 보관합니다.
Simpan di tempat yang tidak lembab dan bersih.

ㅁ 보호구를 사용한 후에는 손질하여 항상 깨끗이 보관합니다.
Setelah memakai alat pelindung, olah dan selalu simpan dalam keadaan bersih.

ㅁ 세척한 후에는 완전히 건조시켜 보관합니다.
Setelah dicuci, keringkan hingga benar-benar kering lalu disimpan.

① 보호구 관리 ② 보호구 착용 ③ 보호구 표지 ④ 보호구 정비

정답 1. ④ 2. ①

48 다치지 않도록 조심하세요

Berhati-hatilah supaya tidak terluka

학습 안내
Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** membicarakan hal-hal yang perlu diperhatikan saat menjalankan mesin, menangani kondisi bahaya.
- **Tata Bahasa** -(으)ㄴ 적이 있다/없다, -지 않도록 조심하다
- **Kosakata** menjalankan mesin, kecelakaan
- **Informasi · Budaya** kecelakaan tempat kerja

대화 1 Percakapan 1

Track 148

Berikut adalah percakapan antara Jihoon yang memberi-tahu hal-hal yang harus diperhatikan ketika bekerja kepada Tuan. Pertama, dengarkan percakapan kedua orang tersebut, lalu ikuti percakapan mereka.

지 훈 어! 투안 씨, 괜찮아요?
Eh! Tuan, tidak apa-apa?

투 안 네. 모서리 맞추려고 한 건데. 큰일 날 뻔했네요.
Iya. Padahal saya bermaksud mencocokkan pojokan... hampir saja gawat/terjadi kecelakaan.

지 훈 저도 프레스 작업 하다가 다친 적이 있어요. 프레스 기계가 워낙 무거우니까 조금만 방심을 해도 큰 사고가 나더라고요. 작업할 때 집중하고 특히 손 조심하고요.
Saya juga pernah terluka waktu melakukan pekerjaan press. Lengah sedikit saja bisa terjadi kecelakaan besar karena mesin press memang sangat berat. Konsentrasi waktu bekerja, terutama hati-hati dengan tangannya.

투 안 계속 조심했는데 잠깐 딴생각을 하는 바람에…….
Padahal biasanya saya berhati-hati terus, gara-gara berpikir yang lain sebentar saja.......

지 훈 많이 놀란 것 같으니까 좀 쉬었다가 해요.
Sepertinya Anda sangat syok, silakan lanjutkan setelah beristirahat saja.

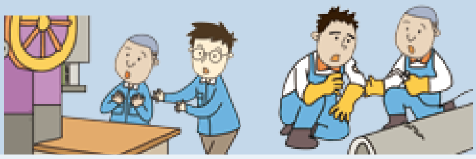
> **워낙** sangat
> · 이 기계는 워낙 오래돼서 바꿔야 해요.
> Mesin ini harus diganti karena memang sudah sangat tua.

> **-는 바람에**
> gara-gara, akibat, karena
> · 길이 너무 막히는 바람에 늦었어요.
> Saya terlambat gara-gara macet.
> · 비가 오는 바람에 여행이 취소되었어요.
> Perjalanan wisata dibatalkan gara-gara hujan turun.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

1. 투안은 프레스 작업을 하다가 다쳤어요? Apakah Tuan terluka saat melakukan pekerjaan press?
2. 프레스 작업을 할 때 특히 무엇을 조심해야 해요?
   Saat mengerjakan pengepresan, kita harus berhati-hati tentang apa?

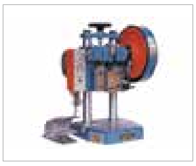
정답 1. 아니요, 다칠 뻔했어요. 2. 손을 조심해야 해요.

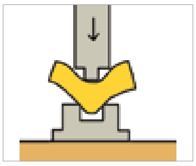


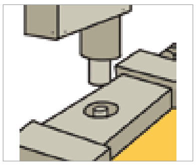
어휘 1 Kosakata 1 기계 작업 Pengoperasian Mesin

Apa saja jenis mesin? Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan cara menggunakan mesin-mesin tersebut.




프레스 기계
mesin press

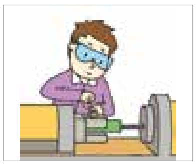

구부리다
membengkokkan


찍어 내다
memacak

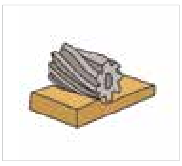

선반 기계
mesin pemotong

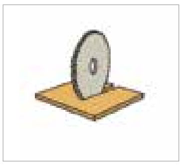

갈다
mengasah/mengikir

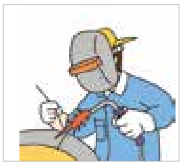

도려내다
mencungkil

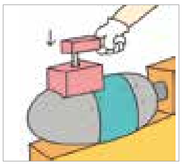

파내다
mengeruk/menggali/ekskavasi


밀링 기계
mesin penggiling


깎다
memotong/memangkas


절단하다
memotong


용접하다
mengelas


조립하다
merakit

Mari kita kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



1. 기계에 맞는 작업을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Masukkan jenis pekerjaan pada kolom-kolom mesin di bawah ini.

프레스	선반	밀링	기타

보기 갈다 구부리다 깎다 조립하다 절단하다 도려내다 파내다 찍어 내다

정답 프레스: 구부리다, 찍어 내다 선반: 갈다, 도려내다, 파내다 밀링: 깎다, 절단하다 기타: 조립하다

문법 1 Tata Bahasa 1 −(으)ㄴ 적이 있다/없다 G48-1

'−(으)ㄴ 적이 있다/없다' dilekatkan pada kata kerja dan mengandung arti pernah 'tidak pernah' melakukan suatu kegiatan atau punya tidak punyanya pengalaman melakukan suatu kegiatan.

자음(konsonan) → −은 적이 있다/없다	모음(vokal), 자음(konsonan) 'ㄹ' → ㄴ 적이 있다/없다
입다 → 입은 적이 있다/없다	보다 → 본 적이 있다/없다 살다 → 산 적이 있다/없다

- 가: 리한 씨, 이 선반 기계를 사용할 수 있어요? Apa Rihan bisa menggunakan mesin bubut?
  나: 네, 전에 **사용한 적이 있어요**. Ya, dulu (saya) pernah menggunakannya.
- 가: 투안 씨는 이 작업복 처음 입어 보지요? Tuan pertama kali memakai baju kerja ini kan?
  나: 아니요, 전에 **입은 적이 있어요**. Tidak, dulu (saya) pernah memakainya.
- 가: 바루 씨, 제주도에 간 적이 있어요? Apa Baru pernah pergi ke pulau Jeju?
  나: 아니요, **가 본 적이 없어요**. Tidak, belum pernah ke sana.

대조적 정보 Informasi Pembanding

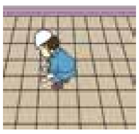
'−(으)ㄴ 적이 있다/없다' menyatakan pengalaman pernah atau tidaknya melakukan suatu kegiatan. Dalam bahasa Indonesia bisa diartikan 'pernah' untuk '−(으)ㄴ 적이 있다', dan 'tidak pernah' untuk '−(으)ㄴ 적이 없다'. Keduanya dilekatkan pada kata kerja.
contoh)

− 인도네시아에서 김치를 먹은 적이 있어요. Saya pernah makan kimchi di Indonesia.
− 전에 한국에 간 적이 없어요. Saya belum pernah pergi ke Korea sebelumnya

Sudahkah Anda mengerti penggunaan '−ㄴ적이 있다/없다'? Jika sudah, perhatikan gambar dan lengkapilah kalimat berikut.



2. 그림을 보고 '−(으)ㄴ 적이 있다/없다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Perhatikan gambar dan lengkapilah percakapan menggunakan '−(으)ㄴ 적이 있다/없다'.

1)  ✕

가: 철근을 조립할 수 있어요?
나: 아니요, ______________________.

2)  ○

가: 용접을 해 봤어요?
나: 네, ______________________.

3)  ○

가: 물건을 포장할 수 있어요?
나: 네, ______________________.

정답 1) 조립한 적이 없어요 2) 용접한 적이 있어요 3) 포장한 적이 있어요

대화 2 Percakapan 2

Track 149

Rihan terluka saat bekerja. Bagaimana Tuan dan Miyeong berbicara kepada Rihan? Dengarkan percakapan mereka dua kali, lalu ikuti percakapan mereka.

리 한 앗, 뜨거워!
Ah, panas!

투 안 어, 팔에 불꽃이 튀었어요. 어떡해! 리한 씨, 움직이지 말고 가만히 있어요. 저기 미영 씨! 얼음 좀 빨리 가져다주세요.
Eh! Bara api loncat ke lengan. Bagaimana ini! Rihan, diam saja dan jangan bergerak. Jika sudah, tolong cepat ambilkan es.

> **가만히**
> tidak bergerak atau tidak bicara
> · 형은 다리가 부러져서 가만히 집에만 있었어요.
> Kakak diam saja di rumah karena kakinya patah.

미 영 여기 얼음이요. 우선 이걸로 진정시키고 병원부터 가야겠어요. 투안 씨, 빨리 가서 공장장님께 말씀 드리세요.
Ini esnya. Pertama didinginkan pakai ini, lalu sepertinya harus pergi ke rumah sakit dulu. Tuan, tolong cepat bicara kepada Bapak Kepala pabrik.

> **부터**
> terlebih daulu, terutama, ... dulu
> · 우리 밥부터 먹고 다시 일을 시작할까요?
> Bagaimana kalau kita makan dulu, lalu mulai kerja lagi?
> · 청소부터 하고 빨래를 하는 게 좋겠어요.
> Sebaiknya bersih-bersih dulu, lalu mencuci pakaian.

투 안 네. 그리고 용접기가 아직 뜨거우니까 미영 씨도 다치지 않도록 조심하세요.
Baik. Miyeong juga hati-hati agar tidak terluka karena alat lasnya masih panas.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

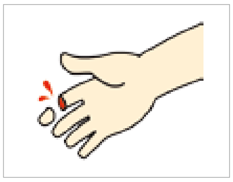
1. 투안은 어떻게 하다가 팔을 다쳤어요?
   Bagaimana bisa Tuan terluka?
2. 미영은 투안에게 무엇을 가져다주었어요?
   Apa yang dibawa Miyeong untuk Tuan?

정답 1. 팔에 불꽃이 튀었어요. 2. 얼음을 가져다주었어요.

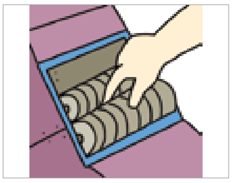
어휘 2 Kosakata 2 **재해** Kecelakaan



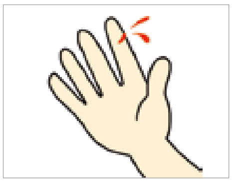
Apakah Anda mengalami kecelakaan saat bekerja? Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan kecelakaan.



손가락이 잘리다
jari tangan terpotong



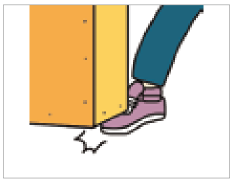
손가락이 끼이다
jari tangan terjepit



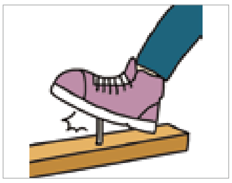
손가락이 베이다
jari tangan tersayat/ kena (pisau)



손가락이 데다
jari tangan terbakar/ kena api



발이 깔리다
kaki tertindih



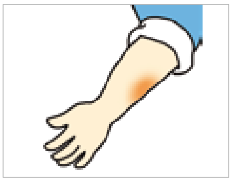
못에 찔리다
tertusuk paku



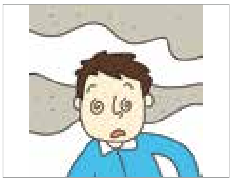
유리에 박히다
tertancap kaca



화상을 입다
mengalami luka bakar



찰과상을 입다
luka lecet



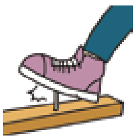
가스에 중독되다
keracunan gas

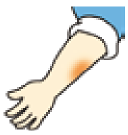


Mari kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.

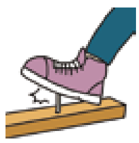
1. 그림을 보고 맞는 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan jawaban yang tepat.

① 

② 

③ 

④ 

⑤ 

㉠ 손가락이 데다 ㉡ 찰과상을 입다 ㉢ 못에 찔리다 ㉣ 손가락이 베이다 ㉤ 손가락이 잘리다

정답 ①-㉤ ②-㉢ ③-㉡ ④-㉠ ⑤-㉣

문법 2 Tata Bahasa 2 –지 않도록 조심하다

G48-2

'–지 않도록 조심하다' dilekatkan di belakang kata kerja dan berfungsi untuk memberi peringatan agar tidak terjadi kejadian atau keadaan tertentu di masa datang. Di sisi lain, bentuk '–도록 하다' digunakan ketika berharap lawan bicara melakukan suatu pekerjaan.

· 가: 자, 그럼 작업을 시작해 볼까요?
  Nah, kalau begitu, bagaimana kalau kita mulai bekerja?
  나: 뜨거우니까 화상을 **입지 않도록 조심하세요**. Hati-hatilah agar tidak kena luka bakar karena panas.

· 가: 어, 여기 유리 조각 있네. Wah, di sini ada pecahan kaca.
  나: **밟지 않도록 조심해**. 얼른 치워야겠다.
  Berhati-hatilah agar tidak terinjak. Ini harus cepat dibereskan.

대조적 정보 Informasi Pembanding

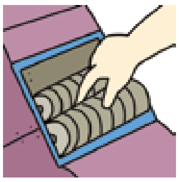
'–지 않도록 조심하다' digunakan untuk mengingatkan agar berhati-hati sehingga tidak terjadi suatu hal yang tidak diinginkan. Dalam bahasa Indonesia bisa disamakan dengan ekspresi 'berhati-hati agar tidak...'. Keduanyamelekat di belakang kata kerja.
contoh)

– 넘어지지 않도록 조심해야 해요. Harus berhati-hati agar tidak jatuh.
– 일을 할 때 사고가 나지 않도록 조심하세요. Harus berhati-hati agar tidak terjadi kecelakaan ketika bekerja.

Sudahkah Anda mengerti penggunaan '–지 않도록 조심하다'? Jika sudah, lihatlah gambar dan praktikanlah tata bahasa tersebut.



2. 그림을 보고 '–지 않도록 조심하다'를 사용해서 말해 보세요.
Perhatikan gambar lalu cobalah berbicara dengan menggunakan '–지 않도록 조심하다'.

1)  ______________________________.

2)  ______________________________.

3)  ______________________________.

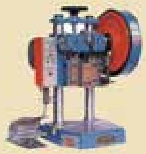
정답 1) 손가락이 끼이지 않도록 조심하세요
2) 유리가 박히지 않도록 조심하세요
3) 가스에 중독되지 않도록 조심하세요

활동 Aktivitas

작업을 할 때는 무엇을 조심해야 할까요? 〈보기〉처럼 주의할 것을 알려주세요.

Apa yang harus kita perhatikan saat bekerja? Beritahukanlah apa yang harus diperhatikan seperti pada <contoh>.

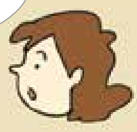
보기

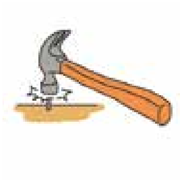
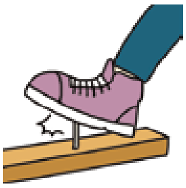




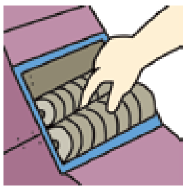
프레스 기계를 사용할 때는
손가락이 잘리지 않도록 조심하세요.

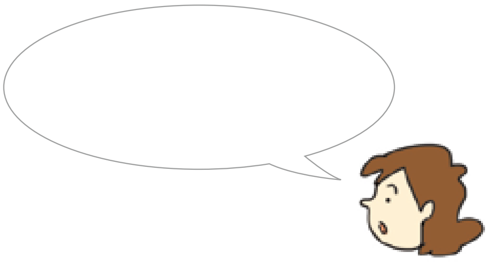
Hati-hatilah saat menggunakan mesin press agar jari tidak terpotong.



1)  

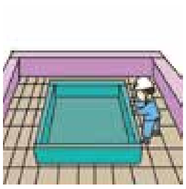
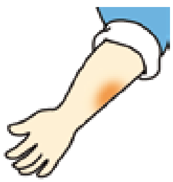


2)  



3)  

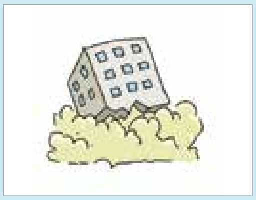


4)  

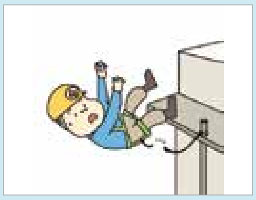


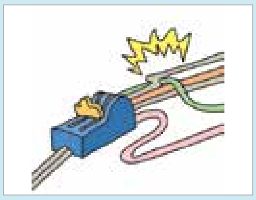
정답
1) 망치로 못을 박을 때는 못에 찔리지 않도록 조심하세요.
2) 밴딩기로 포장할 때는 손가락이 끼이지 않도록 조심하세요.
3) 용접할 때는 화상을 입지 않도록 조심하세요.
4) 거푸집을 설치할 때는 찰과상을 입지 않도록 조심하세요.

작업장 사고 Kecelakaan di Tempat Kerja


붕괴 사고
runtuh/roboh


감전 사고
kesentrum


추락 사고
jatuh


누전 사고
korslet


낙하 사고
jatuh

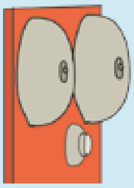

폭발 사고
meledak/meletus


화재 사고
kebakaran


가스 누출 사고
kebocoran gas

사고 발생 시 필요한 것 Perlengkapan Darurat (Hal yang dibutuhkan saat terjadi kecelakaan)

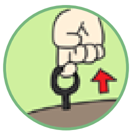

소화기
alat pemadam kebakaran

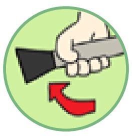

비상벨
bel tanda keadaan darurat

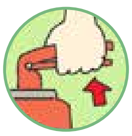


비상구
pintu keluar darurat

소화기 사용 방법 Cara Menggunakan Alat Pemadam Kebakaran

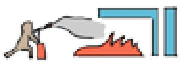
① 
안전핀을 뽑고
Cabutlah pin yang berada digagang alat pemadam kebakaran.

② 
호스를 불쪽으로 향하고
Cabutlah selang yang berada digagang alat pemadam kebakaran.

③ 
손잡이를 강하게 움켜쥔다
Peganglah pegangan yang ada di tabung dengan kuat.

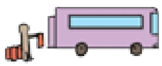

바람이 부는 방향에서 불에 접근
Berposisilah searah dengan arah angin.


앞쪽의 불부터 소화
Untuk memadamkan api yang berasal dari barang-barang yang mudah terbakar, arahkan alat pemadam kebakaran pada titik asal api.


위에서 아래로 소화
Untuk memadamkan api yang berasal dari cairan yang mudah terbakar, mulailah memadamkan api dari pusat kebocoran cairan itu terjadi.


충분히 많은 소화기를 한번에 사용
Untuk hasil yang lebih baik, gunakanlah banyak alat pemadam kebaran pada waktu bersamaan.


불씨가 남아있는지 확인
Setelah api padam, tunggulah beberapa menit untuk memastikan api tidak menyala kembali.

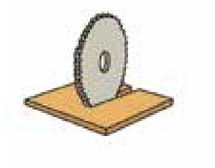

사용한 소화기는 다시 충전함
Isi ulang alat pemadam kebakaran secepatnya setelah dipakai.

EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Cermatilah pilihan jawaban sebelum mendengarkan pertanyaan.

1. 다음 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오. Track 150

Pilihlah kosakata yang sesuai dengan gambar.



① ② ③ ④

[2~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang tepat untuk pertanyaan berikut.

2. ① 네, 할 거예요. ② 네, 하고 싶어요.
③ 네, 할 수 없어요. ④ 네, 한 적이 있어요.

3. ① 깁스를 하세요. ② 찜질을 하세요.
③ 밴드를 붙이세요. ④ 파스를 붙이세요.

Soal nomor 4-5 adalah soal mendengarkan cerita, lalu memilih jawaban yang tepat. Sebelum mendengarkan percapakan cermatilah pilihan jawaban yang ada.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

Dengarkan satu cerita, lalu jawab dua pertanyaan di bawah ini.

4. 남자는 무슨 작업을 합니까? Pekerjaan apa yang dilakukan laki-laki?
① 용접 ② 선반
③ 밀링 ④ 프레스

5. 사고를 줄이려면 어떻게 해야 합니까? Apa yang harus dilakukan untuk mengurangi kecelakaan?
① 빨리 움직여야 해요. ② 자주 사용해 보면 돼요.
③ 다른 작업을 함께 해야 해요. ④ 작동 방법을 잘 알고 있어야 해요.

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. ① 여: 갈아요. Mengasah.
② 여: 깎아요. Memotong/Memangkas.
③ 여: 절단해요. Memotong.
④ 여: 찍어 내요. Memacak.

2. 남: 밀링 작업을 해 본 적이 있어요? Apa Anda pernah mengerjakan penggilingan?

3. 남: 손가락이 베였어요. Tangan saya teriris/tersayat.

4-5. 남: 저는 공장에서 프레스 작업을 하고 있어요. 프레스 기계는 좀 위험하지만 작동하는 방법을 잘 알고, 안전하게 사용하면 사고를 줄일 수 있어요. 일할 때 딴생각을 하거나 안전 수칙을 지키지 않으면 크게 다칠 수 있으니까 조심해야 해요. 전에 저도 다친 적이 있는데요, 정말 한순간이었어요.

Saya sedang melakukan pekerjaan pengepresan di pabrik. Walaupun mesin press berbahaya, bisa mengurangi kecelakaan kalau memakai dengan aman dan benar-benar paham cara mengoperasikannya. Ketika bekerja, harus berhati-hati karena terluka parah kalau tidak menaati peraturan keselamatan atau memikirkan hal lain saat bekerja. Saya juga pernah terluka sebelumnya. Hal itu terjadi dalam sekejap mata.

정답 1. ③ 2. ④ 3. ③ 4. ④ 5. ④

확장 연습 Latihan Tambahan L48

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang sesuai.

소화기로 불을 끌 때 가장 먼저 해야 할 일은 무엇입니까?
Apa yang harus dilakukan pertama kali ketika mematikan api dengan tabung gas?

① 불 주위에서부터 뿌립니다.
② 손잡이 부분의 안전핀을 뽑습니다.
③ 손잡이를 세게 움켜쥐고 불을 끕니다.
④ 호스를 불이 난 곳으로 향하게 합니다.

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여: 아딧 씨, 소화기 사용법 좀 알려 주세요.
Adit, ajari saya cara menggunakan tabung pemadam kebakaran.

남: 먼저 소화기 손잡이에 있는 안전핀을 뽑고 불이 난 쪽을 향해 뿌리세요.
Pertama, cabutlah pin yang ada di pegangan tabung pemadam, kemudian semprotkan ke arah munculnya api.

여: 그래요? 생각보다 쉽네요. Begitu, ya? Ternyata lebih mudah daripada yang saya pikirkan.

남: 그런데 손잡이를 힘껏 움켜쥐어야 해요. 그리고 불 주위에서부터 뿌리세요.
Tetapi, bagian pegangannya harus dipegang dengan kuat. Lalu, semprotkan pada titik api.

정답 1. ②

EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

Soal nomor 1~2 adalah soal mencari jawaban yang sesuai dengan gambar. Kerjakan sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. Pilihlah kalimat yang sesuai dengan gambar berikut.

1. 

① 선반 기계예요. ② 밀링 기계예요.
③ 용접 기계예요. ④ 프레스 기계예요.

2. 

① 못에 찔렸어요. ② 화상을 입었어요.
③ 유리가 박혔어요. ④ 찰과상을 입었어요.

Soal 3~4 adalah soal mencari kosakata yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Soal nomor 5 adalah soal memilih jawaban untuk menjawab pertanyaan dari teks.



[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

3. 프레스 기계로 같은 모양을 여러 개 __________ 수 있습니다.
Dengan mesin press bisa .... beberapa bentuk yang sama.

① 깎을 ② 파낼 ③ 구부릴 ④ 찍어 낼

4. 작업을 하다가 __________ 것을 막기 위해서는 환기를 자주 해야 합니다.
Harus sering mengganti udara(memperlancar pertukaran udara) untuk mencegah .... ketika bekerja.

① 찰과상을 입는 ② 유리가 박히는
③ 손가락이 잘리는 ④ 가스에 중독되는

5. 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

공장에는 여러 종류의 기계가 있습니다. 이런 기계 덕분에 일하는 것이 더 쉬워졌지만 위험한 기계도 많아서 손가락이 잘리거나 화상을 입는 등의 사고도 종종 발생하게 되었습니다. 일을 할 때는 항상 신경을 쓰고 사고를 당하지 않도록 조심해야 합니다.
Ada beberapa jenis mesin di pabrik. Walaupun mesin seperti ini dapat mempermudah pekerjaan, kadang terjadi kecelakaan seperti terkena luka bakar atau jari tangan terpotong karena banyak juga mesin yang berbahaya. Saat bekerja, kita harus berhati-hati dan selalu berkonsentrasi agar tidak terjadi kecelakaan.

이 글에 대한 내용으로 맞는 것을 고르십시오. Pilihlah yang sesuai dengan isi teks di atas.

① 공장에는 위험한 기계도 많이 있다.
② 사고가 나면 빨리 신고를 해야 한다.
③ 기계를 사용하면 일이 더 어려워진다.
④ 기계를 작동하기 전에 연습을 해야 한다.

정답 1. ① 2. ② 3. ④ 4. ④ 5. ①

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 빈 칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah yang paling sesuai untuk mengisi bagian yang kosong.

> 젖은 손으로 전기 기계나 전선을 만지면 안 됩니다. __________ 사고가 생길 수 있습니다.
> Tidak boleh memegang kabel listrik atau mesin listrik dengan tangan yang basah. Bisa terjadi kecelakaan ....

① 감전　② 붕괴　③ 추락　④ 충돌

2. 소화기 사용 순서를 맞게 연결한 것을 고르십시오.
Pilihlah urutan cara penggunaan alat pemadam kebakaran yang tepat.

> (가) 손잡이를 힘껏 움켜쥐고 비로 쓸어내듯 뿜어냅니다.
> Semprotkan seperti disemprot hujan sambil memegang erat pegangan tangan sekuat tenaga..
> (나) 소화기를 불이 난 곳으로 옮깁니다. Pindahkan alat pemadam kebakaran ke arah munculnya api.
> (다) 바람을 등지고 호스를 불쪽으로 향합니다.
> Berposisilah searah arah angin dan arahkan selang ke arah api,.
> (라) 손잡이 부분의 안전핀을 뽑습니다. Copot pin pengaman pada bagian pegangan tangan.

① (나)-(라)-(다)-(가)　② (나)-(가)-(다)-(라)
③ (라)-(나)-(다)-(가)　④ (라)-(다)-(가)-(나)

3. 이 사람이 오늘 공장에서 다친 이유는 무엇입니까?
Mengapa orang ini terluka di pabrik hari ini?

> 나는 오늘 공장에서 작업을 하다가 손가락을 다쳤다. 기계가 작동을 하지 않아서 점검하려고 손을 댔는데 갑자기 기계가 다시 움직이는 바람에 손가락이 끼인 것이다. 반장님이 늘 나에게 기계를 점검하기 전에는 스위치부터 끄라고 하셨는데 그 이야기를 깜박 잊었다. 앞으로 작업을 할 때는 안전을 위해 주의사항을 꼭 지켜야겠다.
> Hari ini tangan saya terluka saat bekerja di pabrik. Tangan saya terjepit gara-gara mesin tiba-tiba bergerak lagi ketika saya menyentuh mesin untuk mengecek karena mesin tidak bekerja. Padahal Bapak Mandor selalu mengingatkan saya untuk mematikan saklar sebelum mengecek mesin, tetapi saya lupa. Untuk seterusnya, saya hakan menaati yang harus diperhatikan saat bekerja demi keselematan.

① 안전모를 쓰지 않아서　② 기계 사용법을 잘 몰라서
③ 반장님의 이야기를 믿지 않아서　④ 기계의 스위치를 끄는 것을 잊어서

정답 1. ①　2. ①　3. ④

49 안전화를 안 신으면 다칠 수 있어요

Bisa terluka kalau tidak memakai sepatu pengaman

학습 안내
Materi Pelajaran

- **Target Pembelajaran** menghindari kondisi berbahaya
- **Tata Bahasa** -(으)ㄹ 수 있다, -기 때문에
- **Kosakata** perlengkapan keamanan, kecelakaan tempat kerja
- **Informasi · Budaya** perlengkapan keamanan dan organ tubuh.

대화 1 Percakapan 1

Track 151

Berikut adalah percakapan antara pihak pengawas dan Adit. Pengawas sedang mengecek apakah Adit sudah memakai semua alat keselamatan kerja. Pertama-tama, dengarkan percakapan kedua orang tersebut, lalu ikutilah percakapan mereka.



관리자 아딧 씨, 보호구 모두 착용했지요?
Adit, sudah memakai semua alat pengaman, kan?

아 딧 네, 안전모도 쓰고 안전장갑도 꼈어요.
Iya, Saya sudah memakai helm dan sarung tangan.

관리자 좋아요. 그런데 안전모 끈은 조금 더 조이는 게 좋겠어요. 그리고 오늘은 높은 곳에서 작업해야 하니까 안전대도 꼭 착용하세요.
Bagus. Tapi, sebaiknya tali helmnya dikencangkan. Lalu, tolong pakai juga sabuk pengaman konstruksi karena hari ini akan bekerja di tempat yang tinggi.

아 딧 네, 알겠습니다.
Baik. Saya mengerti.

관리자 어! 그런데 안전화는 왜 안 신었어요? 안전화를 안 신으면 발을 다칠 수 있어요.
Oya, kenapa tidak pakai sepatu pengaman? Kalau tidak pakai , kakimu bisa terluka.

아 딧 어! 깜빡했네요. 바로 갈아 신을게요.
Oh iya, lupa. Saya akan segera ganti sepatu.

> **깜빡하다**
> lupa, tidak ingat karena kurang memperhatikan (tadinya ingat terus, tapi lupa dalam sekejap waktu)
> · 보호구를 챙기는 것을 깜빡했어요.
> Saya lupa memakai alat pengaman.

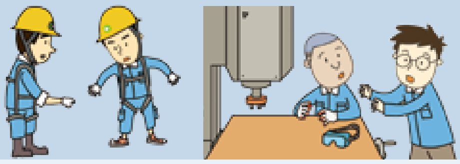
> **갈아 신다**
> Berarti mengganti sepatu (mencopot sepatu dipakai dan memakai sepatu yang lain). Ada juga 'ganti pakaian'(갈아 입다).
> · 산책할 때는 편한 신발로 갈아 신으세요.
> Ganti sepatumu dengan yang nyaman ketika berjalan santai

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Kalau begitu, jawablah pertanyaan berikut.



1. 아딧은 무슨 보호구를 착용해야 해요? Alat keselamatan apa yang harus dipakai Adit?
2. 아딧은 왜 안전화를 안 신었어요? Kenapa Adit tidak memakai sepatu pengaman?

정답 1. 안전모, 안전장갑, 안전대를 착용해야 해요. 2. 안전화를 신는 것을 깜빡했어요.



어휘 1 Kosakata 1 — 보호구 Perlengkapan Keamanan



Apa saja jenis alat keselamatan? Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan alat keselamatan.


착용하다
memakai/mengenakan


보호복
pakaian pelindung


안전모
helm keselamatan


보안면
masker keselamatan


용접면
masker las


보안경
kacamata pengaman


마스크
masker


귀마개
ear plug/penyumbat telinga


귀덮개
penutup telinga


안전대
sabuk keselamatan


목장갑
sarung tangan kain/katun


안전장갑
sarung tangan keselamatan

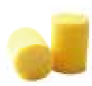

안전화
sepatu keselamatan


안전장화
sepatu boot pengaman



Mari kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.

1. 사진을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkanlah gambar dengan kosakata yang tepat.

① 
② 
③ 
④ 
⑤ 

㉠ 귀마개 ㉡ 보호복 ㉢ 마스크 ㉣ 안전장화 ㉤ 목장갑

정답 ①-㉡ ②-㉠ ③-㉢ ④-㉤ ⑤-㉣

문법 1 Tata Bahasa 1 -(으)ㄹ 수 있다 G49-1

'-(으)ㄹ 수 있다' dilekatkan pada kata kerja untuk mengekspresikan kemungkinan melakukan suatu pekerjaan. Di sisi lain, digunakan juga ketika mengekspresikan kemampuan melakukan suatu pekerjaan.

자음(konsonan) → -을 수 있다	모음(vokal), 자음(konsonan) 'ㄹ' → -ㄹ 수 있다
늦다 → 늦을 수 있다 입다 → 입을 수 있다	다치다 → 다칠 수 있다 만들다 → 만들 수 있다

- 가: 택시를 타고 갈까요? Bagaimana kalau kita pergi naik taksi?
  나: 지금 차가 막히는 시간이라서 택시를 타면 더 **늦을 수 있어요**.
  Sekarang adalah jam macet, jadi kalau naik taksi bisa terlambat.
- 가: 보안경을 안 쓰면 눈을 **다칠 수 있어요**. Jika tidak menggunakan kacamata pelindung, mata bisa terluka.
  나: 네, 알겠습니다. 꼭 쓸게요. Ya, saya mengerti. Saya akan menggunakannya.
- 가: 용접면을 꼭 써야 돼요? Apa harus menggunakan kacamata las?
  나: 그럼요. 얼굴에 화상을 **입을 수 있어요**. Tentu saja, karena bisa menyebabkan luka bakar di wajah.

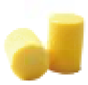
대조적 정보 Informasi Pembanding

'-(으)ㄹ 수 있다' mengekspresikan kemungkinan atau kemampuan melakukan suatu pekerjaan. Dalam bahasa Indonesia bisa diartikan 'bisa/tidak bisa'.
contoh)
- 시간이 없어서 친구를 만날 수 없어요. Saya tidak bisa bertemu teman karena tidak ada waktu.
- 조심하지 않으면 손을 다칠 수 있어요. Jika tidak hati-hati tangan bisa terluka.

Sudah mengerti penggunaan '-(으)ㄹ 수 있다'? Kalau begitu, perhatikan gambar dan lengkapilah kalimat berikut.



2. 사진을 보고 '-(으)ㄹ 수 있다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Perhatikan gambar dan lengkapilah percakapan menggunakan '-(으)ㄹ 수 있다'.

1) 
귀를 다치다
가: 귀마개를 꼭 해야 돼요?
나: 네. 귀마개를 안 하면 ____________________.

2) 
손을 다치다
가: 안전장갑을 꼭 껴야 돼요?
나: 네. 안전장갑을 안 끼면 ____________________.

3) 
발을 다치다
가: 안전화를 꼭 신어야 돼요?
나: 네. 안전화를 안 신으면 ____________________.

정답 1) 귀를 다칠 수 있어요 2) 손을 다칠 수 있어요 3) 발을 다칠 수 있어요

대화 2 Percakapan 2

Track 152

Jihoon dan Tuan sedang membicarakan tentang situasi yang bisa membahayakan. Pertama, dengarkan percakapan kedua orang ini dua kali.

지 훈 어! 투안 씨, 장갑을 끼고 밀링 작업을 하면 안 돼요.
Tuan, tidak boleh melakukan pekerjaan menggiling dengan memakai sarung tangan.

투 안 네? 공장장님이 작업을 할 때는 항상 장갑을 끼라고 하셨는데요.
Ya? Bapak Kepala Pabrik suruh selalu memakai sarung tangan ketika bekerja.

지 훈 그렇지만 밀링 작업을 할 때는 장갑이 기계에 감길 수 있기 때문에 맨손으로 해야 돼요.
Iya, tapi, waktu proses penggilingan, pekerjaan harus dilakukan dengan tangan kosong karena sarung tangan bisa membuat mesin macet.

투 안 아, 그러네요. 얼른 뺄게요.
Ah, ternyata begitu ya. Akan segera saya copot.

지 훈 그리고 작업하는 동안 파편이 튈 수 있으니까 보안경도 잊지 말고요.
Terlebih lagi, jangan lupa memakai kacamata pengaman selama bekerja karena bongkahan bisa terpental.

투 안 알겠어요, 지훈 씨.
Baik, Jihoon.

맨손
tangan kosong yang tidak memakai apapun
· 가: 어머, 화상을 입었어요?
Ya ampun, Anda terkena luka bakar?
나: 네, 맨손으로 뜨거운 냄비를 잡아서요.
Iya. Gara-gara memegang panci panas dengan tangan kosong.

얼른
segera, tidak menunda-nunda waktu, sekarang langsung
· 얼른 일어나서 출근 준비를 하세요.
Segera bangun dan siap-siap berangkat kerja.
· 사장님이 들어오시자 직원들은 얼른 자리에서 일어났다.
Segera setelah direktur masuk, para pegawai segera berdiri.

Kali ini, perankan Tuan dan Jihoon, lalu ikuti percakapan mereka. Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.

1. 지훈은 투안에게 무엇을 하면 안 된다고 했어요? Apa yang diperbolehkan Jihoon kepada Tuan?
2. 밀링 작업을 할 때는 왜 맨손으로 해야 해요?
Kenapa harus mengerjakan dengan tangan kosong ketika melakukan penggilingan?

정답 1. 장갑을 끼고 밀링 작업을 하면 안 된다고 했어요. 2. 장갑이 기계에 감길 수 있어서 위험해요.

어휘 2 Kosakata 2

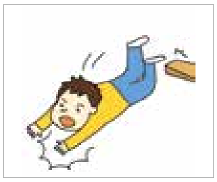
작업장 사고 Kecelakaan di Tempat Kerja

Kecelakaan apa saja yang mungkin terjadi di tempat kerja? Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan kecelakaan di tempat kerja.





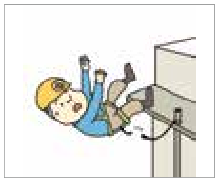
부딪히다/충돌하다
menabrak



넘어지다
terjatuh



미끄러지다
terpeleset



떨어지다/추락하다
jatuh dari ketinggian



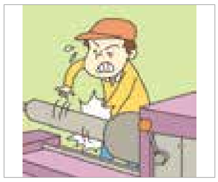
구덩이에 빠지다
jatuh ke/
terperosok lubang



파편이 튀다
serpihan/bongkahan
terpental



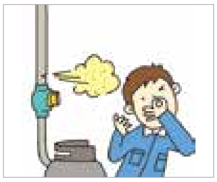
맞다
terkena



기계에 감기다
terlilit pada mesin



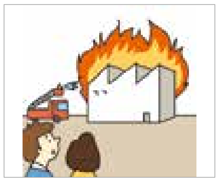
감전되다
tersrtum/kestrum



가스가 새다/
누출되다
kebocoran gas



폭발하다
meledak

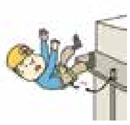


불이 나다
kebakaran

Mari kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.



1. 그림을 보고 맞는 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan kosakata yang tepat.

① 

② 

③ 

④ 

⑤ 

㉠ 폭발하다 ㉡ 추락하다 ㉢ 부딪히다 ㉣ 미끄러지다 ㉤ 넘어지다

정답 ①-㉡ ②-㉠ ③-㉢ ④-㉤ ⑤-㉣

문법 2 Tata Bahasa 2 –기 때문에 G49-2

'–기 때문에' melekat pada kata kerja dan mengekspresikan alasan atau sebab terjadinya suatu hal. Digunakan bentuk '(kata benda)+ 때문에' jika dilekatkan pada kata benda.

- 작업을 할 때는 **감전될 수 있기 때문에** 안전장갑을 껴야 합니다.
  Harus menggunakan sarung tangan keselamatan karena bisa tersetrum listrik ketika bekerja.
- 바닥이 미끄러워서 쉽게 **넘어질 수 있기 때문에** 항상 주의해야 합니다.
  Harus selalu berhati-hati karena bisa mudah terpeleset akibat lantai licin.
- 어제는 **피곤했기 때문에** 집에서 쉬었어요.
  Kemarin saya beristirahat di rumah karena capai.

'(Kata benda)' + '–이기 때문에' dan 'kata sifat/kata kerja' + '–기 때문에' sama-sama mempunyai arti alasan seperti pada '–아서/어서', tetapi lebih kuat daripada '–아서/어서'. Bentuk yang digunakan untuk mengekspresikan masa lampau adalah '–았/었기 때문에'.

대조적 정보 Informasi Pembanding

'–기 때문에' menyatakan alasan atau sebab. Dalam bahasa Indonesia bisa diekspresikan dengan kata 'karena'. Keduanya digunakan dalam kalimat sebab akibat.
contoh)

– 아프기 때문에 일을 안 해요. Saya tidak bekerja karena sakit.
– 돈을 많이 벌기 때문에 열심히 일을 해요.
  Saya bekerja dengan sungguh-sungguh karena mendapat uang yang banyak.

Sudah mengerti penggunaan '–기 때문에'? Kalau begitu, lengkapilah kalimat berikut.



2. '–기 때문에'를 사용해서 대화를 완성하세요. Lengkapilah percakapan dengan menggunakan '–기 때문에'.

1) 가: 높은 곳에서 작업할 때는 떨어지는 사고가 날 수 있습니다.
   나: ____________________ 괜찮을 겁니다. [안전대를 맸다]

2) 가: 지금 안에서 작업할 수 없어요?
   나: ____________________ 지금은 들어갈 수 없어요. [바닥이 미끄럽다]

3) 가: 밀링 작업을 할 때는 ____________________ 보안경을 꼭 써야 해요.
   나: 네, 알겠습니다. [파편이 튀다]

정답 1) 안전대를 맸기 때문에 2) 바닥이 미끄럽기 때문에 3) 파편이 튀기 때문에

활동 Aktivitas

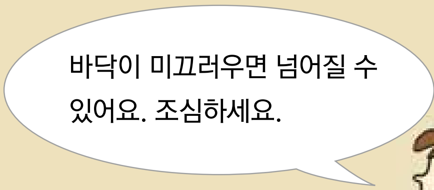
위험한 상황에 대해 말할 수 있어요? 〈보기〉처럼 이야기해 보세요.

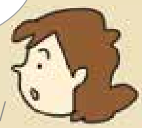
Apa Anda bisa berbicara tentang keadaan yang berbahaya? Cobalah berbicara seperti <contoh>.

보기

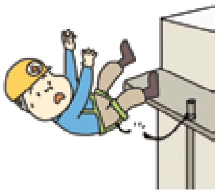


바닥이 미끄럽다, 넘어지다

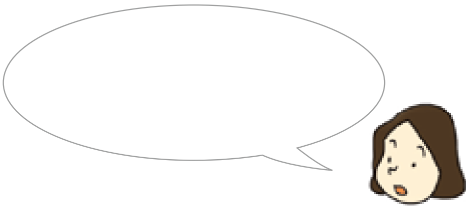




Kalau lantainya licin, bisa terpeleset/ terjatuh. Hati-hati.

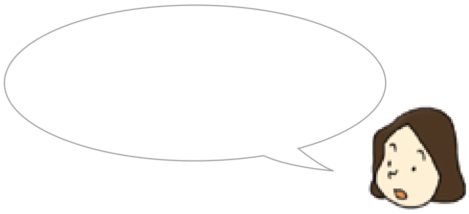
1) 

높은 곳에서 작업을 하다, 추락하다



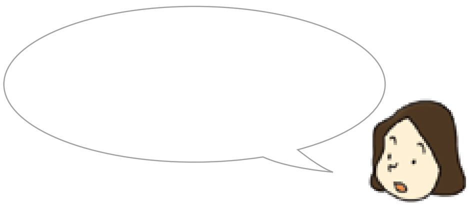
2) 

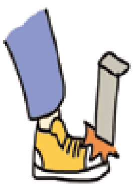
파편이 튀다, 화상을 입다



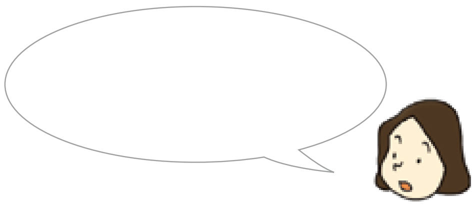
3) 

안전장갑을 끼지 않다, 감전되다



4) 

안전화를 신지 않다, 발을 다치다



정답 1) 높은 곳에서 작업을 하면 추락할 수 있어요. 조심하세요. 2) 파편이 튀면 화상을 입을 수 있어요. 조심하세요. 3) 안전장갑을 끼지 않으면 감전될 수 있어요. 조심하세요. 4) 안전화를 신지 않으면 발을 다칠 수 있어요. 조심하세요.

정보 Informasi

신체 기관과 보호구 Perlengkapan keamanan dan organ tubuh

✚신체와 위험요소 Oragan Tubuh dan Faktor-Faktor Risikonya



눈 Mata
날아오는 물체, 빛
Benda yang terpental, sinar UV

호흡기 Sistem pernapasan
분진, 화학물질
Debu, bahan-bahan kimia

손 Tangan
화학물질, 뜨거운 물체, 진동
Bahan-bahan kimia, benda panas, dan sakit di pergelangan tangan

전신 Seluruh tubuh
화학물질, 뜨거운 물질, 방사선, 분진
Bahan-bahan kimia, benda-benda yang panas, radiasi, debu

머리 Kepala
떨어지거나 날아오는 물체,
높은 곳에서 떨어짐
Benda yang jatuh, jatuh dari tempat yang tinggi

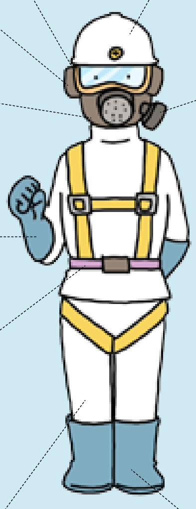
귀 Telinga
소음
Kebisingan

안면 Wajah
날아오는 물체, 화학물질
Benda yang terpental, bahan-bahan kimia

발 Kaki
떨어지는 물체(중량물), 화학물질,
뜨거운 물질, 날카로운 물체
Benda yang jatuh, bahan kimia, benda yang panas, benda yang tajam

✚보호구의 종류 Jenis Perlengkapan Keamanan

산업안전보건법에서 정하고 있는 보호구는 다음과 같습니다. Berikut di bawah ini adalah perlengkapan dan peralatan keselamatan yang sesuai dengan standar keselamatan dan kesehatan administrasi kerja



보안경 Pelindung mata
차광보안경, 일반보안경
Kacamata pelindung, kacamata keselamatan

청력보호구 Pelindung telinga
귀마개, 귀덮개
Ear plug/penyumbat telinga, penutup telinga

보안면 Pelindung wajah
용접용 보안면, 일반 보안면
Masker las penutup wajah penuh, masker pengaman

안전 장갑 Sarung Tangan pelindung
절연장갑, 화학물질용 안전장갑
Sarung Tangan kerja dari kain, sarung tangan tahan bahan kimia

안전대 Sabuk keselamatan untuk mencegah jatuh/ cedera
벨트식, 안전그네식
Jenis sabuk (sabuk tubuh, sabuk suspensi)/ jenis sabuk keselamatan untuk mencegah cedera (sabuk keselamatan di dada, sabuk keselamatan untuk seluruh tubuh)

보호복 Pakaian pelindung
방열복, 화학물질용 보호복
Pakaian pelindung tahan panas, pakaian pelindung tahan bahan kimia

안전모 Penutup kepala dari bahan keras
가죽A종, AB종, ABE종
Kulit jenis A, AB, dan ABE

방진마스크 Masker pernafasan
전면형, 반면형(안면부 여과식)
Masker penutup seluruh wajah, masker setengah wajah

방독마스크 Alat pernapasan untuk gas dan uap
전면형, 반면형 Masker gas/uap seluruh wajah, masker gas/uap setengah wajah

송기마스크 Perlengkapan Alat pernapasan
호스마스크, 에어라인마스크,
복합식 에어라인마스크
Hose mask, airline mask (tabung oksigen), airline mas kombinasi

전동식 호흡보호구 Didukung dengan alat pernapasan pembersih udara
전동식 방진마스크, 전동식 방독마스크,
전동식 후드 및 전동식 보안면
Dilengkapi dengan alat pernapasan debu/ dilengkapi dengan aparat pernapasan (SCBA)

안전화 Sepatu pengaman
가죽제 안전화, 고무제 안전화, 정전기 안전화,
발등안전화, 절연화, 절연장화
Sepatu bot dengan bahan dari kulit yang keras dan tebal, sepatu karet, sepatu konduktif eletrik, sepatu dari baja, bahaya listrik, sepatu bot keselamatan

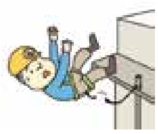
EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Soal nomor 1-2 adalah soal memilih gambar yang sesuai. Sebelum mendengarkan, cermatilah gambar berikut.



[1~2] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
Dengarkan dengan baik dan pilihlah gambar yang berhubungan dengan isi teks.

Track 153

1. ①  ②  ③  ④ 

2. ①  ②  ③  ④ 

Soal nomor 3-4 adalah soal memilih kata yang tepat untuk meneruskan kata sebelumnya. Soal nomor 5 adalah soal memilih jawaban yang tepat sesuai dengan isi percakapan. Sebelum mendengarkan Menyimak cermatilah isi <contoh> berikut.



[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkan pertanyaan dan pililah jawaban yang sesuai.

3. ① 벌써 확인했습니다. ② 얼른 쓰고 오겠습니다.
③ 빨리 갈아 신으십시오. ④ 이쪽으로 들어가면 됩니다.

4. ① 얼른 가서 찾아보세요. ② 장갑을 새로 샀어요.
③ 깜빡했어요. 지금 낄게요. ④ 병원에 될 것 같아요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang sesuai dengan cerita.

남자가 해야 할 일이 아닌 것은 무엇입니까? Apa yang bukan hal yang harus dilakukan laki-laki?

① 청소하기 ② 귀마개 하기
③ 마스크 쓰기 ④ 플러그 빼기

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 여: 떨어져서 다쳤어요. Jatuh dan terluka.
2. 여: 보안경을 썼어요. Sudah memakai kacamata keselamatan.
3. 여: 잠깐만요. 여기는 안전모가 없으면 들어갈 수 없습니다.
   Maaf, sebentar. Di sini tidak boleh masuk kalau tidak memakai helm keselamatan.
4. 남: 어! 안전장갑을 안 꼈네요. 안전장갑을 안 끼면 손을 다칠 수 있어요.
   Eh! Anda tidak memakai sarung tangan keselamatan. Anda bisa terluka kalau tidak memakai sarung tangan keselamatan.
5. 여 왜 귀마개를 안 하셨어요? 시끄럽지 않아요?
   Kenapa tidak memakai penutup telinga? Apa tidak berisik?

   남: 시끄럽지만 귀마개를 하면 불편해서요.
   Walaupun berisik, kalau pakai penutup telinga tidak nyaman.

   여: 그래도 여긴 소음이 심하기 때문에 귀마개를 꼭 해야 돼요. 그리고 작업장에는 먼지가 많으니까 마스크도 쓰는 게 좋아요. Walaupun begitu, di sini tingkat kebisingannya parah, jadi harus memakai penutup telinga. Kemudian, sebaiknya memakai masker karena di tempat kerja banyak debunya.

   남: 네, 그럴게요. Baik, akan saya lakukan.

   여: 아! 작업이 끝난 후에는 기계의 플러그도 빼서 정리해 놓으세요. Oya! Setelah selesai bekerja, tolong cabut stop kontak mesinnya dan ditaruh di tempatnya, ya.

정답 1. ① 2. ② 3. ② 4. ③ 5. ①

확장 연습 Latihan Tambahan L49

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Pilihlah jawaban yang tepat setelah mendengar teks.

   남자가 답답해서 착용하지 않은 것은 무엇입니까?
   Apa yang tidak dipakai oleh laki-laki karena sumpek?

   ① 마스크 ② 안전모 ③ 보안면 ④ 안전장갑

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여: 리한 씨, 기계가 뜨거우니까 안전장갑을 착용하세요.
Rihan, tolong pakai sarung tangan keselamatan karena mesinnya panas.

남: 네. 죄송합니다. 좀 답답해서요. Iya. Maaf. Sumpek soalnya.

여: 그래도 안전장갑은 꼭 착용하는 게 좋아요. 위험한 작업을 할 때 안전장갑하고 마스크, 안전모, 보안면은 필수잖아요.
Walaupun begitu, sebaiknya tetap memakai sarung tangan keselamatan. Ketika mengerjakan pekerjaan yang berbahaya, memakai sarung tangan keselamatan, masker, helm keselamatan, masker keselamatan itu wajib.

남: 네. 알겠습니다. 얼른 낄게요. Iya, saya mengerti. Akan segera saya pakai.

정답 1. ④

Soal 1-2 adalah soal memilih kata atu kalimat yang sesuai dengan gambar. Jawablah soal sambil mengingat yang sudah dipelajari.



[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

Pilihlah kata atau kalimat yang sesuai dengan gambar.

1. 

① 마스크 ② 보호복
③ 안전모 ④ 용접면

2. 

① 감전될 수 있습니다. ② 넘어질 수 있습니다.
③ 부딪힐 수 있습니다. ④ 추락할 수 있습니다.

Soal nomor 3-4 adalah soal memilih kosakata yang tepat, sedangkan soal nomor 5 adalah soal menjawab pertanyaan dengan tepat.



[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

3. 소음이 심한 곳에서 작업을 할 때는 __________을/를 껴야 합니다.
Harus memakai .... ketika bekerja di tempat yang tingkat kebisingannya parah.

① 귀마개 ② 목장갑 ③ 보안경 ④ 안전장화

4. 높은 곳에서 작업을 할 때는 아래로 떨어질 위험이 있습니다. 그러므로 반드시 __________을/를 매고 일을 해야 합니다.
Ketika bekerja di ketinggian, ada risiko berbahaya jatuh ke bawah. Oleh karena itu, harus memasang ....

① 보안면 ② 안전대 ③ 안전화 ④ 안전장갑

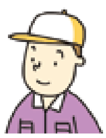
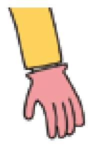
5. 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

〈선반 작업 주의 사항〉 <Hal yang harus diperhatikan ketika bekerja dengan mesin bubut>

1. 옷이나 머리카락이 기계에 감기지 않도록 작업복을 입고 모자를 쓰십시오.
2. 파편이 눈에 들어갈 수 있기 때문에 보안경도 반드시 착용해야 합니다.
3. 장갑이 기계에 감겨서 사고가 날 수 있으니까 맨손으로 작업하십시오.

1. Pakailah topi dan pakaian kerja agar pakaian atau rambut tidak terlilit mesin.
2. Harus memakai kacamata pelindung karena serpihan bisa terpental dan masuk ke mata.
3. Bekerjalah dengan tangan kosong karena sarung tangan bisa terlilit di mesin.

위 글과 관계가 없는 그림을 고르십시오. Pilihlah gambar yang tidak berhubungan dengan tulisan di atas.

① 
② 
③ 
④ 

정답 1. ④ 2. ① 3. ① 4. ② 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 다음 내용에 맞는 표지는 무엇입니까?
   Rambu keselamatan apa yang sesuai dengan isi teks berikut?

> 위에서 위험한 물건이 떨어질 수 있습니다. 보호구를 꼭 착용하십시오.
> Benda-benda yang membahayakan bisa jatuh dari atas. Pakailah alat keselamatan.

① 

② 

③ 

④ 

2. 작업이 끝난 후에 무엇을 해야 합니까?
   Apa yang harus dilakukan setelah pekerjaan selesai?

> 작업장에서는 일을 할 때는 방진 마스크나 방독 마스크, 안전모를 쓰고 안전복을 입어야 합니다. 유해 물질로부터 몸을 보호하기 위해서입니다. 그리고 냄새에 중독되지 않으려면 환풍기를 항상 틀어 놓습니다. 일이 끝난 후에는 창문과 문을 열고 환기를 시켜서 작업장 안의 냄새를 없애야 합니다.
> Di tempat kerja harus memakai masker debu, masker gas, helm pengaman dan pakaian keselamatan kerja ketika bekerja. Hal ini untuk melindungi tubuh dari zat beracun. Lalu, agar tidak kecanduan bau, Anda harus selalu menyalakan kipas angin ventilasi. Setelah selesai bekerja harus menghilangkan bau dalam ruang kerja dengan membuka pintu dan jendela untuk mengganti udara.

① 안전복을 입습니다.　② 방진 마스크를 씁니다.
③ 작업장의 창문을 엽니다.　④ 환풍기를 틀어 놓습니다.

3. 작업을 할 때 장갑을 착용하는 이유는 무엇입니까?
   Apa alasan harus memakai sarung tangan keselamatan ketika bekerja?

> 프레스 작업을 할 때는 위험하니까 조심해야 합니다. 우선 작업장이 어두우면 더 위험하니까 불을 밝게 켜고 일을 하십시오. 그리고 몸을 보호하기 위해서 안전모나 장갑을 꼭 착용하고 만약 안전 장비가 부족하면 상사에게 이야기해서 더 달라고 하십시오.
> Di tempat kerja harus memakai masker debu, masker gas, helm pengaman dan pakaian keselamatan kerja ketika bekerja. Hal ini untuk melindungi tubuh dari zat beracun. Lalu, agar tidak kecanduan bau, Anda harus selalu menyalakan kipas angin ventilasi. Setelah selesai bekerja harus menghilangkan bau dalam ruang kerja dengan membuka pintu dan jendela untuk mengganti udara.

① 주위가 어둡기 때문에　② 작업이 위험하기 때문에
③ 작업장이 지저분하기 때문에　④ 안전장비가 부족하기 때문에

정답 1. ①　2. ③　3. ②

50 열심히 해 준 덕분이에요

Berkat kerja kerasmu

학습 안내
Materi Pelajaran

- Target Pembelajaran: mengevaluasi pekerjaan, membicarakan kesehatan
- Tata Bahasa: -(으)ㄴ 덕분에, -기로 하다
- Kosakata: peraturan keselamatan, meningkatkan kesehatan.
- Informasi · Budaya: pemanasan untuk olahraga

대화 1 Percakapan 1

Track 154

Monika sedang mengalami hal baik. Pertama, dengar dengan baik apa hal baik tersebut dua kali. Kemudian, ikuti percakapan mereka.



사장님 어서 와요, 모니카 씨. 여기 좀 앉아요. 차 한잔할래요?
Selamat datang, Monika. Silakan duduk di sini. Ingin minum teh?

모니카 아니요. 괜찮아요.
Tidak. Tidak usah.

사장님 모니카 씨, 내일이 근로자의 날인 거 알죠? 이번 근로자의 날을 기념해서 우수 사원을 추천받았는데 모니카 씨가 뽑혔어요.
Monika, tahu kan kalau besok adalah Hari Buruh? Untuk merayakannya, kali ini kami merekomendasikan Monika sebagai pekerja terbaik dan Monika terpilih.

모니카 네? 정말요?
Ya? Benarkah?

사장님 일도 잘하고 작업장 점검도 아주 꼼꼼히 한다고 들었어요. 모니카 씨가 열심히 해 준 덕분에 일이 더 편해졌어요. 정말 고마워요. 이건 감사 선물이에요.
Saya dengar Monika bekerja dengan rajin dan melakukan pengecekan tempat kerja dengan sangat teliti. Berkat kerja keras Monika, pekerjaan menjadi mudah. Terima kasih banyak. Ini adalah hadiah terima kasih kami.

> **꼼꼼히** dengan teliti
> · 신문을 꼼꼼히 읽으려면 시간이 많이 걸려요.
> Kalau mau membaca koran dengan teliti akan me.makan banyak waktu.
> · 계약서의 내용을 꼼꼼히 읽어 보세요.
> Silakan baca dengan teliti isi surat kontrak.

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Kalau begitu, jawablah pertanyaan berikut.



1. 내일은 무슨 날이에요? Hari apa besok?
2. 모니카 씨가 우수 사원으로 뽑힌 이유는 뭐예요? Apa alasan Monika terpilih sebagai pegawai terbaik?

정답 1. 근로자의 날이에요. 2. 일도 잘하고 작업장 점검도 꼼꼼히 잘해서요.



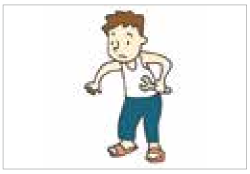
어휘 1 Kosakata 1 안전 수칙 Peraturan Keselamatan



Kosakata apa saja yang berkaitan dengan Peraturan keselamatan?



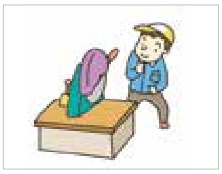
안전 수칙을 지키다
mematuhi peraturan keselamatan



안전 수칙을 어기다
melanggar peraturan keselamatan



규칙을 준수하다
menaati peraturan



살피다
memeriksa



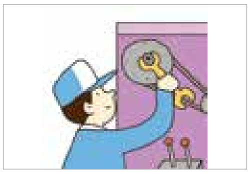
주의하다
memperhatikan



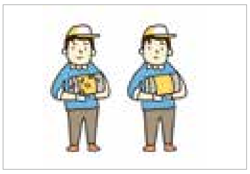
점검하다
mengecek



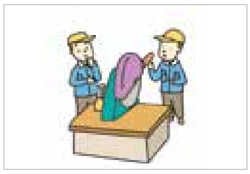
정비하다
memperbaiki



보수하다
memperbaiki (mesin, fasilitas)



개선하다
memperbaiki (kualitas)



조치를 취하다
mengambil tindakan



Mari kita kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.

1. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 문장을 완성하세요.
Sempurnakan kalimat dengan memilih ungkapan yang tepat untuk melengkapi bagian yang kosong.

1) 이런 도구는 위험하니까 사용할 때 다치지 않도록 ______________________.

2) 기계를 오래 사용하려면 문제가 없는지 정기적으로 ______________________ 합니다.

3) 용접기가 고장이 나서 공장장님이 어제 ______________________.

4) 안전하게 작업을 하려면 안전 수칙을 잘 ______________________ 합니다.

보기	어기다	주의하다	보수하다	점검하다	지키다

정답 1) 주의합니다 2) 점검해야 3) 보수했습니다 4) 지켜야

-(으)ㄴ 덕분에

G50-1

'-(으)ㄴ 덕분에' mengekspresikan alasan atau sebab dari hasil yang positif. Tata bahasa ini bisa dilekatkan pada kata kerja dan kata sifat.

자음(konsonan) → -은 덕분에	모음(vokal), 자음(konsonan) 'ㄹ' → -ㄴ 덕분에
찾다 → 찾은 덕분에	고치다 → 고친 덕분에 만들다 → 만든 덕분에

- 공장을 미리 **보수한 덕분에** 이번 비에 큰 피해가 없었어요.
  Berkat perbaikan dari pabrik, tidak ada kerugian akibat hujan kali ini.
- 가: 투안 씨가 꼼꼼히 **확인한 덕분에** 일이 잘 진행됐어요.
  Berkat pengecekan yang teliti oleh Tuan, pekerjaan berjalan dengan lancar.
  나: 아니에요. 교육을 잘 받은 덕분이에요. Bukan, itu semua berkat pendidikan yang bagus.
- 여러분이 **도와주신 덕분에** 제가 이 상을 받게 되었습니다.
  Berkat bantuan Anda semua, saya mendapatkan penghargaan ini.

'덕분에' bisa juga digunakan dengan kata benda dengan bentuk 'Kata benda + 덕분에'

- **사장님 덕분에** 회사 생활을 잘하고 있습니다.
  Berkat Bapak Direktur, saya bisa melalui kehidupan kerja di kantor/pabrik dengan baik.
- 요리를 잘하는 **아내 덕분에** 맛있는 음식을 먹고 있어요.
  Berkat istri yang pintar memasak, saya makan makanan yang enak.

대조적 정보 Informasi Pembanding

'-(으)ㄴ 덕분에' bisa berarti 'berkat' dalam bahasa Indonesia. Keduanya digunakan untuk mengekspresikan alasan atau sebab dari hasil yang positif.
contoh)
- 선생님 덕분에 한국어를 잘하게 됐어요. Berkat Bapak/Ibu guru, saya menjadi pintar bahasa Korea.
- 부모님이 가르쳐 주신 덕분에 제가 요리할 수 있어요. Berkat ajaran dari orang tua saya, saya bisa memasak.

Sudah mengerti penggunaan '-(으)ㄴ 덕분에'? Jika sudah, lengkapilah percakapan berikut dengan mengisi bagian yang masih kosong.



2. 그림을 보고 '-(으)ㄴ 덕분에'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Perhatikan gambar dan lengkapilah percakapan dengan menggunakan '-(으)ㄴ덕분에'

1) 
조치를 취하다

가: 많이 다칠 뻔했지요?
나: 네, 그런데 빨리 ________________ 별로 다치지 않았어요.

2) 
안전복을 입다

가: 화상을 입지 않았어요?
나: 아니요, ________________ 괜찮아요.

정답 1) 조치를 취한 덕분에 2) 안전복을 입은 덕분에

대화 2 Percakapan 2 Track 155

Dengarkan dua kali apa yang sedang dibicarakan oleh Indika dan Baru. Kemudian, ikuti percakapan mereka.



인디카 바루, 안색이 안 좋네. 어디 아파?
Baru, kamu kelihatan pucat. Apakah kamu sakit?

바 루 아픈 건 아니고. 요즘 일이 많아서 야근을 자주 했거든.
Tidak sakit, kok. Akhir-akhir ini aku sering lembur karena banyak pekerjaan.

인디카 그렇게 일이 많아서 어떻게 해. 바쁘더라도 틈틈이 쉬면서 해. 그러다가 건강 해치겠다. 난 요즘 운동을 새로 시작했거든. 몸도 가볍고 입맛도 훨씬 좋아졌어.
Bagaimana itu pekerjaannya banyak sekali... Walaupun sibuk, bekerjalah sambil beristirahat setiap ada waktu kosong. Kalau begitu terus, kesehatanmu akan terganggu. Akhir-akhir ini aku mulai berolahraga. Badan semakin ringan dan selera makan juga sangat membaik.

> **틈틈이**
> setiap ada waktu luang
> · 일하면서 틈틈이 한국어를 공부했어요.
> Sambil bekerja saya belajar bahasa Korea setiap ada waktu luang.
> · 틈틈이 운동하는 습관을 길러 보세요.
> Coba biasakan berolahraga setiap ada waktu di sela kesibukan Anda.

바 루 그래? 무슨 운동을 하는데?
Begitu? Olahraga apa?

인디카 친구들이랑 등산을 시작했어. 이번 주말에도 가기로 했는데 너도 갈래?
Aku mulai naik gunung bersama teman-teman. Akhir minggu ini kami mau pergi juga, kamu juga mau ikut?

바 루 그럴까? 어디로 가기로 했어?
Oke. Janji pergi ke mana?

Sudahkah Anda menyimak dan mengikuti percakapan? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut.



1. 바루 씨는 왜 안색이 안 좋아요? Kenapa Baru terlihat tidak sehat?
2. 인디카 씨는 요즘 무슨 운동을 해요? Indika akhir-akhir ini melakukan olahraga apa?

정답 1. 야근을 자주 해서 안색이 안 좋아요. 2. 등산을 해요.



Mari kita lihat kosakata yang berhubungan dengan usaha meningkatkan kesehatan.



건강을 챙기다
menjaga kesehatan



건강을 해치다
merusak kesehatan



표준 체중을 유지하다
menjaga berat tubuh ideal



유산소 운동을 하다
melakukan olahraga aerobik



스트레칭을 하다
melakukan peregangan (stretching)



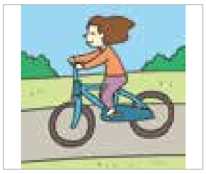
골고루 섭취하다
mengkonsumsi bahan makanan secara seimbang



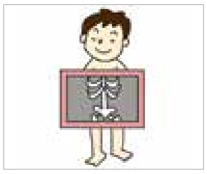
청결을 유지하다
menjaga kebersihan



휴식을 취하다
beristirahat



기분 전환을 하다
mengubah suasana hati



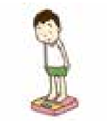
건강 검진을 받다
melakukan tes kesehatan/ check up



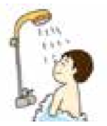
Mari kita kerjakan soal sambil mengingakt kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.

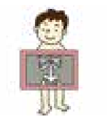
1. 그림을 보고 맞는 말을 연결하세요.
Hubungkanlah gambar dengan kalimat yang tepat.

①  • • ㉠ 건강 검진을 받다

②  • • ㉡ 휴식을 취하다

③  • • ㉢ 청결을 유지하다

④  • • ㉣ 골고루 섭취하다

⑤  • • ㉤ 표준 체중을 유지하다

정답 ① ㉣ ② ㉤ ③ ㉡ ④ ㉢ ⑤ ㉠

문법 2 Tata Bahasa 2 –기로 하다 G50-2

'–기로 하다' melekat pada kata kerja yang berfungsi untuk menyatakan janji, tekad atau keputusan. Ada tidaknya akhiran pada kata kerja tidak berpengaruh pada penggunaan '–기로 하다'.

· 내일부터 출근하기 전에 운동을 **하기로 했어요**.
  Mulai besok, saya memutuskan untuk berolahraga sebelum berangkat kerja.

· 가: 리한 씨, 등산화를 샀네요 Rihan membeli sepatu gunung, ya.
  나: 네, 회사 동료들이랑 등산을 **가기로 했어요**.
  Ya, saya memutuskan untuk pergi naik gunung bersama teman kantor.

· 가: 몸이 안 좋다면서요? Dengar-dengar (Anda) tidak enak badan, ya?
  나: 그래서 건강 검진을 **받기로 했어요**.
  Oleh karena itu, saya memutuskan untuk mengecek kesehatan.

대조적 정보 Informasi Pembanding

'–기로 하다' bisa diartikan 'memutuskan untuk...' dalam bahasa Indonesia. Keduanya melekat pada kata kerja.

contoh)

– 매일 한국어를 공부하기로 했어요. Saya sudah memutuskan untuk belajar bahasa Korea setiap hari.
– 내년에 인도네시아에 돌아가기로 했어요. Saya sudah memutuskan untuk pulang ke Indonesia tahun depan.

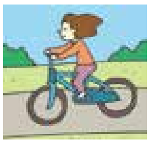
Sudah mengerti penggunaan '–기로 하다'? Jika sudah, lengkapilah kalimat menggunakan ekspresi yang tepat.



2. 그림을 보고 '–기로 하다'를 사용해서 문장을 완성하세요.
Perhatikan gambar dan lengkapilah kalimat dengan menggunakan '–기로 하다'.

1)  저는 오늘부터 ________________________.

2)  밤에 자기 전에 ________________________.

3)  주말에 친구들과 ________________________.

정답 1) 유산소 운동을 하기로 했어요
2) 스트레칭을 하기로 했어요
3) 자전거를 타기로 했어요

활동 Aktivitas

여름철 건강 관리에 대한 안내문입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Berikut adalah pengumuman tentang menjaga kesehatan di musim panas. Baca dengan baik, lalu jawab pertanyaan berikut.

여름철 냉방병을 예방하기 위한 대책

Tindakan mencegah penyakit akibat pendingin ruangan di musim panas



1. 실내외 온도차를 5℃ 정도로 유지하세요.
   Jaga perbedaan temperatur luar dan ruangan sebesar 5˚C.
2. 가벼운 긴팔 옷을 준비해서 체온을 유지하세요.
   Jaga suhu tubuh dengan mengenakan pakaian ringan berlengan panjang.
3. 에어컨을 끄고 환기를 해 주세요.
   Matikan AC dan lakukanpergantian udara.
4. 실내 적정 습도를 유지하세요.
   Jaga kelembaban ideal dalam ruangan.
5. 냉방 중인 실내에서는 절대 금연하세요.
   Dilarang merokok di dalam ruang dengan pendingin yang menyala.
6. 밀폐된 공간에서는 실내의 먼지를 깨끗이 청소하세요.
   Bersihkan debu dalam ruangan pada bagian yang tertutup.

1. 읽은 내용과 같으면 ㅇ, 다르면 ×에 표시하세요. Beri tanda O jika benar dan X jika salah.

1) 실내 온도는 실외보다 10℃ 이상 낮아야 합니다. O X

2) 여름에도 긴팔 옷을 준비하면 좋습니다. O X

3) 에어컨을 켤 때 창문을 열어서 환기를 해야 합니다. O X

4) 건조한 것은 좋지 않기 때문에 습도를 맞춰야 합니다. O X

정답 1. 1) X 2) O 3) X 4) O

건강을 위한 스트레칭 Peregangan (stretching) untuk Kesehatan



종아리 Betis

1. 의자를 잡고 왼쪽 다리를 뒤로 뻗어요.
   Letakkan kaki kiri Anda di belakang kaki kanan.
2. 왼쪽 무릎을 곧게 펴고 천천히 오른쪽 다리를 구부려요.
   Kemudian, dengan perlahan-lahan tekuklah kaki kanan Anda ke depan sambil menjaga lutut kiri tetap lurus dan tumit kiri di menempel di lantai.



허벅지 Paha

1. 의자를 잡고 서서 왼쪽 다리를 손으로 잡고 서요.
   Berdirilah dengan tegak, letakkan tangan kanan Anda di atas kursi untuk menjaga keseimbangan.
2. 손으로 잡은 왼쪽 다리를 위로 뻗어요.
   Peganglah pergelangan kaki kiri Anda dan tariklah ke arah pantat Anda.



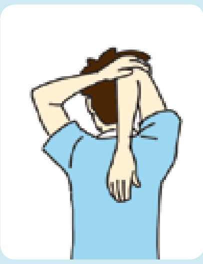
어깨 Bahu

1. 오른팔을 펴서 왼쪽 어깨 쪽으로 돌려요.
   Regangkanlah lengan kanan Anda, lalu tarik ke arah lengan kiri.
2. 왼손으로 오른쪽 팔꿈치를 잡아요.
   Angkatlah siku Anda dan regangkanlah di depan dada Anda. Pegang siku kanan Anda dengan tangan kiri. .



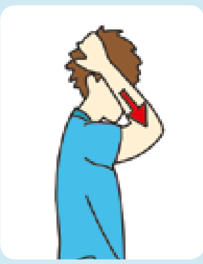
옆구리 Bagian Samping Tubuh

1. 양손은 깍지를 끼고 팔을 머리 위로 올려요.
   Satukan jari-jari tangan Anda, kemudian angkat di atas kepala.
2. 몸을 옆으로 구부려요.
   Miringkan tubuh Anda ke arah samping.



팔 Lengan

1. 오른팔을 구부려서 머리 뒤로 넘겨요.
   Angkatlah lengan kanan Anda dan tekuklah ke belakang kepala Anda.
2. 왼손으로 오른팔의 팔꿈치를 아래로 밀어요.
   Tekan ke bawah siku lengan kanan dengan tangan kiri.



목 Leher

1. 양손은 깍지를 껴서 머리 뒤를 잡아요.
   Satukan jari-jari tangan Anda, lalu taruh di belakang kepala.
2. 상체를 숙이지 않고 머리를 당겨요.
   Tarik kepala ke bawah tanpa membungkukkan bagian atas tubuh Anda.

Soal nomor 1 adalah soal mencari jawaban yang berhubungan teks. Dengarkan dengan baik.

1. 들은 것을 고르십시오. Pilihlah yang Anda dengar.

Track 156

① 정비해요. ② 준수해요.
③ 점검해요. ④ 확인해요.

Soal nomor 2-3 adalah soal memilih jawaban untuk melanjutkan percakapan, soal no 4-5 adalah soal mencari jawaban setelah mendengarkan satu percakapan. Sebelum mendengarkan percakapan cermatilah pertanyaan dan pilihan jawaban berikut.

[2~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkan pertanyaan, lalu pilih jawaban yang tepat.

2. ① 다행이에요. ② 큰일이에요.
③ 정말 속상해요. ④ 힘들 거예요.

3. ① 운동을 했어요. ② 내일 하기로 했어요.
③ 영화를 보기로 했어요. ④ 청소를 한다고 했어요.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Jawablah dua pertanyaan berikut setelah mendengar satu teks percakapan.

4. 여기는 어디입니까? Di manakah ini?

① 공원 ② 병원
③ 회사 ④ 학교

5. 들은 내용으로 맞는 것을 고르십시오. Pilihlah yang sesuai dengan isi percakapan.

① 수진 씨는 건강을 잘 챙깁니다.
② 민수 씨는 운동이 필요합니다.
③ 수진 씨는 검진 결과를 받았습니다.
④ 민수 씨는 건강 검진을 받을 겁니다.

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 여: 기계를 정비하고 있어요. Sedang memperbaiki mesin.

2. 남: 미리 확인한 덕분에 다치지 않았어요. Saya tidak terluka berkat mengecek terlebih dahulu.

3. 남: 내일 뭐 할 거예요? Apa yang akan kamu lakukan besok?

4-5. 남: 수진 씨, 병원에는 웬일이에요? Su-jin, ada urusan apa di rumah sakit?

여: 건강 검진이 있어서 왔어요. 민수 씨는요? Saya datang untuk tes kesehatan. Kalau Minsu?

남: 저는 검진 결과를 보러 왔어요. Saya datang untuk melihat hasil tes kesehatan saya.

여: 그래요? 결과 잘 나왔어요? Begitu? Bagaimana hasilnya bagus?

남: 제가 운동을 너무 안 해서요. Saya sangat kurang berolahraga sih.
유산소 운동도 하고 음식을 골고루 섭취하라고 했어요.
Jadi saya disuruh untuk berolahraga ringan dan makan seimbang.

여: 그렇군요. 저도 건강에 신경을 못 써서 좀 걱정이 돼요.
Oh, begitu. Saya juga agak khawatir karena saya kurang peduli pada kesehatan.

정답 1. ① 2. ① 3. ③ 4. ② 5. ②

확장 연습 Latihan Tambahan L50

1. 다음을 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang tepat setelah mendengar teks.

여자는 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?
Perempuan itu sedang berbicara tentang apa?

① 환기의 필요성　　② 환풍기 사용법
③ 날씨와 작업장　　④ 작업장 청소 방법

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여: 요즘 날씨가 추워져서 환기를 자주 시키지 않는 것 같습니다. 오랫동안 창문을 닫고 작업을 하게 되면 작업장 내에 먼지가 쌓이게 됩니다. 작업을 시작하기 전에 환풍기를 꼭 틀고 작업 중간 중간에 창문을 자주 열어 주시기 바랍니다.

Akhir-akhir ini, kita jarang mengganti sirkulasi udara karena cuaca semakin dingin. Kalau kita bekerja dengan menutup jendela, lama-lama debu-debu di dalam ruangan akan menumpuk. Diharapkan sebelum memulai pekerjaan nyalakan, alat ventilasinya dan di tengah-tengah bekerja sering-sering membuka jendela.

정답 1. ①

EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

Soal nomor 1-2 adalah soal mencari jawaban yang sesuai untuk mengisi bagian yang kosong. Mari kerjakan soal sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya!



[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

1. 불량품이 계속 나오고 있으니까 문제를 ________ 수 있는 방법을 찾아야 합니다.
Harus mencari cara untuk bisa ...... masalah karena produk gagal terus menerus muncul.

① 개선할　② 주의할　③ 준수할　④ 정비할

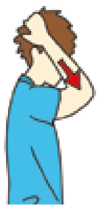
2. 작업장 환경이 별로 깨끗하지 않아서 늘 ________ 위해 애쓰는 편입니다.
Saya termasuk orang yang berusaha untuk ...... karena lingkungan tempat kerja tidak begitu bersih.

① 휴식을 취하기　② 스트레칭을 하기
③ 골고루 섭취하기　④ 청결을 유지하기

Soal nomor 3-4 adalah soal memilih kalimat yang berhubungan dengan gambar.
Sedangkan soal nomor 5 adalah soal memilh jawaban yang tepat setelah membaca teks.



[3~4] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Pilihlah kosakata atau kalimat yang sesuai dengan gambar.

3.


① 팔 운동을 하고 있어요.
② 목 운동을 하고 있어요.
③ 허리 운동을 하고 있어요.
④ 허벅지 운동을 하고 있어요.

4.


① 조치를 취하세요.
② 기계를 살펴보세요.
③ 안전 수칙을 지키세요.
④ 작업 도구를 점검하세요.

5. 안내판의 설명으로 맞지 <u>않는</u> 것을 고르십시오.
Pilihlah yang tidak sesuai dengan penjelasan papan pengumuman.

> [안전 교육]
> [pendidikan/pelatihan keselamatan]
> 일시: 2월 27일(목) 14:00~16:00
> Pelaksanaan: Minggu, 27 Februari jam 14:00 - 16:00
> 장소: 대강당
> Lokasi: Aula (Besar)

① 안전 교육을 합니다.
② 교육은 대강당에서 합니다.
③ 목요일 오전에 교육을 합니다.
④ 두 시간 동안 교육을 할 겁니다.

정답 1. ① 2. ④ 3. ② 4. ③ 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah yang paling sesuai untuk mengisi bagian yang kosong.

1. 일이 끝나면 반드시 스위치를 내리고 플러그를 뽑아서 __________을/를 차단해야 합니다.
Jika pekerjaan sudah selesai, harus mematikan ...... dengan mencabut stop kontak dan menurunkan saklar.

① 물 ② 가스 ③ 전원 ④ 기름

2. 외국인등록증은 늘 가지고 다녀야 하며 다른 사람에게 빌려 주어서는 안 됩니다. 잃어버리면 출입국관리사무소에 신고하고 __________을 받아야 합니다..
Harus selalu membawa Alien Registration Card(ARC) dan tidak boleh meminjamkannya kepada orang lain. Laporkan ke kantor imigrsi jika hilang dan harus mendapat ....

① 신청 ② 등록 ③ 연장 ④ 재발급

3. 이 글의 내용과 다른 것은 무엇입니까?
Manakah yang tidak sesuai dengan bacaan berikut ini?

고향에 있을 때는 한국 음식을 먹어 본 적이 없습니다. 한국에 온 다음부터 먹기 시작했는데, 요즘 제가 제일 좋아하는 한국 음식은 비빔밥입니다. 처음에는 좀 매웠지만 계속 먹으니까 지금은 맵지 않습니다. 비빔밥은 맛도 좋고, 채소가 많아 저처럼 고기를 싫어하는 사람들한테 잘 맞는 음식입니다.
Saya tidak pernah makan makanan Korea ketika di tempat asal saya. Sejak saya datang ke Korea, saya mulai makan makanan Korea dan makanan Korea yang paling saya suka adalah bibimbap. Walaupun awalnya agak pedas, sekarang tidak pedas. Bibimbap cocok untuk orang seperti saya yang tidak suka daging karena banyak sayuran dan rasanya enak.

① 비빔밥을 가장 좋아합니다.
② 고기보다 채소를 더 좋아합니다.
③ 고향에서도 비빔밥을 좋아했습니다.
④ 비빔밥의 매운 맛에 익숙해졌습니다.

정답 1. ③ 2. ④ 3. ③

51 한국에 가서 일을 하고 싶은데요

Saya ingin pergi ke Korea dan bekerja di sana.

학습 안내 Materi Pelajaran		
	□ Target Pembelajaran	tanya jawab Sistem Izin Kerja (Employment Permit System), bertanya tentang Ujian Kemampuan Bahasa Korea (EPS-TOPIK)
	□ Aktivitas	mengisi formulir EPS-TOPIK
	□ Kosakata	sistem Izin kerja (Employment Permit System), EPS-TOPIK
	□ Informasi · Budaya	memahami sistem Izin Kerja (Employment Permit System)

대화 1 Percakapan 1

Track 157



Berikut adalah percakapan antara pegawai bagian HRD (Pengembangan Sumberdaya Manusia) dengan Ivan. Dengarkanlah percakapan 2 kali dan ikutilah.

이반 저, 한국에 가서 일을 하고 싶은데요.
Permisi, saya ingin pergi ke Korea dan bekerja di sana.

직원 아, 그러세요? 이쪽으로 앉으세요. 어떤 일을 하고 싶으세요?
Oh, begitu? Silakan duduk di sebelah sini. Anda ingin bekerja di bidang apa?

이반 제조업 쪽 일을 해 보고 싶어요.
Saya ingin mencoba bekerja di bidang industri manufaktur.

직원 잘됐네요. 제조업에서 사람을 제일 많이 뽑고 있거든요.
Pas sekali. Bidang industri manufaktur yang paling banyak mengambil orang.

> 사람을 뽑다
> mempekerjakan orang/ mengambil orang

이반 그런데 고용허가제로 한국에 가면 몇 년 정도 일할 수 있어요?
Ngomong-ngomong, jika saya pergi ke Korea dengan sistem izin kerja, kira kira saya bisa bekerja berapa tahun?

> 취업기간
> masa kerja

직원 취업 기간은 3년인데 재계약을 하면 최대 1년 10개월까지 더 있을 수 있어요.
Masa kerjanya 3 tahun, tapi jika diperpanjang bisa ditambah maksimal sampai 1 tahun 10 bulan.

이반 아, 그렇군요. 신청하려면 어떻게 해야 하죠?
Oh, begitu. Saya harus bagaimana untuk mendafatarnya?

> 신청하다
> mendaftar



Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 이반은 어디에서 일하고 싶어 해요?
Ivan ingin bekerja di mana?

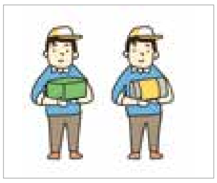
2. 이반은 어떤 일을 하고 싶어 해요?
Ivan ingin bekerja apa?

정답 1. 한국 2. 제조업



어휘 1 Kosakata 1 고용허가제 Sistem Izin Kerja

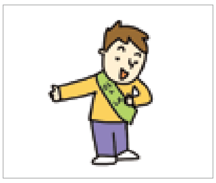
Berikut adalah berbagai macam kosakata yang berhubungan dengan sistem izin kerja. Bagaimana kalau kita mencari tahu ada kosakata apa saja?



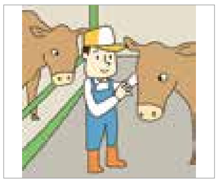
제조업
industri manufaktur



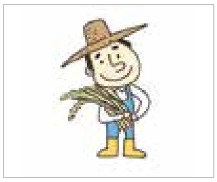
건설업
industri konstruksi



서비스업
industri bidang jasa



축산업
industri peternakan



농업
Industri pertanian



어업
industri perikanan



고용허가제
EPS
(Empolyment Permit System)/
Sistem Izin Kerja



문의하다
bertanya

Jawab pertanyaan berikut sambil mengingat kosakata yang telah dipelajari sebelumnya.

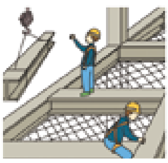
1. 〈보기〉와 같이 말해 보세요. Coba bercakap-cakaplah seperti <contoh>.

보기



가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?
Jika pergi ke Korea dengan sistem izin kerja, Anda ingin bekerja di bidang apa?

나: 제조업 쪽 일을 하고 싶어요.
Saya ingin bekerja di bidang industri manufaktur.

1) 

2) 

3) 

4) 

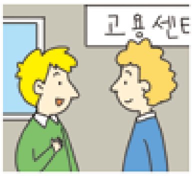
2. 〈보기〉처럼 대답으로 맞는 것의 번호를 고르세요.
Pilihlah nomor yang sesuai dengan jawaban seperti <contoh>.

보기

가: 한국에 가서 일을 하고 싶은데요.
Saya ingin pergi ke Korea dan bekerja di sana.
나: ____________②____________



1) 가: 고용허가제에 대해서 좀 알아보고 싶은데요.
Saya ingin tahu tentang Sistem Izin Kerja.
나: ______________________________



2) 가: 고용허가제로 한국에서 얼마 동안 일할 수 있어요?
Sesuai dengan Sistem Izin Kerja, di Korea kita bisa bekerja berapa lama?
나: ______________________________



3) 가: 네, 고용허가제 담당 김민수입니다.
Ya, saya Kim Minsu penanggungjawab Sistem Izin Kerja.
나: ______________________________



① 계약 기간은 3년입니다.
② 그래요? 어떤 일을 하고 싶으세요?
③ 고용허가제 홈페이지에 자세히 나와 있어요.
④ 안녕하세요. 고용허가제에 대해서 문의하려고 하는데요.

정답 1. 1) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?
나: 건설업 쪽 일을 하고 싶어요.
2) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?
나: 서비스업 쪽 일을 하고 싶어요.
3) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?
나: 농업 쪽 일을 하고 싶어요.
4) 가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?
나: 어업 쪽 일을 하고 싶어요.
2. 1) ③ 2) ① 3) ④

대화 2 Percakapan 2

Track 158

Ivan dan Bu Guru sedang berbincang menganai tes TOPIK. Apa yang mereka bicarakan? Coba dengarkanlah percakapan berikut 2 kali.

이 반 선생님, 잠깐 시간 있으세요? Bu, ada waktu sebentar?

선생님 네, 무슨 일이에요? Ya, ada apa?

이 반 제가 이번에 한국어능력시험을 신청했는데 뭘 공부해야 할지 모르겠어요.
Saya kali ini mendaftar ujian TOPIK, tetapi saya tidak tahu apa yang harus saya pelajari.

선생님 그래요? 시험에는 듣기하고 읽기만 나오니까 기출문제를 풀어 보세요.
Begitu? Di ujian, hanya keluar soal menyimak dan membaca, jadi coba kerjakan soal ujian sebelumnya.

> 기출문제
> soal ujian sebelumnya

이 반 시험은 모두 몇 문제예요? Ujiannya semua berapa soal?

선생님 각각 25문제씩 나와요. Masing-masing ada 25 soal.

이 반 몇 점을 받으면 한국에 갈 수 있어요?
Harus mendapat nilai berapa agar bisa ke Korea?

선생님 200점 만점 기준으로 80점이 넘은 사람 중 성적이 높은 사람부터 고용허가제로 일할 수 있는 자격이 주어지게 돼요.
Dengan standar nilai total 200 poin, orang yang nilainya tertinggi di antara orang-orang yang mendapat nilai lebih dari 80 point akan terkualifikasi bisa bekerja dengan sistem izin kerja.

> 자격이 주어지다
> diberi kualifikasi

이 반 열심히 공부해야겠네요. 감사합니다, 선생님.
Sepertinya saya harus belajar dengan giat. Terima kasih, Bu guru.

Kali ini perankan Ivan dan Bu Guru kemudian ikuti percakapan mereka. Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 이반은 무슨 시험을 신청했어요?
Ivan mendaftar ujian apa?

2. 한국에 가려면 몇 점을 받아야 해요?
Jika ingin ke Korea harus mendapat nilai berapa?

정답 1. 한국어능력시험 2. 80점 이상을 받아야 해요.

어휘 2 Kosakata 2

한국어능력시험 Ujian Kemampuan Bahasa Korea (TOPIK)

Bagaimana kalau kita mencari tahu kosakata yang berhubungan dengan ujian TOPIK?





신분증
kartu identitas



수험료
biaya ujian



수험표
formulir ujian



접수증
bukti pendaftaran



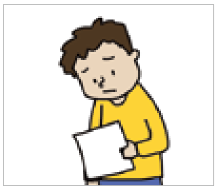
증명 사진
pas foto



성적표
nilai ujian



합격하다
lulus



불합격하다
tidak lulus

Jawablah pertanyaan berikut tanpa melihat kosakata yang telah dipelajari sebelumnya.



1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Lihatlah gambar dan hubungkan dengan kosakata yang tepat.

①  • • ㉠ 수험표

②  • • ㉡ 접수증

③  • • ㉢ 수험료

④  • • ㉣ 신분증

2. 〈보기〉처럼 대답으로 맞는 것의 번호를 고르세요.
Pilihlah nomor yang sesuai dengan jawaban seperti contoh.

보기 <contoh>

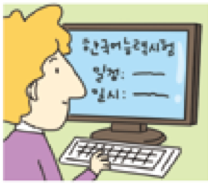
가: 한국어능력시험 신청했어요?
Sudah mendartar TOPIK?

나: ______④______



1) 가: 한국어능력시험 공지 봤어요?
Sudah melihat pengumuman ujian TOPIK?

나: ____________________



2) 가: 시험 잘 봤어요?
Bisa mengerjakan ujian TOPIK?

나: ____________________



3) 가: 한국어능력시험 성적표 받았어요?
Sudah mendapatkan sertifikat TOPIK?

나: ____________________



① 네, 인터넷에서 공지를 봤어요.
② 네. 그런데 점수가 생각보다 잘 안 나왔어요.
③ 네, 잘 봤어요. 공부한 게 많이 나온 것 같아요.
④ 아니요, 어떻게 신청해야 할지 모르겠어요.

정답 1. ①-㉣ ②-㉡ ③-㉠ ④-㉢ 2. 1) ① 2) ③ 3) ②

활동 Aktivitas

다음은 한국어능력시험 신청서입니다. 신청서의 빈칸에 알맞은 말을 써 보세요.

Berikut adalah formulir pendaftaran Ujian TOPIK. Coba isilah dengan tepat bagian yang masih kosong di formulir.

1) 성명 nama	

2) 생년월일 tanggal lahir	일 tanggal　월 bulan　년 tahun	3) 성별 jenis kelamin	남성 pria ◯ 여성 wanita ◯

4) 여권(신분증) 번호 nomor paspor (kartu identitas)	여 권 paspor ◯ 신분증 kartu identitas ◯	

5) 구직신청분야 jenis industri yang didaftarkan	제조업 manufaktur ◯	건설업 konstruksi ◯	농 · 축산업 pertanian dan peternakan ◯
	어업 perikanan ◯	서비스업 jasa ◯	: 냉동창고업, 재생용 재료수집 및 판매업 tempat penyimpanan pendingin, pengumpulan dan pengolahan kembali, dan penjualan

6) 전화번호 nomor Nomor telepon		9) 여권 foto(3.5 x 4.5)cm
7) 응시번호 nomor pendaftaran		
8) 시험일시 및 시험장 waktu Waktu dan tempat ujian	시험일시 및 시험장은 00월 00일 신문공고를 참고하십시오. Untuk waktu dan tempat ujian bisa dicek di koran tanggal 00 bulan 00.	

정보 Informasi

고용허가제 이해하기
Memahami Sistem Perizinan Kerja (Employment Permit Sistem)

외국인고용허가제란? Apa yang dimaksud dengan sistem izin kerja untuk pekerja asing?

내국인을 구하지 못하여 인력난을 겪고 있는 사업장에 일정한 요건 하에 외국인 근로자를 합법적으로 고용할 수 있도록 허가해 주는 제도입니다.

Sistem izin kerja (EPS) memungkinkan pengusaha untuk mempekerjakan pekerja asing secara legal ketika perusahaan di Korea kekurangan tenaga kerja lokal.

(외국인 근로자의 고용 등에 관한 법률: 이하 외고법) (Undang-undang untuk Pekerja Asing)

고용허가제 취업 절차 Prosedur Sistem Izin Kerja

일반외국인 Orang Asing Umum

한국어 능력시험 실시	⇨	외국인 구직자 명부 작성 및 송부	⇨	표준 근로계약 체결	⇨	사전 취업교육	⇨	입국 및 취업교육 실시	⇨	외국인 근로자 사업장배치
Mengikuti ujian TOPIK		Mengisi dan mengirimkan form daftar kerja untuk pekerja asing		Menandatangani standar kontrak kerja		Pelatihan kerja awal		Datang ke Korea dan menerima pelatihan kerja		Menempatkan pekerja asing ke tempat kerja

도입 근로자의 체류 자격별 · 업종별 배분 Penyaluran pekerja asing menurut jenis visa dan industri

2014년

구분 Penyaluran	인원 Populasi	제조업 Industri Manufaktur	건설업 Industri Konstruksi	서비스업 Industri Jasa	농축산업 Industri pertanian, daging dan susu	어업 Industri Perikanan
일반(E-9) Pekerjaan non-ahli (E-9)	47,400	36,950	2,320	90	5,850	2,190
동포(H-2) Pribumi Korea	0	0	0	0	0	0
재입국 취업자 Pekerja yang memegang izin bekerja di Korea lagi	5,600	5,300	30	10	150	110
총계 Total	53,000	42,250	2,350	100	6,000	2,300

EPS-TOPIK (고용허가제 한국어능력시험) EPS-TOPIK Ujian Kemampuan Berbahasa Korea

외국인근로자 선발과정의 공정성 · 투명성을 제고하고 외국인근로자의 국내 조기 적응 유도를 위해 2005년 8월부터 외국인고용허가제 한국어능력시험(**Employment Permit System-Test of Proficiency in Korean, EPS-TOPIK**)을 한국산업인력공단이 실시하고 있습니다.

Sejak Agustus 2005, Jasa Pengembangan Sumber Daya Manusia Korea menerapkan Ujian Kemampuan dalam 'Bahasa Korea dengan standar Sistem Izin Kerja' (EPS-TOPIK). Hal ini dilakukan dengan tujuan untuk menciptakan keadilan dan transparansi bagi pekerja asing. Selain itu, juga untuk membantu pekerja asing bisa beradaptasi dengan kehidupan di Korea.

응시자격 Persyaratan: Siapa saja yang bisa mendaftar

- 만 18세 이상 39세 이하 Berumur di antara 18 ~ 39
- 금고형 이상의 범죄 경력이 없을 것 Tidak memiliki catatan kriminal yang berhubungan dengan pelanggaran serius yang berakibat terkena hukuman dipenjara
- 과거 대한민국에서 강제퇴거 · 출국된 경력이 없을 것 Tidak ada catatan deportasi dari Korea
- 출국에 제한(결격사유)이 없을 것 Tidak dicekal untuk memasuki Korea

평가기준 Kriteria Evaluasi

- 한국생활에 필요한 기본적인 의사소통 능력 Mahir dalam berkomunikasi dasar di dalam kehidupan sehari-hari di Korea
- 산업안전에 관한 기본지식 및 한국문화에 대한 이해 등 Mempunyai pemahaman dasar tentang budaya Korea

합격기준 Kriteria Kelulusan

- 200점 만점 기준으로 총득점 80점 이상 취득자 중 고득점자 순으로 선발 Calon tenaga kerja dipilih berdasarkan nilai yang diperoleh, dengan standar nilai kelulusan 80 dari 200 poin
- 합격유효기간은 합격자 발표일로부터 2년간 유효 Nilai ujian EPS-Topik berlaku selama 2 tahun sejak tanggal pengumuman hasil ujian

EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Soal nomor 1 dan 2 adalah soal memilih jawaban yang tepat yang sesuai dengan gambar. Dengarkan dan pilihlah.



1. 이것은 무엇입니까? Apa ini?

Track 159



① ② ③ ④

2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? Apa yang sedang dilakukan oleh orang ini?



① ② ③ ④

Soal nomor 3-4 adalah soal memilih gambar yang berhubungan dengan isi percakapan. Nomor 5 adalah soal memilih jawaban yang tepat dari pertanyaan yang ada. Sebelum mendengarkan percakapan coba perhatikan gambar dan pilihan jawaban berikut ini.



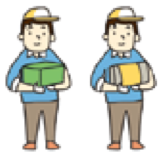
3. ①



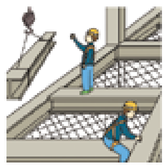
②



③



④



4. ①



②



③



④



5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkanlah pertanyaan berikut dan pilihlah jawaban yang tepat.

남자가 앞으로 해야 할 일은 무엇입니까? Apa pekerjaan yang harus dilakukan oleh laki-laki itu nantinya?

① 신청서 쓰기 ② 이메일 쓰기 ③ 사진 붙이기 ④ 신분증 보여 주기

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. ① 여: 농업이요. Industri pertanian.
   ② 여: 어업이요. Industri perikanan.
   ③ 여: 축산업이요. Industri peternakan.
   ④ 여: 제조업이요. Industri manufaktur.
2. ① 남: 문의하고 있습니다. Sedang bertanya.
   ② 남: 신청하고 있습니다. Sedang mendaftar.
   ③ 남: 접수하고 있습니다. Sedang menyerahkan berkas pendaftaran.
   ④ 남: 신고하고 있습니다. Sedang melapor.
3. 여: 어느 쪽 일을 하고 싶어요? Ingin bekerja di bidang apa?
   남: 제조업이요. (Saya ingin bekerja di) bidang industri manufaktur.
4. 남: 시험을 신청했는데요. Sudah mendaftar ujian.
   여: 접수증을 보여 주세요. Tolong tunjukkan bukti pendaftarannya.
5. 남: 한국어능력시험을 접수하려고 하는데요.
   Saya bermaksud untuk menyerahkan berkas pendaftaran ujian TOPIK.
   여: 그럼 이 신청서를 쓰시면 됩니다. Kalau begitu, isilah formulir pendaftaran ini.

정답 1. ① 2. ① 3. ③ 4. ② 5. ①

확장 연습 Latihan Tambahan L51

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkanlah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   왜 남자는 여자에게 축하한다고 말했습니까?

   Kenapa laki-laki itu memberi ucapan selamat kepada perempuan itu?

   ① 여자의 생일이라서
   ② 여자가 취업을 해서
   ③ 여자가 이사를 해서
   ④ 여자가 월급을 받아서

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여: 저 다음 달에 서울로 이사를 가요. Saya bulan depan pindah ke Seoul.

남: 왜 이사해요? Kenapa pindah?

여: 서울에 있는 회사에서 일하게 되었어요. Saya diterima kerja di perusahaan yang ada di Seoul.

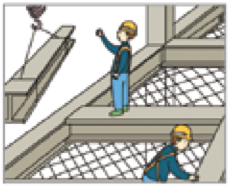
남: 그래요? 계속 면접시험을 보더니 잘 됐네요. 정말 축하해요. Begitu ya? Syururlah, setelah terus-menerus mengikuti ujian wawancara, akhirnya berhasil juga. Selamat, ya.

정답 1. ②

Soal nomor 1–2 adalah soal memilih kalimat atau kosakata yang tepat setelah melihat gambar. Bacalah dengan saksama contoh berikut dan pilihlah jawaban yang sesuai dengan gambar.



[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Perhatikan gambar berikut dan pilihlah kalimat atau kosakata yang tepat.

1. 

① 농업 ② 어업 ③ 축산업 ④ 건축업

2. 

① 신분증입니다. ② 수험표입니다.
③ 접수증입니다. ④ 증명사진입니다.

Soal nomor 3~5 adalah soal memilih ekspresi yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Bacalah dengan teliti dan pilihlah jawaban yang tepat.



[3~4] 빈칸에 들어갈 표현으로 빈칸에 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

3. 가: 무슨 일로 오셨어요? Datang untuk urusan apa? (Ada yang bisa saya bantu?)
나: 고용허가제에 대해서 ____________ 싶은데요.
Saya ingin .... tentang Sistem Izin Kerja.

① 문의하고 ② 신청하고 ③ 접수하고 ④ 합격하고

4. 가: 한국어능력시험을 잘 봤어요? Bisa mengerjakan ujian TOPIK dengan baik?
나: 어렵지 않았어요. ____________ 좋겠어요.
Tidak sulit. Saya berharap ....

① 신청하면 ② 합격하면 ③ 접수하면 ④ 문의하면

5. 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

성명 nama □□□□□□□□□□□□□□□□

빈칸에 알맞은 것은 무엇입니까? Apakah jawaban yang sesuai untuk mengisi bagian yang kosong?
① 남성 ② 김민수 ③ 3월 2일 1980년 ④ M28408080

정답 1. ④ 2. ① 3. ① 4. ② 5. ②

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

> 한국어능력시험은 인터넷을 통해 ________ 할 수 있습니다.
> Anda bisa melakukan .... ujian Topik melaui internet.

① 마감 ② 접수 ③ 전달 ④ 합격

2. ㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

> 한국 회사에 취업을 하게 되면 일을 하기 전에 먼저 회사에 대해 잘 알아 두는 것이 좋습니다. 먼저 일할 때 지켜야 하는 규정, 임금과 휴가 등 근로 조건에 대한 내용을 담은 취업 규칙을 꼼꼼히 (㉠) 합니다. 그리고 회사마다 내부 규정이 다르므로 자신이 들어갈 회사의 규정을 잘 알아봐야 합니다. 이렇게 하면 회사 일에 적응을 빨리 해서 회사 생활도 잘할 수 있습니다.
> Jika bekerja di perusahaan Korea, Anda sebaiknya mengetahui terlebih dahulu tentang perusahaan tersebut. Pertama-tama, harus (㉠) dengan teliti peraturan yang harus ditaati, masalah cuti dan gaji serta aturan kerja tentang syarat kerja. Kemudian, karena setiap perusahaan mempunyai aturan yang berbeda-beda, Anda harus tahu aturan di masing-masing tempat kerja. Dengan demikian, akan bisa beradaptasi dengan cepat di perusahaan dan bisa menjalankan kehidupan kerja dengan baik.

① 기다려야 ② 지나가야 ③ 살펴봐야 ④ 보고해야

3. 이 광고에 대한 설명으로 바르지 <u>않은</u> 것을 고르십시오.
Manakah pernyataan yang tidak sesuai dengan informasi berikut ini?

> **<한국어 교실>** Kelas Bahasa Korea
> *시간 : 매주 화요일 오전 11시~오후 1시
> Waktu : Setiap Selasa pagi jam 11~jam1
> *장소 : 다문화가족 지원 센터 2층
> Tempat : Lantai 2 Pusat Bantuan Keluarga Multikultural(Danuri)

① 한국어를 가르쳐 줍니다.
② 매일 두 시간씩 공부할 것입니다.
③ 다문화가족 지원 센터에서 배웁니다.
④ 화요일 오전 열한 시에 공부를 시작합니다.

정답 1. ② 2. ③ 3. ②

52 근로 조건이 좋은 편이에요

Persyaratan kerjanya termasuk baik

학습 안내 Materi Pelajaran	
Target Pembelajaran	bertanya tentang isi surat perjanjian kontrak kerja, menandatangani perjanjian kerja
Aktivitas	mengisi surat perjanjian kontrak kerja
Kosakata	syarat kerja, prosedur kerja
Informasi · Budaya	surat kontrak kerja standar

대화 1 Percakapan 1

Track 160



Berikut adalah percakapan antara pegawai pusat penyalur tenaga kerja dan Ivan . Dengarkanlah 2 kali percakapan mereka kemudian ikutilah.

이반 여보세요. 안녕하세요. 고용허가제 근로 조건에 대해서 궁금한 게 있어서요.
Halo, selamat siang. Ada yang ingin saya tanyakan mengenai syarat izin kerja (EPS).

직원 네, 어떤 게 궁금하세요? Ya, apa yang ingin Anda tanyakan?

이반 근무 시간요. 계약서에 있는 근무 시간에만 일을 하면 되는 거예요?
(Mengenai) waktu kerja. Apakah saya boleh bekerja hanya sesuai dengan jam kerja yang tertulis di kontrak kerja saja?

직원 네, 보통은 근무 시간에만 일을 하면 돼요. 그런데 일이 많을 때에는 연장 근무나 휴일 근무를 할 수 있어요.
Ya, biasanya boleh-boleh saja hanya bekerja sesuai waktu kerja. Tetapi jika pekerjaan sedang banyak, kemungkinan kerja lembur atau kerja di hari libur.

이반 아, 그래요? 연장 근무나 휴일 근무가 많아요?
Oh, begitu? Apa kerja lembur dan kerja hari liburnya banyak?

직원 많지는 않아요. 그리고 일한 만큼 수당을 받을 수 있어요.
Tidak banyak sih. Kemudian Anda akan mendapatkan tambahan gaji sesuai dengan waktu kerjanya.



Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

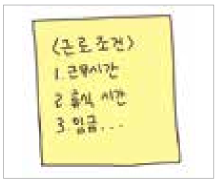
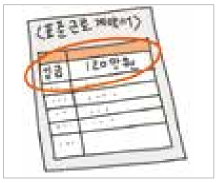
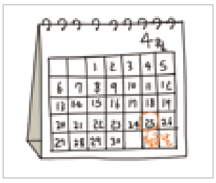
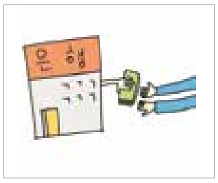
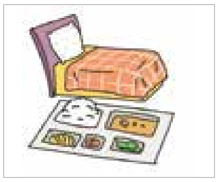
1. 이반은 어디에 전화를 했어요?
   Kemana Ivan menelepon?
2. 이반은 무엇을 알고 싶어해요?
   Apa yang Ivan ingin ketahui?

정답 1. 고용센터 2. 근무 시간

어휘 1 Kosakata 1 근로 조건 Syarat Kerja



Bagaimana kalau kita mencari tahu kosakata apa saja yang berhubungan dengan syarat kerja?

 근로 조건 syarat kerja	 계약 기간 masa kontrak	 수습 기간 masa pelatihan/ magang	 근무 시간 waktu kerja
 휴식 시간 waktu istirahat	 입금 gaji	 지급일 tanggal pembayaran gaji	 지급 방법 cara pembayaran
 업무 내용 pekerjaan yang harus dilakukan	 제공하다 menyediakan/ memberi/menawarkan	 부담하다 menanggung (biaya)	 숙식 fasilitas akomodasi (makan dan tidur)



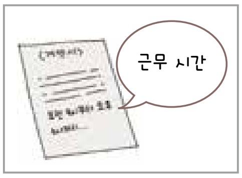
Coba jawablah pertanyaan berikut tanpa melihat kosakata di atas.

1. 그림을 보고 <보기>처럼 대화를 완성하세요.

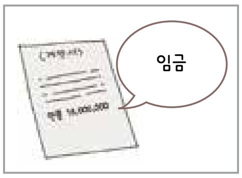
Perhatikan gambar dan lengkapilah percakapan seperti <contoh>

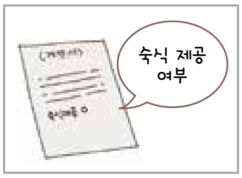
보기 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
Ketika menandatangani surat kontrak, sebelumnya harus mengecek apa?
나: <u>업무 내용</u> 을 잘 읽어 보세요.
Bacalah dengan baik deskripsi pekerjaan yang harus dilakukan.



1) 

2) 

3) 

4) 

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Pilihlah isian yang tepat untuk melengkapi percakapan berikut!

1)
가: 월급을 언제 받는지 모르겠어요.
Saya tidak tahu kapan mendapatkan gaji.
나: 계약서에 ____________을 확인해 보세요.
Coba cek .... di surat kontrak.

① 지급일　② 지급 방법

2)
가: 계약서에 있는 것보다 월급이 적게 들어온 것 같아요.
Sepertinya gaji yang diterima lebih kecil daripada yang tertulis di surat kontrak.
나: 지금은 일을 배우는 ____________이라서 그럴 거예요.
Karena sekarang adalah .... belajar bekerja, jadi seperti itu.

① 근무 시간　② 수습 기간

3)
가: 식사는 회사에서 제공해 주는 거예요?
Untuk makan, apakah disediakan oleh perusahaan?
나: 계약서에 누가 ____________하는 거라고 쓰여 있어요?
Apakah di surat kontrak tertulis siapa yang ....?

① 신청　② 지급

4)
가: 계약서를 잘 확인해 봤어요?
Sudahkah Anda mengecek surat kontrak dengan baik?
나: 네, 업무 내용이랑 임금 모두 마음에 들어요. ____________이 좋은 것 같아요.
Ya, deskripsi pekerjaan yang harus dilakukan dan gaji semuanya sesuai. .... sepertinya bagus.

① 근로 계약　② 근로 조건

정답 1. 1) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 근무 시간을 잘 읽어 보세요.
2) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 수습 기간을 잘 읽어 보세요.
3) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 임금을 잘 읽어 보세요.
4) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 숙식 제공 여부를 잘 읽어 보세요.
2. 1) ①　2) ②　3) ②　4) ②

대화 2 Percakapan 2

Track 161

Ivan dan gurunya sedang berbicara tentang pekerjaan. Kira-kira keduanya sedang membicarakan apa? Dengarkanlah percakapan mereka 2 kali.

선생님 이반 씨, 한국에 취업하는 건 잘 되고 있어요?
Ivan, apakah urusan pekerjaanmu di Korea berjalan dengan lancar?

이 반 네. 운이 좋아서 조금 빨리 한국에 갈 것 같아요. 지난주에 계약도 했고요.
Ya. Sepertinya saya bisa ke Korea lebih cepat karena beruntung. Minggu lalu juga sudah menandatangi kontrak.

> 운이 좋다
> beruntung

선생님 그래요? 근무지는 어디로 정해졌어요?
Begitukah? Ditempatkan di lokasi kerja di mana?

이 반 아, 근무지는 아직 정해지지 않았어요.
Oh.... tempat kerjanya belum ditentukan.

> 아직
> belum + kata kerja (negasi)
> · 아직 안 정해지다 / 아직 정해지지 않다
> belum ditentukan

일단은 한국의 산업인력공단을 통해 계약을 한 상태예요.
Yang penting sekarang kondisinya adalah saya sudah menandatangani kontrak melalui kantor HRD Korea.

> 일단
> terlebih dahulu (sebelum melakukan yang lainnya)
> Bisanya diletakkan di depan kalimat

> 한국산업인력공단
> Kantor HRD Korea

선생님 그렇군요. 그러면 언제쯤 일하는 곳을 알 수 있어요?
Begitu ya. Terus, kapan kira-kira bisa tahu tempat kerjanya?

이 반 근무지는 한국에 입국한 후 취업 교육을 받은 후에 알려 준대요.
Katanya tempat kerja akan diberitahukan setelah datang ke Korea dan mendapatkan pelatihan kerja.

> 알려 주다
> memberi tahu

Kali ini perankan Ivan dan guru kemudian ikutilah percakapan mereka. Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 이반은 무엇을 준비하고 있어요?
Ivan sedang mempersiapkan apa?

2. 이반은 어디에서 일할 거예요?
Ivan akan bekerja di mana?

정답 1. 취업 2. 한국

어휘 2 Kosakata 2 취업 절차 Prosedur Kerja



Bagaimana kalau kita mencari tahu apa saja kosakata yang berhubungan dengan prosedur kerja?



면접을 보다
mengikuti wawancara



사업주
pemilik perusahaan



취업자
pekerja



고용하다
mempekerjakan/merekrut



취업하다
mendapat pekerjaan



계약을 하다
membuat kontrak



사인하다/서명하다
menandatangani



근무하다
bekerja



근무지
tempat kerja



업체명
nama perusahaan



퇴직하다
pensiun



해고하다
memecat



Coba kerjakanlah soal berikut tanpa melihat kosakata di atas.

1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Lengkapilah percakapan dengan memilih kosakata yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

1) 가: 어디에서 일하게 됐어요? Jadi bekerja di mana?
나: 잠시만요. 계약서에서 ____________을/를 확인해 볼게요.
Sebentar. Saya akan mengecek .... di kontrak kerja.

① 근무지 ② 근무시간

2) 가: ____________에는 뭘 써야 해요? Apa yang harus saya tulis di .....?
나: 이반 씨가 취직을 하는 사람이니까 이반 씨 이름을 쓰세요.
Tuliskan nama Ivan di sini karena Ivan yang bekerja.

① 고용자 ② 취업자

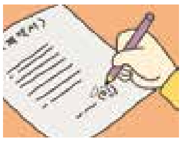
3) 가: 같이 일하게 돼서 기쁩니다. 여기에다가 ____________.
Saya senang bisa bekerja bersama. .... di sini.
나: 네. 그럼 이제 계약이 다 끝난 건가요?
Ya. Kalau begitu, apakah (penandatanganan) kontrakan kerjanya sudah selesai?

① 사인하세요 ② 면접을 보세요

4) 가: 저도 한국에서 일을 하고 싶어요. Saya juga ingin bekerja di Korea.
나: 한국에 ____________ 먼저 한국어능력시험을 보세요.
.... di Korea, pertama-tama harus mengikuti ujian TOPIK.

① 고용하려면 ② 취업하려면

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.
Hubungkan kosakata dengan gambar yang sesuai.

① 해고하다 • • ㉠


② 사인하다 • • ㉡


③ 계약을 하다 • • ㉢


④ 면접을 보다 • • ㉣


정답 1. 1) ① 2) ② 3) ① 4) ② 2. ①-㉣ ②-㉠ ③-㉡ ④-㉢

활동 Aktivitas

다음은 표준근로계약서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.
Berikut adalah surat perjanjian standar. Bacalah dengan baik dan jawablah pertanyaan berikut.

사용자(갑) (Pihak Pertama)	업체명 Nama Perusahaan **한국가구**	전화번호 Nomor Telepon **031-123-4567**
	소재지 Alamat **경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지**	
	성명 Nama **김민수**	사업자등록번호(주민등록번호) Nomor Izin Usaha **1234567890**
취업자(을) (Pihak Kedua)	성명 Nama **닛차난**	생년월일 Tanggal Lahir **1985년 3월 1일**
	본국주소 Alamat di Negara Asal **11 Moo 1, Tambon Lamphu, Amphur Mueang nong bua lamphu, Nong bua lamphu 39000, Thailand**	

1. 근로계약기간 Masa Kontrak Kerja	신규(또는 재)입국자 (**24**) 개월, 사업장변경자: 년 월 일 ~ 년 월 일 Pendatang baru/reentri (24) bulan, Tanggal perubahan tempat kerja: ...tahun ...bulan ...tanggal~...tahun ...bulan ...tanggal - 수습시간: [√]활용(입국일부터 [ ]1개월 [ ] 2개월 [√] 3개월) [ ] 미활용 waktu pelatihan: [√] sudah dilaksanakan(sejak tanggal masuk [ ]1 bulan [ ] 2 bulan [√] 3 bulan [ ] belum dilaksanakan * 신규(또는 재)입국자의 근로계약기간은 입국일부터 가산함) 단, 법 제 18조의4에 따라 3개월 출국 후 재입국한 경우는 입국하여 근로를 시작한 날부터 근로계약의 효력이 발생) Pendatang baru/reentri periode kontrak kerja akan ditambahkan sejak tanggal masuk Korea.(Namun, menurut undang-ungang pasal 18, pekerja yang pulang selama 3 bulan dan kembali lagi ke Korea, tanggal kontrak ditentukan mulai dari waktu bekerja.)
2. 취업 장소 (Alamat) Tempat Kerja	**한국가구 (경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지)** Mebel Hankuk (1 Shinhyeon-ri, Opo-eup, Gwangju-si, Gyeonggi-do)
3. 업무내용 Jenis Pekerjaan	- 업종 : **제조업** Jenis Industri : manufaktur - 사업내용 : **가구 제작 및 판매** Isi usaha Ssaha : produksi dan penjual mebel - 직무내용 : **가구 조립** Jenis Pekerjaan : pemasangan mebel

1. 다음 중 '닛차난' 씨의 계약 내용으로 맞지 않는 것을 고르세요.
Pilihlah pernyataan yang tidak sesuai dengan isi perjanjian 'Nitchanan(닛차난)'.

① 계약 기간은 2년입니다.
② 수습 기간은 3개월입니다.
③ 취업자는 김민수 씨입니다.
④ 가구를 만드는 일을 할 것입니다.

정답 1. ③

표준근로계약서 Surat Kontrak Kerja Standar

표준근로계약서 Surat Kontrak Kerja Standar

고용허가제로 한국에서 일하게 될 때는 표준근로계약서를 사용합니다. 표준근로계약서는 근로조건에 관한 분쟁을 예방하고, 외국인 근로자의 권익을 보호하기 위하여 법으로 정해진 서식입니다. 표준근로계약서에는 근로계약 기간, 취업 장소, 업무 내용, 근무시간, 휴식 시간, 휴일, 임금, 임금 지급 시기와 방법, 그 밖에 사용자와 외국인 근로자가 상호 간에 정하고자 하는 근로조건 등에 관한 내용을 담고 있습니다.

Di bawah Sistem Izin Kerja Korea, tenaga kerja asing harus menandatangani kontrak kerja standar ketika mereka bekerja di Korea. Kontrak kerja standar dibuat berdasarkan undang-undang untuk mencegah kemungkinan terjadinya konflik antara pengusaha dan pekerja serta juga untuk melindungi hak-hak tenaga kerja asing. Kontrak kerja standar tersebut mencakup masa kerja, tempat lokasi kerja, rincian pekerjaan yang harus dikerjakan, jam kerja, jam istirahat, hari libur, pemberian upah, hari penerimaan upah, dan pilihan cara pembayaran upah. Selain itu, hal-hal terkait pekerjaan yang lainnya akan dinegosiasikan antara pengusaha dengan pekerja asing.

표준 근로계약서의 주요 내용 Rincian Kontrak Kerja Standar

- **계약 기간** : 1년에서 3년 이내로 서로 협의 하에 결정할 수 있습니다. 이 때 3개월 수습 기간을 설정할 수 있으며, 수습 기간 동안에는 임금의 90%를 받게 됩니다.

  Masa Kerja: Masa kerja bervariasi mulai dari 1 tahun sampai 3 tahun. Hal ini dapat ditentukan atas kesepakatan bersama antara pengusaha dan pekerja. Masa percobaan kerja dilakukan maksimal selama 3 bulan dan pada masa tersebut pekerja diberi upah 90% dari gaji sebulan.

- **근무 시간** : 근로기준법에 정한 대로 1일 평균 근무 시간을 기재해야 합니다. 하지만, 농업, 축산업, 어업 등의 경우에는 근무 시간 기재를 생략할 수 있습니다.

  Jam Kerja: Seperti yang ditetapkan di dalam undang-undang, jam kerja harus dinyatakan di dalam kontrak kerja sehari. Bidang industri yang dibebaskan dari regulasi ini antara lain industri pertanian, susu dan peternakan, perikanan, dan lain-lain.

- **임금** : 임금은 최저임금(2014년 현재시간 당 5,210원) 수준보다 높아야 하며, 계약 기간 중 최저임금이 오르면 오른 기준을 적용해야 합니다. 이 항목에는 임금과 함께 지급 방법과 임금 지급일을 함께 기재해야 합니다.

  Pemberian Upah: pemberian upah harus melebihi dari upah minimum (5,200 won per jam per tahun 2014). Bila ada kenaikan pada upah minimum, undang-undang baru harus ditetapkan. Hari penerimaan upah dan pilihan cara pembayaran upah harus dinyatakan di poin ini juga.

- **숙식 제공** : 기숙사와 식사를 제공하는지 여부를 기재하는 칸입니다. 숙식을 제공할 경우 근로자가 그 비용을 부담하는 정도도 명시적으로 기재해야 합니다.

  Akomodasi : Apakah akomodasi (makan dan tidur) disediakan atau tidak harus dinyatakan di dalam kontrak. Jika disediakan, biaya yang harus ditanggung oleh pekerja harus tertera dengan jelas dalam kontrak.

표준 근로계약서의 체결 절차 Prosedur Penandatangan Kontrak Kerja Stanar

- 근로자는 한국에 입국하기 전 한국산업인력공단과 근로계약을 체결합니다. 한국산업인력공단은 근로계약체결 및 도입지원을 대행합니다. 근로계약서는 사업주가 2부를 작성하여, 사업주가 1부, 근로자가 1부 가지고 있어야 합니다.

  Pekerja harus menandatangani kontrak dengan HRD Korea(Lembaga Pengembangan Sumber Daya Manusia) di Korea, yang bertindak sebagai agen yang membantu pengenalan dan penandatanganan kontrak kerja. Ketika ada perubahan tempat kerja setelah kedatangan pekerja di Korea, maka pekerja harus menandatangani kontrak kerja secara langsung bersama dengan pengusahanya. Dua buah salinan kontrak kerja standar harus ditandatangani oleh kedua belah pihak. Kemudian, pengusaha dan pekerja masing-masing mempunyai satu salinan kontrak kerja untuk dokumentasi mereka.

EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Soal nomor 1 dan 2 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan gambar. Dengarkanlah baik-baik dan pilihlah jawaban yang sesuai.

1. 언제입니까? Kapan?

Track 162



① ② ③ ④

2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? Orang ini sekarang sedang apa?



① ② ③ ④

Soal nomor 3~5 adalah soal memilih jawaban yang tepat setelah mendengarkan percakapan. Perhatikanlah pilihan jawaban berikut ebelum mendengarkan percakapan!

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkanlah pertanyaan dan pilihlah jawaban yang tepat.

3. ① 네, 아침하고 점심을 줘요. ② 네, 계약 기간은 1년이에요.
③ 네, 기숙사를 제공해 줘요. ④ 네, 월급은 25일에 지급해요.

4. ① 네, 매달 25일이에요. ② 네, 다음 달부터 일해요.
③ 아니요, 근무지는 아직 몰라요. ④ 아니요, 계약 기간은 아직 몰라요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkanlah cerita dan pilihlah jawaban yang tepat.

여자는 무엇 때문에 걱정하고 있습니까? Mengapa wanita tersebut khawatir?

① 기숙사가 멀어서 ② 기숙사가 없어서
③ 계약서가 없어서 ④ 계약서를 잃어버려서

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. ① 남: 근무 시간입니다. Waktu kerja.
   ② 남: 휴식 시간입니다. Waktu istirahat.
   ③ 남: 계약 기간입니다. Masa kontrak.
   ④ 남: 임금 지급일입니다. Pembayaran upah (Hari gajian).
2. ① 여: 면접을 봅니다. Mengikuti wawancara.
   ② 여: 근무 조건을 확인합니다. Memastikan syarat kerja.
   ③ 여: 계약서에 서명합니다. Menandatangani surat perjanjian.
   ④ 여: 근무지를 배정받습니다. Mendapat penempatan tempat kerja.
3. 남: 회사에서 식사를 제공해요? Apa perusahaan menyediakan makan?
4. 여: 어디에서 일하는지 알아요? Apa Anda tahu akan bekerja di mana?
5. 남: 계약서는 잘 확인해 봤지? Sudah memastikan dengan teliti surat kontraknya kan?
   여: 응, 그런데 기숙사가 제공되지 않아서 걱정이야.
   Ya, tetapi saya khawatir karena perusahaan tidak menyediakan asrama.
   남: 그래? 보통은 기숙사가 제공이 되는데, 이상하다. Begitu? Biasanya perusahaan menyediakan asrama. Ini aneh.

정답 1. ① 2. ③ 3. ① 4. ③ 5. ②

확장 연습 Latihan Tambahan L52

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkanlah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   여자에 대한 설명으로 맞는 것은 무엇입니까?
   Manakah pernyataan yang sesuai dengan penjelasan mengenai perempuan tersebut?

   ① 내일 고용센터에 갈 것이다.
   ② 월급이 많아서 열심히 일했다.
   ③ 이 공장에서 2년 동안 일했다.
   ④ 월급을 올려주면 이 공장에서 계속 일할 것이다.

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

남: 모니카는 근로 계약 기간이 다 되었는데, 우리 회사에서 1년만 더 일하는 게 어때요? Monika, masa kontrak kerja sudah selesai, bagaimana kalau bekerja di perusahaan kami 1 tahun lagi?

여: 사장님, 그럼 월급을 좀 올려 주세요. 저는 그동안 열심히 일했어요. Pak, kalau begitu, tolong dinaikkan gajinya. Selama ini saya telah bekerja dengan sungguh-sungguh.

남: 그래요. 우리 공장에서 일한 지 1년이 다 됐으니까 월급 좀 올려 줄게요.
Baik. Saya akan naikkan gajinya karena (Monika) sudah hampir setahun bekerja di pabrik ini.

여: 감사합니다. 월급을 올려주시면 더 열심히 일할게요.
Terima kasih. Saya akan bekerja lebih bersungguh-sungguh jika gaji dinaikkan.

남: 그럼 내가 내일 고용센터에 가서 재고용을 신청할게요. Kalau begitu, saya besok pergi ke pusat ketenagakerjaan dan mendaftarkan kamu untuk bekerja kembali.

정답 1. ④

Soal nomor 1~2 adalah soal memilih kalimat atau kosakata dengan melihat gambar. Bacalah dengan cermat dan pilihlah jawaban yang sesuai dengan gambar.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Perhatikan gambar berikut dan pilihlah kalimat atau kosakata yang sesuai.

1. 

① 소재지 ② 업체명
③ 계약 기간 ④ 업무 내용

2. 

① 계약을 하고 있습니다. ② 임금을 지급하고 있습니다.
③ 근무지를 배정받고 있습니다. ④ 근로자를 해고하고 있습니다.

Soal nomor 3~5 adalah soal memilih kosakata yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Bacalah dengan cermat dan pilihlah jawaban yang tepat.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Isilah dengan kosakata yang tepat.

3. 가: 언제 월급이 들어오는지 몰라서 답답해요.
Saya kesal, karena tidak tahu kapan gajinya masuk (ke rekenening saya).
나: 표준근로계약서에서 ________________을/를 다시 찾아보세요.
Coba cari lagi .... di Kontrak Kerja Standar.

① 소재지 ② 업체명 ③ 임금 지급 날짜 ④ 임금 지급 방법

4. 가: ________________을 확인해 봤어요? Sudah mengecek ....?
나: 네, 농장에서 사과 따는 일을 할 것 같아요.
Ya, sepertinya akan melakukan pekerjaan memetik apel di kebun.

① 근무 시간 ② 휴식 시간 ③ 업무 내용 ④ 식사 제공

5. 고용허가제로 한국에 들어올 때는 근로계약을 체결합니다. 표준근로계약서에는 근로계약기간, 취업 장소, 업무 내용, 근무 시간, 휴식시간, 휴일, 임금, 지급 시기와 방법, 그 밖에 사용자와 외국인 근로자가 상호간에 정하고자 하는 ________________ 등에 관한 사항을 담고 있습니다.
Sesuai dengan Sistem Izin Kerja, setelah kita sampai di Korea, kita akan menandatangani Surat Perjanjian Kontrak Kerja. Di dalam Surat Kontrak Kerja Standar termuat masa kontrak kerja, tempat kerja, isi deskripsi pekerjaan yang harus dilakukan, waktu kerja, waktu istirahat, hari libur, gaji, serta cara dan waktu pembayaran gaji. Selain itu juga ada .... yang ditentukan antara pekerja dan perusahaan.

① 근무지 ② 근로 계약 ③ 근로 조건 ④ 근로 시기

정답 1. ④ 2. ② 3. ③ 4. ③ 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
   Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

__________을/를 보면 한 달 동안 일하고 받는 수당이 얼마이고 세금을 얼마나 내는지 알 수 있어요.
Jika melihat ...., bisa tahu berapa pajak yang harus dibayar dan, berapa upah yang didapat selama bekerja 1 bulan.

① 영수증 ② 출근카드 ③ 월급명세서 ④ 근로계약서

2. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.
   Pilihlah jawaban yang sesuai dengan bacaan ini.

내일은 근로계약이 있는 날입니다. 오늘 회사 사장님과 전화로 약속을 했습니다. 내일 아침 9시 반에 면접을 보니까 9시까지는 가야 하는데 길을 잘 몰라서 걱정이 됩니다. 그래서 인터넷으로 회사에 가는 길을 찾아 두었습니다. 늦지 않게 가려면 버스보다 지하철이 좋을 것 같습니다. 내일 면접을 잘 보기 위해서 오늘은 일찍 잠을 자야겠습니다.
Besok adalah hari penandatanganan kontrak kerja. Hari ini saya sudah membuat janji dengan Bapak Direktur melalui telepon. Saya harus berangkat sebelum pukul 09.00 karena pukul 9.30 besok pagi, saya akan mengikuti wawancara. Saya sedikit khawatir karena tidak tahu jalan. Oleh karena itu, saya mencari informasi cara pergi ke perusahaan melalui internet. Supaya tidak terlambat, lebih baik naik kereta api bawah tanah daripada bus. Hari ini saya harus tidur awal agar bisa mengikuti wawancara dengan baik.

① 면접은 내일 아침 9시에 볼 예정입니다.
② 전화로 사장님과 만나기로 약속했습니다.
③ 오늘은 밤늦게까지 면접 준비를 할 겁니다.
④ 빨리 가려면 버스를 타고 가는 게 더 좋습니다.

3. 외국인 근로자의 근로 계약서에 포함된 내용이 아닌 것은 무엇입니까?
   Manakah pernyataan yang tidak sesuai dengan surat kontrak kerja pekerja asing?

외국인 근로자가 입국한 후에는 사업주와 직접 근로 계약을 체결해야 합니다. 근로 계약에는 보통 계약 기간, 수습 기간, 취업 장소와 업무 내용 등이 포함되어 있습니다. 이 외에도 근무 시간과 휴게 시간, 급여와 지급 시기, 숙식 제공에 대한 내용들도 들어 있습니다. 근로 계약을 체결한 후에는 근로자와 사업주 모두 이 약속을 잘 지켜야 합니다.
Setelah pekerja asing datang ke Korea, mereka secara langsung menandatangani kontrak kerja dengan tempat kerja mereka. Di dalam kontrak kerja, biasanya dicantumkan masa kerja, masa pelatihan, (alamat) tempat kerja, pekerjaan yang harus dilakukan, dan lain-lain. Selain itu, tertulis juga tentang jam kerja dan waktu istirahat, gaji dan waktu pembayaran, serta penyediaan akomodasi (makan dan tidur). Setelah membuat kontrak kerja, perusahaan harus menepati kontrak tersebut.

① 근로자가 할 일의 내용
② 근로자가 살게 될 지역
③ 근로자가 받을 월급 금액
④ 근로자가 일하게 될 기간

정답 1. ③ 2. ② 3. ②

53 외국인 등록을 하러 가요

Saya pergi untuk melaporkan status kependudukan saya sebagai warga asing

학습 안내 Materi Pelajaran		
	□ Target Pembelajaran	pengecekan masuk imigrasi, melaporkan status kependudukan sebagai warga asing
	□ Aktivitas	memahami liku-liku dunia kerja
	□ Kosakata	prosedur masuk Korea, pendaftaran status kependudukan warga asing
	□ Informasi · Budaya	pendaftaran status kependudukan warga asing

대화 1 Percakapan 1

Track 163

Berikut adalah percakapan pegawai HRD(Pengembangan Sumberdaya Manusia) dengan Ivan. Dengarkanlah percakapan 2 kali dan ikutilah.

직원 안녕하세요. 여권하고 입국 신고서 주세요.
Selamat siang. Tolong berikan paspor dan kartu kedatangannya.

이반 네, 여기 있습니다. Ya, ini.

직원 한국에는 무슨 일로 오셨어요? Datang ke Korea untuk urusan apa?

이반 고용허가제로 일하러 왔어요.
Saya datang untuk bekerja dengan Sistem Izin Kerja (EPS).

직원 어디에서 일하실 예정이시죠? Rencananya akan bekerja di mana?

이반 가구 공장에서 일하게 됐습니다. Saya akan bekerja di pabrik mebel.

직원 3년 계약이시네요. 비자랑 서류 확인되셨고요.
Berarti kontraknya (selama) 3 tahun ya. Visa dan dokumennya sudah saya cek.

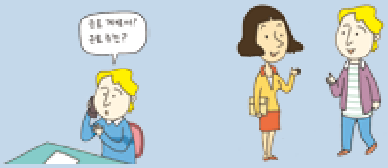
여기에 손가락 대 주시고요, 이쪽에 있는 카메라 보세요.
Silakan menempelkan jari di sini dan lihatlah kamera ini.

Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti percakapan tadi dengan baik? Jika sudah,, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 이반은 어디에서 일할 거예요?
Ivan akan bekerja di mana?

2. 이반은 얼마 동안 일할 예정이에요?
Ivan rencananya akan bekerja berapa lama?

정답 1. 가구 공장 2. 3년



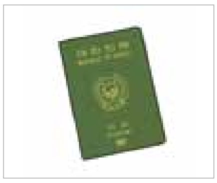
어휘 1 Kosakata 1 입국 절차 Prosedur Masuk Korea



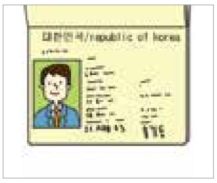
Berikut adalah berbagai macam kosakata dan ungkapan yang berhubungan dengan prosedur masuk Korea.



비자/사증
visa



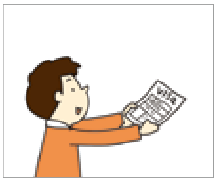
여권
paspor



유효 기간
masa berlaku



발급을 신청하다
mendaftar pengajuan(visa)



발급 받다
mendapatkan (visa)



입금
gaji/upah



입국하다
datang (masuk ke suatu negara)



입국 심사를 받다
menjalani pemeriksaan dokumen masuk ke suatu negara



입국이 금지되다
dilarang/dicekal masuk ke suatu negara



취업교육을 받다
mendapat pelatihan kerja



작업장에 배치되다
ditempatkan di suatu tempat kerja

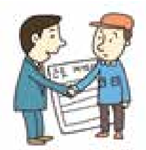
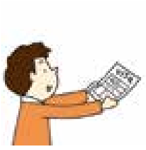


입국신고서
Surat kedatangan



Coba jawablah pertanyaan berikut tanpa melihat kosakata di atas.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Isilah dengan kosakata yang sesuai.

 →  →  →  → 

1)	2)	3)	4)	5)

보기 입국하다　　작업장에 배치되다　　취업 교육을 받다　　사증을 발급 받다　　근로 계약이 체결되다

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Isilah dengan kosakata yang tepat.

1)
가: 한국에 가면 바로 회사에서 일해요? Jika pergi ke Korea langsung bekerja di perusahaan?
나: 아니요, 2박 3일 동안 ______________을/를 받아요.
Tidak, nanti akan mendapat .... selama 3 hari 2 malam.

① 입국 심사　　② 취업 교육

2)
가: ______________ 할 때 보통 뭘 물어봐요? Ketika .... biasanya bertanya apa?
나: 한국에 온 목적이랑 체류 기간 같은 것을 물어봐요.
Akan bertanya seperti tujuan datang ke Korea dan waktu tinggal.

① 입국 심사　　② 작업장 배치

3)
가: 입국 심사에서 실수를 할까 봐 걱정이에요.
Saya khawatir terjadi kesalahan di pengecekan masuk Korea.
나: 혹시 한국어를 이해할 수 없으면 ______________을 신청할 수 있어요.
Kalau tidak bisa mengerti bahasa Korea apa bisa mendaftar ....

① 통역　　② 교육

4)
가: 여권 유효 기간이 얼마 안 남았네요. Masa berlaku paspor tidak lama lagi.
나: 네, 그래서 다음 주에 다시 ______________을 받으러 가려고 해요.
Ya, jadi saya berencana pergi untuk kembali mendapat .... minggu depan.

① 신청　　② 발급

정답 1. 1) 근로 계약이 체결되다　2) 사증을 발급 받다　3) 입국하다
4) 취업 교육을 받다　5) 작업장에 배치되다
2. 1) ②　2) ①　3) ①　4) ②

대화 2 Percakapan 2

Track 164

Berikut adalah cerita tentang pendaftaran status kependudukan warga asing di Korea. Dengarkanlah 2 kali.



강연자 여러분들이 한국에서 신분을 보장 받기 위해서는 외국인 등록을 하셔야 합니다. 외국인 등록을 하는 방법은 간단합니다. 외국인 등록은 한국에 들어오신 후 90일 이내에 일하시는 곳 근처의 출입국 관리사무소에 가셔서 하시면 됩니다. 등록하실 때는 여권과 사진 2장, 그리고 일하고 계신 곳의 사업자 등록증을 가지고 가셔야 합니다. 외국인 등록증을 만드는 데는 3만원의 수수료가 필요합니다. 그리고 여권의 유효기간이 만료되어 갱신을 하신 경우에도 다시 외국인 등록을 하셔야 된다는 사실도 꼭 알아 두시기 바랍니다.

Untuk mendapatkan jaminan tinggal di Korea, Anda sekalian harus melaporkan dan mendaftakan status kependudukan warga asing. Caranya sangat sederhana. Bisa dilakukan di kantor imigrasi terdekat dari tempat kerja Anda dalam masa 90 hari setelah masuk Korea. Ketika mendaftar harus membawa paspor dan dua lembar pas foto serta surat izin usaha dari perusahaan. Untuk membuat kartu identitas orang asing (Alien Card), Anda harus membayar 30 ribu Won. Anda juga harus melakukan pelaporan kembali setelah mengganti/memperpanjang paspor yang telah habis masa berlakunya.

신분을 보장 받다
mendapatkan jaminan tinggal

만료되다
habis masa berlaku

갱신하다
memperpanjang

Kali ini, berperanlah sebagai pembawa informasi dan bacalah penjelasan tadi dengan menyuarakannya. Sudahkah Anda mendengarkan dan membacanya? Jika sudah, jawablah pertanyaan berikut!



1. 외국인 등록은 언제 해야 해요?
   Kapan harus melaporkan status kependudukan warga asing?

2. 외국인 등록을 하려면 뭐가 필요해요?
   Apa yang diperlukan untuk melaporkan status kependudukan warga asing?

정답 1. 한국에 들어온 후 90일 이내 2. 여권, 사진 2장, 일하는 곳의 사업자 등록증

어휘 2 Kosakata 2 **외국인 등록** Pendaftaran Status Kependudukan Warga Asing



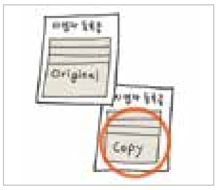
Bagaimana kalau kita mencari tahu kosakta dan ungkapan yang berhubungan dengan pendaftaran status kependudukan warga asing?



출입국 관리소
kantor imigrasi



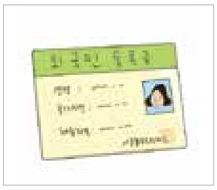
외국인 등록을 하다
melakukan pendaftaran orang asing



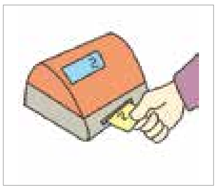
사업자 등록증 사본
fotokopi surat izin usaha



수수료
biaya



외국인 등록증
Kartu Identitas Orang Asing (Alien Card)



번호표를 뽑다
mengambil nomor antrian



지문을 등록하다
mencatatkan sidik jari

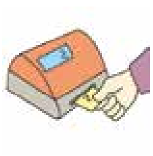
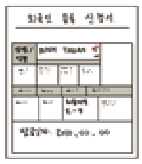


외국인 등록 신청서
Formulis Pendaftaran Status Warga Asing

Jawablah pertanyaan berikut tanpa melihat kosakata yang dipelajari sebelumnya.



1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요. Pilih dan isikanlah ekspresi yang cocok sesuai dengan gambar.

 →  →  → 

1) ______ 2) ______ 3) ______ 4) ______

보기 접수 번호를 뽑다 지문을 등록하다 신청서를 제출하다 외국인 등록증을 받다

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Perhatikan gambar dan hubungkanlah jawaban yang tepat.

①  • • ㉠ 수수료

②  • • ㉡ 번호표

③  • • ㉢ 신청서

④  • • ㉣ 외국인 등록증

⑤  • • ㉤ 사업자 등록증 사본

정답 1. 1) 접수 번호를 뽑다 2) 신청서를 제출하다
3) 지문을 등록하다 4) 외국인 등록증을 받다
2. ①-㉣ ②-㉤ ③-㉠ ④-㉢ ⑤-㉡

활동 Aktivitas

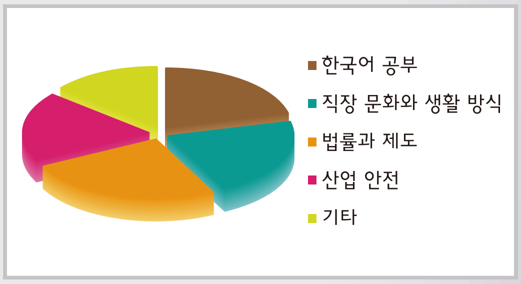
취업 교육에 대한 글입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Tulisn tentang pendidikan kerja. Bacalah dengan cermat dan jawablah pertanyaannya.

표준일보

?

20일 노사 발전 재단에 따르면 고용허가제로 입국해 취업 교육을 받은 외국인근로자는 최근 5년 동안 크게 증가했다고 한다. 현재 고용허가제로 한국에 오는 모든 외국인 근로 자는 사업장에 배치되기 전 16시간의 취업 교육을 받는다.



취업 교육에서의 교육 내용

2박 3일간의 취업 교육에서 외국인 근로자는 입국 전에 배운 한국어를 다시 점검하고, 한국의 직장 문화와 생활 방식, 근로 기준법을 비롯한 기본적인 법률과 제도, 산업 안전 등을 배운다.

박인상 대표 이사장은 "취업 교육은 외국인 근로자의 한국 적응을 돕고 중소기업의 인력난을 해소하며, 고용 허가제의 정착에 기여하여 왔다"고 밝히면서 취업 교육의 중요성을 강조했다.

Menurut Lembaga Pengembangan Tenaga Kerja, pekerja asing yang bekerja dengan Sistem Izin Kerja (EPS), mengalami peningkatan 5 tahun terakhir ini. Seluruh pekerja asing yang datang ke Korea dengan ini mendapatkan pelatihan kerja selama 16 jam sebelum ditempatkan ke tempat kerja. Sebelum datang ke Korea, selama 3 hari 2 malam diuji lagi bahasa Korea yang sudah dipelajarinya. Selain itu, juga belajar tentang budaya kerja Korea, undang-undang dan sistem peraturan dasar kerja, keamanan kerja, dan lain-lain. Direktur Park In Sang menekankan pentingnya pelatihan kerja dengan dengan mengatakan bahwa "Pelatihan kerja memberikan kontribusi pada sistem izin kerja dan mengurangi masalah kekurangan tenaga kerja perusahaan kecil dan menengah serta membantu para calon pekerja asing dalam beradaptasi dengan kehidupan Korea.".

1. 위 글의 제목으로 알맞은 것을 고르세요. Pilihlah judul yang cocok dengan bacaan di atas.

① 취업 교육 … 근로자의 한국 적응 도와
② 외국인 근로자 10년 사이 큰 폭으로 늘어
③ 16시간의 취업 교육 … 프로그램 다양화 되어야
④ 고용 허가제의 정착 … 법률과 제도 교육이 우선

정답 1. ①

외국인 등록이란? Apa yang dimaksud dengan pendaftaran status kependudukan warga asing

대한민국에 90일을 초과하여 체류하는 외국인에 대하여 등록하도록 함으로써 장기 체류하는 외국인의 체류 현황 및 신분 관계를 정확히 파악하고, 이를 행정시책에 반영하여 국제법상 외국인에게 부여한 권리를 보호하는 것을 말합니다.

Sistem registrasi untuk orang asing yang berencana tinggal di Korea selama lebih dari 90 hari. Dengan mendaftarkan diri, pemerintah Korea dapat memantau kondisi terkini dan status hukum dari warga negara asing yang tinggal di Korea dalam jangka waktu panjang seperti yang tercermin dalam Undang-undang Tata Usaha Negara., sSelain itu, juga untuk melindungi hak-hak warga negara asing yang tinggal di Korea sesuai dengan ketetapan internasional.

대상 Persyaratan

외국인 등록은 ① 대한민국에 입국한 날부터 90일을 초과하여 체류하려는 외국인 ② 대한민국 국적을 상실하고 외국 국적을 취득하였거나 우리나라에서 출생한 외국인 ③ 체류 자격을 부여받아 그날부터 90일을 초과하여 체류하려는 외국인 등 1, 2, 3에 해당하는 사람 모두 반드시 실시해야 합니다.

Bagi mereka yang termasuk dalam salah satu kategori di bawah ini, diwajibkan untuk melaporkan dan mendaftarkan status kependudukan warga negara asing.

① Orang asing yang berniat dan diberikan izin untuk tinggal di Korea selama lebih dari 90 hari setelah masuk ke Korea.

② Orang yang dulunya memegang status kewarganegaraan Korea, tetapi telah memperoleh status kewarganegaraan asing, atau warga negara asing yang terlahir di Korea.

③ Warga negara asing yang telah diberikan status kependudukan dan berniat untuk tinggal di Korea selama lebih dari 90 hari dihitung dari tanggal status kependudukan diberikan.

시기 Jatuh Tempo Registrasi

대한민국에 90일을 초과하여 체류하고자 하는 외국인 → 입국 일부터 90일 이내

Warga negara asing yang berniat untuk tinggal di Korea selama lebih dari 90 hari → jatuh tempo registrasi dalam kurun waktu 90 hari dari tanggal masuk ke Korea.

체류자격 부여 또는 변경허가를 받은 외국인 → 그 허가를 받는 때(즉시)

Warga negara asiang yang diberikan status yang sesuai atau diberikan ijin untuk merubah status → jatuh tempo registrasi secepatnya setelah diberitahukan tentang status barunya.

장소 Lokasi Pelaporan dan Pendaftaran

관할 출입국 관리 사무소 또는 출장소에서 신청접수를 합니다.

Pendaftaran status kependudukan warga asing dilakukan di kantor imigrasi.

서류 Dokumen

외국인 등록 신청서, 여권, 증명사진 2매(3.5cm x 4.5cm), 비전문 취업(E-9)의 경우 외국인 등록을 할 때는 사업자 등록증 사본, 수수료가 필요합니다.

Pada saat melakukan pelaporan dan pendaftaran dibutuhkan formulir pendaftaran, paspor, 2 buah foto ukuran paspor (3.5 cm x 4.5 cm). Kemudian, bagi pemegang visa pekerja non-ahli (E-9) dibutuhkan pula fotokopi surat pendaftaran perusahaan dan biaya proses registrasi.

EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Soal nomor 1~3 adalah soal memilih jawaban yang tepat dari cerita yang didengar. Dengarkanlah baik-baik dan pilihlah jawaban yang tepat.



Track 165

[1~2] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkanlah cerita dan pilihlah jawaban yang tepat.

1. 여자는 지금 무엇을 하고 있습니까? Wanita itu sekarang sedang apa?

① 사증을 발급 받고 있습니다. ② 서류를 제출하고 있습니다.
③ 입국 심사를 받고 있습니다. ④ 취업 교육을 받고 있습니다.

2. 두 사람은 무엇에 대해 이야기를 하고 있습니까? Keduanya sedang bercerita tentang apa?

① 근로 계약 ② 입국 심사
③ 취업 교육 ④ 증명서 발급

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkanlah pertanyaan dan pilihlah jawaban yang tepat.

① 네, 여권이 필요해요. ② 네, 입국이 어려워요.
③ 네, 기간이 만료됐어요. ④ 네, 기간이 좀 남았어요.

Soal nomor 4-5 adalah soal memilih jawaban yang tepat sesuai dengan isi cerita. Sebelum mendengarkan percakapan, coba perhatikan terlebih dahulu pilihan jawaban berikut.



[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Dengarkanlah cerita dan jawablah 2 pertanyaan berikut.

4. 남자는 무엇을 하려고 합니까? Laki-laki itu akan melakukan apa?

① 신청서를 제출하려고 합니다. ② 증명사진을 찍으려고 합니다.
③ 외국인 등록을 하려고 합니다. ④ 증명서를 발급 받으려고 합니다.

5. 필요한 서류가 **아닌** 것은 무엇입니까? Dokumen yang tidak dibutuhkan adalah?

① 여권 ② 사증
③ 신청서 ④ 사업자 등록증 사본

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 남: 한국에는 왜 오셨지요? Kenapa datang ke Korea?
   여: 고용허가제로 일을 하러 왔습니다.
   Saya datang ke Korea untuk bekerja dengan sistem izin kerja (EPS).
   남: 네, 됐습니다. 이쪽에서 지문 등록해 주세요. Ya. baik. Silakan daftarkan sidik jari Anda di sini.
2. 남: 한국에 가면 바로 일을 해요? Apa Anda langsung bekerja jika pergi ke Korea?
   여: 아니요, 일하기 전에 한국어도 공부하고, 업무도 배워요.
   Tidak, saya akan belajar bahasa Korea dan juga mendapat pelatihan kerja dulu sebelum bekerja.
3. 여: 여권 유효 기간이 남았어요? Apakah masa penggunaan paspor masih berlaku?

4-5. 남: 외국인 등록증을 만들려고 하는데요.
   Saya bermaksud untuk membuat Kartu Identitas Orang Asing (Alien Card).
   여: 네, 신청서하고 여권, 증명사진, 사업자 등록증 사본 주세요.
   Ya. Tolong beri saya paspor, formulir pendaftaran, pas foto, serta surat izin usahanya.

정답 1. ③ 2. ③ 3. ④ 4. ③ 5. ②

확장 연습 Latihan Tambahan L53

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkanlah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   여자는 어디에 가야 합니까?
   Perempuan itu harus pergi ke mana?

   ① 대사관 ② 노동청 ③ 보험회사 ④ 출입국관리사무소

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여: 리한 씨, 혹시 책상 위에 있던 제 외국인등록증 못 봤어요?
Rihan, apakah kamu melihat Kartu Identitas Orang Asingku di atas meja?

남: 네? 외국인등록증요? 못 봤는데요. 잘 찾아보세요.
Apa? Kartu Identitas Orang Asing(Ailen Card)? Saya tidak melihatnya. Coba cari dengan teliti.

여: 계속 찾아봤는데 없어요. 어떡하죠? 통장을 만들어야 하는데……. Saya coba mencari terus dari tadi, tetapi belum ketemu.. Bagaimana ini? Padahal saya harus membuat rekening tabungan.

남: 좀 더 찾아보고 없으면 빨리 출입국관리소에서 재발급을 받는 게 좋겠어요.
Coba cari lagi, kalau tidak ada, sebaiknya cepat ke kantor imigrasi untuk mendapatkan lagi.

정답 1. ④

EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

Soal nomor 1~2 adalah soal memilih kalimat yang sesuai dengan gambar. Bacalah baik-baik dan pilihlah jawaban yang tepat.

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.

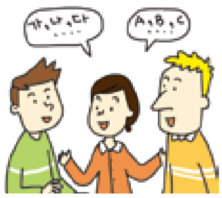
Perhatikan gambar dan pilihlah kalimat yang tepat.

1. 

① 여권입니다. ② 사증입니다.
③ 사진입니다. ④ 수수료입니다.

2. 

① 신청서입니다. ② 입국 신고서입니다.
③ 외국인 등록증입니다. ④ 사업자 등록증입니다.

3. 

① 통역이 필요해요. ② 심사가 필요해요.
③ 신청을 해야 해요. ④ 등록을 해야 해요.

Soal nomor 4~5 adalah soal memilih ungkapan yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Bacalah dengan cermat dan pilihlah jawaban yang tepat.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

4. 공공기관에서는 먼저 온 순서대로 업무를 볼 수 있도록 ______________ 합니다.
Di sebuah instansi, kita .... supaya bisa dilayani sesuai dengan urutan.

① 지문을 등록해야 ② 번호표를 뽑아야
③ 신청서를 제출해야 ④ 등록증을 발급 받아야

5. 등록증을 만들 때 본인이 맞는지 확인하기 위해서 손에 있는 ______________을 등록합니다.
Ketika membuat kartu identitas, harus menunjukkan .... untuk memastikan kebenaran identitas.

① 도장 ② 사인 ③ 서명 ④ 지문

정답 1. ① 2. ② 3. ① 4. ② 5. ④

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat yang bisa mengisi bagian yang kosong.

해외로 여행을 갈 때는 여권을 ________ 않게 조심해야 합니다.
Ketika pergi ke luar negeri harus, hati-hati agar paspor tidak ....

① 교환하지　② 사용하지　③ 연기하지　④ 분실하지

2. 다음 안내문을 보고 맞지 않는 것을 고르십시오.
Perhatikan isi pengumuman dan pilihlah kalimat yang tidak sesuai dengan isi pengumuman.

〈사업장 변경 절차 안내〉
Pengumuman Prosedur Pindah Tempat Kerja

	기간 periode	장소 tempat
변경 전 Sebelum pindah	근로계약 종료 후1개월 안 dalam 1 bulan setelah kontrak kerja habis	고용 센터 (신청) Pusat ketenagakerjaann (pendaftaran)
변경 후 Setelah pindah	3개월 이내 새 근로 계약 kontrak kerja baru dalam 3 bulan	고용 센터 (신고) pusat ketenagakerjaan (lapor)

① 사업장 변경 방법을 안내합니다.
② 새 근로 계약은 사업장 변경 후에 합니다.
③ 변경 신청과 신고는 고용 센터에서 합니다.
④ 사업장 변경 신청은 근로 계약 종료 후 3개월 안에 합니다.

3. 외국인등록증 신청에 관한 안내문입니다. 읽고 맞는 것을 고르십시오.
Ini adalah informasi tentang pendaftaran kartu identitas orang asing. Bacalah dengat teliti dan pilihlah jawaban yang tepat.

<외국인등록증 신청> Pendaftaran Kartu Identitas Orang Asing

＊신청 기간 : 입국일로부터 90일 이내
Waktu Pendaftaran : Dalam 90 hari dari tanggal masuk ke Korea
＊신청 장소 : 관할 지역 출입국관리사무소
Tempat Pendaftaran : Kantor imigrasi terdekat
＊준비 서류 : 외국인등록증 신청서, 여권, 사진 2매, 사업자등록증 사본
Dokumen yang Dibutuhkan : Formulir pendaftaran, paspor, foto 2 lembar, fotokopi surat ijin usaha
＊수수료 : 1만 원 Biaya : 10.000 Won
＊외국인등록증은 늘 가지고 다녀야 하며 다른 사람에게 빌려 주어서는 안 됩니다.
Kartu Identitas Orang Asing harus selalu dibawa dan tidak boleh dipinjamkan ke orang lain

① 외국인등록증은 다른 사람이 사용할 수 없습니다.
② 외국인등록증 신청서 대신에 여권을 준비해도 됩니다.
③ 외국인등록증은 입국 후 3개월이 지나면 신청할 수 있습니다.
④ 외국인등록증은 출입국관리사무소에서 무료로 발급해 줍니다.

정답 1. ④ 2. ④ 3. ①

54 보험금을 신청하려고요

Saya bermaksud untuk ikut asuransi

학습 안내
Materi Pelajaran

- Target Pembelajaran: mendaftar asuransi, memberikan klaim ke asuransi
- Aktivitas: memahami informasi tentang asuransi
- Kosakata: pendaftaran asuransi, klaim asuransi
- Informasi · Budaya: asuransi pekerja asing

대화 1 Percakapan 1

Track 166

Ji-hoon dan Rihan sedang membicarakan tentang asuransi. Kira-kira mereka membicarakan apa? Dengarkanlah percakapan mereka 2 kali dan ikutilah.

리한 형, 상해 보험 들었어요? Kak, sudah daftar asuransi kecelakaan?

지훈 응? 당연하지. 너도 들어야 하는데……. 고용허가제를 통해 한국에 온 외국인근로자는 반드시 가입해야 하거든.
Apa? Tentu saja sudah. Kamu juga harus punya, pekerja asing yang datang ke Korea melalui sistem izin kerja harus mendaftar asuransi.

리한 그래요? 전 산재 보험이 있어서 상해 보험은 안 들어도 되는 줄 알았어요.
Begitu? Saya ada asuransi kecelakaan kerja, jadi saya kira tidak punya asuransi kecelakaan tidak apa-apa.

지훈 아니지. 산재 보험은 업무 상 재해 시에만 받을 수 있는 건데 상해 보험은 업무 외적인 사고나 질병에 대해서도 보상 받을 수가 있어.
Bukan begitu. Asuransi kecelakaan kerja hanya bisa didapatkan ketika ada musibah saat bekerja, kalau asuransi kecelakaan bisa didapat juga ketika mendapat kecelakaan atau penyakit di luar pekerjaan.

리한 아, 그렇구나. 그럼 회사에 신청하는 거예요?
Oh, begitu... Kalau begitu mendaftarnya di kantor?

지훈 아니. 외국인 전용 상해 보험에 가입해야 해. 내가 전화번호 알려 줄게.
Tidak. Harus mendaftar ke asuransi kecelakaan khusus orang asing. Saya beri tahu nomor teleponnya ya.

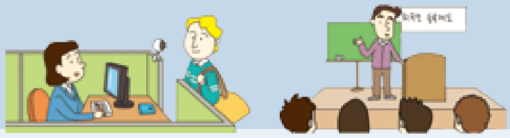
> 외국인 전용
> khusus orang asing

Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 외국인 근로자가 반드시 가입해야 하는 보험은 뭐예요?
   Apa asuransi yang harus didaftarkan pekerja asing?

2. 산재 보험에 가입하면 어떤 혜택이 있어요?
   Apa keuntungannya kalau mendaftar asuransi kecelakaan kerja?

정답 1. 상해 보험 2. 업무 상 재해 시 보상을 받을 수 있어요.



어휘 1 Kosakata 1 | 보험 가입 Pendaftaran Asuransi



Berikut adalah beberapa ekspresi berhubungan dengan pendaftaran asuransi. Bagaimana kalau kita cari tahu apa saja ekspresinya?



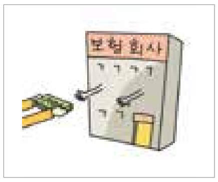
상해 보험
asuransi kecelakaan



산재 보험
asuransi kecelakaan kerja



보험에 가입하다
mendaftar asuransi



보험료를 내다
membayar biaya asuransi



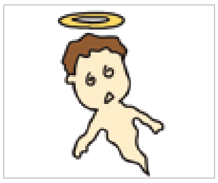
질병
penyakit



상해
kecelakaan kerja



장해
cedera



사망
meninggal dunia



보상을 받다
mendapat uang kompensasi



보험금을 환급 받다
mendapat pengembalian uang asuransi



만기가 되다
waktu berlaku habis



소멸되다
hangus

Tip **4대 보험** 4 Asuransi

4대 보험이란 국민의 복지를 위해 국가에서 관리하는 보험입니다. 해당자는 의무적으로 가입해야 합니다. 연금 보험, 국민 건강 보험, 고용 보험, 산재 보험이 있습니다. 외국인 근로자의 경우에도 한국의 일반 근로자와 같이 4대 보험에 가입해야 합니다. (다만, 고용 보험은 임의 가입이고, 국민연금은 국가 간 상호주의에 따릅니다.)

Empat asuransi adalah asuransi yang dikelola oleh Negara untuk kesejahteraan masyarakat. Semua masyarakat secara wajib harus mendaftar. Asuransi tersebut ada asuransi dana pensium, asuransi kecelakaan kerja penduduk, asuransi kerja, asuransi kecelakaan kerja. Untuk pekerja asing juga seperti pekerja orang Korea harus mendaftar 4 asuransi tersebut. (hanya, asuransi kerja adalah pendaftaran sendiri, asuransi dana pensiun tergantung kerjasama antar Negara).



Coba jawablah pertanyaan berikut tanpa melihat kosakata sebelumnya.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.

Perhatikan gambar dan hubungkanlah jawaban yang tepat.

①  • • ㉠ 질병

②  • • ㉡ 장해

③  • • ㉢ 상해

④  • • ㉣ 사망

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

Pilihlah ekspresi yang tepat dan lengkapilah percakapan berikut!

1)
가: 이번 달에 보험료를 안 내셨네요. Waa...bulan ini tidak membayar premi asuransi ya.
나: 통장에 돈이 없었나 봐요. 어떻게 ____________ 되죠?
Sepertinya di tabungan tidak ada uang. Harus .... bagaimana ini?

① 보험에 가입하면　② 보험료를 납입하면

2)
가: 지난번에 많이 아파서 일도 못 했다면서요?
Katanya minggu lalu sakit jadi, tidak bisa bekerja ya?
나: 네, 혹시 보험 회사에서 ____________ 있을까요?
Ya, apakah ada .... dari perusahaan asuransi?

① 보상을 받을 수　② 보험료를 낼 수

3)
가: 이 보험료는 좀 비싼 것 같아요. Premi asuransi ini sepertinya sedikit mahal.
나: 네, 이 보험은 만기가 되면 ____________ 보험이라서 그래요.
Ya, katanya karena asuransi ini adalah asuransi .... jika masa asuransinya sudah berakhir.

① 소멸되는　② 환급

정답 1. ①-㉠ ②-㉢ ③-㉡ ④-㉣ 2. 1) ② 2) ① 3) ②

대화 2 Percakapan 2 Track 167

Berikut adalah percakapan tentang sistem asuransi. Dengarkanlah percakapan 2 kali.

바루 작업하다가 손을 다쳤는데, 혹시 병원비를 지원 받을 수 있을까요?
Waktu saya bekerja, tangan saya terluka. Apakah saya bisa mendapat bantuan biaya rumah sakit?

직원 언제 어디에서 어떻게 다치셨는지 말씀해 주시겠어요?
Bisa ceritakan kapan dan di mana terlukanya?

바루 3일 전에 작업장에서 연마 작업을 하다가 손이 기계 안으로 빨려 들어갔어요.
Tiga hari yang lalu di tempat kerja, waktu sedang menggerinda tangan saya tersedot masuk ke mesin.

> 빨려 들어가다
> tersedot masuk

직원 많이 다치셨겠네요. 지금은 좀 괜찮으세요?
Terluka parah pastnya, ya. Sekarang sudah membaik?

바루 네, 사고 난 후에 빨리 수술을 받아서 괜찮아요.
Ya, setelah kecelakaan, langsung dioperasi, jadi sekarang sudah membaik.

직원 다행이네요. 산재를 신청하려면 재해 발생 당시의 진료 기록이 중요합니다. 우선 이 신청서 한 부 작성해 주시고요, 병원에서 진단서를 받아 오시면 됩니다.
Syukurlah. Untuk.... mengajukan klaim asuransi diperlukan catatan medis saat terjadinya kecelakaan. Sebelumnya, silakan isi formulir ini. Setelah itu, Anda tinggal minta surat keterangan dokter dari rumah sakit.

Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 바루는 어떻게 하다가 다쳤어요? Baru terluka saat melakukan apa?
2. 산재를 신청하려면 어떻게 해야 해요? Jika ingin mendaftar asuransi kecelakaan harus bagaimana?

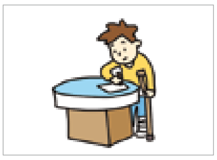
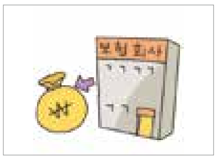
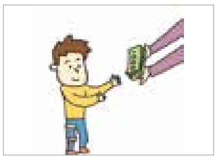
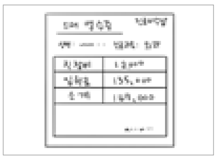
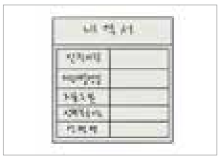
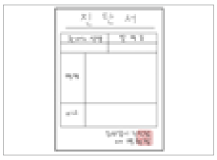
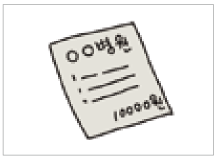
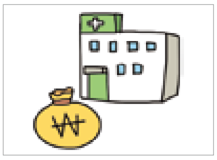
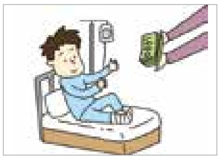
정답 1. 연마 작업을 하다가 손이 기계 안으로 빨려 들어갔어요. 2. 진단서와 신청서를 제출하면 돼요.

어휘 2 Kosakata 2

보험금 청구 Klaim Asuransi



Bagaimana kalau kita cari tahu kosakata dan ungkapan tentang klaim asuransi?

 보험을 청구하다 mengklaim uang asuransi	 지급 심사를 받다 mengajukan verifikasi klaim asuransi (untuk mendapat uang)	 보험금을 지급하다 mengeluarkan uang asuransi	 보험금을 타다 mendapatkan uang asuransi
 청구서 surat tagihan	 영수증 kuitansi	 내역서 surat pernyataan	 진단서 rekam medis
 병원비 biaya rumah sakit	 치료비/요양비 biaya pengobatan	 휴업 급여 upah saat cuti	 장해 보상금 uang kompensasi cidera

Tip **산재를 신청하려면** Mengurus klaim asuransi kecelakaan

먼저, 근로복지공단 홈페이지 (www.kcomwel.or.kr)에서 요양급여신청서를 다운로드 받아 작성해서 사업장 소재지 관할 근로복지공단 지사, 병원, 회사에 각 한부씩 총 3부를 제출해야 합니다. 병원에 제출할 신청서 뒷면에는 진단서를 작성해야 합니다.
Pertama unduh dan isi formulir pendaftaran di homepage (www.kcomwel.or.kr). Kemudian serahkan masing-masing formulir ke rumah sakit, perwakilan layanan kesejahteraan pekerja asing dan perusahaan. Untuk formulir yang akan diserahkan ke rumah sakit bagian belakangnya harus dibuat rekam medis.

업무상 사유에 의한 재해여부가 명확한 경우 7일 이내에 결과가 나오지만 사실 관계 확인이 필요한 경우 오랜 시간이 소요될 수 있습니다.
Jika alasan kecelakaan kerja tertulis jelas, maka biasanya hasilnya akan keluar dalam 7 hari. Namun, jika dibutuhkan pengecekan kebenaran maka akan membutuhkan waktu lebih lama.

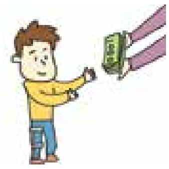


Coba jawablah pertanyaan di bawah ini tanpa melihat kosakata sebelumnya.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.

Perhatikan gambar dan pilihlah jawaban yang tepat dari <contoh>.

 →  → 

→ 

1)	2)	3)	4)

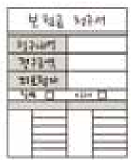
보기

보험금을 타다	지급 심사를 받다	보험금을 지급하다	보험금을 청구하다
mendapatkan uang asuransi	mengajukan verifikasi klaim asuransi	mengeluarkan uang asuransi	mengklaim uang asuransi

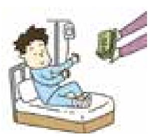
2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.

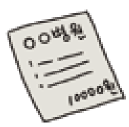
Hubungkan gambar dengan kosakata yang tepat.

①  • • ㉠ 청구서

② 

• • ㉡ 영수증

③  • • ㉢ 병원비

④ 

• • ㉣ 휴업 급여

정답 1. 1) 보험금을 청구하다 2) 지급 심사를 받다 3) 보험금을 지급하다 4) 보험금을 타다
2. ①-㉡ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉢

활동 Aktivitas

외국인 근로자 보험 안내입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.
Berikut adalah informasi tentang asuransi pekerja asing. Baca dengan cermat dan jawablah pertanyaannya!

외국인 근로자 전용 보험
Asuransi untuk Pekerja Asing

	출국 만기 보험 Asuransi kepulangan selesai masa kontrak	귀국 비용 보험 Asuransi biaya kepulangan
도입 목적 Tujuan	퇴직금 지급에 따른 부담 완화 Mengurangi beban yang dikeluarkan untuk membayar uang pesangon	귀국 시 필요한 항공비 충당 Membantu biaya tiket pesawat pulang
근거 Undang-Undang/ Aturan	외국인 고용법 제13조 Pasal 1 ayat 3 Undang-Undang Ketenagakerjaan untuk Pekerja Asing 동법 시행령 제21조 Peraturan Pelaksanaan pasal 2 ayat 1	외국인 고용법 제15조 Pasal 1 ayat 5 Undang-undang Ketenagakerjaan untuk Pekerja Asing 동법 시행령 제22조 Peraturan Pelaksanaan pasal 2 ayat 2
보험 가입 Pendaftaran Asuransi	사업주 Perusahaan	외국인 근로자 Pekerja asing
가입 시기 Waktu Pendaftaran	근로계약 효력 발생일로부터 15일 이내 Dalam 15 hari dari tanggal berlakunya kontrak kerja	근로계약 효력 발생일로부터 80일 이내 Dalam 80 hari dari tanggal berlakunya kontrak kerja
보험금 납부 방법 Cara Pembayaran Premi Asuransi	매월 적립 Dibayarkan tiap bulan	일시금 Sekali pembayaran
보험금 지급 사유 Prosedur Mendapatkan uang asuransi	사업장 이탈 없이 1년 이상 근무한 외국인 근로자의 출국(일시 출국 제외) Pekerja selama 1 tahun bekerja di perusahaan yang sama tandpa pindah (kecuali pulang sementara)	외국인 근로자 출국(일시 출국 제외) –자진 출국 또는 강제 퇴거의 경우도 해당 Pekerja asing pulang (kecuali pulang sementara) - untuk kasus pulang secara sukarela atau karena dideportasi

◆ 미리 보험금을 청구하면 인천공항에서도 보험금을 받고 환전까지 할 수 있는 서비스가 시행 중입니다.
Jika ingin mengklaim asuransi terlebih dulu, di bandara Incheon tersedia layanan penerimaan klaim asuransi dan penukaran mata uang.

1. 위 표의 내용과 관계가 있는 것을 연결하세요.
Hubungkanlah bagian yang berhubungan dengan isi tabel di atas.

① 귀국 비용 보험 •
② 출국 만기 보험 •

• ㉠ 한 번에 보험료 납입
• ㉡ 외국인 근로자가 가입
• ㉢ 외국인 근로자의 퇴직금
• ㉣ 근로계약 후 보름 내 가입

정답 1. ①-㉠/㉡, ②-㉢/㉣

외국인 근로자 보험 Perencanaan Asuransi bagi Pekerja Asing

외국인 근로자 전용 보험 Perencanaan Asuransi yang dikhususkan untuk Pekerja Asing

외국인 근로자는 4대 보험 외에 외국인 근로자 전용 보험에 가입해야 합니다. 전용 보험으로는 출국 만기 보험, 귀국 비용 보험, 상해 보험, 임금 체불 보증 보험이 있습니다. 이 중에서 귀국 비용 보험과 상해 보험은 외국인 근로자가 반드시 가입해야 합니다.

Pekerja asing harus ikut asuransi yang dirancang khusus untuk mereka. Asuransi untuk pekerja migran meliputi asuransi jaminan keberangkatan, asuransi biaya kembali, asuransi kecelakaan dan asuransi jaminan. Di antara keempat jenis asuransi ini, para pekerja migran diharuskan untuk membeli asuransi biaya kembali dan asuransi kecelakaan.

보험의 종류 Jenis-jenis Asuransi	가입 목적 Keuntungan Asuransi	가입 주체 Pembeli
고용 보험 Asuransi Kerja	실업 예방, 고용 촉진 및 생활 안정, 재취업 지원 Mencegah PHK, promosi kerja dan keamanan dalam mata pencaharian, dukungan untuk bekerja kembali	사용자, 외국인 근로자 Pengusaha, Pekerja asing
산재 보험 Asuransi Kompensasi Kerja	업무상 재해에 대한 보상, 요양, 재활 Menyediakan penggatian upah dan tunjangan kesehatan bagi pekerja yang cedera sewaktu bekerja.	사용자 Pengusaha
건강 보험 Asuransi Kesehatan	질병, 부상에 대한 예방, 진단, 치료, 사망 및 보건 증진 Mencegah, mendiagnosa dan mengobati penyakit dan cedera; menyediakan keamanan medis	사용자, 외국인 근로자 Pengusaha, Pekerja asing
국민 연금 Asuransi Pensiun	노령, 장애, 사망 등으로 소득이 없는 당사자 및 유족의 생활 보장 Menyediakan kontribusi tabungan pensiun bagi pekerja (dan tanggungannya) yang tidak mampu untuk bekerja kembali karena sudah pensiun, cacat, dan/ atau telah meninggal dunia.	사용자, 외국인 근로자 Pengusaha, Pekerja asing
귀국 비용 보험 Asuransi Biaya Kembali	외국인 근로자의 귀국 시 필요한 비용 충당 Mencakup segala biaya-biaya pekerja migran untuk kembali ke negara asalnya.	외국인 근로자 Pekerja asing
상해 보험 Asuransi Kecelakaan	업무상 재해 이외의 외국인 근로자의 사망 · 질병 대비 Membuat ketentuan atas kematian, penyakit, dan atau cacat bagi pekerja migran selain dari yang terjadi sewaktu bekerja	외국인 근로자 Pekerja asing
출국 만기 보험 Asuransi Jaminan Keberangkatan	중소기업의 퇴직금 일시 지급에 따른 부담 완화 Mengurangi beban tanggung jawab untuk pembayaran pensiun bagi bisnis skala kecil dan menengah	사용자 Pengusaha
임금 체불 보증 보험 Asuransi Jaminan (Upah)	외국인 근로자에 대한 임금 체불 대비 Mencakup upah yang tidak dibayarkan dan membantu mengajukan klaim upah	사용자 Pengusaha

보증 보험금 신청 및 수령 Cara mengajukan jaminan klaim asuransi dan menerima keuntungannya

외국인 근로자는 사업장에서 임금체불이 발생한 경우 고용노동부 고용센터 또는 근로감독과에 임금 체불 사실을 신고하여 확인을 받은 후, 한국산업인력공단에 보험금 지급을 신청할 수 있습니다. 보험기간 이내에 임금체불이 아닌 기타 사유(이탈, 출국, 사망 등)로 외국인 근로자와 근로 계약이 해지된 경우 사용하는 보험금 사업자(서울보증보험)에 대해 납입한 보험료 중 경과 보험료(최저 보험료)를 제외한 미경과 보험료에 대해 환급을 받을 수 있습니다.

Dalam hal keterlambatan pembayaran upah di tempat kerja, pekerja asing dapat melaporkannya ke Lembaga Kerja atau Departemen Ketenakerjaan Divisi Inspeksi. Setelah laporan diperiksa, pekerja asing bisa mengklaim dan menerima keuntungan dari asuransi tersebut dari Pusat Jasa Sumber Daya Manusia di Korea. Jika kontrak kerja diakhiri ketika masih dalam masa asuransi dikarenakan selain dari keterlambatan pemberian upah dari pemberi kerja (seperti meninggalkan korea, berangkat ke korea, meninggal dunia, dan lain-lain), pekerja asing bisa mendapatkan pengembalian premi asuransi yang belum berakhir. Pengembalian premi asuransi ini berdasarkan angka yang dibayarkan ke perusahaan asuransi (Seoul Guarantee Insurance Co., LTD) dan premi asuransi yang diperoleh (i.e. premi asuransi minimum) tidak termasuk dalam pengembalian ini.

EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Soal nomor 1~2 adalah soal memilih isi pokok percakapan. Soal nomor 3 adalah soal memilih jawaban yang tepat. Dengarkanlah baik-baik dan pilihlah jawaban yang tepat.

[1~2] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.
Dengarkan percakapan dan pilihlah topik pembicarannya.

Track 168

1. ① 보험 가입 ② 보험금 납입 ③ 보험금 환급 ④ 보험금 청구

2. ① 내역서 ② 진단서 ③ 청구서 ④ 영수증

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkanlah pertanyaan dan pilihlah jawaban yang sesuai.

① 네, 매달 보험료를 내요. ② 네, 지금 심사 중이에요.
③ 네, 귀국 전에 신청하려고요. ④ 네, 입국하자마자 가입했어요.

Soal nomor 4~5 adalah soal memilih jawaban sang sesuai dengan cerita yang didengarkan. Sebelum mendengarkan. Sebelum mendengarkan percakapan coba perhatikan terlebih dahulu isian berikut.

[4~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Dua orang tersebut bercakap-cakap mengenai asuransi apa?

4. 두 사람이 이야기하는 보험은 무엇입니까?
Dua orang tersebut bercakap-cakap mengenai asuransi apa?

① 산재 보험 ② 상해 보험 ③ 귀국 비용 보험 ④ 출국 만기 보험

5. 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?
Keduanya sedang membicarakan tentang apa?

① 병원비 ② 치료비 ③ 휴업 급여 ④ 장해 보상금

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 남: 보험을 들려고 하는데요. Saya ingin mendaftarkan asuransi.
   여: 네, 이쪽에 앉으세요. Ya, silakan duduk di sini.
2. 여: 보험금을 청구할 때 어떤 치료를 받았는지 볼 수 있는 서류가 필요하다고 해요.
   Ketika mengklaim asuransi katanya perlu dokumen yang bisa menunjukkan jenis penanganan yang didapat di rumah sakit.
   남: 아, 그 서류는 병원에서 발급 받을 수 있어요. Oh, dokumen itu bisa didapatkan di rumah sakit.
3. 남: 보험금을 청구했어요? Apakah sudah mendaftarkan klaim asuransi?
4. 남: 이 보험은 반드시 가입해야 하는 보험이에요?
   Asuransi ini apakah asuransi yang wajib untuk didaftarkan?
   여: 네, 작업장이 아닌 곳에서 다칠 수도 있는 거잖아요. 꼭 가입해야죠.
   Iya, karena kecelakaan juga dapat terjadi di luar perusahaan.
   Jadi Anda harus mendaftar asuransi ini.
5. 여: 지난번에 치료 받으신 후에도 계속 몸이 안 좋으시다는 거죠?
   Sebelumnya sudah mendapat perawatan, tapi masih tidak enak badan, ya?
   남: 네, 이런 경우에 받을 수 있는 보상이 있어요?
   Ya, kalau seperti ini apakah ada kompensasi(klaim) yang bisa saya dapat?
   여: 네, 있습니다. Ya, ada.

정답 1. ① 2. ② 3. ② 4. ② 5. ④

확장 연습 Latihan Tambahan L54

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkanlah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   여자는 지금 어디에 있습니까?
   Wanita itu sekarang ada di mana?

   ① 병원 ② 상담소 ③ 사무실 ④ 보험회사

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

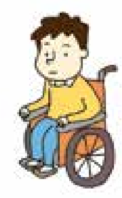
남: 모니카, 그동안 고생 많았어요. Monika, pasti berat, ya, selama sakit.
여: 고맙습니다, 사장님. 내일이면 퇴원할 수 있대요.
Terima kasih, Pak. Besok saya sudah bisa keluar dari rumah sakit.
남: 그래요. 건강 보험이 있으니까 병원비 걱정은 하지 마세요.
Baik. Kamu jangan khawatir masalah biaya rumah sakit karena ada asuransi kesehatan.
여: 네, 정말 감사합니다. Ya, terima kasih banyak.

정답 1. ①

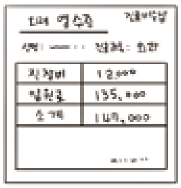


Soal nomor 1~2 adalah soal soal memilih kalimat yang sesuai dengan gambar. Bacalah dengan teliti dan pilihlah jawaban yang sesuai dengan gambar.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Perhatikan gambar berikut dan pilihlah kalimat yang tepat.

1. 

① 사망했어요. ② 장해가 남았어요.
③ 질병에 걸렸어요. ④ 상해를 입었어요.

2. 

① 영수증입니다. ② 내역서입니다.
③ 청구서입니다. ④ 진단서입니다.



Soal nomor 3~4 adalah soal memilih ungkapan yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Soal nomor 5 adalah soal menjawab pertanyaan setelah membaca percakapan. Bacalah dengan cermat dan pilihlah jawaban yang tepat.

3. 보험금을 ____________ 먼저 보험금을 청구해야 합니다.
.............uang asuransi, pertama harus mendaftar klaim asuransi.

① 내려면 ② 타려면 ③ 신청하려면 ④ 지급하려면

4. 이 보험은 ____________이/가 되면 그동안 낸 보험금을 전부 돌려 받을 수 있습니다.
Jika asuransi ini ...., Anda bisa mendapatkan kembali uang asuransi yang dibayarkan selama ini.

① 만기 ② 신청 ③ 소멸 ④ 보상

5. **다음 질문에 답하십시오.** Jawablah pertanyaan berikut.

여: 다쳐서 일도 못하고 생활이 어려워서 어떡해요.
Bagaimana ini, sudah terluka, tidak bisa bekerja, semua kegiatan pun juga jadi sulit.
남: 그래도 보험금으로 평균 임금의 70%를 받을 수 있으니까 다행이에요..
bersyukur karena bisa mendapatkan uang asuransi 70% gaji rata-rata. dari uang asuransi.

두 사람은 무엇에 대해 이야기를 하고 있습니까? Kedua orang itu berbicara tentang apa?

① 병원비 ② 치료비 ③ 휴업 급여 ④ 장해 보상금

정답 1. ② 2. ① 3. ② 4. ① 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

귀국 비용 보험에 ________ 귀국할 때 필요한 비용을 준비할 수 있습니다.
Anda bisa mempersiapkan biaya yang dibutuhkan untuk kepulangan jika .... asuransi biaya kepulangan.

① 가입하면 ② 들어가면 ③ 신청하면 ④ 지급 받으면

2. 빈칸 (㉠)에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian (㉠)

(㉠)은/는 한국인과 외국인이 모두 가입해야 하는 보험입니다. 이 보험에 들면 다쳤을 때 병원비를 줄일 수 있습니다.
Asuransi .... adalah asuransi yang harus diambil oleh orang asing maupun orang Korea. Jika Anda mengambil asuransi ini, Anda bisa mengurangi biaya rumah sakit ketika cedera.

① 고용 보험 ② 건강 보험 ③ 산재 보험 ④ 국민 연금

3. 다음 내용과 <u>다른</u> 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang tidak sesuai dengan isi bacaan.

모니카 씨는 지난주에 공장에서 일하다가 다쳐서 입원했습니다. 다행히 모니카 씨는 건강 보험이 있습니다. 건강 보험이 있으면 병원비가 적게 나옵니다. 그렇지만 모니카 씨는 병원에 오래 입원해서 돈 걱정을 많이 했습니다. 그런데 근로복지공단에서 병원비와 월급을 주었습니다. 그리고 장해가 발생하면 보상금도 받을 수 있다고 합니다. 이제 모니카 씨는 전혀 걱정할 필요가 없습니다.
Monika dirawat di rumah sakit karena minggu lalu terluka saat bekerja. Untungnya Monika ikut asuransi kesehatan. Jika ada asuransi kesehatan biaya rumah sakit menjadi murah. Walaupun demikian, Monika masih khawatir tentang pembayaran rumah sakit karena Monika lama dirawat di rumah sakit. Akan tetapi, lembaga kesejahteraan pekerja telah memberikan gaji dan biaya rumah sakit. Kemudian dikatakan bahwa Monika bisa mendapatkan uang kompensasi jika mengalami cedera. Sekarang Monika tidak perlu khawatir.

① 모니카 씨는 병원에 오래 입원했습니다.
② 모니카 씨는 건강 보험에 가입할 예정입니다.
③ 모니카 씨는 입원해 있지만 월급을 받았습니다.
④ 모니카 씨의 병원비는 근로복지공단에서 내 줬습니다.

정답 1. ① 2. ② 3. ②

55 급여 명세서를 확인해 보세요

Coba cek slip gajinya

학습 안내
Materi Pelajaran

- Target Pembelajaran: mengecek slip gaji, mengecek bonus/gaji tambahan
- Kosakata: gaji dan pajak, bonus/gaji tambahan
- Informasi · Budaya: gaji bulanan

대화 1 Percakapan 1

Track 169

Dua orang sedang berbicara tentang slip gaji. Uang apa saja yang ada pada slip gaji? Dengarkanlah percakapan 2 kali lalu ikutilah.

지은 이반 씨, 통장 확인해 봤어요? 월급이 들어왔을 텐데요.
Ivan, sudah mengecek rekening? Sepertinya gajinya sudah masuk.

이반 네, 그런데 생각보다 적은 것 같아요. 계약서에서 본 금액이 아니더라고요.
Ya, tetapi sepertinya lebih kecil dari yang saya pikirkan. Jumlahnya tidak seperti yang tertulis di surat kontrak lho.

지은 아, 그건 각종 보험과 세금 때문이에요. 계약된 임금에서 세금하고 보험료를 뺀 만큼 받거든요.
Oh... itu karena berbagai asuransi dan pajak. Dapatnya sebesar dari gaji yang dijanjikan dikurangi biaya asuransi dan pajak, kok.

이반 아, 계약서의 임금을 모두 받는 게 아니군요.
Oh, ternyata tidak mendapat semua dari gaji di surat kontrak.

지은 네, 급여 명세서를 보면 실수령액이라는 게 있는데, 그게 이반 씨가 실제로 받는 돈이에요.
Ya, jika melihat slip gaji akan ada jumlah uang yang diterima sebenarnya. Itu adalah gaji yang sebenarnya diterima Ivan.

이반 그렇군요. 다시 급여 명세서를 확인해 봐야겠어요. 고마워요.
Ternyata begitu. Saya harus mengecek lagi slip gajinya. Terima kasih.

> **통장** buku rekening
> · 통장을 확인하다 mengecek (saldo di) buku rekening.

> **각종** berbagai

> **실제로** sebenarnya

Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 이반 씨가 계약된 임금보다 임금을 적게 받은 이유는 뭐예요?
   Apa alasan Ivan mendapatkan gaji lebih kecil dari gaji yang dijanjikan?
2. 급여 명세서에서 실제로 받는 돈을 뭐라고 해요?
   Apa sebutan untuk jumlah uang dalam slip gaji yang diterima pekerja?

정답 1. 계약된 임금에서 세금하고 보험료를 뺀 만큼 받기 때문이에요. 2. 실수령액이라고 해요.

어휘 1 Kosakata 1

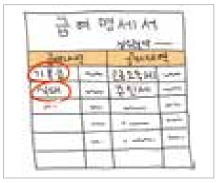
급여와 세금 Gaji dan Pajak

Di slip gaji muncul apa saja? Bagaimana kalau kita memperhatikan apa saja yang perlu dicek di slip gaji?

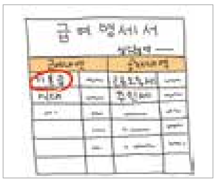




급여 명세서
slip gaji



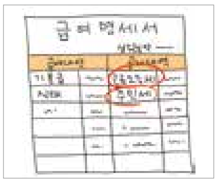
급여 내역
isi gaji



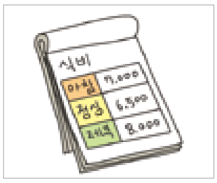
기본급
uang pokok



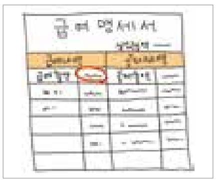
실수령액
uang yang diterima sebenarnya



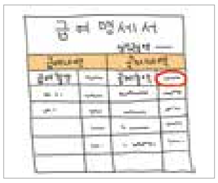
세금
pajak



식대
uang makan



총액
total



공제하다
memotong (uang)



상여금
bonus



퇴직금
uang pesangon



국민연금
uang pensiun



연말정산
perhitungan pajak akhir tahun



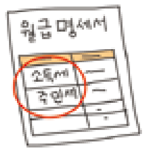
Coba jawablah pertanyaan berikut tanpa melihat kosakata di sebelumnya.

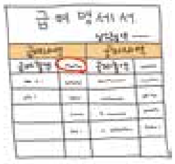
1. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. Perhatikan gambar dan lengkapilah percakapan seperti <contoh>.

보기
<contoh>

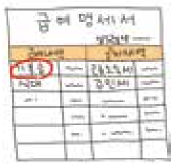
가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 해요?
Di slip gaji harus cek apa?

나: <u>세금</u> 이 맞는지 잘 계산해 보세요.
Coba hitung pajaknya apakah sudah benar.



1) 

2) 

3) 

4) 

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요. Pilihlah ekspresi yang tepat dan lengkapilah percakapan berikut.

1) 가: 이번 달에는 월급이 조금 많은 것 같아요. Bulan ini sepertinya gajinya sedikit lebih banyak
나: 곧 있으면 추석이니까 ___________이 같이 나왔을 거예요.
Sebentar lagi Hari Raya Chuseok, jadi keluar bersama ....

① 상여금　　② 퇴직금

2) 가: 주민세하고 소득세는 뭐예요? Apakah pajak penduduk dan pajak pendapatan?
나: 그건 월급에 대한 기본적인 ___________이에요/예요. Itu adalah .... dasar gaji.

① 세금　　② 보험료

3) 가: 급여 명세서에서 실제로 받는 돈을 확인하려면 뭘 봐야 해요?
Apa yang harus saya lihat untuk mengecek jumlah uang dalam slip gaji saya?
나: ___________이라고 쓰여 있는 부분을 보세요.
Lihatlah bagian yang bernama ....

① 실수령액　　② 공제 총액

4) 가: 보너스는 어떻게 계산해요? Bagaimana cara menghitung bonus?
나: 보통은 ___________을 기준으로 100%, 200% 이렇게 계산해요.
Biasanya dihitung 100%, 200% dari standar ....

① 수당　　② 기본급

정답 1. 1) 가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 돼요? 나: 총액이 맞는지 잘 계산해 보세요.
2) 가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 해요? 나: 실수령액이 맞는지 잘 계산해 보세요.
3) 가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 해요? 나: 기본급이 맞는지 잘 계산해 보세요.
4) 가: 급여 명세서에서 뭘 확인해야 해요? 나: 식대가 맞는지 잘 계산해 보세요.
2. 1) ① 2) ① 3) ① 4) ②

대화 2 Percakapan 2

Track 170

Akhir-akhir ini Khan lembur karena pekerjaannya semakin banyak. Dengarkanlah terlebih dahulu dia membicarakan apa dengan pekerja perempuan.

여직원 칸 씨, 안녕하세요. 요즘 많이 바쁘지요?
Khan, selamat malam. Akhir-akhir ini, sibuk, ya?

칸 네, 일이 많아서 지난주에도 계속 야근을 했어요.
Ya, pekerjaannya banyak, jadi minggu kemarin juga kerja malam terus.

여직원 그러게요. 곧 명절이라서 그런지 일이 몰리네요.
Iya ya. Entah apa karena hari raya, pekerjaan jadi menumpuk.

칸 그래도 야근 수당도 받고 상여금도 받으니까 이번 달은 부자 되겠어요.
Walau begitu, kamu akan jadi orang kaya karena mendapat uang lembur dan juga bonus.

여직원 하하, 휴일에는 좀 쉬세요. 돈도 좋지만 건강도 챙기셔야죠.
Ha ha, istirahatlah pada hari libur. Uang memang penting, tapi harus tetap menjaga kesehatan.

칸 그럴게요. 고마워요.
Ya, (saya akan istirahat juga). Terima kasih.

일이 몰리다
pekerjaan menumpuk

-아서/어서 그런지
Entah karena~
Melekat pada kata sifat atau kata kerja untuk mengekspresikan alasan yang kurang pasti. Jika melekat pada kata benda menjadi kata benda+ 이다.
• 오늘은 날씨가 좋아서 그런지 공원에서 산책하는 사람들이 많네요.
Entah karena cuacanya bagus, hari ini banyak sekali orang yang jalan-jalan di taman.

Kali ini perankan Khan dan pegawai perempuan kemudian ikutilah percakapannya. Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

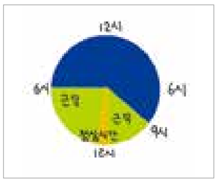
1. 칸 씨는 왜 계속 야근을 했어요?
Kenapa Khan lembur terus?
2. 칸 씨가 여직원에게 이번 달은 부자가 되겠다고 한 이유는 뭐예요?
Apa alasan Khan berbicara kepada pegawai perempuan bahwa perempuan itu akan menjadi orang kaya bulan ini?

정답 1. 일이 많았어요.
2. 이번 달에는 야근 수당도 받고 상여금을 받기 때문이에요.

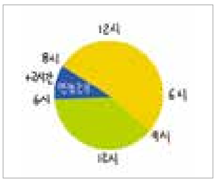
어휘 2 Kosakata 2 수당 Bonus

Kapan mendapatkan bonus di luar gaji pokok? Bagaimana kalau kita mencari tahu kosakata tentang bonus?

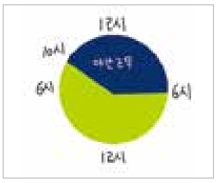




법정 근로 시간
waktu kerja sesuai undang-undang



연장 근로 시간
waktu kerja tambahan



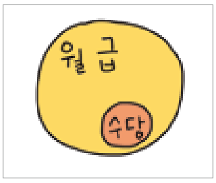
야간 근로 시간
jam lembur



휴일 근로 시간
waktu kerja libur



수당을 받다
mendapatkan bonus



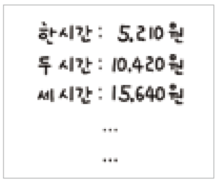
포함되다
termasuk



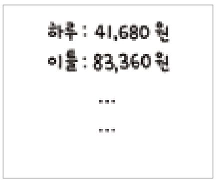
별도로 지급하다
dibayarkan terpisah



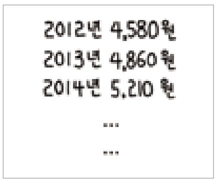
가불하다
meminta sebagian gaji sebelum hari gajian (kas bon)



시급
upah per jam



일당
upah per hari



최저임금
upah minimum

Coba jawablah pertanyaan di bawah ini tanpa melihat kosakata di atas.



1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Pilihlah kosakata yang tepat dan lengkapilah percakapan berikut.

1) 가: 야간 근로 수당은 얼마예요? Upah kerja malam berapa?
나: 일한 시간만큼 줘요. 하지만 일반 근무 시간의 ___________보다는 높아요.
Akan diberikan sesuai waktu lamanya bekerja. Namun, lebih tinggi daripada ..... yang diterima di waktu kerja biasa.

① 시급 ② 세금

2) 가: 수당은 언제 받을 수 있어요? Kapan bisa mendapatkan bonus?
나: 보통은 월급에 ___________ 나오니까 월급하고 같이 지급돼요.
Biasanya ...... dalam gaji, jadi akan dibayarkan bersama gaji.

① 가불해 ② 포함돼

3) 가: 이번 달에는 수당이 안 나온 것 같아요. Bulan ini upah tambahan sepertinya tidak keluar.
나: 네. 경리과에서 문제가 있어서 이번 달만 ___________.
Ada masalah di bagian keuangan, jadi bulan ini saja ....

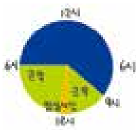
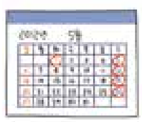
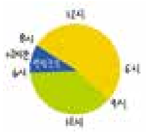
① 수당을 받는대요 ② 별도로 지급한대요

4) 가: 시급은 얼마예요? Upah per jamnya berapa?
나: 보통은 ___________을 기준으로 계산하면 돼요.
Biasanya dihitung berdasarkan ....

① 일당 ② 최저임금

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.

Perhatikan gambar dan hubungkanlah dengan jawaban yang benar

① 
② 
③ 
④ 

㉠ 야간 근로 시간 ㉡ 법정 근로 시간 ㉢ 연장 근로 시간 ㉣ 휴일 근로 시간

정답 1. 1) ① 2) ② 3) ② 4) ② 2. ①-㉡ ②-㉣ ③-㉠ ④-㉢

활동 Aktivitas

이반 씨의 급여 명세서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Ini adalah slip gaji Ivan. Bacalah baik-baik dan jawablah pertanyaannya.

2014년 6월분 급여 명세서
Slip Gaji bulan 6 tahun 2014

성명: 이반 Nama : Ivan	사원번호: 20130213 Nomor Pekerja : 20130213	급여산정기간: 2014년 6월 1일 ~ 6월 30일 Periode Pembayaran Upah : 1/6/2014 ~ 30/6/2014	
은행 Bank	한국은행 Bank Korea	계좌번호 Nomor rekening	123-4567-898990

세부내역 Rincian

급여 내역 Rincian Gaji		세금 내역 RincianPajak		공제 내역 Rincian Potongan	
기본급 Gaji Pokok	1,088,890원	소득세 Pajak Pendapatan	10,888원	국민연급 Asuransi Pensiun	55,252원
연장 근로 수당 Upah Tambahan Kerja Lembur	36,470원	주민세 Pajak Penduduk	1,088원	건강 보험 Asuransi Kesehatan	19,890원
야간 근로 수당 Upah Tambahan Kerja Malam	46,890원			고용보험 Asuransi Kerja	5,252원
휴일 근로 수당 Upah Kerja Hari Libur	0원				
식대 Biaya Makan					

급여 총액 Total Gaji	1,172,250원	세금 총액 Total Pajak	11,976원	공제 총액 Total Potongan	80,394원
실수령액 Uang yang diterima sesungguhnya				1,079,880원	

1. 이반 씨가 이번 달에 실제로 받은 돈은 얼마입니까?
   Berapa uang yang diterima Ivan sesungguhnya pada bulan ini?

   ① 1,088,890원　② 1,079,880원　③ 1,172,250원　④ 1,197,600원

2. 급여 명세서에 대한 설명으로 알맞은 것을 고르십시오.
   Pilihlah kalimat yang sesuai dengan penjelasan slip gaji tersebut!

   ① 이반 씨는 세금으로 10,888원을 냈습니다.
   ② 이반 씨는 고용보험에 가입하지 않았습니다.
   ③ 이반 씨는 법정 근로 시간 이외에 일을 했습니다.
   ④ 이반 씨가 2013년 6월에 일한 것에 대한 임금입니다.

정답 1. ② 2. ③

월급을 받는 방법 Cara Menerima Gaji

월급은 한 달에 한 번 일한 것에 대한 대가를 받는 것을 말합니다. 월급은 보통 한국에서 개설한 은행의 통장으로 바로 입금됩니다. 월급은 현금으로 바로 받는 것보다는 통장으로 계좌이체를 해서 받는 것이 안전합니다. 또한 월급을 받을 때는 기본급과 수당 공제 내역이 기재된 월급명세서를 함께 받아서 금액이 정확한지 확인하는 것이 좋습니다.

Upah bulanan adalah pembayaran yang diterima sebulan sekali oleh seorang pekerja atas pekerjaan yang telah dilakukannya. Biasanya pembayaran gaji ini ditransfer langsung ke rekening bank Korea pekerja tersebut. Transfer langsung ke rekening bank lebih aman daripada menerima upah secara tunai. Disarankan bagi pekerja untuk mengecek kembali rincian lengkap pembayaran upah mereka yang didalamnya termasuk gaji pokok, pajak, dan tunjangan atau potongan lainnya.

월급 계산하기 Cara Menghitung Upah Bulanan

급여는 기본급과 수당으로 구성됩니다. 기본급은 최저 임금보다 높게 책정되어야 합니다. 수당은 연장 근로 수당, 야간 근로 수당, 휴일 근로 수당이 있습니다. 각 수당들은 기준 시급의 1.5배에서 2.5배로 계산됩니다. 수당의 기준과 계산식은 대략 다음과 같습니다.

Kompensasi pekerja atas suatu pekerjaan yang dilakukan terdiri dari gaji pokok dan bonus. Gaji pokok ditetapkan harus melebihi dari upah minimum. Bonus termasuk lembur kerja, lembur kerja malam hari dan lembur hari libur. Lembur dibayar lebih banyak 1.5 kali sampai 2 kali lipat dari upah normal per jamnya. Anda bisa lihat jenis-jenis lembur dan cara perhitunganya di bawah ini.

수당 Bonus	기준 Standar	공제 내역 Isi potongan
연장 근로 Lembur Kerja	1일 8시간 초과 일할 경우 Bekerja lebih dari 9 jam per hari	기준 시급×근로 시간×1.5배 upah normal per jam ×jam kerja×1.5
야근 근로 Malam Hari	밤 10시부터 새벽 6시 사이에 일할 경우 Bekerja di malam hari di antara jam 10 malam dan jam 6 pagi	기준 시급×근로 시간×2배 upah normal per jam ×jam kerja×2
휴일 근로 Lembur Hari Libur	휴일에 일할 경우 Bekerja pada hari libur	기준 시급×근로 시간×1.5배 upah normal per jam ×jam kerja×1.5
휴일 연장 Lembur Hari Libur yang diperpanjang	휴일에 8시간 이상 일할 경우 Bekerja pada hari libur dan melebihi dari 8 jam.	기준 시급×근로 시간×2배 upah normal per jam ×jam kerja×2
휴일 야간 Lembur Malam di Hari Libur	휴일밤 10시부터 새벽 6시 사이에 일할 경우 Bekerja pada hari libur di malam hari di antara jam 10 malam dan jam 6 pagi.	기준 시급×근로 시간×2.5배 upah normal per jam ×jam kerja×2.5

최저 임금제 Peraturan Upah Minimum

근로자들의 생활 안전을 위해 임금의 최저 기준을 법으로 보장하는 제도입니다. 최저 임금은 매년 발표하며, 매년 그 금액이 다릅니다.

Peraturan Upah Minimum adalah peraturan yang menjamin upah terendah per jam, per hari atau per bulan bagi seorang pekerja untuk bisa hidup layak di masyarakat. Upah minimum diumumkan setiap tahun dan berubah-ubah untuk setiap tahunya.

구분 Tahun	시간급 Upah Per Jam	일급 (8시간 근무) Upah Per Hari (8 Jam per hari)	월급 Pembeli	
			주 40시간제 (5인 이상 사업장) 40 Jam per minggu (bagi perusahaan/ bisnis yang mempekerjakan 5 orang pekerja atau lebih)	주 44시간제 (4인 이하 사업장) 4 Jam per minggu (bagi perusahaan/ bisnis yang mempekerjakan kurang dari 5 orang pekerja)
2011년	4,320원	34,560원	902,880원	976,320원
2012년	4,580원	36,640원	957,220원	1,035,080원
2013년	4,860원	38,880원	1,015,740원	1,098,360원
2014년	5,210원	41,680원	1,088,890원	

Soal nomor 1–2 adalah soal tentang percakapan. Sebelum mendengarkan, perhatikan dulu pilihan jawaban yang ada.

[1~2] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.
Dengarkanlah dan pilihlah percakapan berikut berhubungan tentang apa?

Track 171

1. ① 상여금 ② 실수령액 ③ 공제 총액 ④ 세금 총액

2. ① 보험 ② 기본급 ③ 보너스 ④ 연장 근로 수당

Soal nomor 3 dan 4 adalah soal memilih jawaban yang tepat. Soal nomor 5 adalah soal memilih jawaban yang tepat setelah mendengarkan percakapan. Sebelum mendengarkan coba perhatikan dulu pilihan jawabannya.

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkanlah pertanyaan dan pilihlah jawaban yang tepat.

3. ① 네, 별도로 지급한대요. ② 네, 세금이 공제된 금액이에요.
③ 네, 가불을 신청해 보세요. ④ 네, 월급하고 같이 받으면 돼요.

4. ① 네, 급여 명세서를 보세요. ② 네, 보험료를 다 더해 보세요.
③ 네, 최저 임금을 확인해 보세요. ④ 네, 기본급하고 수당을 더해 보세요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkanlah cerita dan pilihlah jawaban yang tepat!

여자는 왜 월급을 많이 받았습니까? Mengapa perempuan tersebut mendapatkan gaji (lebih) banyak?

① 세금이 많아져서 ② 수당이 포함돼서
③ 기본급이 올라서 ④ 상여금을 받아서

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 남: 이 금액을 제가 받는 월급이지요? Apa ini jumlah gaji bulanan yang saya dapatkan?
   여: 네, 총액에서 세금을 뺀 금액을 실제로 받게 돼요.
   Ya, Anda mendapatkan jumlah uang sesungguhnya setelah jumlah total dikurangi pajak.
2. 여: 이번 달에는 월급이 많네요. Bulan ini gajinya banyak.
   남: 네, 연장 근무랑 야간 근무가 많았거든요. Ya, kan banyak kerja lembur dan kerja malam.
3. 남: 월급을 미리 받을 수 있어요? Apa saya bisa mendapat gaji lebih awal?
4. 여: 세금이 얼마인지 알아요? Tahukah berapa jumlah pajaknya?
5. 남: 이번 달에 월급 나왔어요? Gaji bulan ini sudah keluar?
   여: 네, 그런데 생각보다 조금 많네요. Ya, tetapi lebih banyak daripada yang saya pikirkan.
   남: 휴일 근로 수당이 같이 들어왔을 거예요. 한번 확인해 보세요.
   Mungkin sudah Anda terima bersama dengan bonus kerja waktu libur.

확장 연습 Latihan Tambahan L55

1. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
   Dengarkanlah pertanyaan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   ① 야간 근무를 많이 했거든요.
   ② 세금과 보험료를 많이 냈어요.
   ③ 최저 임금이 오르면 좋겠어요.
   ④ 월급이 얼마인지 모르겠는데요.

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

남: 이번 달은 월급이 많은 편이네요? Gaji bulan ini termasuk banyak, ya?

정답 ①

EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

Soal nomor 1~2 adalah soal memilih kosakata yang tepat. Sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya coba jawablah pertanyaan berikut.



[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

1. 1년 이상 근무한 근로자가 회사를 그만둘 때는 ____________을/를 지급해야 합니다.
Ketika pekerja yang sudah bekerja 5 tahun berhenti bekerja, maka harus diberikan ....

① 상여금 ② 기본급 ③ 보너스 ④ 퇴직금

2. 실수령액은 월급의 총액에서 세금을 ____________ 금액입니다.
Jumlah uang yang diterima sesungguhnya adalah jumlah uang yang .... pajak dari total gaji bulanan.

① 포함한 ② 가불한 ③ 공제한 ④ 지불한

Soal nomor 3 dan 4 adalah soal memilih topik tentang percakapan. Soal nomor 5 adalah soal menjawab pertanyaan tentang perhitungan pajak akhir tahun.



[3~5] 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

3. 가: 어젯밤 몇 시까지 일을 했어요? Kemarin malam bekerja sampai jam berapa?
나: 조금 늦게까지 일을 했지만 10시 전에 퇴근했어요.
Bekerja sampai sedikit larut, tetapi saya pulang kantor sebelum jam 10.

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까? Kedua orang itu berbicara tentang apa?

① 법적 근로 시간 ② 야간 근로 시간 ③ 연장 근로 시간 ④ 휴일 근로 시간

4. 가: 수당을 계산할 때 왜 6,030원으로 해요? Kenapa menghitung bonusnya dengan 6.030 Won?
나: 그 금액이 법으로 정한 임금의 최소 기준이거든요.
Jumlah itu adalah standar upah terendah yang ditetapkan oleh undang-undang.

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까? Kedua orang itu berbicara tentang apa?

① 국민연금 ② 고용 보험 ③ 최저 임금 ④ 급여 내역

5. 근로자들은 기본급 이외에 상여금과 수당 등 매월 다른 금액의 급여를 받게 됩니다. 그렇지만 매월 발생하는 근로 소득에 대한 세금을 정확하게 계산하는 것은 굉장히 복잡합니다. 따라서 급여를 지급할 때 간단한 세금 계산표로 세금을 공제하고, 다음해 2월에 실제 부담해야 할 세금을 정확하게 계산합니다. 이것을 ㉠____________(이)라고 합니다.
Para pekerja setiap bulan mendapatkan bonus dan upah tambahan dengan jumlah berbeda. Akan tetapi, perhitungan secara tepat pajak pendapatan per bulan sangat rumit. Kemudian, gaji dipotong pajak dengan tabel perhitungan pajak sederhana, sedangkan perhitungan pajak sebenarnya secara tepat dilakukan bulan Pebruari tahun berikutnya. Ini disebut ㉠.....

㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.

① 연말 정산 ② 세금 공제 ③ 보험료 납부 ④ 급여 명세서

정답 1. ④ 2. ③ 3. ② 4. ③ 5. ①

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

법으로 근로자의 일하는 시간을 정해 놓은 것을 __________(이)라고 합니다. 이 법에 따르면, 근로자의 노동시간은 1주일에 40시간을 넘을 수 없고 1일에 8시간을 넘으면 안 됩니다. 만약 이렇게 정해 둔 시간을 넘겨서 일하게 되면 시급의 50%를 더 받아야 합니다.
Penetapan waktu kerja pekerja menurut undang-undang disebut............. Menurut Undang-Undang ini, waktu kerja pekerja tidak boleh melebihi 8 jam dalam 1 hari dan dalam 1 minggu tidak boleh melebihi 40 jam. Seandainya bekerja lebih dari yang sudah ditetapkan harus mendapatkan upah 50% lebih banyak dari biasanya.

① 휴일 근로 시간 ② 연장 근로 시간 ③ 법정 근로 시간 ④ 야간 근로 시간

2. 다음은 급여 명세서입니다. 맞지 <u>않는</u> 것을 고르십시오.
Berikut adalah slip gaji. Pilihlah kalimat yang tidak sesuai dengan slip gaji.

5월 급여명세서 Slip Gaji Bulan Mei

성명: 투안 Nama : Tuan

급여 내역 Rincian Gaji			공제 내역 Rincian Potongan	
급여총액 Total Gaji	1,221,040원		공제총액 Total Potongan	121,390원
기본급 Gaji Pokok	902,880원	209시간	근로소득세 Pajak Pendapatan	14,960원
연장 근로 수당 Upah Tambahan Kerja Lembur	207,360원	32시간	주민세 Pajak Penduduk	1,490원
야간 근로 수당 Upah Tambahan Kerja Malam	10,800원	5시간	국민연금 Uang Pensiun	54,940원
휴일 근로 수당 Upah Kerja Hari Libur	32,400원	5시간	기숙사 관리비 Biaya Perawatan Asrama	50,000원
식대 Biaya Makan	100,000원			

① 휴일에도 근무했습니다.
② 공제총액만큼 더 받습니다.
③ 국민연금에 가입되어 있습니다.
④ 받을 돈에는 밥값이 포함되어 있습니다.

정답 1. ③ 2. ④

Kalau begitu, dia tidak masuk kerja tanpa menghubungi kantor?

56 이번 여름 휴가 계획은 세웠어?

Apakah kamu sudah membuat rencana liburan musim panas kali ini?

학습 안내
Materi Pelajaran

- Target Pembelajaran: mencari tahu hari libur, mendaftar cuti sakit
- Aktivitas: memahami formulir izin cuti/libur
- Kosakata: libur, cuti sakit
- Informasi · Budaya: memahami undang-undang ketenagakerjaan tentang cuti

대화 1 Percakapan 1

Track 172

Ivan dan Ji-hoon sedang berbicara tentang liburan musim panas. Dengarkanlah percakapan 2 kali dan ikutilah.

지훈 이반, 이번 여름 휴가 계획은 세웠어?
Ivan, sudah membuat rencana liburan musim panas kali ini?

이반 아직 아무도 휴가 얘기를 안 해서 휴가를 써도 될지 눈치를 보는 중이야.
Belum ada rencana sama sekali, saya sedang melihat-lihat suasana bisa tidaknya menggunakan jatah libur.

> 눈치를 보다
> melihat-lihat suasana/keadaan

지훈 7월 말에는 쉬는 공장이 많으니까 일이 그렇게 많지 않을 거야. 그때쯤 휴가를 신청해 봐.
Di akhir bulan Juli banyak pabrik yang libur, jadi pekerjaan tidak begitu banyak.

이반 그래야겠다. 근데 보통 휴가는 얼마나 쓸 수 있어?
Sepertinya harus begitu. Tetapi, biasanya bisa ambil cuti berapa lama?

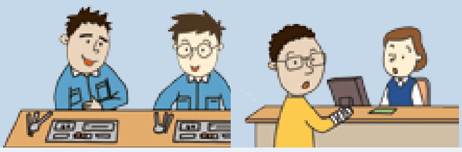
지훈 1년에 연차 15일까지 쓸 수 있는데, 여름 휴가로는 일반적으로 3~4일 정도 쓰는 편이야.
Satu tahun bisa digunakan sampai 15 hari, cuti musim panas umumnya sekitar 3~4 hari.

> 일반적으로
> biasanya, pada umumnya

Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 이반은 여름 휴가 계획을 세웠어요? Apa Ivan sudah membuat rencana liburan musim panas?
2. 보통 휴가는 일 년에 얼마나 쓸 수 있어요? Biasanya liburan bisa digunakan berapa lama dalam satu tahun?

정답 1. 아니요. 아직 세우지 못했어요. 2. 일 년에 연차 15일까지 쓸 수 있어요.



어휘 1 Kosakata 1 휴가 Cuti



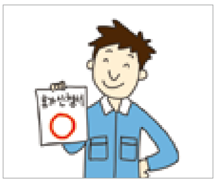
Apa bedanya '휴일' dan '휴가'? Mari kita belajar bersama koskata yang berhubungan dengan 'libur' dan 'cuti'.



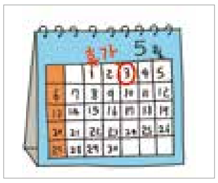
휴가를 신청하다
mengajukan cuti



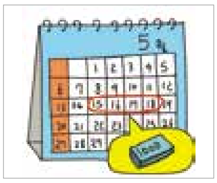
휴가를 내다
mengambil cuti



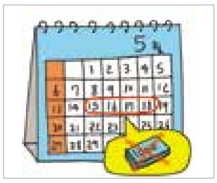
휴가를 받다
mendapat cuti



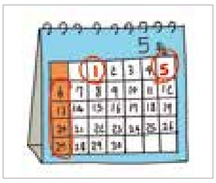
휴가를 쓰다
menggunakan cuti



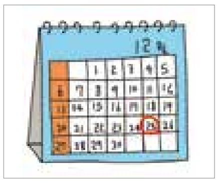
유급 휴일
cuti (tetap digaji)



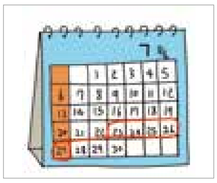
무급 휴일
cuti
(tidak mendapat gaji)



법정 휴일
cuti resmi



약정 휴일
cuti kontrak



연차 휴가
cuti tahunan



출산 휴가
cuti melahirkan anak

Tip **휴가**(cuti atau libur)**와 휴일**(hari libur)

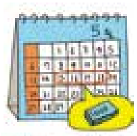
휴가와 휴일은 근로자가 쉬는 날이라는 점에서 공통점을 갖습니다. 그러나 휴일이 처음부터 근로 의무가 없는 날인 반면, 휴가는 근로 의무가 있는 날이지만 근로자의 청구나 특별한 사유의 충족으로 인해 이를 면제 받은 날이라는 점에서 차이가 있습니다.

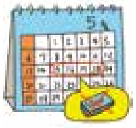
휴가(cuti atau libur) dan 휴일(hari libur) memiliki persamaan, yaitu pada hari tersebut pekerja sama-sama bisa beristirahat. Perbedaannya adalah pada hari libur pekerja memang tidak berkewajiban untuk bekerja, sedangkan cuti adalah saat ketika sebetulnya harus bekerja, namun karena permintaan atau karena suatu alasan yang khusus pekerja diperbolehkan untuk tidak bekerja.



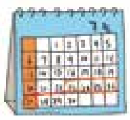
Coba jawablah pertanyaan dibawah tanpa melihat kosakata yang muncul di atas.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Perhatikan gambar dan hubungkanlah dengan jawaban yang tepat.

①  • • ㉠ 무급 휴가

②  • • ㉡ 유급 휴가

③  • • ㉢ 연차 휴가

④  • • ㉣ 출산 휴가

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Lengkapilah percakapan dengan memilih ekspresi yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

1) 가: 내일은 달력에 빨간 날도 아닌데 쉬네요.
Besok libur, padahal bukan tanggal merah.
나: 네, ________________ 휴일이라서 우리 회사는 쉬어요.
Ya, kantor kami libur karena besok hari libur ....

① 법정 ② 약정

2) 가: 연차를 사용하는 기간 동안은 임금이 나오지 않는 거예요?
Apakah selama masa cuti tidak menerima gaji?
나: 아니요, ________________ 휴일이니까 임금이 지불돼요.
Tidak, Karena Libur ...., maka gajinya tetap dikirimkan.

① 무급 ② 유급

3) 가: 우리 회사는 ________________ 휴가를 얼마나 줘요?
Tidak, karena ini adalah ...., jadi tetap akan menerima gaji?
나: 아기를 낳기 전후로 3개월 준대요.
Katanya memberi libur 3 bulan setelah melahirkan.

① 연차 ② 출산

4) 가: 이번에 휴가를 ________________ 어디에 가고 싶어요?
Kalau kali ini ...., ingin pergi ke mana?
나: 친구들하고 부산에 가 보려고요.
Saya mau pergi ke Busan bersama teman-teman.

① 받으면 ② 확인하면

정답 1. ①-㉡ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉢ 2. 1) ② 2) ② 3) ② 4) ①

대화 2 Percakapan 2 Track 173

Ivan sedang berbicara dengan pegawai untuk mendaftar cuti sakit.
Coba dengarkanlah apa yang mereka bicarakan 2 kali.

이반 병가를 신청하고 싶은데요.
Saya ingin meminta cuti sakit.

직원 네. 병가라면 어디 아프신 거예요?
Ya. Cuti sakit...? Apa Anda sakit?

이반 네. 허리가 좀 아파서 병원에 갔는데 수술을 받는 게 좋겠다고 하네요.
Ya. Saya pergi ke rumah sakit karena pinggang saya sakit, katanya lebih baik dioperasi.

직원 수술이요? 그럼 심한 거 아니에요?
Operasi? Kalau begitu, bukannya parah?

이반 간단한 수술이라고 하셨어요. 한 일주일 정도 병가를 쓰면 될 것 같아요.
Operasi kecil katanya. Sepertinya bisa mengambil cuti sakit sekitar satu minggu.

직원 네, 알겠습니다. 여기 병가 신청서와 필요한 서류들이에요. 잘 읽어 보시고 가급적 빨리 제출해 주세요.
Ya, baiklah. Ini adalah formulir pendaftaran cuti sakit dan dokumen-dokumen yang diperlukan. Bacalah dengan teliti, secepat mungkin dikumpulkan.

심하다
parah

간단하다
sederhana/simpel

가급적 빨리
secepat mungkin

Kali ini perankan Ivan dan pegawai dan ikutilah percakapan mereka.
Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 이반은 왜 병가를 신청하러 왔어요? Kenapa Ivan datang untuk meminta cuti sakit?
2. 이반은 얼마 동안 병가를 쓰려고 해요? Berapa lama Ivan bermaksud untuk menggunakan cuti sakitnya?

정답 1. 허리가 좀 아파서 수술을 받아야 해요.
2. 한 일주일 정도 병가를 쓰려고 해요.

어휘 2 Kosakata 2 **병가** Cuti Sakit



Bagaimana cara mendaftar cuti sakit? Bagaimana kalau kita perhatikan kosakata yang berhubungan dengan cuti sakit?

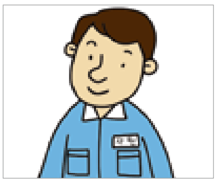

병가
cuti sakit

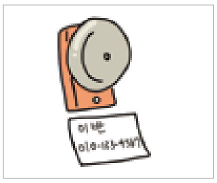

병가 사유
alasan cuti sakit


병가 기간
periode cuti sakit



소속
perusahaan tempat kerja


직위
posisi/jabatan


비상 연락처
nomor darurat

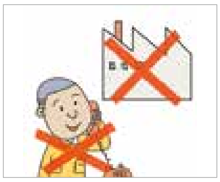

통원 치료를 하다
rawat jalan


입원을 하다
opname/dirawat di rumah sakit



조퇴하다
pulang lebih awal


결근하다
tidak masuk kerja


무단결근하다
membolos kerja



Coba jawablah pertanyaan berikut tanpa melihat kosakata di atas.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Perhatikan gambar dan hubungkanlah dengan jawaban yang tepat.

① 

② 

③ 

④ 

㉠ 무단결근하다 ㉡ 조퇴하다 ㉢ 입원하다 ㉣ 통원 치료를 하다

정답 1. ①-㉡ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉢

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Isilah dengan pilihan yang tepat.

소속 Bagian	전기과 Bagian Teknik Elektronika
성명 Nama	이반 Ivan
1)	사원 Karyawan
2)	허리 통증으로 인한 수술 Operasi akibat sakit pinggang
3)	2015 년 4 월 6 일부터 ~ 2015 년 4 월 12 일까지 (7)일간
4)	031-777-5678 6 April 2015~ 12 April 2015 (7 hari)

위와 같이 병가를 신청하오니 허락하여 주시기 바랍니다.
Besar harapan saya atas dikabulkannya permohonan cuti ini.
2015 년 4 월 1 일
1 April 2015
소속: 전기과 Bagian : Bagian Teknik Elektronika
성명: 이반 Nama : Ivan

* 신청기간이 1주일 이상일 경우 진단서 첨부 Cuti lebih dari 1 minggu diperlukan surat dikter.

보기 기간 비상 연락처 직위 사유

정답 2. 1) 직위 2) 사유 3) 기간 4) 비상 연락처

활동 Aktivitas

다음을 읽고 질문에 답하세요.
Berikut adalah formulir pendaftaran TOPIK. Tulislah jawaban yang tepat pada bagian yang masih kosong di formulir.

휴가 신청서 Formulir Pendaftaran Cuti

결재 Disahkan (Tanda Tangan)	

아래와 같이 허가 신청서를 제출하오니 허락해 주시길 바랍니다
Berikut ini adalah permohonan cuti yang saya ajukan, mohon diberi izin.

2015년 7월 24일

휴가 신청자 Pendaftar Cuti	성명 Nama	박지훈 (확인)	소속 및 직위 Bagian dan Jabatan	기계과 대리 Asisten Manajer di Bagian Mesin
휴가 내용 Isi Cuti	구분 Keterangan	생리 휴가 ( ) cuti datang bulan 출산 휴가 ( ) cuti hamil 병가 ( ) cuti sakit 연월차휴가 (✓) cuti tahunan 기타 ( ) lain-lain		
	사유 Alasan	여름 휴가 cuti musim panas		
	기간(시간) Periode(waktu)	2015년 7월 25일 ~ 2015년 7월 28일 25 Juli 2015-28 Juli 2015		
행선지 Tempat Tujuan	전라남도 순천 Suncheon, Proviinsi Jeollanam-do			
긴급 연락처 Kontak Person Darurat	010-234-5678			

1. 위의 휴가 신청서의 내용과 <u>다른</u> 것을 고르세요.
   Pilihlah kalimat yang berbeda dengan isi formulir pendaftaran cuti di atas.

① 연차 휴가를 신청하려고 합니다.
② 여름휴가로 전라남도 순천에 갈 예정입니다.
③ 휴가 기간 3일 전에 휴가 신청서를 제출했습니다.
④ 박지훈 씨는 현재 기계과 대리로 일하고 있습니다.

정답 1. ③

휴가에 대한 근로 기준법의 이해
Memahami Undang-undang Ketenagakerjaan tentang Cuti

법정 휴일(휴가) Liburan Resmi (Cuti)

「근로 기준법」에 의해 규정된 휴가 또는 휴일을 말합니다. 근로 기준법상 휴일은 제 55조에 의한 '유급 주휴일'(사용자는 근로자에게 1주일 평균 1회 이상의 유급 휴일을 주어야 한다.)과 「근로자의 날 제정에 관한 법률」에 의한 '근로자의 날(매년 5월 1일)'입니다.

Libur resmi adalah hari libur yang ditetapkan oleh Undang-Undang Ketenagakerjaan. Hari libur resmi pekerja meliputi 'hari libur mingguan berbayar' berdasarkan pasal 55(pihak pemberi pekerjaan harus memberikan rata-rata satu atau lebih hari libur per minggu kepada pekerja), serta 'hari buruh' pada tanggal 1 Mei setiap tahun berdasarkan hukum tentang hari buruh.

약정 휴일(휴가) Liburan Kontrak (Cuti)

회사의 단체 협약 등에서 정하여 시행하는 휴가 또는 휴일을 말합니다. 약정 휴일에 관해서는 근로 기준법에서 규정하고 있지 않습니다. 약정 휴일에 관하여는 회사의 단체협약 등에서 정하여 시행하고 있으며 단체 협약에서 정해진 사항에 대해서는 노사 당사자가 준수해야 합니다.

Liburan kontrak mengacu pada liburan yang diberikan kepada pekerja berdasarkan kesepakatan bisnis bersama. Undang-undang Standar Ketenagakerjaan tidak mengatur tentang liburan kontrak tersebut. Mereka diatur dan ditetapkan oleh kesepakatan bersama antara pemberi kerja dan pekerja yang syarat-syaratnya dinegosiasikan di antara keduabelah pihak.

구분 Jenis Hari Libur/Cuti	법정 Liburan Resmi	약정 Liburan Kontrak
휴일 Hari Libur	- 주휴일 Hari Libur Mingguan - 근로자의 날 Hari Buruh	- 공휴일 Hari Libur Resmi - 회사 창립일 Hari Ulang Tahun Perusahaan - 기타 휴무일 Hari Libur lainnya
휴가 Cuti/Liburan	- 연차 휴가 Cuti Tahunan - 생리 휴가 Cuti Haid - 산전 · 후 휴가 Cuti Hamil	- 하계휴가 Cuti Liburan Musim Panas - 경조 휴가 Cuti Perayaan dan cuti meninggal

유급 휴일 Cuti yang Dibayar

근로의 의무는 있으나 근로 기준법 등에 의거 근로가 면제되는 날로 유급으로 하고 쉬는 휴일입니다. 1주일에 평균 1회 이상 주어야 하는 임금이 지불되는 휴일을 말합니다(근로 기준법 제 55조). 이와 달리 근로의 의무가 있으나 취업 규칙, 단체 협약 등을 통하여 무급으로 하고 쉬는 휴일을 무급 휴일이라고 합니다.

Cuti dibayar adalah hari libur di mana pekerja mendapatkan hari libur ketika tetap dibayar walaupun pekerja mempunyai kewajiban bekerja, namun terbebas dari kewajiban tersebut sesuai dengan Undang-undang Standar Ketenagakerjaan. Hari libur ini adalah hari mendapat bayaran yang harus diberikan rata-rata sekali seminggu (Undang-undang Standar Ketenagakerjaan Pasal 55). Berbeda dengan cuti dibayar, cuti tidak dibayar adalah saat pekerja pekerja wajib bekerja, namun karena kesepakatan bersama maupun peraturan ketenagakerjaan, pekerja libur tanpa dibayar.

EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Nomor 1 sampai 2 adalah soal memilih jawaban mengenai Sebelum mendengarkan soal, perhatikanlah pilihan jawaban berikut.



[1~2] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오. Track 174

Dengarkan dan pilihlah mengenai apakah percakapan itu.

1. ① 병가 신청 ② 병가 휴직 ③ 병가 사유 ④ 병가 기간

2. ① 무급 휴일 ② 법정 휴일 ③ 약정 휴일 ④ 유급 휴일

Soal nomor 3 dan 4 adalah soal memilih jawaban yang tepat. nomor 5 adalah soal memilih jawaban setelah mendengarkan percakapan. Sebelum mendengarkan perhatikan terlebih dahulu pilihan jawaban berikut.



[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkanlah pertanyaan dan pilihlah jawaban yang tepat.

3. ① 네, 휴직을 신청하세요. ② 네, 진단서를 제출하세요.
③ 네, 사유를 이야기하세요. ④ 네, 병가 기간을 확인하세요.

4. ① 연차 휴가를 냈어요. ② 지금 휴가 중이에요.
③ 휴가를 5일 받았어요. ④ 먼저 휴가를 신청하세요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

Dengarkanlah cerita dan pilihlah jawaban yang tepat.

여자는 왜 고향에 가려고 합니까? Kenapa perempuan itu berencana pergi ke kampung halamannya?

① 어머니가 아프셔서 ② 동생이 결혼을 해서
③ 중요한 약속이 있어서 ④ 가족과 휴가를 보내려고

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 남: 얼마 동안 병가를 내실 예정이에요? Rencananya akan meminta cuti sakit berapa lama?
   여: 5일이면 될 것 같아요. Sepertinya cukup 5 hari.
2. 여: 임금을 받고 쉬는 날이 있다던데요? Katanya ada hari libur, tetapi tetap diberi gaji, ya?
   남: 네, 일주일에 하루는 일하지 않아도 임금을 받아요.
   Ya, sehari dalam seminggu, (pekerja) akan mendaptkan gaji meskipun tidak bekerja.
3. 남: 아파서 지난주에 1주일 동안 결근했는데 내야 할 서류가 있어요? Minggu lalu, saya tidak masuk kerja selama satu minggu karena sakit, apa ada dokumen yang harus saya serahkan?
4. 여: 올해 쓸 수 있는 휴가가 있어요? Apa ada cuti yang bisa diambil tahun ini?
5. 남: 이번 휴가에 고향에 가려고요?
   Apa Anda berencana pulang ke kampung halaman pada cuti kali ini?
   여: 네, 어머니가 몸이 안 좋으셔서 다녀와야 할 것 같아요.
   Ya, sepertinya saya harus pulang karena kesehatan ibu saya kurang baik.
   남: 걱정이 많겠어요. 조심해서 다녀오세요.
   Anda pasti sangat khawatir. Hati-hati, ya.

정답 1. ④ 2. ④ 3. ② 4. ④ 5. ①

확장 연습 Latihan Tambahan L56

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang sesuai.

   여자는 다음 주에 왜 휴가를 받습니까?
   Mengapa perempuan itu mengambil cuti untuk minggu depan?

   ① 화요일이 공휴일입니다. ② 그동안 일이 많았습니다.
   ③ 병원에서 검사를 받습니다. ④ 다음 주에 회사 일이 없습니다.

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

여: 사장님, 다음 주에 3일 정도 휴가를 쓸 수 있을까요?
Pak, bolehkah saya mengambil cuti sekitar 3 hari minggu depan?
남: 무슨 일인데요? 요즘 많이 바쁜데……. Ada apa? Akhir-akhir ini, kita sangat sibuk......
여: 병원에 가서 검사를 받을 게 있어서요.
Saya harus pergi ke rumah sakit dan mendapat pemeriksaan.
남: 그래요? 알았어요. 월요일은 바쁘니까 화요일부터 쉬세요.
Begitu? Baiklah. Cutilah mulai hari Selasa karena hari Senin sibuk.

정답 1. ③

EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

Nomor 1~2 adalah soal memilih kosakata yang sesuai. Coba jawablah pertanyaan sambil mengingat kosakata yang dipelajari sebelumnya.

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

1. 올 여름에 회사에서 휴가를 ____________ 고향에 다녀올 거예요.
Saya akan pulang ke kampung halaman kalau .... cuti dari kantor musim panas ini.

① 내면 ② 쓰면 ③ 받으면 ④ 신청하면

2. 가: 안색이 안 좋아요. 일찍 들어가서 쉬는 게 어때요?
Anda kelihatan tidak sehat. Bagaimana kalau pulang lebih awal dan beristirahat?
나: 네, ____________ 먼저 들어가 보겠습니다.
Ya, saya akan .... dan pulang lebih dulu.

① 결근하고 ② 조퇴하고 ③ 신청하고 ④ 휴직하고

Soal nomor 3~5 adalah soal memilih ekspresi yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Bacalah dengan teliti dan pilihlah jawaban yang tepat.

[3~5] 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

3. 가: 아기를 낳을 때는 얼마 동안 쉬어요?
Libur berapa lama setelah melahirkan?
나: 3개월 동안 쉴 수 있도록 근로 기준법에 정해져 있어요.
Sudah diatur dalam Undang-Undang Standar Ketenagakerjaan agar bisa libur selama 3 bulan.

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까? Kedua orang itu berbicara tentang apa?

① 무급 휴가 ② 병가 휴가 ③ 연차 휴가 ④ 출산 휴가

4. 가: 그럼 회사에 연락도 없이 출근 안 한 거예요? Kalau begitu, dia tidak masuk kerja tanpa menghubungi kantor?
나: 그런가 봐요. Sepertinya begitu.

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까? Kedua orang itu berbicara tentang apa?

① 병가 내다 ② 휴직하다 ③ 조퇴하다 ④ 무단결근하다

5. ㉠____________은 법으로 정한 날은 아니지만 회사가 휴일로 정하고 있는 날입니다. 유급으로 할 것인지 무급으로 할 것인지도 회사의 규정에 따라 다릅니다. 근로자의 날은 법정 휴일로 ㉠____________에 포함되지 않습니다.
Walaupun bukan hari libur yang ditetapkan oleh hukum, hari ㉠....... adalah hari libur yang ditetapkan oleh perusahaan. Apakah pada hari libur tersebut tetap dibayar atau tidak dibayar, semua berbeda sesuai peraturan perusahaan. Hari buruh yang merupakan hari libur resmi tidak termasuk dalam hari ㉠.........

㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오. Pilihlah jawaban yang sesuai untuk mengisi ㉠.

① 무급 휴일 ② 연차 휴일 ③ 약정 휴일 ④ 유급 휴일

정답 1. ③ 2. ② 3. ④ 4. ④ 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong!

연차 휴가는 유급 휴가이기 때문에 쉬지 않고 일한 사람한테는 ________을 줍니다.
Cuti tahunan adalah cuti yang tetap mendapat upah, jadi untuk orang yang tidak mengambil cuti dan tetap bekerja pada hari itu akan diberi ....

① 수당 ② 월급 ③ 일당 ④ 세금

2. ㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang tepat untuk mengisi ㉠.

법으로 정한 휴일은 주휴일과 근로자의 날인데, 이 날들은 모두 (㉠) 휴가이므로 일하지 않아도 돈을 받습니다. 주휴일은 일주일 동안 결근 없이 일하면 하루 쉬는 날을 말하고, 근로자의 날은 5월 1일입니다.
Hari libur resmi meliputi hari libur mingguan dan hari buruh yang keduanya adalah hari libur.........., jadi walaupun tidak bekerja tetap mendapat bayaran. Hari libur mingguan adalah hari libur yang didapat setelah bekerja seminggu tanpa libur, sedangkan hari buruh jatuh pada tanggal 1 Mei.

① 무급 ② 유급 ③ 월급 ④ 주급

3. 다음 안내문에 대한 설명으로 맞지 않는 것을 고르십시오.
Pilihlah kalimat yang tidak sesuai dengan isi pengumuman berikut.

연차 휴가 신청 안내 Informasi Pendaftaran Cuti Tahunan

*연차 휴가 : 15일 Cuti Tahunan : 15 hari
*신청 장소 : 2층 총무팀 Tempat Pendaftaran : Lantai 2 Tim Sekretaris
*신청 자격 : 전년 80% 이상 출근한 근로자
Kualifikasi Pendaftaran: Pekerja yang bekerja lebih dari 80% di tahun sebelumnya
*한 달 전에 미리 신청해야 가능 Harus mendaftar 1 bulan sebelum cuti

① 연차 휴가는 누구나 신청할 수 있습니다.
② 휴가 신청은 총무팀에 가서 해야 합니다.
③ 연차 휴가는 일 년에 15일을 받을 수 있습니다.
④ 7월에 연차 휴가를 쓰려면 6월에 신청해야 합니다.

정답 1. ① 2. ② 3. ①

57 사업장을 변경하고 싶은데

Saya ingin pindah tempat kerja

학습 안내
Materi Pelajaran

- Target Pembelajaran mencari tahu prosedur pindah tempat kerja, mengecek prosedur kepulangan
- Aktivitas memahami surat izin masuk kembali(re-entry permit)
- Kosakata perubahan tempat kerja, 'pulang lebih awal dari masa kontrak kerja' dan 'pulang cuti kerja sementara'
- Informasi · Budaya perpindahan tempat kerja

대화 1 Percakapan 1

Track 175



Dengarkanlah percakap antara Karim dan Adit berikut ini.

카림 아딧, 너 회사 옮길 거라며? 무슨 일 있어?
Adit katanya kamu akan pindah perusahaan? Ada masalah apa?

아딧 우리 회사가 사정이 안 좋아서 곧 문을 닫을 것 같아. 그래서 사장님이 사업장 변경 신청서를 내라고 하시더라고.
Perusahaan kami sepertinya akan segera tutup karena kondisinya tidak baik. Oleh karena itu, katanya Bapak Direktur menyuruh kami menyerahkan formulir pendaftaran pindah tempat kerja.

> 사정이 안 좋다
> Kondisinya tidak baik

카림 그랬구나. 사장님도 힘드실 텐데 널 많이 생각해 주시는 것 같다.
Oh begitu. Bapak Direktur juga sangat berat, beliau sepertinya sangat memikirkan kamu.

> 섭섭하다
> sedih, sayang

아딧 맞아. 같이 일하면서 정이 많이 들었는데 너무 섭섭해. 그래도 난 계속 일을 해야 하니까……. 근데 사업장 변경 신청서는 근로 계약이 끝나고 한 달 이내에 해야 한다면서?
Benar. Sedih sekali karena saya sudah cocok selama bekerja. Walaupun begitu, saya harus tetap bekerja...... Tapi, pendaftaran pindah tempat kerja katanya harus dilakukan satu bulan setelah kontrak selesai?

> 정이 들다
> sayang

카림 응, 한 달 안에 고용 센터에 가서 제출해야 돼.
Ya, harus pergi ke Pusat Ketenagakerjaan dan menyerahkan pendaftarannya dalam waktu 1 bulan.



Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 아딧은 왜 회사를 옮기려고 해요? Kenapa Adit berencana pindah perusahaan?
2. 사업자 변경 신청서는 언제까지 내야 해요? Sampai kapan formulir pendaftaran pindah kerja harus diserahkan?

정답 1. 회사 사정이 안 좋아서 다닐 수가 없어요. 2. 근로 계약이 끝나고 한 달 이내에 내야 해요.



어휘 1 Kosakata 1 — 사업장 변경 Perpindahan Tempat Kerja

Bagaimana cara pindah tempat kerja? Bagaimana kalau kita memperhatikan kosakata berhubungan dengan perpindahan tempat kerja?





근로계약이 만료되다
kontrak kerja berakhir



근로계약이 해지되다
kontrak kerja dibatalkan



계약을 갱신하다
memperpanjang kontrak



갱신을 거절하다
menolak perpanjangan



사업장 변경 이유
alasan pindah kerja



임금을 체불하다
menunggak gaji



휴업하다
berhenti berproduksi (untuk beberapa waktu)



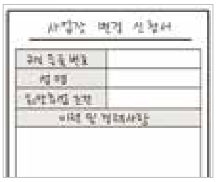
폐업하다
bangkrut



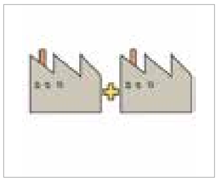
폭언을 하다
berkata kasar



폭행을 하다
melakukan kekerasan



사업장 변경 신청서
formulir pendaftaran pindah kerja



사업장 추가
penambahan tempat kerja

Coba jawablah pertanyaan dibawah tanpa melihat kosakata yang dipelajari.



1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Pilihlah ekspresi yang sesuai untuk mengisi bagian yang kosong dan lengkapilah percakapan berikut.

1) 가: 근로계약이 만료되면 어떻게 할 거예요?
Apa yang akan kamu lakukan kalau kontrak kerjanya selesai?
나: 계약을 ____________ 하려고요. 지금 다니는 회사가 좋은 것 같아서요.
Saya mau .... kontrak. Perusahaan tempat saya bekerja sekarang enak.

① 갱신 ② 해지

2) 가: 더 이상 공장은 운영 안 하는 거예요? Apa pabrik tidak beroperasi lagi?
나: 아니요. 사정이 있어서 지금은 잠시 ____________ 중이에요.
Tidak. Sekarang .... sebentar karena ada masalah.

① 휴업 ② 폐업

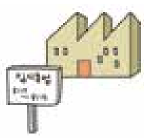
3) 가: 근무지 __________은 몇 번까지 가능해요? Boleh .... tempat kerja sampai berapa kali?
나: 3번까지는 바꿀 수 있는 걸로 알고 있어요. Setahu saya bisa sampai 3 kali.

① 신청 ② 변경

4) 가: 근무지를 바꾸고 싶은 이유가 있어요? Ada alasan ingin pindah tempat kerja?
나: 몇 달째 임금을 못 받았어요. ____________도 변경 사유가 되지요?
Saya belum mendapat bayaran selama berbulan-bulan. .... bisa menjadi alasan pindah tempat kerja, kan?

① 해고 ② 임금 체불

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.
Perhatikan gambar dan hubungkanlah dengan jawaban yang cocok.

① 
② 
③ 
④ 

㉠ 폭행을 하다 ㉡ 폭언을 하다 ㉢ 휴업하다 ㉣ 폐업하다

정답 1. ① 2) ① 3) ② 4) ② 2. ①-㉡ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉢

대화 2 Percakapan 2 Track 176

Adit akan pulang ke kampung halaman. Dengarkanlah percakapan antara Adit dan Ivan berikut 2 kali.

아딧 아버지가 지난달에 큰 수술을 받으셨어.
Bulan lalu ayah saya operasi besar.

이반 정말? 이제 좀 어떠셔?
Benarkah? Lalu sekarang bagaimana?

아딧 많이 안 좋으신 것 같아. 아무래도 고향에 다녀와야 할 것 같은데…….
Sepertinya kurang baik. Bagaimanapun juga sepertinya saya harus pulang kampung...

이반 걱정이 많겠다. 고향에 가게 되면 지금 일은 어떻게 하고?
Kamu pasti sangat khawatir.Jika pulang ke kampung halaman, bagaimana dengan pekerjaan?

아딧 일시 출국했다가 재입국하는 방법이 있다고 들었어. 그런데 회사가 한창 바쁠 때라서 말 꺼내기가 쉽지 않네.
Saya dengar ada cara masuk kembali ke Korea (re-entry) setelah pulang sebentar. Tapi, susah membuka pembicaraan karena sekarang kantor sedang sibuk-sibuknya.

이반 그렇겠다. 그래도 사장님께 한번 이야기해 봐.
Sepertinya begitu. Walaupun demikian, coba ceritakan kepada Bapak Direktur.

말을 꺼내다
memulai bicara

한창
paling

Kali ini perankan Adit dan Ivan lalu ikutilah percakapan mereka.
Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 아딧은 왜 고향에 다녀오려고 해요? Kenapa Adit berencana pulang kampung?
2. 아딧은 사장님께 왜 일시 출국하고 싶다는 말을 쉽게 얘기하지 못해요?
Kenapa Adit tidak bisa bicara dengan Bapak Direktur dengan mudah tentang kepulangan sementaranya?

정답 1. 아버지가 편찮으셔서 고향에 다녀오려고 해요. 2. 회사가 한창 바쁘기 때문에 얘기하기가 쉽지 않아서요.

어휘 2 Kosakata 2

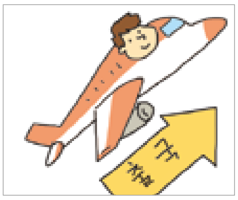
조기 귀국과 일시 출국
Pulang lebih awal dari masa kontrak kerja dan pulang cuti kerja sementara



Mari kita perhatikan kosakata tentang kepulangan awal dan kepulangan sementara?



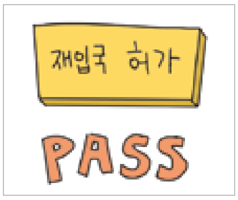
조기 귀국하다
pulang lebih awal dari masa kontrak kerja



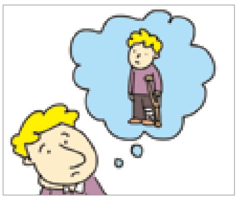
일시 출국하다
pulang cuti kerja sementara



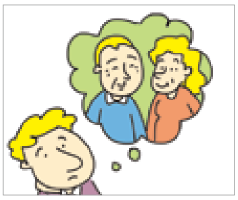
재입국하다
masuk kembali ke suatu negara



면제되다
dihapuskan



개인 사정
alasan pribadi



집안 사정
alasan keluarga



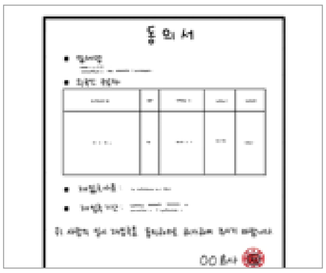
병환
terserang penyakit



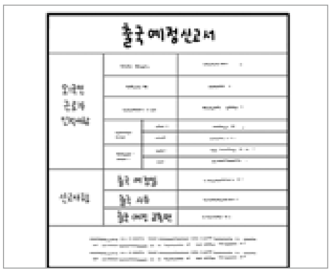
편찮으시다
sakit



재입국 허가 신청서
formulir pendaftaran izin masuk kembali



동의서(허가서)
surat persetujuan



출국 예정 신고서
surat pelaporan rencana kepulangan

Tip **일시 출국** Pulang cuti kerja sementara

본인의 결혼이나 부모님의 병환 등과 같은 사정으로 일시적으로 출국하기를 원할 경우, 사업주의 동의를 얻어서 고향에 다녀올 수 있습니다. 출국 전에 미리 재입국 허가 신청서를 제출하면 재입국 시 재입국 허가가 면제됩니다.

Jika Anda ingin pulang sementara dengan alasan seperti menikah, orang tua sakit, dan lain-lain, Anda harus mendapatkan izin dari tempat kerja sebelum pulang. Jika sebelum pulang Anda menyerahkan formulir pendaftaran masuk kembali, maka ketika masuk kembali ke Korea Anda tidak memerlukan izin masuk kembali.



Jawablah pertanyaan di bawah ini tanpa membaca kosakata diatas

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Pilihlah ekspresi yang sesuai dengan gambar dan masukkanlah pada kolom.

 →  →  → 

1)	2)	3)	4)

보기 퇴사하다 조기 귀국하다 출국 예정 신고서를 제출하다 개인 사정이 생기다

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Pilihlah ekspresi yang tepat untuk mengisi bagian kosong.

1) 가: 개인적인 사정이 생겨서 고향에 잠시 다녀오게 됐어요.
Saya pulang kampung sebentar karena urusan pribadi.
나: 네. 반장님께 들었어요. ____________ 신청서는 제출했어요?
Ya, saya sudah dengar dari Bapak Mandor. Apa Anda sudah menyerahkan ....?

① 사업장 변경 ② 재입국 허가

2) 가: 이렇게 빨리 고향에 돌아가는 거예요? Mau pulang secepat ini?
나: 네. 어머니가 편찮으셔서 ____________하게 됐어요. Ya, karena ibu sakit, jadi ....

① 재입국 ② 조기 귀국

3) 가: 이번 주까지 근무하고 다음 주 출국이죠?
Kerja sampai minggu ini, lalu minggu depan pulang, kan?
나: 네. 금요일에 ____________ 나면 출국 준비하려고요.
Iya. Saya akan mempersiapkan kepulangan kalau sudah ...... hari Jumat.

① 신고하고 ② 퇴사하고

4) 가: 재입국 허가 신청서를 제출하고 일시 출국했다가 입국하면 다시 허가를 받아야 해요?
Kalau saya menyerahkan formulir pendaftaran izin masuk kembali, lalu saya pulang keluar negeri sementara, apa saya harus mendapat izin masuk lagi ketika kembali nanti?
나: 아니요. 이 경우에는 재입국 허가가 ____________.
Tidak. Untuk kasus seperti ini, izin masuk kembali ....

① 가능해요 ② 면제돼요

정답 1. 1) 개인 사정이 생기다 2) 출국 예정 신고서를 제출하다 3) 퇴사하다 4) 조기 귀국하다 2. 1) ② 2) ② 3) ② 4) ②

활동 Aktivitas

재입국 허가 동의서입니다. 읽고 질문에 답하세요.
Ini adalah surat ijin masuk kembali ke Korea. Jawablah pertanyaan berikut.

재입국 허가 동의서
Surat Izin Masuk Kembali ke Korea

- 업체명 Nama Perusahaan : 고려식품
- 주소 Alamat : 충남 아산시 사장길 29 ☎(041) 541-4567
- 연수생 인적 사항 Biodata Pekerja

성명 Nama	성별 Jenis Kelamin	외국인 등록번호 Nomor Kartu Identitas Orang Asing(Alien Regristration Card)	여권 번호 Nomor Paspor
칸	남	890726-*******	E0246890

- 재입국 사유 Alasan Pulang : 부모님 병환으로 일시 출국합니다.
  Pulang sementara dikarenakan orang tua sakit.
- 재입국 기간 Periode Pulang : 출국 예정일 Rencana Kepulangan (2015. 05. 03)
  허가 기간 Periode yang disetujui (2015. 05. 03 ~ 2015. 05. 17)

대표자 : 김철수 (인)

1. 위의 재입국 허가 신청서의 내용과 다른 것을 고르세요.
Pilihlah kalimat yang tidak sesuai dengan isi surat di atas.
① 칸 씨는 김철수 씨와 함께 출국을 해야 합니다.
② 칸 씨는 부모님의 건강 문제로 일시 출국을 합니다.
③ 칸 씨는 충남에 있는 고려 식품에서 일하고 있습니다.
④ 칸 씨는 5월 3일부터 5월 17일까지 고향에 다녀올 수 있습니다.

2. 재입국 허가 동의서에 대한 내용으로 맞으면 O, 틀리면 ×에 표시하세요.
Berilah tanda ‘O’ jika benar dan ‘X’ jika salah pada kalimat berikut.

1) 허가 기간을 알 수 있습니다. O ×
2) 근무지와 근로자의 정보를 적습니다. O ×
3) 출국해서 가려는 장소의 주소를 밝힙니다. O ×
4) 근무하는 업체 대표의 확인이 필요합니다. O ×

정답 1. ① 2. 1) O 2) O 3) O 4) O

사업장 변경이란 Apa yang dimaksud dengan perpindahan tempat kerja

사업장 변경이란 일하고 있는 근무지를 바꾸는 것을 말합니다. 외국인 근로자는 최초의 근로 개시를 한 사업장에서 계속 근무하는 것이 원칙입니다. 다만, 정상적인 근로 관계 지속이 어렵다고 인정되는 경우에 한해 외국인 근로자의 기본적인 인권 보장을 위해 예외적으로 사업장 이동을 최대 3회까지 허용합니다.

Yang dimaksud perubahan lokasi kerja adalah ketika seorang pekerja ditransfer ke tempat kerja yang berbeda. Pada prinsipnya, pekerja migran diharuskan untuk bekerja di tempat kerja yang sama pada saat mereka pertama kali masuk ke Korea. Namun, perubahan lokasi tempat kerja diperbolehkan sampai batas maximum 3 kali saja, ini boleh terjadi ketika ada alasan yang sah untuk mengakhiri kontrak kerja yang diberikan untuk menjamin hak-hak dasar asasi manusia.

사업장 변경 사유 Alasan Pindah Tempat Kerja

1. 사용자가 정당한 사유로 근로계약 기간 중 근로계약을 해지하려고 하거나 근로계약이 만료된 후 갱신을 거절한 경우
   Ketika pihak pemberi kerja mengakhiri kontrak kerja lebih awal selama masih dalam masa kontrak dengan alasan yang layak atau menolak untuk memperbaharui kontrak kerja.

2. 외국인 근로자의 책임이 아닌 사유로 사회 통념상 그 사업 또는 사업장에 근로를 계속할 수 없게 되었다고 인정하고 고용노동부 장관이 고시한 경우
   Ketika menteri Departemen Ketenagakerjaan mengumumkan bahwa pekerja tidak dapat meneruskan bekerja di tempat kerja atau industri tersebut atas alasan yang bukan disebabkan oleh pekerja asing.

3. 상해 등으로 외국인 근로자가 해당 사업장에서 계속 근무하기는 부적합하나 다른 사업 또는 사업장에서 근무하는 것은 가능하다고 인정되는 경우
   Ketika seorang pekerja tidak bisa bekerja lagi di tempat kerjanya yang sekarang dikarenakan cedera, tetapi telah disetujui untuk bekerja di tempat kerja lain atau bekerja di bidang yang lain.

〈참고 : 사업장 변경 허용 사유(외국인 고용법 제25조 제1항, 시행령 제30조)〉
<Tambahan : Alasan mengijinkan pindah tempat kerja
(Undang-undang tenaga kerja asing pasal 25 ayat 1, dekrit 30)>

사업장 변경 절차 Prosedur Pindah Tempat Kerja

사업장 변경 사유가 발생한 외국인 근로자는 사용자와 근로계약을 종료한 후 1개월 이내 사업장 소재지 관할 고용 센터에 사업장 변경 신청서를 제출하여야 합니다. 3개월 이내에 재취업을 하면 됩니다.

Seorang pekerja yang bermaksud untuk mengubah tempat kerjanya dengan alasan yang sah, wajib mengisi formulir Perubahan Lokasi Tempat Kerja dan menyerahkannya ke Lembaga Lokal Kerja dalam kurun waktu satu bulan setelah berakhirnya kontrak kerja. Pekerja akan dipekerjakan lagi dalam kurun waktu 3 bulan.



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Soal nomor 1-2 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan isi bacaan. Sebelum mendengarkan, coba perhatikan dahulu pertanyaan dan pilihan jawaban berikut.

[1~2] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkanlah pertanyaan dan pilihlah jawaban yang cocok.

Track 177

1. 여자는 지금 무엇을 하고 있습니까? Wanita sekarang sedang apa?

① 근로계약 갱신
② 근로계약 만료
③ 근로계약 만료
④ 근무지 변경 신청

2. 남자는 무엇에 대해 이야기를 하고 있습니까? Apa yang sedang dibicarakan laki-laki tersebut?

① 휴업
② 폐업
③ 폭언
④ 폭행

Soal nomor 3 adalah soal memilih jawaban yang tepat. Soal nomor 4-5 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan isi percakapan. Sebelum menjawab, perhatikan terlebih dahulu pertanyaan dan pilihan jawaban berikut.

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkanlah pertanyaan dan pilihlah jawaban yang tepat.

① 네, 사유를 이야기하세요.
② 네, 표준 근로계약서를 내세요.
③ 네, 사증 발급 신청서를 내세요.
④ 네, 재입국 허가 신청서를 내세요.

[4~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkanlah cerita dan pilihlah jawaban yang tepat.

4. 여자는 무엇을 이야기하고 있습니까? Perempuan itu sedang bercerita tentang apa?

① 재입국
② 일시 출국
③ 조기 귀국
④ 출국 신고

5. 남자는 왜 근무지를 옮겼습니까? Mengapa laki-laki tersebut pindah tempat kerja?

① 폭행 때문에
② 폭언 때문에
③ 폐업 때문에
④ 임금 체불 때문에

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 여: 근무지를 바꾸고 싶은데요. Saya ingin pindah kerja.
   남: 네, 서류는 이쪽에 제출하세요. Ya, silakan serahkan dokumennya di sini.
2. 남: 회사가 사정이 있어서 작업을 일시적으로 중단했어요.
   Perusahaan memberhentikan pengoperasian sementara karena ada masalah.
3. 여: 개인 사정으로 일시 출국할 때 미리 제출할 서류가 있어요? Apa ada dokumen yang harus diserahkan terlebih dulu waktu pulang sementara karena alasan pribadi?

4-5. 남: 지난달에 근무지를 옮겼어요. Saya pindah tempat kerja bulan lalu.
   여: 계약 기간이 끝나서 옮긴 거예요? Apa Anda akan pindah kerja setelah periode kontrak selesai?
   남: 아니요. 회사 사정이 안 좋아서 문을 닫았어요. Tidak. Perusahaan tutup karena kondisinya tidak sehat.

정답 1. ④ 2. ① 3. ④ 4. ② 5. ③

확장 연습 Latihan Tambahan L57

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkan percakapan dan pilihlah jawaban yang sesuai.

   여기는 어디입니까? Di manakah ini?

   ① 공장 ② 회사
   ③ 경찰서 ④ 고용센터

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

남: 사업장 변경을 하러 왔어요. Saya datang untuk pindah tempat kerja.

여: 왜 이렇게 늦게 오셨어요? 퇴사한 지 벌써 20일이 되었네요. 공장을 그만두고 한 달 안에 신고를 하셔야 돼요.
Kenapa terlambat begini? Anda sudah berhenti bekerja 20 hari. Setelah berhenti bekerja, Anda harus melapor dalam waktu 1 bulan.

남: 몰랐습니다. 다음부터는 주의할게요. Saya tidak tahu. Selanjutnya, saya akan memperhatikan hal itu.

여: 자, 이거 받으세요. 구직등록필증이에요.
Silakan terima ini. Ini adalah surat pendaftaran pencarian kerja.

남: 감사합니다. Terima kasih.

정답 1. ④

EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

Soal nomor 1~4 adalah soal memilih kosakata yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Jawablah pertanyaan sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari sebelumnya.

[1~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

1. 사업주와 근로계약 종료 후 한 달 안에 ____________을/를 신청해야 합니다.
   Setelah kontrak kerja dengan pemilik perusahaan berakhir, harus mendaftar .... dalam jangka waktu satu bulan.

   ① 계약 갱신 ② 계약 만료 ③ 근로계약 ④ 사업장 변경

2. 개인 사정으로 ____________을 할 때 재입국 허가 신청서에 사업자의 동의서를 첨부하여 제출합니다.
   Ketika .... karena alasan pribadi, harus mengumpulkan dengan melampirkan surat persetujuan pengusaha pada formulir pendaftaran izin masuk kembali.

   ① 재입국 ② 일시 출국 ③ 조기 귀국 ④ 근무지 변경

3. 사업장 변경 ____________에는 근로계약의 만료나 해지, 일하던 사업장의 휴업이나 폐업, 근로자의 상해 등이 있습니다.
   .... pindah kerja meliputi pemutusan kontrak atau selesainya kontrak kerja, perusahaan tempat bekerja bangkrut atau berhenti produksi sementara, kecelakaan kerja dan lain-lain.

   ① 기간 ② 사유 ③ 신고 ④ 신청

4. 가: 일시 출국 전에 허가를 받으면 다시 입국할 때 재입국 허가가 ____________.
   Jika mendapatkan izin sebelum pulang sementara, ketika kembali ke Korea izin masuk kembali ....
   나: 재입국 허가를 안 받아도 되니까 훨씬 편하겠네요.
   Jauh lebih praktis karena tidak usah mendapatkan izin masuk kembali.

   ① 등록돼요 ② 면제돼요 ③ 신고해요 ④ 제출돼요

Soal nomor 5 adalah soal menjawab pertanyaan sesuai isi bacaan tentang kepulangan sementara.



5. 다음 질문에 답하십시오. Jawablah pertanyaan berikut.

한국에서 일을 하다가 본인의 결혼이나 부모님의 병환 등 개인 사정이 생겨서 일시 출국을 할 때는 미리 신고를 해야 합니다. 신고를 할 때는 재입국 허가 신청서를 작성하고, 사업주의 동의서를 함께 받아서 출입국 관리소에 제출하면 됩니다.

Pekerja yang saat bekerja di Korea bermaksud untuk pulang sementara karena alasan pribadi seperti sakitnya orang tua atau menikah wajib melapor terlebih dahulu. Ketika melapor, pekerja dapat mengisi formulir pendaftaran izin masuk kembali, mendapatkan surat persetujuan dari perusahaan, lalu pergi ke kantor imigrasi untuk menyerahkan dokumen tersebut.

재입국 허가 신청서를 제출할 때 주의해야 할 것은 무엇입니까?
Apa yang harus diperhatikan ketika menyerahkan formulir izin masuk kembali?

① 사업주의 동의서를 받아야 합니다.
② 자신의 건강 상태를 확인해야 합니다.
③ 한국에 다시 돌아올 때 제출해야 합니다.
④ 결혼한 사람은 혼인 신고서를 내야 합니다.

정답 1. ④ 2. ② 3. ② 4. ② 5. ①

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 다음 내용과 같은 것은 무엇입니까?
Pernyataan yang sesuai dengan isi bacaan berikut adalah?

저는 지난달에 친구의 소개를 받아서 사업장 변경을 했습니다. 그리고 사업장 변경 신고를 하러 갔다가 제가 잘못했다는 것을 알았습니다. 저는 사업장 변경을 할 때 고용센터에서 소개해 준 업체만 가능하다는 사실을 몰랐습니다. 그래서 결국 저는 근무처 변경허가를 받지 못하게 되었습니다.

Saya pindah tempat kerja bulan lalu melalui informasi dari teman. Kemudian saya menjadi tahu kesalahan saya ketika pergi untuk melaporkan perpindahan tempat kerja. Ketika pindah kerja, saya tidak tahu kalau bisa pindah kerja hanya pada perusahaan yang dikenalkan oleh pusat ketenagakerjaan sehingga saya tidak bisa memperoleh izin pindah kerja dan akhirnya dipulangkan ke negara saya.

① 작은 사업장에서 큰 사업장으로 변경했습니다.
② 고용센터에서 소개해 준 업체에 취업했습니다.
③ 친구가 소개한 업체에 취업을 하지 못하게 되었습니다.
④ 사업장 변경 신청에 필요한 서류를 준비하지 못했습니다.

정답 1. ③

58 체류 기간을 연장한 후에 꼭 신고해야 해

Kamu harus melapor setelah memperpanjang masa tinggal

학습 안내
Materi Pelajaran

- Target Pembelajaran: mencari tahu prosedur perpanjangan tinggal, memahami pindah status tinggal
- Aktivitas: mengisi formulir perpanjangan masa tinggal
- Kosakata: perpanjangan masa tinggal, syarat tinggal
- Informasi · Budaya: pendaftaran perpanjangan masa tinggal

대화 1 Percakapan 1

Track 178

Rihan dan Tuan sedang bercerita tentang perpanjangan masa tinggal. Jika memperpanjang kontrak apakah otomatis memperpanjang masa tinggal? Dengarkanlah percakapan 2 kali dan ikutilah!

리한 투안 씨, 계약 연장했어요?
Tuan, sudah memperpanjang kontrak?

투안 네. 지난달에 계약 기간이 끝나서 재계약했어요.
Ya. Saya sudah memperpanjang kontrak karena masa kontrak saya berakhir bulan lalu.

리한 그래요? 재계약을 하면 체류 기간은 자동으로 연장되는 거예요?
Oh, begitu? Jika memperpanjang kontrak apakah bisa memperpanjang izin masa tinggal secara otomatis?

> 자동으로
> otomatis

투안 그건 아니래요. 따로 체류 기간 연장 허가를 받아야 해요.
Katanya tidak begitu. Anda harus mendapatkan izin perpanjangan masa tinggal secara terpisah.

리한 그렇군요. 그럼 연장 허가는 아직 안 받은 거예요?
Oh, begitu. Kalau begitu, izin perpanjangannya masih belum saya terima?

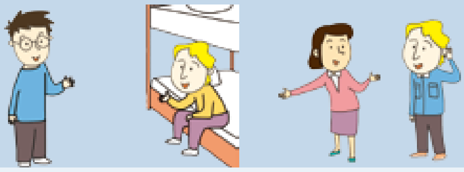
투안 네, 체류 기간 만료 전까지만 받으면 돼요. 저는 한국에 온 지 3년이 되기 때문에 따로 준비해야 하는 서류가 좀 있더라고요. 그래서 오늘 고용 지원 센터에 가 보려고 해요.
Ya, boleh mendapatkan izin perpanjangan sebelum izin masa tinggal berakhir. Ada beberapa dokumen yang harus saya persiapkan karena saya sudah tinggal di Korea 3 tahun. Jadi, hari ini saya berencana untuk pergi ke Pusat Bantuan Tenaga Kerja Asing.

> 따로
> terpisah

Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 투안은 계약 기간이 끝나서 어떻게 했어요? Bagaimana dengan Tuan setelah masa kontraknya selesai?
2. 체류 기간 연장 허가는 언제까지 받아야 해요?
Sampai kapan harus mendapatkan izin perpanjangan masa tinggal?

정답 1. 계약을 연장했어요. 2. 체류 기간 만료 전까지 받으면 돼요.



어휘 1 Kosakata 1 **체류 기간 연장** Perpanjangan Masa Tinggal

Jika ingin memperpanjang masa tinggal prosedur dan dokumen apa yang diperlukan?
Mari kita perhatikan kosakata yang berhubungan dengan perpanjangan masa tinggal.

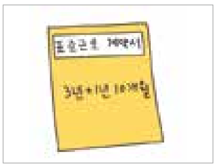




체류하다
menetap



체류 기간
masa tinggal



체류 가능 기간
masa tinggal yang diperbolehkan



변경 가능 횟수
jumlah kemungkinan pindah



연장하다
memperpanjang



체류지 입증 서류
dokumen bukti tinggal



자진 출국 각서
surat keberangkatan



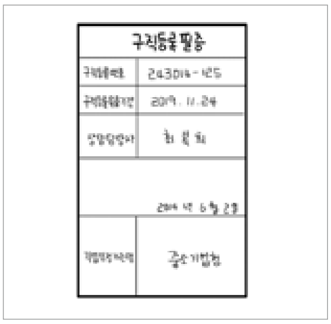
임대차 계약서
surat kontrak sewa barang



신원 보증서
surat jaminan identitas



취업 활동 기간 연장 신청서
formulir perpanjangan masa pencarian kerja



구직등록필증
surat pendaftaran pencarian kerja



Coba jawablah pertanyaan di bawah tanpa melihat kosakata yang dipelajari sebelumnya.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Perhatikan gambar dan hubungkanlah jawaban yang tepat.

①  • • ㉠ 체류하다

②  • • ㉡ 연장하다

③  • • ㉢ 신원 보증서

④ 

• • ㉣ 체류지 입증 서류

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Pililah jawaban yang paling sesuai untuk melengkapi percakapan berikut.

1)
가: 체류 가능 ____________은 어디에 나와 있어요? ...... izin tinggal tertulis di mana?
나: 외국인 등록증 뒷면에 날짜가 적혀 있어요.
Di belakang Kartu Identitas Orang Asing tertulis tanggalnya.

① 기간 ② 대상

2)
가: ____________ 기간을 연장하려는 사람이 따로 신청을 해요? Apakah orang yang bermaksud memperpanjang masa .... harus mengurus sendiri?
나: 아니요, 그건 일하는 근무지의 사업주가 신청해요.
Tidak. Pemilik usaha yang harus mengurusnya.

① 계약 ② 취업

3)
가: 체류 기간 ____________ 신청은 어디에서 해요? .... izin tinggal itu bisa diurus di mana?
나: 출입국 관리소에서 해요. Bisa diurus di kantor imigrasi.

① 연장 ② 취업

4)
가: 체류지 입증 서류에는 어떤 것들이 있어요?
Apa saja kelengkapan dokumen pengajuan perpanjangan izin tinggal?
나: 거주하고 있음을 증빙하는 ____________ 등이 필요해요.
Diperlukan .... sebagai bukti domisili tempat tinggal.

① 임대차 계약서 ② 자진 출국 각서

정답 1. ①-㉢ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉡ 2. 1) ① 2) ① 3) ① 4) ①

대화 2 Percakapan 2

Track 179

Tuan dan Rihan sedang bercerita tentang kabar Heong. Kenapa Heong menjadi pekerja ilegal? Dengarkanlah percakapan mereka 2 kali.

투안 흐엉 씨 이야기 들었어요?
Sudah dengar cerita tentang Heong?

리한 아니요. 무슨 일 있어요? 오늘 작업장에서 안 보이던데요.
Belum. Ada masalah apa? Hari ini Huong tidak kelihatan di tempat kerja.

문제가 되다
menjadi masalah

투안 체류 자격이 문제가 돼서 이것저것 알아보고 다니나 봐요.
Sepertinya dia sedang mencari tahu ini itu karena bermasalah dengan izin tinggalnya.

이것저것
Ini itu banyak hal

리한 정말이요? 지난달에 계약 갱신하지 않았어요?
Benarkah? Bukannya dia sudah memperpanjang kontrak bulan lalu?

투안 네, 계약은 했는데 체류 연장 신청을 따로 안 해서 불법 체류가 됐대요.
Iya, kontraknya sudah, tapi karena tidak mendaftarkan perpanjangan izin tinggal secara terpisah, katanya menjadi imigran ilegal.

리한 그럼, 흐엉 씨는 귀국해야 하는 거예요?
Kalau begitu, apa Heong harus pulang?

투안 그건 아니고 벌금을 좀 내야 할 것 같다고 해요.
Tidak, katanya sepertinya harus membayar denda.

Kali ini perankan Ivan dan Tuan, lalu ikuti percakapan mereka. Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

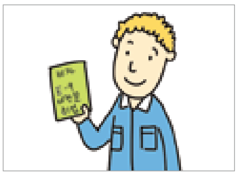
1. 흐엉은 왜 불법 체류자가 되었어요? Kenapa status Heong menjadi imigran ilegal?
2. 흐엉은 체류 자격이 문제가 돼서 귀국해야 해요?
Apa Heong harus pulang karena izin tinggalnya bermasalah?

정답 1. 체류 연장 신청을 따로 안 했어요. 2. 아니요, 벌금을 좀 내야 해요.

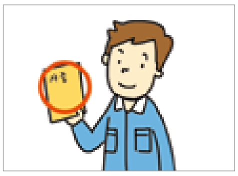
어휘 2 Kosakata 2 | 체류 자격 Syarat Tinggal



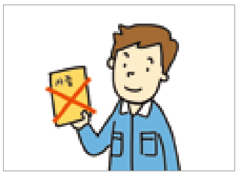
Bagaimana untuk bisa mendapatkan izin tinggal? Mari kita pelajari kosakata yang berhubungan dengan izin tinggal.



체류 자격
izin tinggal



합법 체류
tinggal secara legal



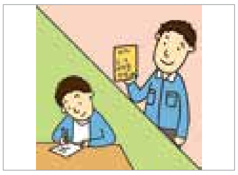
불법 체류
tinggal secara ilegal



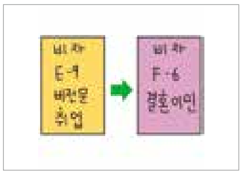
체류 자격 외 활동
aktivitas di luar kontrak kerja



자격을 부여하다
memberikan izin



자격을 획득하다
mendapatkan izin



자격을 변경하다
mengganti izin



추방되다
dideportasi



벌금을 내다
membayar denda



강제 출국을 당하다
didepoertasi/dipulangkan



자진 출국하다
pulang dengan kesadaran sendiri

Tip **체류 기간 연장** Perpanjangan Masa Tinggal

체류 기간 연장이란? Perpanjangan masa tinggal adalah?

이전에 허가 받은 체류 기간을 초과하여 계속 대한민국에 체류하고자 하는 외국인은 체류 기간 연장 허가를 받아야 합니다.
Orang asing yang masa tinggalnya sudah berakhir tetapi tetap ingin tinggal di Korea harus mendapatkan izin perpanjangan masa tinggal.

체류 연장 가능 기간 Masa Perpanjangan Tinggal Maksimum

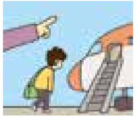
고용 노동부에서 재고용 확인서를 받아오면 4년 10개월을 초과하지 않는 범위내에서 체류 연장이 가능합니다.
Jika mendapatkan izin bekerja lagi dari Kementerian Ketenagakerjaan, maka bisa memperpanjang maksimal 4 tahun 10 bulan.

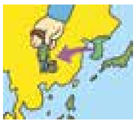


Coba jawablah pertanyaan berikut tanpa melihat kosakata di atas.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Hubungkan gambar dengan jawaban yang tepat.

① 

② 

③ 

④ 

㉠ 추방되다

㉡ 벌금을 내다

㉢ 자진 출국하다

㉣ 강제 출국을 당하다

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.
Plihlah jawaban yang tepat untuk melengkapi percakapan berikut.

1) 가: 체류 연장 신고를 어서 해야 하는데. 통 시간이 안 나네요.
Saya harusnya segera melaporkan perpanjangan masa tinggal, tapi tidak ada waktu.
나: 어서 하세요. 체류 기간이 만료되면 ____________ 체류가 돼요.
Ayo cepat lakukan. Kalau masa tinggal Anda berakhir, Anda akan menjadi ....

① 불법 ② 합법

2) 가: 취업하신 거죠? 증명 서류를 제출해 주세요.
Sudah mendapat pekerjaan, kan? Mohon serahkan dokumen pembuktiannya.
나: 취업 ____________를 제출하면 될까요? Boleh menyerahkan .... kerja?

① 신청서 ② 확인서

3) 가: 스스로 신고한 거예요? Anda mengurus sendiri?
나: 네, ____________ 출국을 하면 재입국할 때 도움이 된다고 해서요. Ya, katanya kalau pulang atas ...., ini akan diperlukan saat kembali masuk ke Korea lagi(re-entry).

① 강제 ② 자진

4) 가: 신청 ____________이 지나서 신고를 하면 벌금을 내요.
Kalau melapor setelah masa .... lewat, akan dikenai denda.
나: 네, 날짜를 기억해야겠네요. Wah. berarti harus mengingat-ingat tanggalnya ya.

① 기간 ② 대상

정답 1. ①-㉡ ②-㉠ ③-㉣ ④-㉢ 2. 1) ① 2) ② 3) ② 4) ①

투안 씨의 체류 연장 허가 신청서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Tuan akan mendaftar izin perpanjangan tinggal. Bacalah dengan baik dan jawablah pertanyaannya.

신 청 서 (신 고 서)

Formulir Pendaftaran

출입국·외국인 정책 본부
KOREA IMMIGRATION SERVICE

업 무 선 택 Pilihan Urusan	
① 외국인 등록 Pendaftaran orang asing	☐
② 등록증 재발급 Pengeluaran ulang kartu identitas orang asing	☐
③ 체류기간 연장 허가 Izin perpanjangan masa tinggal	☑
④ 체류기간 변경 허가 Izin perubahan masa tinggal	☐
⑤ 체류자격 부여 Izin perpanjangan masa tinggal	☐



신청기간 Masa Pendaftaran	2015년 3월 21일 21 Maret 2015

공용란 Bagian untuk diisi oleh petugas

기본사항 Kondisi Umum	최초 입국일 Tanggal Masuk Korea Pertama	2012. 4. 1	체류 자격 Izin Tinggal	E-9 비전문취업 Visa Kerja Non-Ahli E-9	체류 기간 Masa Tinggal	2013. 4. 1 – 2015. 3. 27 1. April. 2013 - 27. Maret. 2015		
접수사항 Kondisi Pendaftaran	접수 일자 Tanggal Pendaftaran	2015. 3. 21	접수 번호 Nomor Pendaftaran	201511010	비고 Keterangan			
허가사항 Kondisi Perizinan	허가 일자 Tanggal Izin	2015. 3. 22	허가 번호 Nomor perizinan	310125226	체류 자격 Izin Tinggal	E-9	체류 기간 Masa Tinggal	1년 10개월 1 tahun 10 bulan

결제 Pembayaran	담당 Petugas/ Penanggung jawab	계장 Kepala Bagian	과장 Kepala Departmen	국장 Direktur Biro	소장 Kepala Bidang	
					가 · 부	

1. 위 신청서에 대한 설명으로 맞지 **<u>않는</u>** 것을 고르세요.

Pilihlah pernyataan yang tidak sesuai dengan informasi formulir di atas.

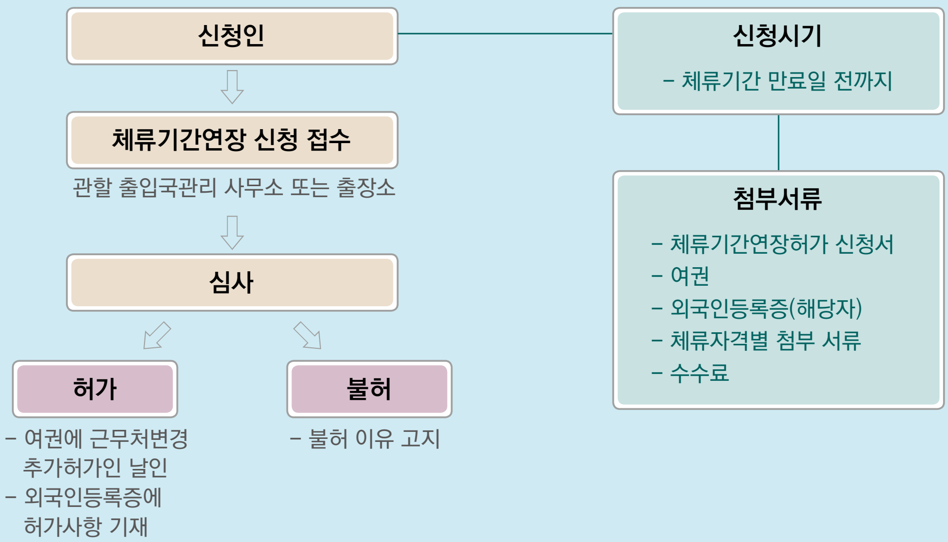
① 투안 씨는 체류 기간을 연장하려고 합니다.
② 투안 씨는 비전문 취업 비자를 받았습니다.
③ 투안 씨는 2015년 4월에 고향에 돌아가야 합니다.
④ 투안 씨는 2012년 4월에 한국에 처음 들어왔습니다.

정답 1. ③

정보 Informasi

체류 기간 연장 신청 Pendaftaran Perpanjangan Masa Tinggal

체류 기간 연장 허가 절차도 Prosedur Izin Perpanjangan Masa Tinggal Orang Asing



<table>
<tr><td colspan="2">Pemohon</td><td>Masa Permohonan untuk Perpanjangan Izin Tinggal:
Sebelum masa visa status berakhir</td></tr>
<tr><td colspan="2">Permohonan Perpanjangan Izin Tinggal: Kantor Imigrasi setempat atau Kantor Cabang Imigrasi</td><td rowspan="4">Daftar Dokumen yang harus disiapkan
- Formulir Permohonan Perpanjangan Izin Tinggal
- Paspor
- Kartu Pendaftaran Orang Asing (Jika ada)
- Lampiran dokumen yang perlu disiapkan berdasarkan status visanya.
- Biaya-biaya</td></tr>
<tr><td colspan="2">Pemeriksaan</td></tr>
<tr><td>Disetujui</td><td>Ditolak</td></tr>
<tr><td>- Mendapat cap untuk perpanjangan izin tinggal dan perubahan lokasi tempat kerja dinyatakan di paspor.
- Otorisasi persetujuan untuk Kartu Pendaftaran Orang Asing.</td><td>Alasan ditolak diberitahukan kepada pemohon</td></tr>
</table>

체류 기간 연장 허가 신청 기간 Masa Permohonan Perpanjangan Izin Tinggal

현재의 체류 기간이 만료하기 전 2개월부터 만료 당일까지 신청하여야 합니다. 체류 기간 만료일이 지난 후 체류 기간 연장 허가를 신청하면 범칙금이 부과됩니다.

Pemohon diwajibkan untuk menyerahkan permohonan dalam kurun waktu 2 bulan kapan saja sebelum visanya berakhir. Jika pemohon memohon setelah visa berakhir, maka akan dikenakan sanksi denda.

체류 기간 연장 허가 신청 방법 Prosedur Permohonan Perpanjangan Izin Tinggal

본인 또는 대리인이 주소지 관할 출입국 사무소에 필요한 서류를 준비하셔서 신청하시면 됩니다. 단, 신청 당일 본인이 국내에 체류하고 있는 경우 신청이 가능합니다.

Pemohon yang diwakilkan harus menyerahkan formulir permohonan berserta dokumen-dokumen yang diperlukan ke Kantor Pelayanan Imigrasi setempat. Pengajuan permohonan diterima bila pemohon sedang berada di Korea ketika pengajuan permohonan dilakukan.

Soal nomor 1 adalah soal memilih jawaban yang tepat sesuai dengan isi percakapan. Soal nomor 2 dan 3 adalah soal memilih isi dari percakapan. Sebelum mendengarkan, perhatikanlah pilihan jawaban berikut.



1. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Dengarkanlah cerita dan pilihlah jawaban yang tepat.

Track 180

여자는 지금 무엇을 하고 있습니까? Apa yang sedang dilakukan oleh perempuan itu?

① 외국인 등록　② 체류 기간 연장
③ 사업장 변경 신청　④ 재입국 허가 신청

[2~3] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.
Dengarkan dan pililah topik percakapan berikut.

2. ① 신청 기간　② 신청 대상
③ 체류 기간　④ 취업 기간

3. ① 강제 출국　② 불법 체류
③ 자진 출국　④ 합법 체류

Soal nomor 4 dan 5 adalah soal memilih kosakata yang sesuai dengan isi percakapan. Sebelum mendengar perhatikan terlebih dahulu isi jawabannya.



[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Dengarkanlah satu cerita dan jawablah pertanyaan-pertanyaan.

4. 체류 기간을 연장하려면 어디로 가야 합니까?
Harus pergi ke mana untuk mengurus perpanjangan izin tinggal?

① 공항　② 고용센터
③ 현지 사무소　④ 출입국 관리사무소

5. 여자가 이야기하지 않은 것은 무엇입니까?
Manakah pernyataan yang tidak dibicarakan oleh perempuan itu?

① 취업 기간 연장 신청서를 접수해야 해요.
② 허가를 안 받고 일하면 불법 체류가 돼요.
③ 체류 기간을 연장하려면 허가를 받아야 해요.
④ 체류 기간이 만료된 후에도 신청할 수 있어요.

듣기 대본 Naskah Menyimak

1. 여: 여기 체류 기간 연장 허가 신청서하고 여권, 외국인 등록증입니다. Ini adalah formulir pendaftaran izin perpanjangan masa tinggal, paspor, dan kartu identitas orang asing.

   남: (서류 넘기는 소리, 잠시 후) 네. 접수되셨고요. 심사 후에 연락드리겠습니다.
   (suara membalik kertas, sesaat kemudian) Ya, sudah saya terima. Setelah dicek, akan saya hubungi.

2. 남: 외국인 근로자의 경우 국내에 머무를 수 있는 기간이 3년에서 최대 5년입니다.
   Untuk pekerja asing, masa bekerja di Korea adalah antara 3 tahun hingga maksimal 5 tahun.

3. 여: 체류 기간이 만료하는 등 체류 자격이 없이 머무르고 있는 상태를 이야기합니다.
   Maksudnya kondisi tinggal tanpa ada kualifikasi tinggal karena masa tinggal telah berakhir.

4-5. 남: 체류 기간을 연장하고 싶은데요. Saya ingin memperpanjang masa tinggal.

   여: 출입국 관리소에서 신고를 해서 허가를 받아야 해요. 취업 기간 연장 신청서를 접수하고 심사를 받으세요. 체류 연장 허가를 안 받고 일하면 불법 체류가 돼서 강제 출국을 당하게 돼요.
   Anda harus melapor ke kantor imigrasi dan mendapatkan izin. Serahkan formulir pendaftaran perpanjangan untuk diperiksa. Jika bekerja tanpa mendapat izin perpanjangan masa tinggal, maka Anda akan menjadi imigran ilegal dan dideportasi.

정답 1. ② 2. ③ 3. ② 4. ④ 5. ④

확장 연습 Latihan Tambahan L58

1. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
   Dengarkanlah pertanyaan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   ① 외국인등록증이 있어야 해요.
   ② 출입국관리사무소에 가면 돼요.
   ③ 구직 기간까지 연장할 수 있어요.
   ④ 체류 기간 끝나기 2개월 전에 해야 해요.

확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

남: 체류 기간을 연장하려면 뭐가 필요한가요?

Apa yang dibutuhkan jika akan memperpanjang masa tinggal?

정답 1. ①

EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

Soal nomor 1 adalah soal memilih ekspresi yang tepat sesuai gambar. Soal nomor 2 dan 3 adalah soal memilih kosakata yang tepat. Coba jawablah pertanyaan sambil mengingat kosakata yang sudah dipelajari.

1. 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Perhatikan gambar berikut dan pilihlah jawaban yang tepat.



① 추방됐어요. ② 벌금을 냈어요.
③ 자진 출국했어요. ④ 자격을 변경했어요.

[2~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

2. 외국인 근로자는 체류 자격 외 __________을 하기 전에 반드시 신고를 해야 합니다.
Pekerja asing harus terlebih dulu melapor, sebelum melakukan .... di luar yang tertulis di surat izin tinggal.

① 고용 ② 신청 ③ 연장 ④ 활동

3. 체류 기간을 __________ 출입국 관리 사무소에 가야 합니다.
Untuk .... masa izin tinggal, harus pergi ke kantor imigrasi.

① 연장하려면 ② 심사하려면 ③ 허가하려면 ④ 추방되려면

Soal nomor 4 dan 5 adalah soal menjawab pertanyaan dengan membaca tulisan yang berhubungan dengan perpanjangan izin tinggal.

[4~5] 다음 질문에 답하십시오.
Jawablah pertanyaan berikut.

4. 출입국 사무소에 가면 신청서를 작성, 접수하고 심사를 받습니다. 허가가 되면 외국인 등록증에 허가 사항을 적어 줍니다.
Di Kantor Imigrasi, setelah formulir pendaftaran diisi dan diserahkan, petugas akan memeriksa berkas-berkas dokumennya. Pengajuan (perpanjangan izin tinggal yang) yang telah disetujui akan ditulis di Kartu Identitas Orang Asing.

체류 연장 절차가 아닌 것을 고르십시오. Pililah jawaban yang tidak termasuk proses perpanjangan izin tinggal.

① 심사를 받아요. ② 신청서를 작성해요.
③ 신청서를 접수해요. ④ 등록증 허가를 받아요.

5. 체류 기간을 연장하려면 체류 기간 만료일 전까지 체류 기간 연장 허가 신청서, 여권, 외국인 등록증, 수수료를 준비해서 가야합니다.
Jika bermaksud memperpanjang izin tinggal, maka sebelum masa izin tinggal berakhir perlu dipersiapkan formulir pendaftaran perpanjangan masa izin tinggal, paspor, Kartu Identitas Orang Asing, dan biaya pendaftaran.

위의 내용과 맞지 않는 것을 고르십시오. Pililah pernyataan yang tidak sesuai dengan isi bacaan di atas.

① 수수료가 듭니다. ② 외국인 등록증이 필요합니다.
③ 체류 기간 연장에 대한 설명입니다. ④ 신청 기간은 만료일 다음날까지입니다.

정답 1. ① 2. ④ 3. ① 4. ④ 5. ④

확장 연습 Latihan Tambahan

1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Isilah dengan kosakata yang paling tepat.

오늘 출입국관리사무소에 다녀왔다. 다음 주면 체류 기간이 만료가 되어 연장하러 간 것이다. 외국인 등록증과 수수료는 준비해 갔는데 깜박 잊어버리고 구직등록필증을 ________. 이번에 사업장을 바꿨기 때문에 반드시 이 서류를 제출해야 한다. 그래서 직원이 서류를 가지고 이번 주 안으로 한 번 더 나오라고 했다.
Hari ini saya pergi ke kantor imigrasi. Saya ke sana untuk memperpanjang masa izin tinggal yang akan berakhir minggu depan. Kartu Identitas Orang Asing dan biaya pendaftaran telah saya siapkan, tetapi saya lupa .... surat pendaftaran pencarian kerja. Saya harus mengumpulkan dokumen tersebut karena saya telah pindah tempat kerja. Oleh karena itu, petugas imigrasi meminta saya datang kembali membawa dokumen tersebut dalam minggu ini.

① 연장할 뻔했다 ② 바꾸어 버렸다 ③ 안 가지고 갔다 ④ 신청하지 않았다

2. 다음 글에서 외국인 근로자의 체류 연장이 가능한 경우가 아닌 것을 고르십시오.
Manakah kondisi yang tidak memungkinkan bagi pekerja asing untuk memperpanjang izin tinggal.

외국인 근로자는 회사와 근로계약을 맺은 기간 동안만 한국에 체류할 수 있습니다. 따라서 체류 기간을 연장하려면 근로계약 기간 만료 전까지 계약을 연장하거나 사업장 변경 신청을 해서 다른 사업장에 취업을 하면 됩니다. 3년 간 근무한 뒤 사업주와 재계약을 맺어 취업 기간을 연장할 수도 있습니다.
Pekerja asing bisa tinggal di Korea hanya selama terikat kontrak kerja dengan sebuah perusahaan. Oleh karena itu, kalau akan memperpanjang masa izin tinggal, tinggal memperpanjangnya sebelum masa izin tersebut berakhir atau kalau akan bekerja di tempat lain harus mendaftar pindah kerja terlebih dahulu.
Setelah 3 tahun masa kerja, perpajangan izin tinggal bisa juga dilakukan setelah penandatanganan kembali kontrak kerja dengan pemilik usaha.

① 3년 근무 후 사업주와 재계약을 맺습니다.
② 현재의 사업장에서 근로계약을 연장합니다.
③ 체류 기간 내에 사업장변경 신청을 합니다.
④ 체류 기간 내에 계속 다른 회사로 옮겨 취업합니다.

정답 1. ③ 2. ④

59 산업 안전 I
Keselamatan Kerja I

학습 안내
Materi Pelajaran

- Target Pembelajaran: memahami rambu-rambu keamanan industri, Memahami aturan keamanan manufaktur
- Kosakata: rambu-rambu keamanan tentang usaha manufaktur
- Informasi · Budaya: penyakit yang timbul akibat suatu pekerjaan

어휘 1 Kosakata 1

산업 안전 표지 Rambu dan Simbol Keselamatan di Wilayah Industri

Berikut adalah kosakata yang berhubungan dengan rambu-rambu keselamatan industri. Mari kita cari tahu.

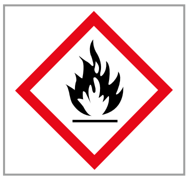



출입금지
Dilarang masuk


보행금지
Dilarang melintas


금연
Dilarang merokok


화기금지
Dilarang menyalakan api

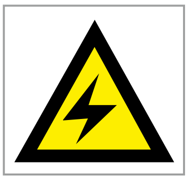

인화성 물질 경고
Bahan mudah terbakar


산화성 물질 경고
Bahan mudah teroksidasi


폭발성 물질 경고
Bahan Mudah Meledak


급성독 물질 경고
Bahan beracun mematikan


방사선 물질 경고
Bahaya radioaktif


고압 전기 경고
Bahaya tegangan tinggi


매달린 물체 경고
Bahaya benda menggantung

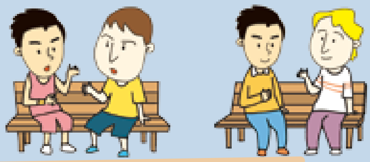

낙하물 경고
Bahaya benda jatuh


고온 경고
Temperatur tinggi


저온 경고
Temperatur rendah


몸균형 상실 경고
Awas kehilangan keseimbangan!


위험 장소 경고
Daerah berbahaya



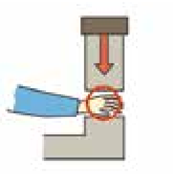
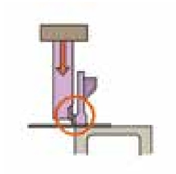
어휘 2 Kosakata 2 — 제조업 관련 안전 수칙 Aturan Keamanan Manufaktur



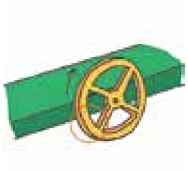
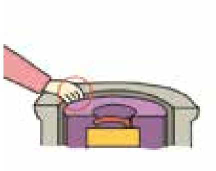
Berikut adalah kosakata yang berhubungan dengan aturan keamanan manufaktur.

끼임 재해 Kecelakaan Terjepit

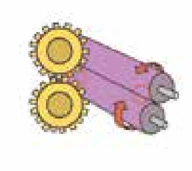
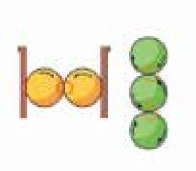
(1) 직선운동 중인 설비, 기계 사이에 끼임 Kecelakaan terjepit di antara mesin atau alat bergerak

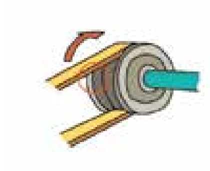
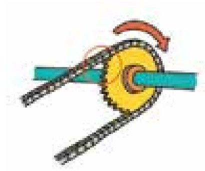
(2) 회전부와 고정물체 사이에 끼임
Kecelakaan terjepit di antara benda konstan dan bagian benda yang berputar

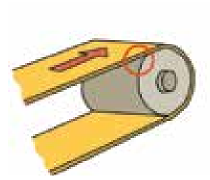



(3) 두 회전체의 물림점에 끼임
Kecelakaan terjepit di antara sambungan dua benda berputar

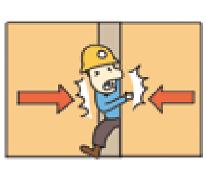
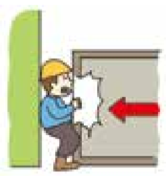



(4) 회전체 및 돌기부에 감김
Kecelakaan luka terjerat di di putaran dan sambungan bagian menonjol



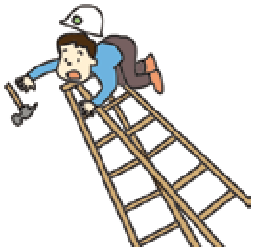
(5) 인력 운반, 취급 중인 물체에 끼임
kecelakaan karena mengangkat barang berat atau terjepit barang yang sedang dioperasikan

넘어짐 재해 Kecelakaan Terjatuh

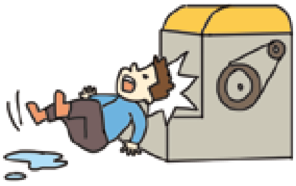
(1) 계단, 사다리에서 넘어짐 Terjatuh dari tangga





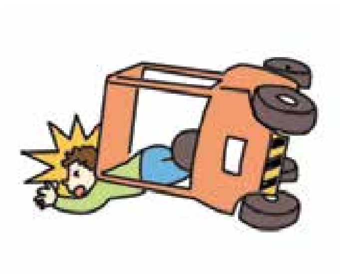
(2) 바닥에서 미끄러짐, 바닥의 돌출물 등에 걸려 넘어짐

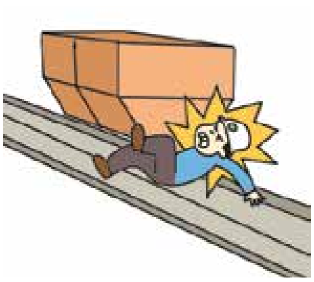
Terpeleset di permukaan licin atau jatuh dari permukaan yang tidak stabil





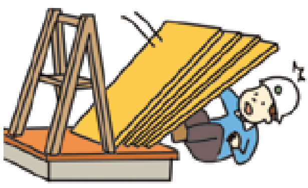
(3) 운송수단, 설비에서 넘어짐 Terjatuh dari kendaraan pengangkut atau fasilitas





(4) 물체의 넘어짐 Terguling dari benda tak stabil





부딪힘 재해 Kecelakaan Tabrakan

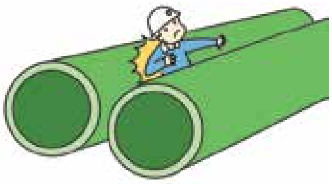
(1) 사람에 의한 부딪힘
Tubrukan antar pekerja



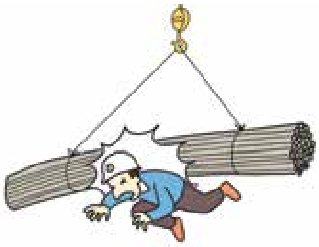
(2) 고속 회전체 등에 부딪힘
Terbentur benda yang berputar kencang



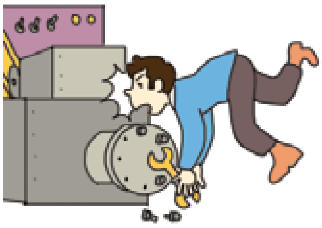
(3) 바닥에서 구르는 물체에 부딪힘
Tergilas benda yang menggelinding



(4) 흔들리는 물체에 부딪힘
Terbentur benda bergerak



(5) 취급사용 물체에 부딪힘
Terbentur benda yang sedang beroperasi



(6) 차량 등과의 부딪힘
Tertabrak kendaraan pabrik



맞음 재해 Kecelakaan Terbentur

(1) 중량물 운반 시 맞음 Kejatuhan benda berat yang sedang dipindahkan



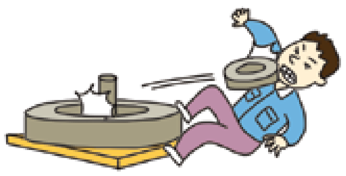


(2) 연삭기, 선반, 원심기 가공물에 맞음

Terbentur benda yang terlempar dari alat asah, mesin bubut, atau alat berputar







(3) 내압을 받는 용기부품에 맞음

Terbentur bagian mesin yang terlepas



(4) 보관된 부품에 맞음

Terbentur komponen yang terjatuh dari tempat penyimpanan

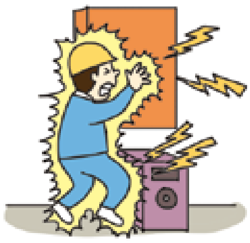


기타 재해 Kecelakaan Lain-lain

(1) 고온, 고압 물이 비산
Cipratan air bertemperatur dan tekanan tinggi



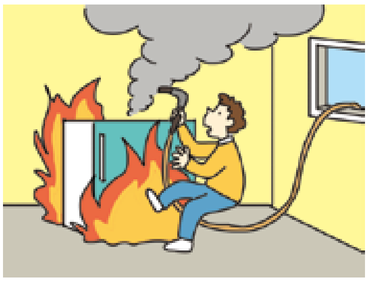
(2) 교류아크용접 작업 중 감전
Tegangan tinggi saat pengoperasian penyatuan AC arc



(3) 지붕수리 중 떨어짐
Terjatuh dari ketinggian saat membetulkan atap



(4) 저장탱크 주유 중 화재
Kebakaran saat mengisi minyak ke tangki penyimpanan



(7) 에어조끼에 화상
Air Jacket terbakar



(6) 연료통 절단 중 폭발
Meledak saat pemotongan tangki bahan bakar



http://www.slideshare.net/iglassbox/safety-education-for-migrant-workers-in-koreaeng 참고함.

직업병 Penyakit Akibat Pekerjaan

직업병이란? Apa yang dimaksud dengan penyakit akibat pekerjaan?

직업성 질환은 근로자의 질병이 "직업에 의하여 발생한 것"을 말합니다. 직업성 질환은 작업에서 노출되는 유해 인자에 의해 발생되는 전형적인 직업병과 비직업적 요인에 의해서도 발생되지만 직업적 요인에 의해 악화되는 작업 관련성 질환으로 구분됩니다.

Penyakit akibat pekerjaan adalah penyakit yang diderita oleh seorang pekerja sewaktu dia bekerja. Penyakit pekerjaan diklasifikasikan menjadi dua kategori, yaitu penyakit pekerjaan yang sering terjadi akibat terkena faktor-faktor yang berbahaya sewaktu bekerja dan penyakit pekerjaan yang terjadi akibat faktor-faktor di luar dari pekerjaan yang biasanya dapat memperburuk penyakit pekerjaan.



소음성 난청 Gangguan Pendengaran Akibat Kebisingan

소음에 계속 노출되는 경우 영구적으로 청력이 손실되는 소음성 난청이 발생할 수도 있습니다. 또한 이명, 스트레스 증가, 면역체계 변화 등이 발생하여 작업 능률이 저하되거나 작업 중 부주의에 의한 사고를 유발할 수도 있습니다.

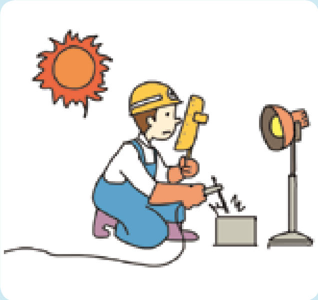
Seorang pekerja yang terus-menerus bekerja di tempat yang tingkat kebisingannya tinggi dapat mengalami penurunan daya dengar secara permanen. Selain itu, bisa terkena penyakit telinga berdengung serta mengalami peningkatan stres dan perubahan sistem kekebalan tubuh. Ini semua bisa menyebabkan terjadinya penurunan kualitas kerja dan timbulnya kecelakaan akibat berkurangnya konsentrasi saat bekerja.



방사선에 의한 건강 장해 Gangguan Kesehatan Akibat Radiasi

방사선에는 발생 에너지가 물체를 이온화시킬 수 있는 전리 방사선과 에너지 수준은 낮으나 지속적이며 반복적인 노출에 의해 건강상 나쁜 영향을 발생할 수 있는 비전리 방사선이 있습니다. 전리 방사선 노출에 의한 장해로는 백혈병, 갑상선암, 유방암, 폐암, 뼈암, 피부암 등이 있습니다.

'Radiasi langsung' terdiri dari dua jenis, yaitu 'radiasi terionisasi' dan 'radiasi non-ionisasi'. Radiasi terioniasi adalah radiasi yang energi paparannya dapat mengionisasi benda, sedangkan radiasi non-ioniasi adalah radiasi yang energi paparannya relatif lebih rendah,namun berdampak negatif pada kesehatan jika terus-menerus terpapar. Penyakit yang ditimbulkan oleh paparan radiasi terionisasi adalah leukimia, kanker tiroid, kanker payudara, kanker paru-paru, kanker tulang, kanker kulit, dan lain sebagainya.





60 산업 안전 II
Keselamatan Kerja II

학습 안내
Materi Pelajaran

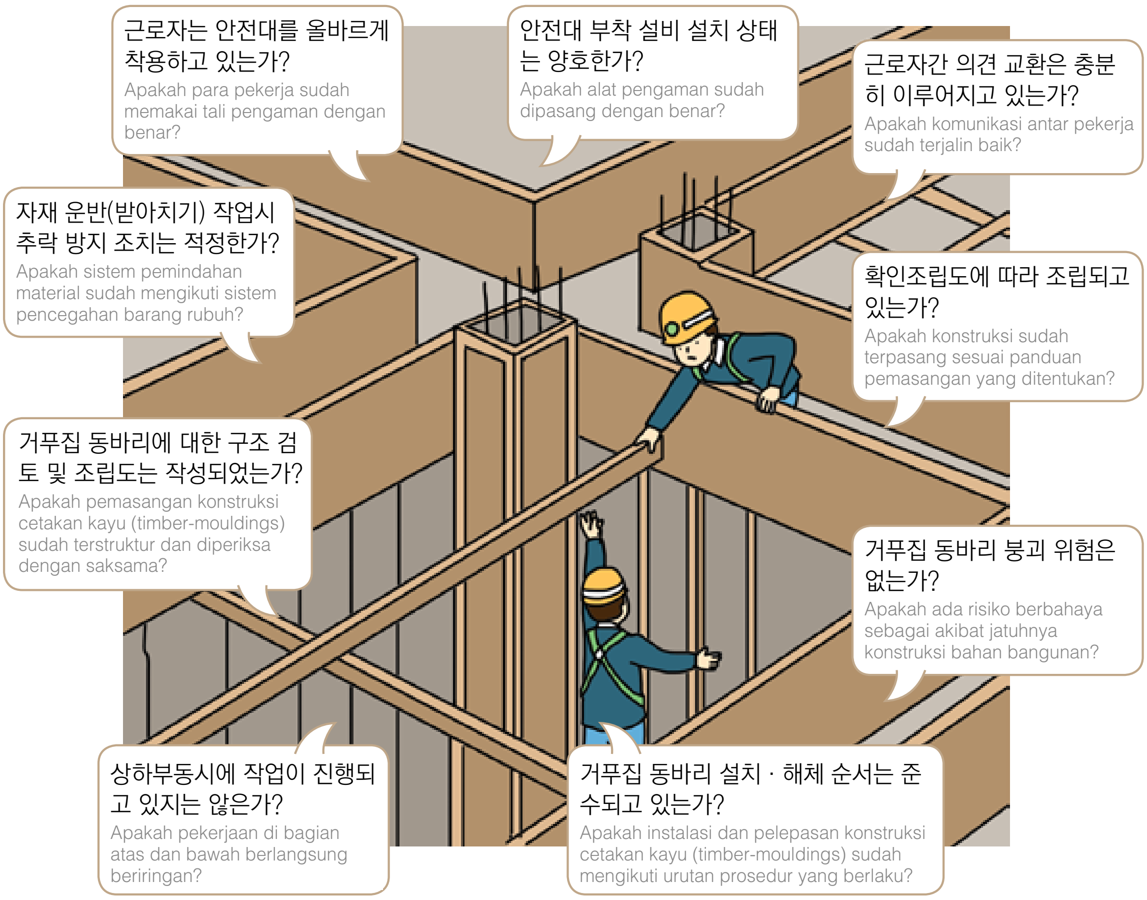
- Target Pembelajaran
  memahami aturan keamanan tentang pekerjaan konstruksi
- Kosakata　aturan keamanan tentang pekerjaan konstruksi
- Informasi · Budaya　pencegahan penyakit akibat pekerjaan

어휘 1 Kosakata 1

건축업 관련 안전 수칙
Aturan Keamanan tentang Pekerjaan Konstruksi

Mari kita mencari tahu hal-hal yang berhubungan dengan aturan keamanan tentang pekerjaan konstruksi!

거푸집 작업 Pengecoran



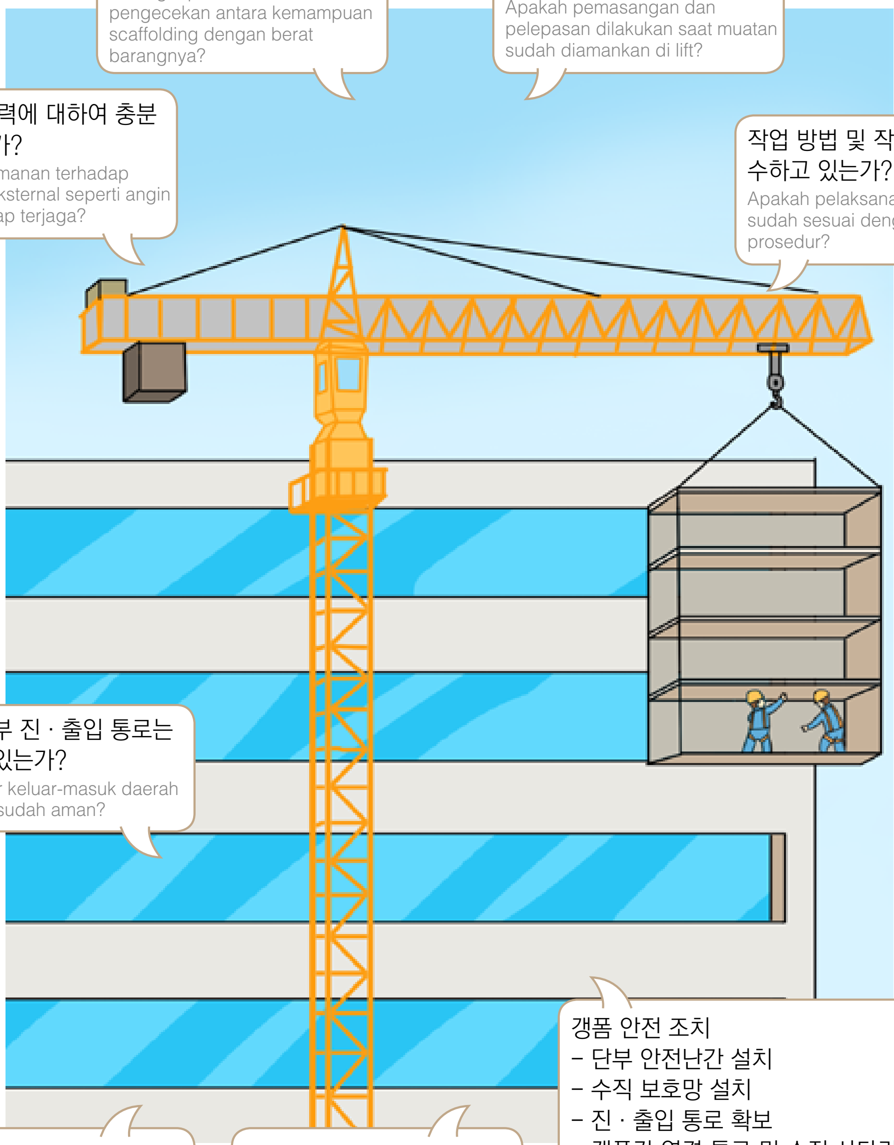
갱폼 작업 Pengerjaan Gang Form

양중기의 인양 능력 대비 갱폼의 중량에 대한 안전성은 사전에 검토되어 있는가?
Dalam proses pengangkutan barang, apakah sudah dilakukan pengecekan antara kemampuan scaffolding dengan berat barangnya?

갱폼에 대한 구조적인 안정성은 확보되어 있는가?
Apakah pemasangan dan pelepasan dilakukan saat muatan sudah diamankan di lift?

강풍 등 외력에 대하여 충분히 안전한가?
Apakah keamanan terhadap gangguan eksternal seperti angin kencang tetap terjaga?

작업 방법 및 작업 순서는 준수하고 있는가?
Apakah pelaksanaan pekerjaan sudah sesuai dengan urutan prosedur?



갱폼 내외부 진 · 출입 통로는 확보되어 있는가?
Apakah jalur keluar-masuk daerah scaffolding sudah aman?

신호수는 배치되어 있는가?
Apakah petugas pemberi tanda siap di tempat?

양중기에 고정시킨 상태에서 설치 · 해체 작업이 이루어지고 있는가?
Apakah pengerjaan pemasangan dan pelepasan dilakukan dalam keadaan scaffolding aman terpasang?

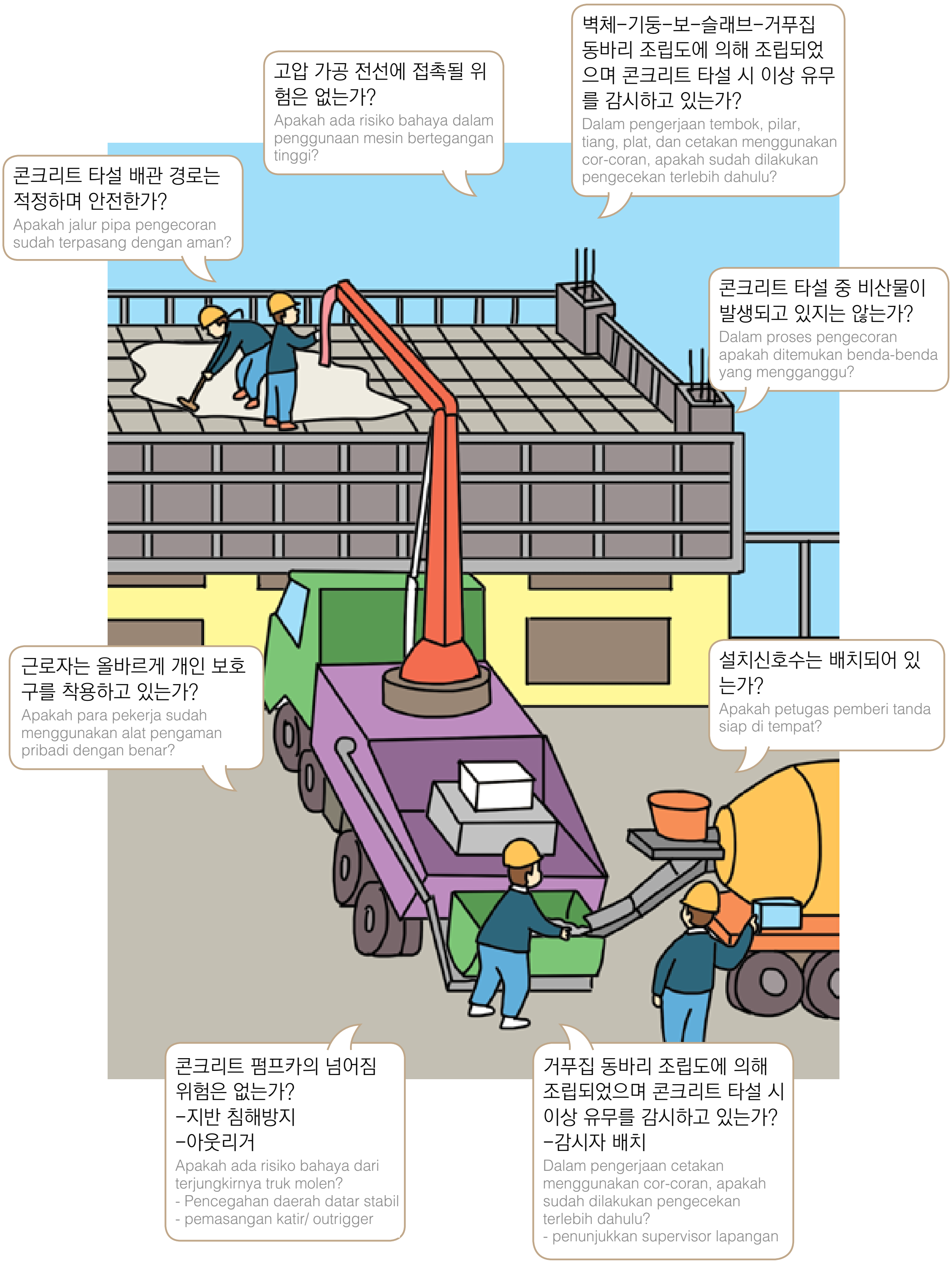
갱폼 안전 조치
- 단부 안전난간 설치
- 수직 보호망 설치
- 진 · 출입 통로 확보
- 갱폼간 연결 통로 및 수직 사다리 설치

Standar keamanan Gang Form
- rel pangaman terpasang di platform
- Net pengaman terpasang secara vertical
- Jalur keluar-masuk diamankan
- Jalan setapak dibuat di antara gang antar scaffolding dan tangga dipasang secara vertikal

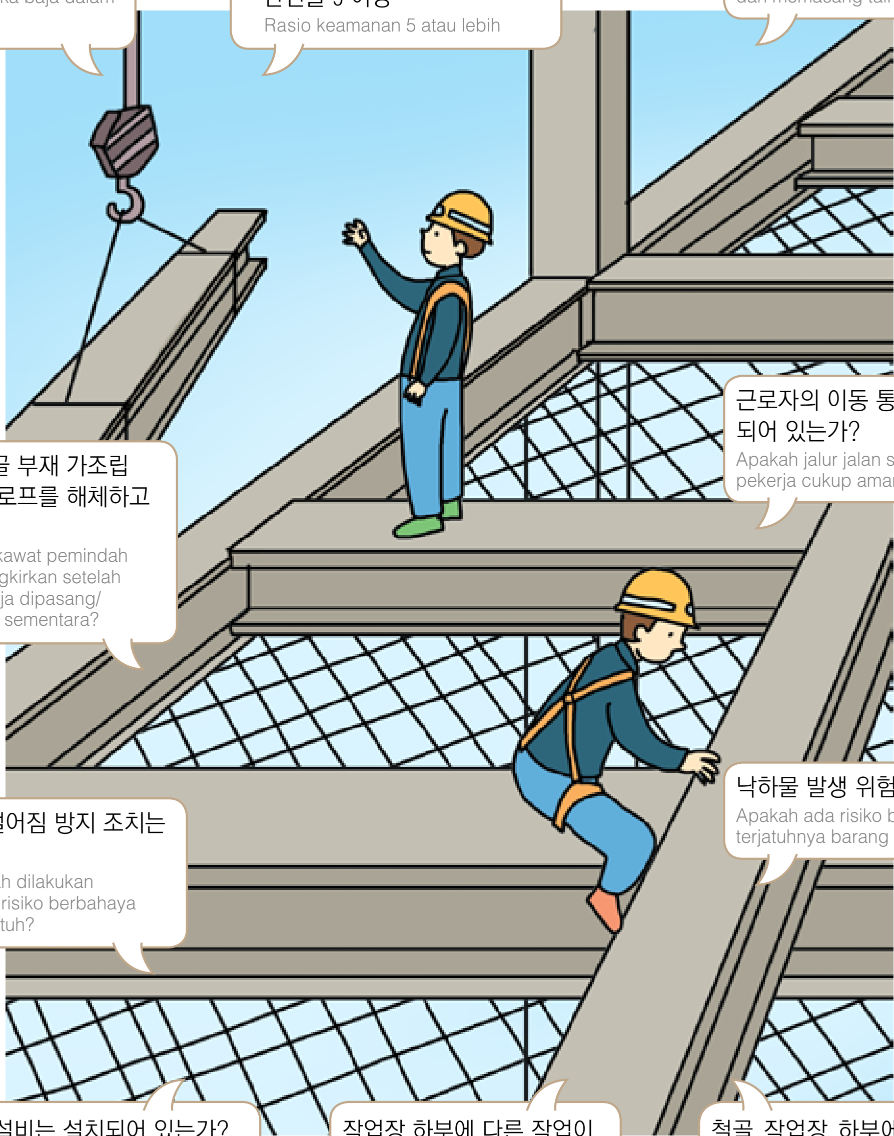
철근 작업 Pengerjaan Rebar (Baja Tulangan)



콘크리트 Concrete/Beton



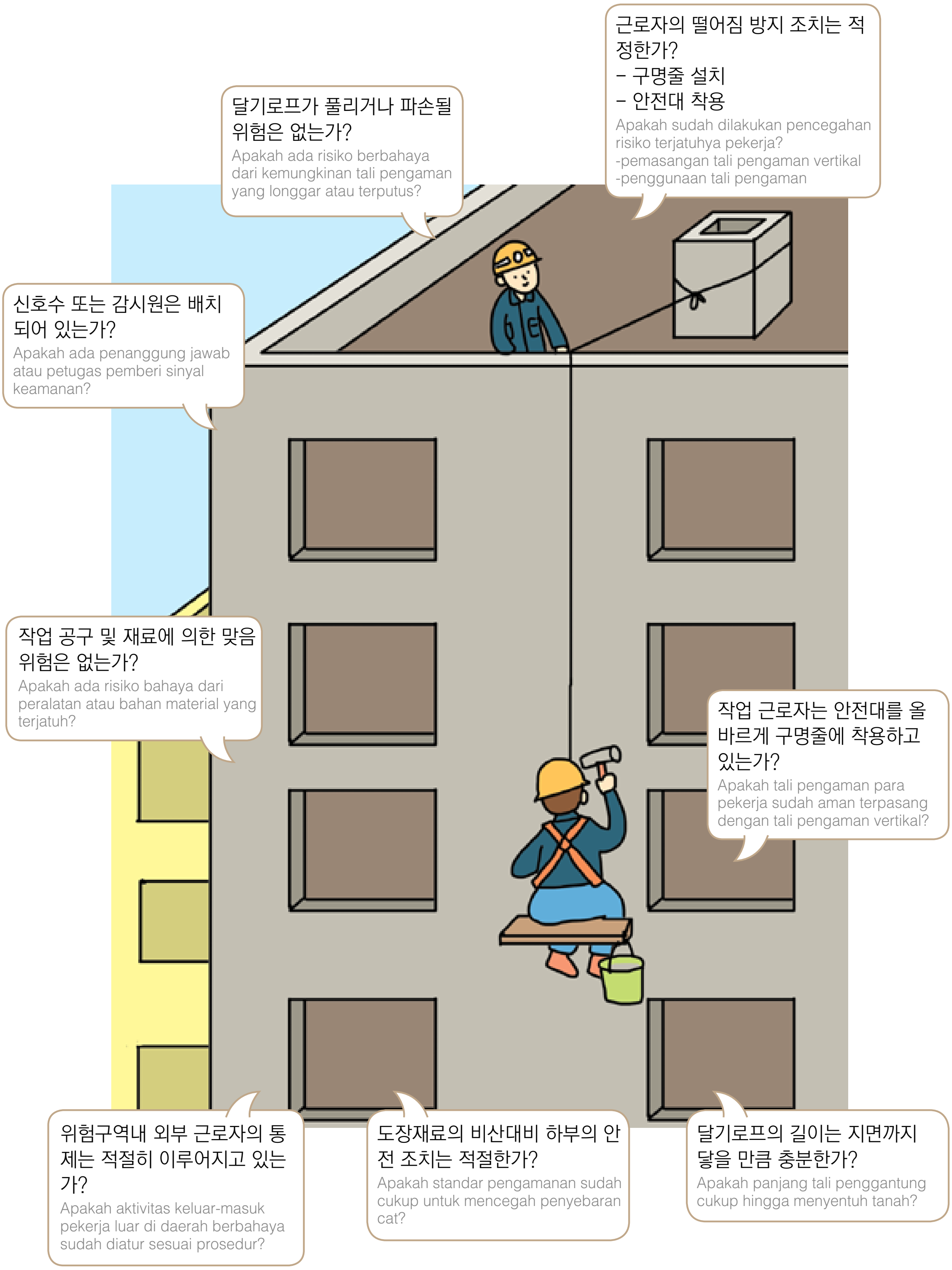
철골 작업 Pengerjaan Kerangka Baja



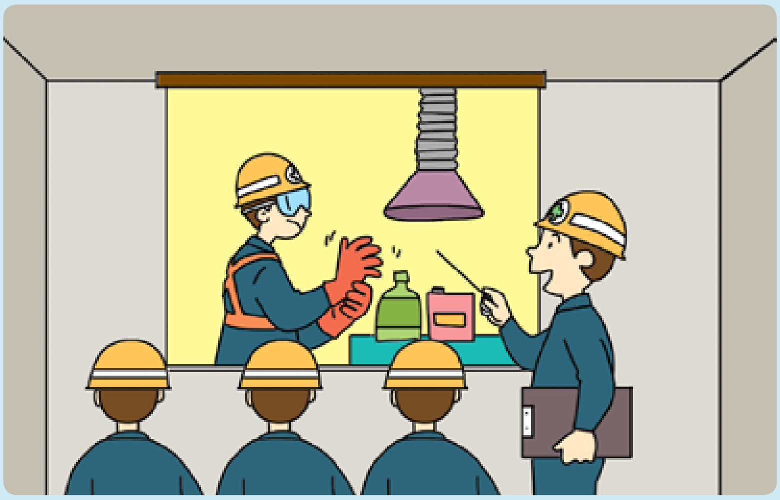
조정 및 미장(견출) 작업 Pembangunan Tembok dan Pelapisan



도장 작업 Pengecatan



직업병 예방 Pencegahan Penyakit Akibat Pekerjaan



화학물질을 취급하는 경우 불침투성 고무장갑이나 보호의 등 개인용 보호구를 착용하고, 직접 손으로 만지거나 피부에 닿지 않도록 주의합니다.
Saat bekerja menggunakan bahan2 kimia, pakailah alat pelindung seperti sarung tangan tahan cairan kimia, baju pelindungn dan lain-lain. Selain itu, berhati-hatilah untuk tidak menyentuh langsung bahan kimia dengan tangan kosong atau terkena percikannya.

공기중으로 발생하는 화학 물질의 양을 최소화하도록 환기 장치를 설치하고, 가동한 상태에서 작업합니다.
Untuk meminimalkan jumlah bahan kimia di udara, kipas ventilasi harus dipasang dan pekerjaan tersebut harus dilakukan dalam keadaan kipas ventilasi dinyalakan.

화학물질의 유해, 위험성과 취급상의 주의사항에 대한 교육을 받은 후 작업을 실시합니다.
Pekerjaan boleh dimulai setelah menerima pelatihan tentang bahaya serta risiko dan tindakan pencegahan sewaktu menangani bahan kimia.

취급하는 화학 물질에 적합한 호흡용 보호구를 착용하고 작업합니다.
Alat pelindung pernafasan yang tepat harus dipakai saat menangani bahan kimia.

화학 물질 취급 작업장 내부에서 음료 또는 음식물을 섭취하거나 흡연을 하여서는 안 됩니다.
Jangan mengonsumsi minuman atau makanan atau merokok dalam tempat kerja sewaktu menangani bahan kimia.

작업장에 배치되기 전과 후에 건강진단을 받습니다.
Pemeriksaan kesehatan wajib dilakukan sebelum dan sesudah pekerjaan dilakukan.

작업에 의한 질병으로 의심되는 증상이 생긴 경우 즉시 병원에 가거나 인근 이주 노동자 지원센터에 가서 상담합니다.
Jika terdeteksi dugaan gejala-gejala terkena penyakit akibat pekerjaan ini, segera ke rumah sakit atau berkonsultasi ke Pusat Bantuan Tenaga Kerja Asing terdekat.

ㄱ



ㄴ

ㄷ

ㄹ

ㅁ

ㅂ





ㅈ



1. '—' 탈락 Bentuk Tak Beraturan '—'

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-았/었어요	-고	-(으)니까
아프다	sakit	아픕니다	아파요	아팠어요	아프고	아프니까
예쁘다	cantik	예쁩니다	예뻐요	예뻤어요	예쁘고	예쁘니까
바쁘다	sibuk	바쁩니다	바빠요	바빴어요	바쁘고	바쁘니까
슬프다	sedih	슬픕니다	슬퍼요	슬펐어요	슬프고	슬프니까
고프다	lapar	고픕니다	고파요	고팠어요	고프고	고프니까
크다	besar	큽니다	커요	컸어요	크고	크니까
쓰다	pahit, menggunakan, menulis	씁니다	써요	썼어요	쓰고	쓰니까
나쁘다	buruk, jelek	나쁩니다	나빠요	나빴어요	바쁘고	나쁘니까
기쁘다	bergembira	기쁩니다	기뻐요	기뻤어요	기쁘고	기쁘니까
잠그다	mengunci	잠급니다	잠가요	잠갔어요	잠그고	잠그니까
끄다	mematikan	끕니다	꺼요	껐어요	끄고	끄니까



2. ‘ㄹ’ 탈락 Bentuk Tak Beraturan ‘ㄹ’

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)세요
살다	tinggal	삽니다	살아요	살고	사니까	사세요
팔다	menjual	팝니다	팔아요	팔고	파니까	파세요
만들다	membuat	만듭니다	만들어요	만들고	만드니까	만드세요
열다	membuka	엽니다	열어요	열고	여니까	여세요
놀다	bermain	놉니다	놀아요	놀고	노니까	노세요
알다	tahu	압니다	알아요	알고	아니까	아세요
울다	menangis	웁니다	울어요	울고	우니까	우세요
걸다	menggantungkan	겁니다	걸어요	걸고	거니까	거세요
졸다	mengantuk	좁니다	졸아요	졸고	조니까	조세요
쓸다	menyapu	씁니다	쓸어요	쓸고	쓰니까	쓰세요
풀다	mengerjakan (soal)	풉니다	풀어요	풀고	푸니까	푸세요
널다	menjemurkan (baju)	넙니다	널어요	널고	너니까	너세요
길다	panjang	깁니다	길어요	길고	기니까	
멀다	jauh	멉니다	멀어요	멀고	머니까	
(맛이) 달다	manis	답니다	달아요	달고	다니까	

3. 'ㅂ' 불규칙 Bentuk Tak Beraturan 'ㅂ'

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)면	-(으)ㄹ 거예요
덥다	panas	덥습니다	더워요	덥고	더우면	더울 거예요
춥다	dingin	춥습니다	추워요	춥고	추우면	추울 거예요
쉽다	mudah	쉽습니다	쉬워요	쉽고	쉬우면	쉬울 거예요
어렵다	susah	어렵습니다	어려워요	어렵고	어려우면	어려울 거예요
맵다	pedas	맵습니다	매워요	맵고	매우면	매울 거예요
싱겁다	kurang asin, hambar	싱겁습니다	싱거워요	싱겁고	싱거우면	싱거울 거예요
가볍다	ringan	가볍습니다	가벼워요	가볍고	가벼우면	가벼울 거예요
무겁다	berat	무겁습니다	무거워요	무겁고	무거우면	무거울 거예요
뜨겁다	panas	뜨겁습니다	뜨거워요	뜨겁고	뜨거우면	뜨거울 거예요
차갑다	dingin	차갑습니다	차가워요	차갑고	차가우면	차가울 거예요
더럽다	kotor	더럽습니다	더러워요	더럽고	더러우면	더러울 거예요
어지럽다	berantakan, pusing	어지럽습니다	어지러워요	어지럽고	어지러우면	어지러울 거예요
시끄럽다	ramai, ribut	시끄럽습니다	시끄러워요	시끄럽고	시끄러우면	시끄러울 거예요
외롭다	kesepian	외롭습니다	외로워요	외롭고	외로우면	외로울 거예요
고맙다	berterima kasih	고맙습니다	고마워요	고맙고	고마우면	고마울 거예요
가깝다	dekat	가깝습니다	가까워요	가깝고	가까우면	가까울 거예요
즐겁다	senang, menyenangkan	즐겁습니다	즐거워요	즐겁고	즐거우면	즐거울 거예요
무섭다	takut	무섭습니다	무거워요	무겁고	무서우면	무서울 거예요
아름답다	indah	아름답습니다	아름다워요	아름답고	아름다우면	아름다울 거예요
그립다	rindu	그립습니다	그리워요	그립고	그리우면	그리울 거예요
굽다	memanggang	굽습니다	구워요	굽고	구우면	구울 거예요
줍다	memungut	줍습니다	주워요	줍고	주우면	주울 거예요
돕다	membantu	돕습니다	도와요	돕고	도우면	도울 거예요
입다	memakai, mengenakan	입습니다	입어요	입고	입으면	입을 거예요
좁다	sempit	좁습니다	좁아요	좁고	좁으면	좁을 거예요

4. 'ㄷ' 불규칙 Bentuk Tak Beraturan 'ㄷ'

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
걷다	berjalan kaki	걷습니다	걸어요	걷고	걸으니까	걸을 거예요
듣다	mendengar(kan)	듣습니다	들어요	듣고	들으니까	들을 거예요
묻다	bertanya	묻습니다	물어요	묻고	물으니까	물을 거예요
싣다	memuat	싣습니다	실어요	싣고	실으니까	실을 거예요
깨닫다	menyadari	깨닫습니다	깨달아요	깨닫고	깨달으니까	깨달을 거예요
닫다	menutup	닫습니다	닫아요	닫고	닫으니까	닫을 거예요
받다	menerima	받습니다	받아요	받고	받으니까	받을 거예요
믿다	percaya	믿습니다	믿어요	믿고	믿으니까	믿을 거예요
(땅에) 묻다	mengubur	묻습니다	묻어요	묻고	묻으니까	묻을 거예요

5. '르' 불규칙 Bentuk Tak Beraturan '르'

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
빠르다	cepat	빠릅니다	빨라요	빠르고	빠르니까	빠를 거예요
누르다	menekan, memencet	누릅니다	눌러요	누르고	누르니까	누를 거예요
부르다	menyanyikan	부릅니다	불러요	부르고	부르니까	부를 거예요
오르다	naik, meningkat	오릅니다	올라요	오르고	오르니까	오를 거예요
자르다	memotong	자릅니다	잘라요	자르고	자르니까	자를 거예요
서투르다	tidak cakap, tidak terampil	서투릅니다	서툴러요	서투르고	서투르니까	서투를 거예요
다르다	berbeda	다릅니다	달라요	다르고	다르니까	다를 거예요
마르다	kering	마릅니다	말라요	마르고	마르니까	마를 거예요
들르다	mampir	들릅니다	들러요	들르고	들르니까	들를 거예요
모르다	tidak tahu	모릅니다	몰라요	모르고	모르니까	모를 거예요
고르다	memilih	고릅니다	골라요	고르고	고르니까	고를 거예요
나르다	membawa, mengantar (barang)	나릅니다	날라요	나르고	나르니까	나를 거예요



6. 'ㅅ' 불규칙 Bentuk Tak Beraturan 'ㅅ'

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
낫다	sembuh	낫습니다	나아요	낫고	나으니까	나을 거예요
짓다	membangun (rumah), menanak (nasi)	짓습니다	지어요	짓고	지으니까	지을 거예요
붓다	menuangkan (air), bengkak	붓습니다	부어요	붓고	부으니까	부을 거예요
잇다	menghubungkan	잇습니다	이어요	잇고	이으니까	이을 거예요
씻다	mencuci	씻습니다	씻어요	씻고	씻으니까	씻을 거예요
벗다	melepas (baju, sepatu, topi)	벗습니다	벗어요	벗고	벗으니까	벗을 거예요
(머리를) 빗다	menyisir	빗습니다	빗어요	빗고	빗으니까	빗을 거예요

＊＊ 붓다: menuangkan (air) (물을) 붓다, bengkak (발이) 붓다
＊＊ 벗다: melepas (baju, sepatu, topi) (옷, 신발, 모자를 벗다)

7. 'ㅎ' 불규칙 Bentuk Tak Beraturan 'ㅎ'

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
파랗다	biru	파랗습니다	파래요	파랗고	파라니까	파랄 거예요
하얗다	putih	하얗습니다	하얘요	하얗고	하야니까	하얄 거예요
빨갛다	merah	빨갛습니다	빨개요	빨갛고	빨가니까	빨갈 거예요
노랗다	kuning	노랗습니다	노래요	노랗고	노라니까	노랄 거예요
까맣다	hitam	까맣습니다	까매요	까맣고	까마니까	까말 거예요
그렇다	begitu, demikian	그렇습니다	그래요	그렇고	그러니까	그럴 거예요
어떻다	bagaimana, seperti apa	어떻습니까?	어때요?	어떻고		
좋다	bagus,baik	좋습니다	좋아요	좋고	좋으니까	좋을 거예요
놓다	meletakkan	놓습니다	놓아요	놓고	놓으니까	놓을 거예요

집필 Penyusun

김선정 Kim Seon Jung	계명대학교 Keimyung University
민경모 Min Kyung Mo	계명대학교 Keimyung University
박성태 Park Sung Tae	한국외국어대학교 Hankuk University of Foreign Studies
허 용 Heo Yong	한국외국어대학교 Hankuk University of Foreign Studies

번역 Penerjemah

Achmad Rio Dessiar	Universitas Gadjah Mada
Diana Paramitha Rachman	Hanyang University
강호철 Kang Ho Chul	Pelita Harapan School

인도네시아어 녹음 및 감수 Pengisi Suara dan Penyunting Bahasa Indonesia

Yuliawati Dwi Widyaningrum	Universitas Gadjah Mada
민선희 Min Seon Hee	한국외국어대학교 Hankuk University of Foreign Studies

보조집필 Asisten Penyusun

김성수 Kim Sung Su	계명대학교 Keimyung University
류선영 Ryu Sun Young	계명대학교 Keimyung University
이명오 Lee Myeong O	계명대학교 Keimyung University

Panduan Belajar Mandiri
untuk Orang Indonesia

한국어 2

Bahasa Korea 2

Tanggal Penerbitan	21 Agustus 2015
Pemegang Hak Cipta	HRD Korea
Penerbit	HRD Korea
Alamat	345 Jongga-ro, Jung-gu, Ulsan, Korea Selatan
Editor·Desainer	HangulPARK(LanguagePlus)